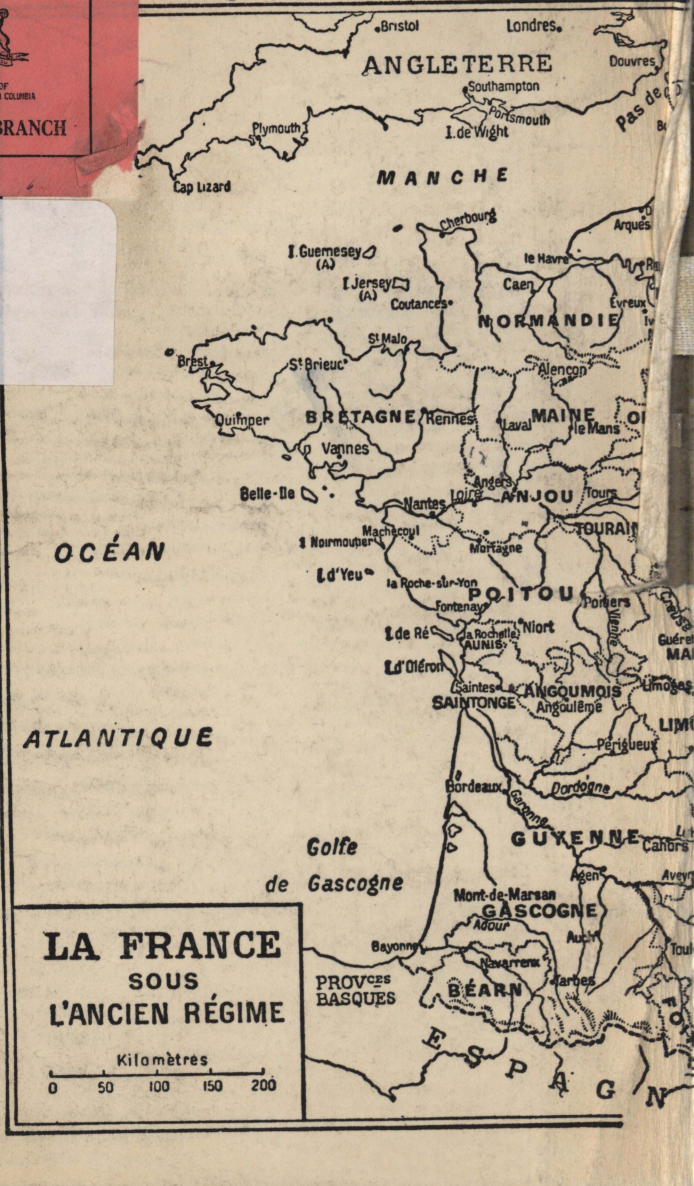
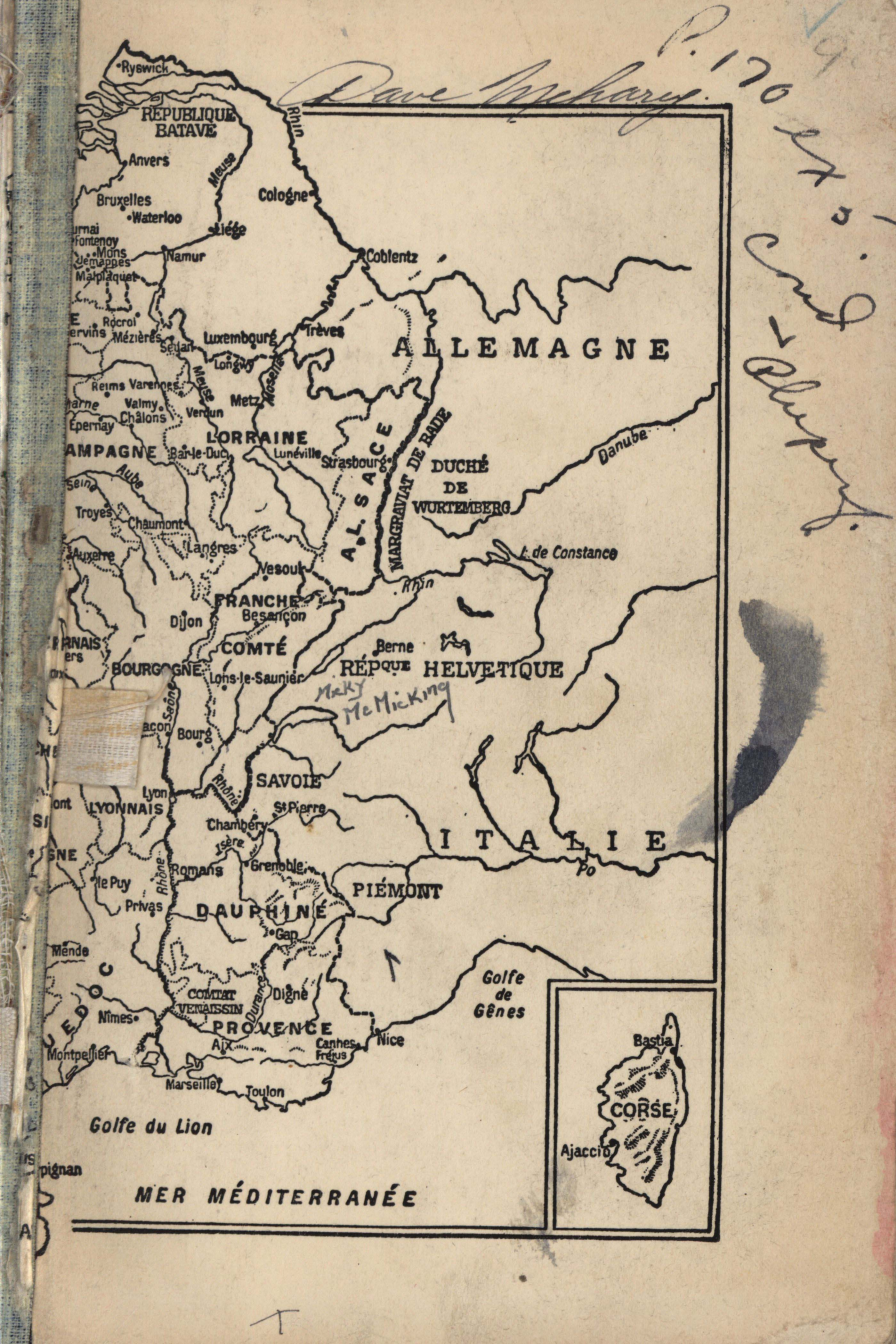
DEPARTMENT OF EDUCATION
Board of education
THE GOVERNMENT OF
THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA
TEXT-BOOK BRANCH

Dave Mchary

616





Ryswick
RÉPUBLIQUE BATAVE
Anvers
Bruxelles
Waterloo
Liége
Namur
Cologne
Coblentz
Rhin
Meuse
Mons
Jemappes
Malplaquet
Rocroi
Mézières
Sedan
Luxembourg
Longwy
Trèves
ALLEMAGNE
Reims
Varennes
Valmy
Châlons
Verdun
Metz
Moselle
Épernay
LORRAINE
Bar-le-Duc
Lunéville
Strasbourg
ALSACE
MARGRAVIAT DE BADE
DUCHÉ DE WURTEMBERG
Danube
Aube
Seine
Troyes
Chaumont
Langres
Auxerre
Vesoul
L. de Constance
Rhin
FRANCHE
Besançon
Dijon
COMTÉ
Berne
RÉPQUE HELVETIQUE
BOURGOGNE
Lons-le-Saunier
Saône
Bourg
Rhône
SAVOIE
Lyon
LYONNAIS
St Pierre
Chambéry
Isère
ITALIE
Romans
Grenoble
Po
le Puy
Privas
PIÉMONT
DAUPHINÉ
Gap
Mende
Golfe de Gênes
COMTAT VENAISSIN
Durance
Digne
Nîmes
PROVENCE
Aix
Cannes
Fréjus
Nice
Montpellier
Marseille
Toulon
Golfe du Lion
Bastia
CORSE
Ajaccio
MER MÉDITERRANÉE

l'herbe fraiche
fresh grass
l'eau douce
fresh water

Dave Meharvy.
Victoria High School
Victoria B. C.
Dio 18.
Rno. 21.

La Tour Eiffel, Paris

FRASER AND SQUAIR GRAMMAR SERIES

MODERN FRENCH COURSE

BY

MATHURIN DONDO, PH.D.

PART I

TORONTO
THE COPP CLARK COMPANY, LIMITED
1930

PROVINCIAL LIBRARY
VICTORIA, B.C.

B.C.
448.2
D679

GIFT
MAR 3 '68

All Rights Reserved

DISCARDED
FROM
LEGISLATIVE LIBRARY
Victoria, B.C.

PREFACE

THE purpose of this book is to present in simple form the requisite essentials of French grammar and vocabulary, and to impart a knowledge of French institutions, customs, history, and literature.

The plan of using the book depends on the program of the school. In most High Schools, the first thirty-five lessons may be covered in one year. If instructors so desire, two full years in High School may be devoted to the fifty lessons of the First Part. This would permit an additional amount of supplementary reading.

In the Junior High Schools, the first thirty-five lessons may be covered in a year and a half, or in two years, according to the program.

The remaining thirty-five lessons of the grammar may be done in the second year of High School, supplemented with an appropriate reading text.

In beginners' courses in the Colleges either the fifty lessons of the First Part or the seventy lessons of the two parts may be done in one year according to the amount of supplementary reading assigned in addition to grammar work.

Attention should be called to the fact that the commoner forms and the elementary uses of the present subjunctive are presented as simply as possible in Lesson XXXVI. This lesson may be taken in its regular position or it may be postponed till later, according to the program that is adopted. The lessons that follow are so arranged that the omission of Lesson XXXVI would not cause any inconvenience. The subjunctive mood is treated more fully in the first lessons of the Second Part.

291041

The reading material is made the basis of all grammatical instruction. Numerous examples, derived from the reading, illustrate the rules.

The First Part of the grammar contains fifteen full-page illustrations, including the facsimiles of *Heath's Modern Language Wall Charts*, which depict daily life and are used as a basis for Direct-Method work. There is ample opportunity for the development of additional questions and answers relating to these illustrations.

After each series of five lessons, in the First Part, a thorough review sums up the work of the series with a complete set of Direct-Method exercises.

A special topic of cultural value closes each series with a *Lecture*. This may serve as material for discussion and for free composition. Attention is called also to the simplified account of the life and deeds of Jeanne d'Arc which furnishes the reading material for sixteen lessons in the First Part.

In the Second Part of the book the student is made acquainted with outstanding personages in the realm of French literature, history, art, and science.

The vocabulary is strictly limited to French words and expressions that are in common use.

The modern French nomenclature for verb forms has been adopted, such as *passé composé* instead of *passé indéfini*, *passé simple* instead of *passé défini*, but the other names may be used if the teacher prefers them.

The principal parts of the verb are a mere mechanical contrivance and not a scientific device. For practical purposes more stress has been laid on the formation of tenses from the present indicative.

Obsolete rules, such as the omission of *pas* after *savoir*, the use of the expletive *ne*, etc., are either omitted, or are given in the Second Part as usages appertaining to formal style. The one exception is the use of the *passé simple* (*passé*

défini) which, although no longer used in ordinary speech, occurs frequently as literary form.

The main reforms adopted by the Minister of Public Instruction, February, 1901, have been adhered to such as the optional use of *du, de l', de la, des,* instead of *de,* before a noun preceded by an adjective.

The author is indebted for suggestions to the late Professor J. Squair, whose help, particularly in the planning of the book, is remembered with gratitude; to Professor E. C. Hills, of the University of California; to Dr. Alexander Green, of D. C. Heath and Company; to Professor Frédéric Ernst, of New York University; to Mrs. Belle E. Bickford, Supervisor of the Teaching of Modern Languages in Secondary Schools at the University of California, and to Miss Pearl B. Fisher, Teacher of French in the Los Angeles High School, for assistance in the various stages of the work; and to Dr. Henriette Roumiguière, Instructor in French at Marin Junior College, California, for her assistance in writing the phonetic transcriptions and in making the vocabularies.

M. D.

University of California
March, 1929

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

PRÉFACE iii

INTRODUCTION 1–20
L'alphabet, les accents, etc., 1. Les symboles phonétiques, 3. Prononciation des voyelles, 6. Prononciation des consonnes, 10. Exercices de prononciation, 11. Phrases usuelles pour la salle de classe, 14.

PREMIÈRE PARTIE

LEÇON

I. LA SALLE DE CLASSE. Genre des noms. Article défini 21

II. LA SALLE DE CLASSE. Article indéfini 23

III. LA SALLE DE CLASSE. Pluriel des noms. Interrogation avec **est-ce que** 26

IV. LA SALLE DE CLASSE. Indicatif présent de **être**. Pronoms sujets. 29

V. LA SALLE DE CLASSE. Pronoms **le, la, les** avec **voici** et **voilà**. Indicatif présent de **avoir** . . 33

PREMIÈRE RÉVISION 36

CONVERSATION I: *La salle de classe* 38

LECTURE I: *La carte de la France* 40

VI. LA FAMILLE. **Il y a**. Accord de l'adjectif . . . 42

VII. LA FAMILLE. La possession. Contraction de l'article 46

VIII. LA FAMILLE. Adjectifs possessifs, au singulier. Accord du possessif. Indicatif présent, première conjugaison. 50

IX. LA FAMILLE. Adjectifs possessifs, au pluriel. Indicatif présent de **aller** 55

LEÇON PAGE

X. UNE VISITE. Interrogation par inversion. Ordre des mots. Pronoms compléments **le, la, l', les** 58

DEUXIÈME RÉVISION 63
CONVERSATION II: *La famille* 66
LECTURE II: *La France* 68

XI. UNE RENCONTRE. Indicatif présent négatif de **être, avoir, parler.** Pronoms **lui, leur** . . . 69
XII. ARTHUR ÉCRIT UNE LETTRE. Le nom dans le sens général. Le nom dans le sens partitif 73
XIII. UN MAUVAIS ÉLÈVE. Omission de l'article. Présent interrogatif-négatif 77
XIV. ARTHUR REÇOIT UNE LETTRE. Pronoms personnels: Complément direct et indirect 82
XV. ARTHUR A DE L'ARGENT. Nombres cardinaux de 20 à 100. Emploi de **en** 86

TROISIÈME RÉVISION 90
CONVERSATION III: *Les monnaies françaises* . . 93
LECTURE III: *La ville de Paris* 94

XVI. UNE SOIRÉE. Verbes à changements orthographiques. Pluriel irrégulier des noms . . . 96
XVII. UN DIMANCHE. Adjectifs irréguliers. Position des adjectifs 101
XVIII. UNE DISPUTE. Deuxième conjugaison. Pronoms personnels disjoints ou absolus 105
XIX. AU RESTAURANT. Troisième conjugaison. Adjectifs démonstratifs 109
XX. HÉLÈNE REÇOIT UNE LETTRE. Pronoms relatifs **qui** et **que.** Pronoms disjoints (*suite*). Impératif positif 114

QUATRIÈME RÉVISION 119
CONVERSATION IV: *Le salon* 122
LECTURE IV: *Le gouvernement de la France* . . . 124

LEÇON PAGE

XXI. LE LEVER. Verbes réfléchis. Impératif négatif. Impératif de **être** et **avoir** 125

XXII. UN RÔLE BIEN JOUÉ. Participe passé. Passé composé avec **avoir.** Passé composé de **avoir** et **être.** Présent de **dire** et **faire** 129

XXIII. UNE PROMENADE. Passé composé avec **être.** Temps composés des verbes réfléchis. Présent de **venir** et **tenir** 134

XXIV. MADELEINE ET ISABELLE. Comparaison des adjectifs. Pronoms démonstratifs variables. Présent de **sortir** et **partir** 138

XXV. AU MAGASIN. Suite du comparatif. Comparaison des adverbes. Pronoms démonstratifs invariables **ce, ceci, cela.** Présent de **lire** et **écrire** 144

CINQUIÈME RÉVISION 149

CONVERSATION V: *La chambre à coucher* . . . 152

LECTURE V: *L'administration de la France* . . 154

XXVI. UN DÉJEUNER. Pronoms **y** et **en.** Position des pronoms compléments. Les verbes **prendre** et **mettre** 155

XXVII. AU MARCHÉ. Accord du participe passé (*suite*). Position des pronoms **en** et **y.** Verbes réciproques. Le verbe **dormir** 161

XXVIII. L'ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE. Futur des verbes réguliers. Futur des verbes **avoir, savoir, être, faire.** Présent de **savoir** . . . 166

XXIX. HÉLÈNE ÉCRIT À SA COUSINE. Verbes à changements orthographiques, présent et futur. Futur des verbes **aller, venir** et **tenir** 171

XXX. A L'HÔTEL. Pronoms possessifs. Adjectifs et pronoms interrogatifs. Les verbes **voir** et **croire** 176

SIXIÈME RÉVISION 181

LEÇON PAGE

CONVERSATION VI: *La cuisine* 185
LECTURE VI: *Les coutumes françaises* 186

XXXI. AU RESTAURANT. Pronoms interrogatifs (*suite*). Le verbe **boire** 189
XXXII. JEANNE D'ARC (I). Imparfait de l'indicatif. Son emploi. Les verbes **connaître** et **savoir** . . . 194
XXXIII. JEANNE D'ARC (II). Emploi de l'imparfait (*suite*). Plus-que-parfait 200
XXXIV. JEANNE D'ARC (III). Pronoms relatifs (*suite*). Les verbes **vouloir** et **pouvoir** 204
XXXV. JEANNE D'ARC (IV). Pronom indéfini **on**. Formes négatives. Les verbes **recevoir** et **apercevoir**. 209

SEPTIÈME RÉVISION 214
CONVERSATION VII: *Le restaurant* 218
CONVERSATION VIII: *La rue* 220
LECTURE VII: *La famille française* 222

---

*APPENDICE: Formation des temps des verbes 464
1. Conjugaison des verbes **avoir** et **être** 466
2. Conjugaison des verbes réguliers 468
3. La voix passive 472
4. Le verbe réfléchi 473
5. Verbes en **–ier, –ouer** et **–uer** 475
6. Verbes à changements orthographiques . . . 475
7. Liste des principaux verbes irréguliers . . . 478
8. Verbes suivis de l'infinitif sans préposition . . 488
9. Verbes suivis de **de** devant l'infinitif 488
10. Verbes suivis de **à** devant l'infinitif 490

*VOCABULAIRE:
Conversation 492
Français-anglais 499
Anglais-français 528
INDEX 542

**The page numbers of the Appendice and Vocabulaire correspond with the paging in the Complete book so as to avoid confusion in classes where the Complete book is used along with Part I.*

INTRODUCTION

LA LANGUE FRANÇAISE

1. The French Language. — The French language is derived from the Latin which the Romans brought into Gaul in the days of Julius Cæsar. This Latin, modified on the soil of France in the course of twenty centuries, has become the French of today. It is a language unsurpassed for clearness of expression and for artistic value.

L'Alphabet

2. The Alphabet. — The letters of the French alphabet are the same as those of the English. **K** and **w**, however, are rarely used, except in a few words of foreign origin.

Les Noms des Lettres de l'Alphabet

3. The French Names of the Letters:

Letters	*French names*	*Phonetic symbols*	*Letters*	*French names*	*Phonetic symbols*
a	a	[a]	**n**	enne	[ɛn]
b	bé	[be]	**o**	o	[o]
c	cé	[se]	**p**	pé	[pe]
d	dé	[de]	**q**	ku	[ky]
e	é	[e]	**r**	erre	[ɛr]
f	effe	[ɛf]	**s**	esse	[ɛs]
g	gé	[ʒɛ]	**t**	té	[te]
h	ache	[aʃ]	**u**	u	[y]
i	i	[i]	**v**	vé	[ve]
j	ji	[ʒi]	**w**	double vé	[dubləve]
k	ka	[ka]	**x**	iks	[iks]
l	elle	[ɛl]	**y**	i grec	[igrek]
m	emme	[ɛm]	**z**	zède	[zɛd]

Les Accents

4. **Accent Marks.** — There are certain marks, called accents, placed over vowels in written French. These marks serve in general to distinguish not the stress, but the particular sounds, of the vowels.

5. **There are three accents:**

(1) ***L'accent aigu*** (´), *the acute accent, which occurs* only on **e**: **été, année.**

(2) **L'accent grave** (`), the grave accent, which usually occurs on **e**: **père, préfère.** When it occurs on **a** or **u**, it serves only to make a distinction between words: **a**, *has*, **à**, *to:* **ou**, *or*, **où**, *where.*

(3) **L'accent circonflexe** (ˆ), the circumflex accent, which may occur over any vowel (except **y**). This accent frequently indicates the omission of an **s** from a word: **mât**, *mast;* **forêt**, *forest;* **hôte**, *host.*

The French accent is part of the written vowel, and its omission is a mistake in spelling.

Les Autres Signes Orthographiques

6. **Other Orthographic Signs:**

(1) **La cédille** (¸), the cedilla, when placed under **c** (before **a, o, u**) indicates that **ç** sounds like **s** instead of **k**: **français, leçon.**

(2) **Le tréma** (¨), the diæresis, shows that the vowel over which it is placed is pronounced separately from the one before it: **héroïque** [erɔik].

(3) **L'apostrophe** (’), the apostrophe, indicates the omission of a vowel: **l'élève** instead of **le élève; l'heure** instead of **la heure.**

(4) **Le trait d'union** (-), the hyphen, is used to connect certain words: **avez-vous? a-t-il?**

Prononciation du Français

7. **Pronunciation of French.** — The main differences between French and English pronunciation are:

(1) English pronunciation has energetic stress and weak articulation of unstressed syllables. French has weak stress and energetic articulation of all syllables (except those ending in "mute e").

(2) English vowels are not pure vowels. They are really diphthongs. French vowels are all pure vowels, that is, each is a single sound.

(3) Syllables in English are sometimes slurred. In French every syllable (except those ending in "mute e") has a clear and distinct sound.

(4) In English many syllables end in consonants. In French most syllables end with a vowel. Compare French **ci-té** with English *cit-y*.

(5) Final consonants are usually sounded in English. In French final consonants are usually silent: **peti*t*, Pari*s*.**

LES SYMBOLES PHONÉTIQUES

8. **Phonetic Symbols.** — The spelling of French, like that of English, is irregular and inconsistent; hence, to avoid confusion, a phonetic alphabet will be employed, in which each sound is represented by but one symbol, and each symbol represents but one sound.

L'Alphabet Phonétique

The examples are in ordinary spelling; the heavy type indicates the letters which correspond to the sounds of the symbols, and the phonetic transcription is given within brackets, as will be done wherever used throughout the book. The alphabet employed is that of the *Association Phonétique Internationale.*

Symbols	Examples	Symbols	Examples
ː	(sign of length)	ɲ	agneau, digne [aɲo, diɲ]
a	patte, part [pat, paːr]	o	beau, nôtre [bo, noːtr]
ɑ	pas, passe [pɑ, pɑːs]	ɔ	note, fort [nɔt, fɔːr]
ɑ̃	tant, tante [tɑ̃, tɑ̃ːt]	ɔ̃	bon, oncle [bɔ̃, ɔ̃ːkl]
b	beau, robe [bo, rɔb]	œ	neuf, neuve [nœf, nœːv]
d	dame, fade [dam, fad]	œ̃	un, humble [œ̃, œ̃ːbl]
e	été [ete]	ø	peu, creuse [pø, krøːz]
ɛ	près, père [prɛ, pɛːr]	p	par, attrape [par, atrap]
ɛ̃	pin, mince [pɛ̃, mɛ̃ːs]	r	drap, rare [dra, raːr]
ə	le [lə]	s	si, pense [si, pɑ̃s]
f	fort, neuf [fɔːr, nœf]	ʃ	chou, vache [ʃu, vaʃ]
g	gant, longue [gɑ̃, lɔ̃ːg]	t	ta, patte [ta, pat]
h	aha! [ɑ(h)ɑ]	u	tout, tour [tu, tuːr]
i	ici, vive [isi, viːv]	y	tu, mur [ty, myːr]
j	hier, soleil [jɛːr, sɔlɛːj]	ɥ	huile [ɥil]
k	car, roc [kar, rɔk]	v	va, cave [va, kaːv]
l	la, cale [la, kal]	w	oui [wi]
m	mot, dame [mo, dam]	z	zone, rose [zoːn, roːz]
n	ni, une [ni, yn]	ʒ	je, rouge [ʒə, ruːʒ]

ACCENTUATION

9. **Stress.** — There is little syllabic stress on individual French syllables: **ad-mi-rer,** and not **ádmirer; im-pos-sible,** and not **impossible.** But the last syllable (except those ending in "mute e") of a word or group of words has more or less stress: **je l'admíre** [ʒə ladmiːr], *I admire him;* **c'est impossíble** [sɛtɛ̃pɔsibl], *it is impossible;* **vous ne savez pás votre leçón** [vunsave pɑ vɔtr ləsɔ̃], *you don't know your lesson.*

DIVISION EN SYLLABES

10. **Division into Syllables.** — Correct division of syllables is essential to a good pronunciation.

(1) A single consonant between vowels is pronounced with the vowel following: **avant = a-vant; fini = fi-ni; cité = ci-té.**

(2) A consonant + **l** or + **r** is also pronounced with the vowel following: **secret** = **se-cret**; **camouflage** = **ca-mou-flage.**

(3) Otherwise two or more consonants are usually **separated: admirer** = **ad-mi-rer**; **important** = **im-por-tant**; **soldat** = **sol-dat.**

(4) The combinations **ch, gn, ill** [j], **ph, th** belong to the following vowel and are never separated: **dignité** = **di-gni-té**); **travailler** = **tra-va-iller.**

LIAISON

11. **Linking.** — The final consonant of a word is usually linked to the initial vowel of the next if the words belong to the same grammatical group or the same breath group.

Les petits‿enfants [le pətizɑ̃fɑ̃] **ont‿appris‿à parler.** [ɔ̃taprizaparle]

NOTE 1. — The letter **h** is not pronounced. Linking usually takes place before words beginning with **h**: **les‿hommes** [lezɔm].

NOTE 2. — Linking takes place even though the consonant would be silent if the word to which it belongs were pronounced alone: **vous** [vu], but **vous‿allez** [vuzale].

NOTE 3. — In linking, **d** becomes **t**, **f** becomes **v**, **s** or **x** becomes **z**: **quand‿il‿est** [kɑ̃tilɛ], **neuf‿élèves** [nœvelɛːv], **mes‿amis** [mezami].

NOTE 4. — The **t** of **et**, *and*, is never linked with a following word: **et il‿a** [e il a].

ÉLISION

12. **Elision.** — Before a word beginning with a vowel or (in most cases) **h**, the final **e** of monosyllables is dropped (elided) and replaced by an apostrophe: **l'ami** [lami] = **le** + **ami**, *the friend;* **l'homme** [lɔm] = **le** + **homme**, *the man;* **j'ai** [ʒe] = **je** + **ai**, *I have.*

NOTE 1. — **A** is elided only in **la**, *the, her:* **l'encre** [lɑ̃ːkr] = **la** + **encre**, *the ink;* **l'heure** [lœːr] = **la** + **heure**, *the hour.*

NOTE 2. — **I** is elided only in **si**, *if*, when followed by **il**, *he, it,* or **ils**, *they;* **s'il dit** [sildi], *if he says;* **s'ils disent** [sildiːz], *if they say.*

LONGUEUR DES VOYELLES

13. **Length of Vowels.** — Vowels are usually short in French. They are always short in *unstressed* syllables.

But the following vowels are long:

(1) *Stressed* vowels before the sounds of [z], [ʒ], [v], [j]: **la rose** [roːz]; **la page** [paːʒ]; **un brave** [braːv]; **je travaille** [travaːj]. But in **travaillez!** [travaje] the **a** is short because it is unstressed.

(2) *Stressed* vowels before final **r** when **r** is pronounced: **la sœur** [sœːr]; but in **la porte** [pɔrt] the vowel **o** is short since **r** is not final.

(3) *Stressed* nasal vowels, if they are not final: **la chambre** [ʃɑ̃ːbr]; but **le champ** [ʃɑ̃].

(4) *Stressed* vowels bearing a circumflex accent, if they are not final in pronunciation: **la tête** [tɛːt], but **la forêt** [fɔrɛ].

EXCEPTIONS: **vous êtes** [vu zɛt] *you are;* and the endings of the **passé simple** (**passé défini**): **nous donnâmes** [dɔnam]; **vous finîtes** [finit].

CONSONNES FINALES

14. **Final Consonants.** — Final consonants are usually silent: **grand** [grɑ̃], **petit** [pəti], **mauvais** [mɔvɛ], **doux** [du].

But final **c**, **f**, **l**, and **r** are in most cases pronounced: **chef** [ʃɛf], **seul** [sœl], **finir** [finiːr], **cher** [ʃɛːr].

The letter **r**, however, is silent in most words of more than one syllable ending in **er**: **léger** [leʒe], **étranger** [etrɑ̃ʒe], **parler** [parle].

PRONONCIATION DES VOYELLES

15. **Pronunciation of Vowels.** — In the following tables, the sounds of the French vowels are illustrated with their approximate English equivalents, and the various spellings representing those sounds.

[i] **i, y.** Like **i** in 'mach*i*ne': **ici** [isi], **dit** [di], **livre** [livr], **style** [stil].

[y] **u.** No English equivalent; it is best acquired by making the [i] sound while the lips are puckered as if to whistle: **du** [dy], **plume** [plym], **mur** [myr], **utile** [ytil].

[u] **ou.** Like **oo** in 'b*oo*t': **nous** [nu], **vous** [vu], **pour** [pur], **toujours** [tuʒuir].

[ɑ] (1) **â.** Usually like **a** in 'f*a*ther': **pâte** [pɑt], **âme** [ɑm], **âne** [ɑn].

(2) **a** before the sound [z], before **ss**, and before final **s**: **vase** [vɑz], **base** [bɑz], **classe** [klɑs], **pas** [pɑ].

[a] **a.** Usual sound of letter **a**. Like **a** in '*a*t', but never too "flat": **patte** [pat], **madame** [madam], **Canada** [kanada].

[e] (1) **é.** Like **a** in 'p*a*tience': **été** [ete], **allé** [ale], **né** [ne].

(2) **e** before silent final consonants: **nez** [ne], **avez** [ave], **parler** [parle], **les** [le].

However, for final **-et,** see [ɛ].

(3) **ai,** final in verb-endings: **j'ai** [ʒe], **partirai** [partire], **lirai** [lire].

[ɛ] (1) **è, ê.** Like **e** in 'l*e*t': **père** [pɛr], **mère** [mɛr], **amène** [amɛn], **tête** [tɛt].

(2) **e** in a syllable before a pronounced consonant: **fer** [fɛr], **sec** [sɛk], **rester** [rɛste], **perdu** [pɛrdy].

(3) **e** in final **-et:** **complet** [kɔ̃plɛ], **secret** [səkrɛ].

(4) **ai, ei:** **vrai** [vrɛ], **mais** [mɛ], **paix** [pɛ], **neige** [nɛiʒ].

(5) **e** before **ill** (see [j]).

[ə] (1) **e,** in words of one syllable and in any syllable not final before a single consonant sound. Like **e** in 'th*e* boy' (pronounced 'thuh boy'): **le** [lə], **me** [mə], **venir** [vənir].

(2) But at the end of a word of more than one syllable **e** is completely silent. This **e** remains silent when an **s** follows as a sign of the plural and in **ent** as a sign of a plural verb-ending: **table** [tabl], **tables** [tabl], **petite** [pətit], **petites** [pətit], **aime** [ɛm], **aiment** [ɛm].

[o] (1) **ô,** always. Like **o** in '*o*cean' but without the diphthongal glide of English **o**: nôtre [noːtr], vôtre [voːtr], côté [kote].

(2) **o,** final, before a silent final consonant, or before a [z] sound: piano [pjano], le mot [mo], nos [no], la rose [roːz].

(3) **au, eau: aussi** [osi], **beau** [bo], **tableau** [tablo].

(4) An **x** as a sign of the plural is not pronounced: **chapeau** [ʃapo], **chapeaux** [ʃapo].

[ɔ] **o,** usual sound of letter **o.** Like **o** in 'f*o*rce': **mode** [mɔd], **robe** [rɔb], **école** [ekɔl], **la porte** [pɔrt].

[ø] **eu, œu,** final before a silent consonant, or before the sound of [z]. Somewhat like *u* in '*u*r.' Place the tongue in the same position as for [e] and make the sound with the lips puckered as if to whistle: **peu** [pø], **il veut** [il vø], **deux** [dø], **creuse** [krøːz].

[œ] **eu, œu.** This is the usual sound of this vowel. Somewhat like *u* in '*u*ff': **neuf** [nœf], **la sœur** [la sœːr], **la peur** [la pœːr], **chauffeur** [ʃofœːr], **seul** [sœl].

[wɑ or wa] **oi.**[1] Like **wa** in '*wa*gon': **moi** [mwɑ], **voici** [vwasi], **trois** [trwɑ], **froid** [frwɑ].

[ɥi] **ui.** No English equivalent. Pronounce [y] rapidly and give full value for [i]: **lui** [lɥi], **je suis** [sɥi], **huit** [ɥit], **cuisine** [kɥizin].

[w] **ou** before a pronounced vowel. Pronounce [u] rapidly and give full value to the vowel following: **oui** [wi], **Louis** [lwi], **jouer** [ʒwe]. But **je joue** [ʒu], because silent **e** does not affect the pronunciation and **ou** remains [u].

[j] (1) **i** or **y** before another pronounced vowel. Like **y** in '*y*es': **le papier** [papje], **payer** [pɛje], **le ciel** [sjɛl], **étudiez** [etydje]. But: **j'étudie** [ʒetydi], because silent **e** does not affect the pronunciation and **i** remains [i].

(2) **ll** after **i**: **la fille** [fiːj], **la famille** [famiːj], **il brilla** [brija], **piller** [pije].

[1] For convenience in presentation semi-vowels are treated under the same heading as vowels.

EXCEPTIONS: ville [vil], mille [mil], tranquille [trɑ̃kil], where **il** keeps the sound of [il].

(3) **ill** after a vowel: Versailles [vɛrsaːj], éveiller [eveje], la feuille, [fœːj], mouille [muːj].

(4) **il** final after a vowel: le travail [travaːj], pareil [pareːj], le fauteuil [fotœːj], l'œil [œːj].

NOTE 1. — The letter **y** between vowels is equal to two **i**'s: voyez = voi + iez [vwaje], payer = pai + ier [peje], crayon = crai + ion [krejɔ̃].

NOTE 2. — Special exceptions to remember: **et** [e], *and;* **est** [ɛ], *is;* **monsieur** [məsjø], *sir, gentleman.*

LES VOYELLES NASALES

16. **The Nasal Vowels.** — The sound of the vowels **a** [ɑ], **o** [ɔ], **e** [ɛ], and **eu** [œ] can be modified by lowering the soft palate and allowing the breath to escape partly through the nose. A nasal tone is thus given to these vowels. This nasal tone takes place whenever these vowels are followed by a single **n** or **m** in the same syllable. This **n** or **m** is purely a written symbol and there is absolutely no sound of **n** or **m** to be heard in pronouncing the nasal vowels.

[ɑ̃] **an, am, en, em,** in the same syllable: **dans** [dɑ̃], la **chambre** [ʃɑ̃ːbr], l'**enfant** [lɑ̃fɑ̃], **lentement** [lɑ̃tmɑ̃].

[ɔ̃] **on, om** in the same syllable: **mon** [mɔ̃], **son** [sɔ̃], **garçon** [garsɔ̃], je **comprends** [kɔ̃prɑ̃].

[ɛ̃] **in, im, ain, aim, ein, eim,** also **en** after **i** in the same syllable: pin [pɛ̃], pain [pɛ̃], peint [pɛ̃], fin [fɛ̃], faim [fɛ̃], feint [fɛ̃], bien [bjɛ̃], rien [rjɛ̃].

[œ̃] **un, um** in the same syllable: **un** [œ̃], chacun [ʃakœ̃], parfum [parfœ̃], humble [œ̃ːbl].

NOTE: There is no nasal if the **n** or **m** does not belong to the same syllable; there is no nasal either when there is double **n** or double **m.** Compare: **an** [ɑ̃] and **année** [ane]; **fin** [fɛ̃] and **fini** [fini]; **un** [œ̃] and **une** [yn]; **vient** [vjɛ̃] and **vienne** [vjɛn].

LES CONSONNES

17. The Consonants. — Most of the French consonants have approximately the same sounds as in English. The French sounds, however, are more vigorous and definite than the English counterparts. Observe the following peculiarities:

[k] **c** has the sound of **k** before **a, o, u,** or when final: **c**ahier [kaje], école [ekɔl], vécu [veky], sec [sɛk].

[s] But **c** has the sound of **s** before **e, i, y;** ceci [səsi], bicyclette [bisiklɛt], avancer [avɑ̃se].

[s] **ç** is used only before **a, o, u** and has the sound of **s;** garçon [garsɔ̃], français [frɑ̃sɛ], reçu [rəsy].

[ʃ] **ch** is like **sh** in '*sh*ow': **ch**aise [ʃɛɪz], **ch**ambre [ʃɑ̃ːbr], **ch**ercher [ʃɛrʃe].

[g] **g** before **a, o, u** or a consonant, and **gu** always are like **g** in '*g*ot': gare [gar], grand [grɑ̃], **gu**ide [gid].

[ɲ] **gn** is like the English **ni** in 'opi*nion*,' '*union*': di**gn**e [diɲ], ma**gn**ifique [maɲifik], ga**gn**er [gaɲe].

h is never sounded in French, and the word is usually treated as beginning with a vowel: l'**h**omme [lɔm], l'**h**eure [lœɪr], les **h**abitants [lezabitɑ̃]. This is called "mute **h**" (**h** muette).

But in a few cases, although silent, the **h** prevents eliding and linking: le **h**aut [lə o], les **h**éros [le ero]. This is called "aspirate h" (**h aspirée**).[1]

[k] **qu** and **q** final have the same sound as **k;** cinq [sɛ̃k], **qui** [ki], **qu**oi [kwa].

[r] **r,** when not silent at the end of a word, must be sounded as distinctly as in the Irish or Scotch dialects by trilling the tip of the tongue:[2] drap [dra], crayon [krɛjɔ̃], très [trɛ], frère [frɛːr].

[s] **s** or **ss** like **s** in '*s*ee': **s**i [si], **s**œur [sœɪr], lai**ss**er [lɛse].

[1] Aspirate **h** is indicated in the vocabulary by 'h ('héro).

[2] The sound of the uvular or Parisian **r,** being very difficult for English-speaking people, should not be encouraged. The lingual **r** is used throughout France.

[z] But **s** is like **z** in 'zone' or **s** in 'rose' when placed between vowels: **rose** [roːz], **chaise** [ʃɛːz], **maison** [mezɔ̃].

[t] **t** regularly like **t** in '*t*ime': **ta** [ta], **tante** [tɑ̃ːt], **nature** [natyːr].

[s] But **t** sounds like **s** in the combinations **–tion** (except **–stion**), **–tial** and intervocalic **–tie**: **nation** [nɑsjɔ̃], **partial** [parsjal], **patience** [pasjɑ̃ːs], **aristocratie** [aristɔkrɑsi]; but **question** [kɛstjɔ̃].

[t] **th** always like **t**: **thé** [te], **théâtre** [teɑːtr].

EXERCICES DE PRONONCIATION

18. **Exercises in Pronunciation.** — The following groups of words should be practised frequently to familiarize oneself both with the sounds and with their various spellings.

[i]	[e]	[ɛ]
il lit	né, nez	père, paire
il dit	j'ai, geai	guère, guerre
ici	mai, mes	faire, fer
fini	allé, aller	chêne, chaîne
qui	passé, passez	reine, rêne
l'ami	frappé, frappai	mets, mais

[a]	[ɑ]	[u]
la, là	la pâte	ou, où
la table	l'âge	doux, d'où
la page	l'âme	le loup
la cravate	la classe	le coup
la salade	pas	le trou
la patte	la tâche	Toulouse

[o]	[ɔ]	[ɔ̃]
le nôtre	notre	bon
aussi	la robe	son
le mot	la note	non
chaud	la porte	le coton
le chapeau	le soldat	le plafond
la rose	fort	ils ont

[ɑ̃]	[ɛ̃]	[œ̃]
dans	fin, faim	un
en	pin, pain	brun
l'enfant	plein, plaint	chacun
présent	vin, vingt	le parfum
la chambre	loin	le lundi
devant	bien	aucun

[y]	[ø]	[œ]
du	peu	le professeur
lu	deux	l'heure
plume	le feu	la sœur
sur	le jeu	le cœur
le mur	les yeux [lezjø]	seul
il fut	heureuse	neuf

[ɲ]	[ʃ]	[ʒ]
le signe	le chou	je jette
la dignité	la chaise	j'achète
la campagne	le chemin	le juste
le peigne	le cheval	le juge
gagner	la cheminée	le garage
signifie	la chambre	léger

LES SIGNES DE PONCTUATION

19. **Punctuation Marks:**

(.) **le point** [pwɛ̃]
(,) **la virgule** [virgyl]
(;) **le point et virgule** [pwɛ̃te virgyl]
(:) **les deux points** [dø pwɛ̃]
(?) **le point d'interrogation** [pwɛ̃dɛ̃terɔgɑsjɔ̃]
(-) **le trait d'union** [trɛdynjɔ̃]
(—) **le tiret** [tirɛ]
(« ») **les guillemets** [gijɛmɛ]
( ) **la parenthèse** [parɑ̃tɛːz]

The punctuation marks are used as in English, but the **tiret**, *dash*, commonly serves to denote a change of speaker in dialogue: Qui est là? — C'est moi. — Que désirez-vous? — Rien.

LETTRES MAJUSCULES

20. **Capital Letters.** — Unless these words begin a sentence, capital letters are not used in French for:

1. The pronoun **je**, *I:* **je suis**, *I am.*
2. The names of the days of the week: **lundi et mardi**, *Monday and Tuesday.*
3. The names of the months: **janvier et février**, *January and February.*
4. Adjectives of nationality: **un livre français**, *a French book;* but **un Français**, *a Frenchman.*
5. Titles before proper names: **Voici monsieur, madame et mademoiselle Duval**, *Here are Mr., Mrs. and Miss Duval.* **Voici le professeur Thomas**, *Here is Professor Thomas.*

In other cases capitals are used as in English.

PHRASES USUELLES POUR LA SALLE DE CLASSE

I. Formules de Politesse

1. **Monsieur**	*Sir, Mr. . . .*
2. **Madame**	*Madam, Mrs. . . .*
3. **Mademoiselle**	*Miss . . .*
4. **Bonjour.**	*Good morning,* or, *good afternoon,* or, *good day,* or, *how do you do!*
5. **Bonsoir.**	*Good evening,* or, *good night,* or, *how do you do!*
6. **Bonjour, les enfants (la classe).**	*Good morning, children (class).*
7. **Au revoir.**	*Good-by.*
8. **A bientôt.**	*I'll see you soon.*
9. **A ce soir.**	*I'll see you this evening.*
10. **A demain.**	*I'll see you tomorrow.*
11. **A lundi.**	*I'll see you Monday.*
12. **Comment allez-vous?**	*How are you?*
13. **Très bien, merci.**	*Very well, thank you.*
14. **Permettez-moi de vous présenter . . .**	*Allow me to introduce to you . . .*
15. **Je suis charmé(e) de faire votre connaissance.**	*I am very glad to meet you.*
16. **Voulez-vous bien me présenter à . . .**	*Will you please introduce me to . . .*
17. **Avec plaisir.**	*With pleasure.*
18. **S'il vous plaît.**	*If you please.*
19. **Je vous demande pardon.**	*I beg your pardon.*
20. **Pardon.**	*Excuse me.*
21. **Je vous remercie.**	*I thank you.*
22. **Il n'y a pas de quoi.**	*Don't mention it; you're welcome.*
23. **De rien.**	*You're welcome.*

II. La Discipline

1. **Entrez.**	*Come in.*
2. **Sortez.**	*Leave the room.*
3. **Ouvrez la porte . . . la fenêtre.**	*Open the door . . . the window.*
4. **Fermez la porte.**	*Close the door.*
5. **Levez-vous.**	*Stand up. Rise.*
6. **Asseyez-vous.**	*Sit down.*
7. **Levez la main.**	*Raise your hand.*
8. **Taisez-vous.**	*Keep quiet.*
9. **Restez tranquille.**	*Keep still.*
10. **Allez à votre place.**	*Take your seat.*
11. **Restez à votre place.**	*Keep your seat.*
12. **Attention!**	*Attention!*
13. **Faites bien attention.**	*Pay attention.*
14. **Écoutez bien.**	*Listen carefully.*
15. **Regardez le tableau.**	*Look at the blackboard.*
16. **Tenez-vous droit.**	*Stand up straight.*

III. La Lecture

1. **Ouvrez les livres.**	*Open your books.*
2. **Fermez les livres.**	*Close your books.*
3. **Ouvrez votre livre.**	*Open your book.*
4. **A la page . . .**	*On page . . .*
5. **Au haut de la page.**	*On top of the page.*
6. **Au bas de la page.**	*At the bottom of the page.*
7. **Au milieu de la page.**	*At the middle of the page.*
8. **A la ligne . . .**	*On line . . .*
9. **Commencez.**	*Begin*
10. **Lisez.**	*Read.*
11. **Depuis . . . jusqu'à . . .**	*From . . . to . . .*
12. **Relisez.**	*Read once more.*
13. **Lisez après moi.**	*Read after me.*
14. **Tous ensemble.**	*All together.*
15. **Plus fort.**	*Louder.*
16. **Plus lentement.**	*More slowly.*

17. Continuez.	*Go on.*
18. Cela suffit.	*That will do.*

IV. La Prononciation

1. Prononcez.	*Pronounce.*
2. Distinctement.	*Distinctly.*
3. Parlez plus fort.	*Speak more loudly.*
4. Articulez bien.	*Articulate well.*
5. Divisez en syllabes.	*Divide into syllables.*
6. Comment prononce-t-on ce mot?	*How is this word pronounced?*
7. Cette lettre ne se prononce pas.	*This letter is not pronounced.*
8. Cette voyelle se prononce ainsi.	*This vowel is pronounced thus.*
9. Quel est cet accent?	*Which accent is this?*
10. Ouvrez la bouche.	*Open your mouth.*
11. Serrez les lèvres.	*Close your lips tight.*
12. Répétez après moi.	*Repeat after me.*
13. Est-ce que vous comprenez? or Comprenez-vous?	*Do you understand?*
14. Oui, je comprends.	*Yes, I understand.*
15. Non, je ne comprends pas.	*No, I do not understand.*
16. Je vais répéter.	*I shall repeat.*

V. Au Tableau

1. Allez au tableau.	*Go to the blackboard.*
2. Prenez la craie.	*Take the chalk.*
3. Écrivez sur le tableau.	*Write on the blackboard.*
4. Effacez ce qui est sur le tableau.	*Erase what there is on the blackboard.*
5. Voici le tampon.	*Here is the eraser.*
6. Les élèves au premier rang, allez au tableau.	*Will the pupils in the first row go to the board.*
7. Montrez avec la baguette.	*Show with the pointer.*
8. Allez à votre place.	*Go to your seat.*

VI. Les Devoirs

1. Montrez-moi votre devoir.	*Show me your exercise.*
2. Ramassez les devoirs.	*Collect the papers.*
3. Corrigez les fautes.	*Correct the mistakes.*
4. Il n'y a pas de faute.	*There is no mistake.*
5. Soulignez ce mot.	*Underline that word.*
6. Épelez ce mot.	*Spell that word.*
7. Comment épelle-t-on?	*How do you spell?*
8. Comment écrit-on?	*How do you write?*
9. Ce mot s'écrit . . .	*That word is written . . .*
10. Que signifie ce mot?	*What is the meaning of that word?*
11. Comment dit-on en français . . . ?	*How do you say in French . . . ?*
12. Quel est le mot anglais pour . . . ?	*What is the English word for . . . ?*
13. Est-ce correct?	*Is it right?*
14. Ce n'est pas correct.	*It is not right; it is wrong.*
15. Il manque un *s*.	*There is an* s *missing.*
16. Il faudrait ajouter un *s*.	*You should add an* s.
17. Il n'y a qu'un *t* dans ce mot.	*There is only one* t *in that word.*
18. Mettez *l'* au lieu de *le*.	*Put* l' *instead of* le.
19. Conjuguez ce verbe au présent.	*Conjugate this verb in the present.*
20. Quels sont les temps principaux de ce verbe?	*What are the principal parts of this verb?*
21. Traduisez les phrases suivantes.	*Translate the following sentences.*
22. Cherchez ce mot dans le dictionnaire.	*Look up this word in the dictionary.*

VII. La Leçon

1. Quelle est la leçon pour aujourd'hui?	*What is the lesson for today?*
2. Savez-vous votre leçon?	*Do you know your lesson?*

3. **Voici la leçon pour demain.**	*This is the assignment for tomorrow.*
4. **Étudiez pour la prochaine fois.**	*Study for next time.*
5. **Pour après demain.**	*For the day after tomorrow.*
6. **Pour demain en huit.**	*For a week from tomorrow.*
7. **Préparez vos leçons.**	*Prepare your lessons.*
8. **Écrivez une page sur ce sujet.**	*Write one page on that subject.*
9. **Faites une liste de mots.**	*Make a list of words.*
10. **Apprenez par cœur.**	*Learn by heart.*
11. **Apprenez les expressions idiomatiques.**	*Learn the idiomatic expressions.*
12. **Préparez très soigneusement.**	*Prepare very carefully.*
13. **Lisez à vue.**	*Read at sight.*

VIII. Formules d'Encouragement

1. **C'est bien!**	*Good!*
2. **Très bien!**	*Very good! Fine!*
3. **C'est parfait.**	*Very good.*
4. **Excellent!**	*Excellent!*
5. **C'est ça.**	*That is right.*
6. **C'est beaucoup mieux.**	*It is much better.*
7. **De mieux en mieux.**	*Better and better.*
8. **Vous faites des progrès.**	*You are improving.*
9. **Bon courage!**	*Cheer up!*
10. **Continuez!**	*Continue! Go on!*

IX. Formules de Reproche

1. **Ça, c'est très mal.**	*That is very bad.*
2. **Ce n'est pas bien.**	*It is not right.*
3. **C'est plein de fautes.**	*It is full of mistakes.*
4. **Vous ne savez rien.**	*You don't know anything.*
5. **C'est honteux!**	*It is a shame!*
6. **Vous ne travaillez pas.**	*You do not work.*

7. **Vous êtes paresseux.**	*You are lazy.*
8. **Pourquoi n'avez-vous pas préparé votre leçon?**	*Why haven't you prepared your lesson?*
9. **Ne soyez pas si négligent.**	*Don't be so careless.*
10. **Soignez mieux vos devoirs.**	*Be more careful in your written work.*
11. **Ne recommencez pas.**	*Don't do it again.*
12. **Vous pouvez mieux faire.**	*You can do better.*

X. Expressions utiles

1. **Quand faudra-t-il remettre ce devoir?**	*When do we have to hand in this paper?*
2. **Il faudra le remettre dans trois jours.**	*You must hand it in within three days.*
3. **Chacun d'entre vous.**	*Each one of you.*
4. **Quelques-uns d'entre vous.**	*Some of you.*
5. **Ça ne fait rien.**	*Never mind.*
6. **Ce n'est pas la peine, or C'est inutile.**	*Don't bother.*
7. **Tous à la fois.**	*Everybody together.*
8. **L'un après l'autre.**	*One after the other.*
9. **Au fond de la salle.**	*In the rear of the room.*
10. **Au coin.**	*In the corner.*
11. **Dans le corridor.**	*In the hall.*
12. **Dans la cour.**	*In the yard.*
13. **Ne soyez pas en retard.**	*Don't be late.*
14. **Quelle excuse avez-vous à présenter?**	*What excuse have you to offer?*
15. **Vous êtes excusé(e).**	*You are excused.*
16. **Je vous défends de faire cela.**	*I don't want you to do that.*
17. **Je ne vous permets pas de faire cela.**	*I won't allow you to do that.*
18. **Ça, ce n'est pas permis.**	*That is not allowed.*
19. **Ç'est défendu de copier.**	*Cheating is prohibited.*
20. **Vous aurez une mauvaise note.**	*You will have a bad grade.*

21. **Vous avez échoué à votre examen.**	*You have failed in your examination.*
22. **Vous avez très bien réussi.**	*You have done very well.*
23. **Vous avez passé un bon examen.**	*You have done well in your examination.*
24. **Je vous félicite.**	*I congratulate you.*
25. **Mes félicitations.**	*My congratulations.*

XI. Autres Expressions utiles

1. **Ouvrez le chauffage.**	*Turn on the heat.*
2. **Fermez le chauffage.**	*Turn off the heat.*
3. **L'appareil de chauffage (le radiateur).**	*The radiator.*
4. **Allumez.**	*Turn on the light.*
5. **Éteignez.**	*Turn off the light.*
6. **Le bouton du commutateur.**	*The electric light button.*
7. **Pressez le bouton.**	*Push the button.*
8. **Ouvrez le vasistas** [vazistas].	*Open the transom.*
9. **Baissez le store.**	*Pull down the blind.*
10. **Levez le store.**	*Pull up the blind.*
11. **La fin de l'heure.**	*End of the period.*
12. **L'heure de classe.**	*The class period.*
13. **L'heure d'étude.**	*The study period.*
14. **L'heure de récréation.**	*The recreation period.*

EMPLOI DE LA MÉTHODE DIRECTE

For the use of the Direct Method, see the specimen lessons, after each series, under the heading: Conversation.

PREMIÈRE PARTIE

PREMIÈRE LEÇON

Genre des noms. Article défini

A. Prononcez

1. le livre [lə liːvr], Marie [mari], Émile [emil], la fille [1] [la fiːj].
2. l'élève [lelɛːv], la chaise [la ʃɛːz], voici [vwasi], voilà [vwala].
3. la table [la tabl], l'image [limaːʒ], le tableau [lə tablo], où est [u ɛ]?
4. le garçon [lə garsõ], bonjour [bõʒuːr], bonsoir [bõswaːr], au revoir [o rəvwaːr].

B. Lisez

1. Où est le livre? — Voici le livre. 2. Où est le tableau? — Voilà le tableau. 3. Où est la table? — Voici la table. 4. Où est la chaise? — Voilà la chaise. 5. Où est Émile? — Voilà Émile. 6. Où est Marie? — Voilà Marie. 7. Où est le garçon? — Voilà le garçon. 8. Où est la fille? — Voilà la fille. 9. Où est l'élève? — Voici l'élève. 10. Où est l'image? — Voici l'image.

C. Étudiez

la **chaise** the chair	le **livre** the book
l'**élève** *m. or f.* the pupil	**Marie** Mary
Émile Emile	la **table** the table
la **fille** the girl	le **tableau** the blackboard
le **garçon** the boy	**voici** here is
l'**image** *f.* the picture (image)	**voilà** there is

où est? where is?

[1] As soon as possible, the students should be trained always to qualify the word **fille**, as **petite fille**, or **jeune fille**, or to use the word **demoiselle**.

D. Répondez

1. Où est le livre? 2. Où est le tableau? 3. Où est le garçon? 4. Où est la fille? 5. Où est la table? 6. Où est la chaise? 7. Où est l'élève? 8. Où est l'image? 9. Où est Marie? 10. Où est Émile?

E. Remarquez

Genre des noms

MASCULIN	FÉMININ
le garçon	*la* fille
le livre	*la* table
*l'*élève [1]	*l'*image
Émile	Marie

In French the names of things as well as the names of persons are either masculine or feminine. There are no neuter nouns in French.

Article Défini

1. *The* is le before a masculine singular noun beginning with a consonant.
2. *The* is la before a feminine singular noun beginning with a consonant.
3. Both le and la are shortened to l' before a singular noun beginning with a vowel.
4. No article is used before proper names of persons.

F. Devoirs

I. *Mettez* le, la *ou* l':

1. Voici —— chaise. 2. Voilà —— livre. 3. Voici —— élève. 4. Voilà —— table. 5. Voici —— garçon. 6. Voilà —— tableau. 7. Voici —— fille. 8. Voilà —— image. 9. Où est —— garçon? 10. Voilà -—— garçon.

[1] l'élève is masculine when referring to a boy pupil, but feminine when referring to a girl pupil.

II. *Complétez:*

1. Voilà le ——. 2. Voici la ——. 3. Voilà l'——. 4. Où est le ——? 5. Où est la ——? 6. Où est l'——? 7. Voici le ——. 8. Voilà l'——. 9. Où est ——? 10. Voici ——.

III. *Traduisez:*

1. Where is the boy? 2. Here is the boy. 3. Where is the girl? 4. There is the girl. 5. Where is the table? 6. There is the table. 7. Where is the chair? 8. Here is the chair. 9. Where is the pupil? 10. Here is the pupil. 11. Where is the blackboard? 12. There is the blackboard. 13. Where is the book? 14. Here is the book. 15. Where is the picture? 16. There is the picture. 17. Where is Emile? 18. There is Emile. 19. Where is Mary? 20. Here is Mary.

IV. *Apprenez:*

1. *Bonjour, mademoiselle* [madmwazɛl].	Good morning (good afternoon, good day, how do you do!), Miss X.
2. *Bonsoir, madame* [madam].	Good evening (good night), Mrs. X.
3. *Au revoir, monsieur* [məsjø].	Good-by, sir.

DEUXIÈME LEÇON

Article indéfini

A. Prononcez

1. le professeur [lə prɔfɛsœːr], un cahier [œ̃ kaje], un crayon [œ̃ krɛjɔ̃], une plume [yn plym].
2. montrez-moi [mɔ̃tremwa], un‿élève [œ̃nelɛːv], une image [ynimaːʒ].
3. un crayon et une plume [œ̃ krɛjɔ̃ e yn plym], dans la salle de classe [dɑ̃ la sal də klɑːs].
4. sur‿un livre [syrœ̃ liːvr], sous‿une chaise [suzyn ʃɛːz], dans‿un cahier [dɑ̃zœ̃ kajɛ].

[1] The **liaison** or *linking* is indicated by the sign [‿], which is not a part of the spelling of French words.

A final consonant is often linked, and sounded with the beginning vowel of the next word.

A final –s in linking has the sound of –z.

The final –t in **et**, *and*, is never linked.

B. Lisez

1. Montrez-moi un crayon. 2. Voilà un crayon. 3. Où est le crayon? 4. Le crayon est sur la table. 5. Montrez-moi une plume. 6. Voici une plume. 7. Où est la plume? 8. La plume est sur la table. 9. Où est le cahier? 10. Le cahier est sous un livre. 11. Où est l'image? 12. L'image est dans un livre. 13. Montrez-moi un élève. 14. Voilà un élève. 15. Montrez-moi une élève. 16. Voici une élève. 17. Où est le professeur? 18. Le professeur est dans la salle de classe. 19. Montrez-moi un livre et un cahier. 20. Voici un livre et un cahier.

C. Étudiez

le cahier the notebook
le crayon the pencil
un élève a boy pupil
une élève a girl pupil
le professeur the teacher (man *or* woman)
la plume the pen
la salle de classe the classroom
dans in
et and
sur on, upon
sous under, underneath
montrez-moi show me

D. Répondez

1. Montrez-moi un cahier. (— Voici, *or* voilà, un cahier). 2. Montrez-moi un crayon. 3. Montrez-moi une plume. 4. Montrez-moi un élève. 5. Montrez-moi une élève. 6. Montrez-moi une image. 7. Montrez-moi un livre. 8. Où est le crayon? (— Le crayon est sur la table.) 9. Où est la plume? 10. Où est le cahier? 11. Où est le livre? 12. Où est l'image? 13. Où est le professeur? 14. Où est l'élève? 15. Montrez-moi une table et une chaise.

E. Remarquez

Article indéfini

MASCULIN	FÉMININ
un garçon	*une* fille
un élève	*une* élève
un cahier	*une* plume
un livre	*une* table

1. **Un**, *a, an* is used before a masculine noun.
2. **Une**, *a, an* is used before a feminine noun.

F. Devoirs

I. *Mettez* **un** *ou* **une:**

1. Montrez-moi —— crayon. 2. Montrez-moi —— plume. 3. Montrez-moi —— table et —— chaise. 4. Montrez-moi —— livre et —— cahier. 5. Montrez-moi —— garçon et —— fille. 6. Montrez-moi —— élève (*m.*). 7. Montrez-moi —— élève (*f.*). 8. Montrez-moi —— tableau. 9. Voici —— chaise. 10. Voilà —— salle de classe. 11. Voici —— crayon. 12. Voilà —— cahier. 13. Voilà —— image. 14. Voici —— livre. 15. Voici —— plume.

II. *Complétez:*

1. Le livre est sur une ——. 2. La plume est sur une ——. 3. Le cahier est sous un ——. 4. L'image est dans un ——. 5. Le professeur est dans une ——. 6. L'élève est dans une ——. 7. Le crayon est sur un ——. 8. —— table est dans —— salle de classe.

III. *Traduisez:*

1. Show me a book. 2. Show me a chair. 3. Show me a table. 4. Show me a blackboard. 5. Where is the notebook? 6. Where is the picture? 7. Show me a boy. 8. Show me a girl. 9. The pupil (*m.*) is in the classroom. 10. Where is the teacher? 11. Show me a pencil and a notebook. 12. The pencil is on the table. 13. The notebook is under the book. 14. The blackboard is in the classroom.

IV. *Apprenez:*

1. *Comment allez-vous?*	How are you?
2. *Très bien, merci.*	Very well, thank you.
3. *Et vous?*	And you (how are you?)
4. *Je vais bien, merci.*	I am well, thank you.

TROISIÈME LEÇON

Pluriel des noms. Interrogation

A. Prononcez

1. un pupitre [œ̃ pypitr], deux pupitres [dø pypitr], une corbeille [yn kɔrbɛːj].
2. un‿élève [œ̃nelɛːv], deux‿élèves [døzelɛːv], quatre élèves [katrelɛːv].
3. regardez [rəgarde], derrière [dɛrjɛːr], devant [dəvɑ̃], oui [wi], non [nɔ̃].
4. Les livres sont sur les pupitres [le liːvr sɔ̃ syr le pypitr].
5. Les‿élèves ont‿un crayon [lezelɛːv ɔ̃tœ̃ krɛjɔ̃].
6. Est-ce que le professeur a un crayon [ɛskə lə prɔfɛsœːr a œ̃ krɛjɔ̃]?

A final **x** in linking has the sound of **z**.

B. Lisez

1. Regardez le professeur. 2. Le professeur est devant les‿élèves. 3. Le tableau est derrière le professeur. 4. Le professeur a deux livres. 5. Voici un livre; voici deux livres; voilà trois livres. 6. Regardez les‿élèves. 7. Voici les garçons; voilà les filles. 8. Les‿élèves ont‿un livre et un cahier. 9. Les‿élèves ont‿aussi une plume et un crayon. 10. Les livres sont sur les pupitres ou sur les chaises. 11. La plume et le crayon sont sur la table. 12. Et où est la corbeille? 13. La corbeille est sous la table. 14. Est-ce que le professeur est sous la table? 15. Non, monsieur, le professeur est devant la table.

C. Étudiez

a has	**devant** in front of, before
ont have	**derrière** behind
sont are	**aussi** also
les the	**ou** or
la corbeille the basket	**oui** yes
le pupitre the desk	**non** no

un, une one; **deux** two; **trois** three; **quatre** four
regardez look, look at

D. Répondez

1. Montrez-moi un élève. (— Voici un élève.) 2. Montrez-moi quatre élèves. (— Voilà un, deux, trois, quatre élèves.) 3. Montrez-moi trois pupitres. 4. Où est le professeur? 5. Où sont les élèves? 6. Où est la corbeille? 7. Où sont les pupitres? 8. Où sont les chaises? 9. Est-ce que le professeur a un livre? (— Oui, monsieur, *ou* madame, mademoiselle, le professeur a un livre.) 10. Est-ce que les élèves ont un cahier? 11. Est-ce que les garçons et les filles ont un livre? 12. Est-ce que le professeur est devant ou derrière le tableau?

E. Remarquez

Pluriel des noms

Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
le **garçon**	*les* **garçons**	*la* **fille**	*les* **filles**
le **livre**	*les* **livres**	*la* **chaise**	*les* **chaises**
*l'***élève**	*les* **élèves**	*l'***image**	*les* **images**

1. Nouns regularly form their plural by adding –s to the singular.

2. This –s is a written sign of the plural and is usually not pronounced.

3. **Les** is the form of the definite article before any plural noun.

4. **Voici** and **voilà** mean not only *here is, there is,* but also *here are, there are.*

Interrogation avec *est-ce que*

Est-ce que les élèves ont un livre ?
(Is it that the pupils have a book) = Have the pupils a book ?

Oui, monsieur, les élèves ont un livre.
Yes sir, the pupils have a book.

Placing **est-ce que** before a statement is a common way of asking a question. The word order is not changed in that case.

F. Devoirs

I. *Mettez au pluriel:*

1. Où est le livre ? (Où sont les livres ?) 2. Voilà le livre. 3. Montrez-moi le pupitre et la chaise. 4. Regardez l'élève. 5. L'élève est devant le pupitre. 6. Regardez la fille et le garçon. 7. La fille est derrière le garçon. 8. Le professeur a le cahier. 9. Est-ce que le professeur a aussi le livre ? 10. Montrez-moi l'image. 11. Voici l'image. 12. L'image est dans le livre.

II. *Complétez:*

1. Est-ce que les professeurs —— dans la salle de classe ? 2. Est-ce que —— élèves sont aussi dans —— salle de classe ? 3. Est-ce que l'élève —— trois ou quatre livres ? 4. Est-ce que les garçons —— devant ou derrière —— pupitres ? 5. Les images sont dans —— livres. 6. Est-ce que le livre a deux ou trois ——? 7. Les garçons —— une plume. 8. Est-ce que les filles —— aussi une plume? 9. Non, monsieur, les filles ont —— crayon. 10. Où —— les livres —— les cahiers ?

III. *Traduisez:*

1. Where are the notebooks ? 2. The notebooks are under the books. 3. Show me two or three pencils. 4. Here are two pencils. 5. Where are the pens ? 6. The pens are on the desk. 7. Are the books also on the desk ? 8. No, sir, the books are on the table. 9. Look at the pupils. 10. The boys have four books. 11. The girls have two notebooks. 12. Have the pupils a teacher ?

IV. *Apprenez:*

1. *Un livre, deux livres, trois livres, quatre livres.*
2. *Un élève, deux élèves, trois élèves, quatre élèves.*
3. *Un et un font deux.* One and one are two.
4. *Deux et un font trois.* Two and one are three.
5. *Trois et un font quatre.* Three and one are four.
6. *Deux et deux font quatre.* Two and two are four.

QUATRIÈME LEÇON

Pronoms sujets. Indicatif présent de *être*

A. Prononcez

1. je suis [ʒə sɥi], il est [il ɛ], elle est [ɛl ɛ], très bien [trɛ bjɛ̃].
2. nous sommes [nu sɔm], vous ◡êtes [vuzɛt], ils sont [il sɔ̃], elles sont [ɛl sɔ̃].
3. levez-vous [ləvevu], asseyez-vous [aseɛjevu], comptez [kɔ̃te], debout [dəbu].
4. il parle [il parl], à Jean [a ʒɑ̃], Jeanne [ʒɑn], Georges [ʒɔrʒ].
5. cinq [sɛ̃ːk], six [sis], sept [sɛt], huit [ɥit].
6. cinq garçons [sɛ̃ garsɔ̃], six garçons [si garsɔ̃], sept garçons [sɛ garsɔ̃], huit garçons [ɥi garsɔ̃].
7. cinq◡élèves [sɛ̃kelɛːv], six◡élèves [sizelɛːv], sept◡élèves [sɛtelɛːv], huit◡élèves [ɥitelɛːv].

The final consonant in **cinq, six, sept, huit** is sounded when these words are used alone. The final consonant in the same numerals is silent before a noun beginning with a consonant.

B. Lisez

1. Nous sommes huit◡élèves dans la salle de classe. 2. Le professeur est debout◡devant les◡élèves. 3. Il a un livre.

4. Il parle à Jeanne. 5. — Jeanne, levez-vous. 6. Est-ce que vous êtes debout? 7. — Oui, je suis debout, mademoiselle. 8. — Est-ce que Georges est aussi debout? 9. — Oui, mademoiselle, il est debout devant le tableau. 10. — Où est le livre? 11. — Il est sur la table. 12. — Et où est la table? 13. — Elle est devant les élèves. 14. — Où sont les élèves? 15. — Ils sont derrière les pupitres. 16. Très bien. Jean, comptez les élèves. 17. Un élève, deux élèves, trois élèves, quatre élèves, cinq élèves, six élèves, sept élèves, huit élèves. 18. Comptez les garçons. 19. Est-ce qu'ils sont devant les pupitres? 20. — Oui, mademoiselle, ils sont devant les pupitres. 21. Comptez aussi les filles. 22. Est-ce qu'elles sont derrière le tableau? 23. — Non, mademoiselle, elles sont devant le tableau. 24. — Très bien, Jean. Asseyez-vous.

C. Étudiez

asseyez-vous sit down
levez-vous stand (get) up
comptez count
il parle he speaks
Jean John; **Jeanne** Jane
Georges George
à to
debout standing (up)
cinq five
six six
sept seven
huit eight

D. Répondez

1. Comptez huit pupitres. (— Un pupitre, . . . huit pupitres.) 2. Comptez huit élèves. (— Un élève, . . . huit élèves.) 3. Où est le livre? (— Il est . . .) 4. Où sont les livres? (— Ils sont . . .) 5. Où est la table? (— Elle est . . .) 6. Où sont les chaises? (— Elles sont . . .) 7. Est-ce que je suis devant ou derrière le tableau? 8. Jeanne, est-ce que vous êtes dans la salle de classe? 9. Jean et Georges, est-ce que vous êtes devant un pupitre? 10. Est-ce que le professeur parle français?

E. Remarquez

Indicatif présent de *être*, *to be*

SINGULIER		PLURIEL	
je suis	I am	**nous sommes**	we are
tu es [ty ɛ][1]	you are	**vous êtes**	you are
il est	he (it) is	**ils sont**	they are
elle est	she (it) is	**elles sont**	they are

1. **Où est le garçon ? — *Il* est dans la salle de classe.**
Where is the boy ? — He is in the classroom.

Où est le livre ? — *Il* est sur la table.
Where is the book ? — It is on the table.

Il means { *he* when referring to a person of masculine gender. / *it* when referring to a thing of masculine gender.

2. **Où est la fille ? — *Elle* est dans la salle de classe.**
Where is the girl ? — She is in the classroom.

Où est la plume ? — *Elle* est sur le pupitre.
Where is the pen ? — It is on the desk.

Elle means { *she* when referring to a person of feminine gender. / *it* when referring to a thing of feminine gender.

3. (*a*) **Où sont les garçons ? — *Ils* sont devant le professeur.**
Where are the boys ? — They are in front of the teacher.

Où sont les cahiers ? — *Ils* sont sur la table.
Where are the notebooks ? — They are on the table.

(*b*) **Où sont les filles ? — *Elles* sont derrière les garçons.**
Where are the girls ? — They are behind the boys.

Où sont les chaises ? — *Elles* sont devant les pupitres.
Where are the chairs ? — They are in front of the desks.

Ils, *they*, is the pronoun subject referring to persons or things masculine.

Elles, *they*, is the pronoun subject referring to persons or things feminine.

[1] Instead of **tu** it is advisable for the present to use the **vous** form exclusively for *you*.

4. **Où sont le garçon et la fille? — *Ils* sont dans la salle de classe.**
Where are the boy and the girl? — They are in the classroom.

Où sont le livre et la plume? — *Ils* sont sur la table.
Where are the book and the pen? — They are on the table.

Ils, *they*, is also used when referring to two or more persons or things of different gender.

5. **Est-ce qu'il est devant la table?** Is he (it) in front of the table?
Est-ce qu'elles sont debout? Are they standing?

Observe that **est-ce que** becomes **est-ce qu'** before a vowel.

F. Devoirs

I. *Complétez:*

1. Je —— dans la salle de classe. 2. Georges —— devant le tableau. 3. Vous —— debout. 4. Nous —— huit élèves. 5. Les élèves —— devant le professeur. 6. La plume —— sur le pupitre. 7. Le livre et le cahier —— sur la chaise. 8. Le garçon et la fille —— debout.

II. *Mettez* **il** *ou* **elle, ils** *ou* **elles:**

1. Où est Georges? —— est devant le tableau. 2. Où est Jeanne? —— est devant la table. 3. Où est le livre? —— est sur la table. 4. Où est la plume? —— est sur le pupitre. 5. Où sont les garçons? —— sont devant le professeur. 6. Où sont les filles? —— sont derrière les garçons. 7. Où sont les cahiers? —— sont sur la table. 8. Où sont les plumes? —— sont sur le pupitre. 9. Où sont Jean et Marie? —— sont dans la salle de classe. 10. Où sont le crayon et la plume? —— sont sous le livre.

III. *Traduisez:*

1. I am in the classroom in front of the pupils. 2. George is behind Jane. 3. Is he standing? 4. Is she standing also? 5. We are standing. 6. You are standing also. 7. The five boys are in

front of the teacher. 8. Are they standing? 9. The girls are in front of the table. 10. Are they standing also? 11. Where is the book? 12. It is on the desk. 13. Where is the chair? 14. It is in front of the desk. 15. Where are John and Mary? 16. They are in front of the blackboard. 17. Where are the pencil and the pen? 18. They are under the notebook. 19. Am I the teacher? 20. Are you the pupil?

IV. *Apprenez:*

1. *Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit.*
2. *Cinq élèves, six élèves, sept élèves, huit élèves.*
3. *Quatre et un font cinq.* Four and one are five.
4. *Quatre et deux font six.* Four and two are six.
5. *Quatre et trois font sept.* Four and three are seven.
6. *Quatre et quatre font huit.* Four and four are eight.

CINQUIÈME LEÇON

Pronoms *le, la, les* avec *voici* et *voilà*. Indicatif présent de *avoir*

A. Prononcez

1. neuf [nœf], dix [dis], onze [õɪz], douze [duɪz].
2. neuf cahiers [nœf kaje], neuf‿élèves [nœvelɛɪv], dix livres [di liɪvr], dix‿images [dizimaɪʒ].
3. Albert [albɛr], Robert [rɔbɛr], français [frãsɛ], François [frãswa].
4. Suzanne [syzan], il parle [il parl], ils parlent [il parl], elles parlent [ɛl parl].
5. j'ai [ʒe], nous‿avons [nuzavõ], vous‿avez [vuzave], ils‿ont [ilzõ], elles‿ont [ɛlzõ].
6. qui? [ki], le voici [lə vwasi], la voilà [la vwala].

In linking **f** is sounded like **v**.

The final consonant of **dix** is not sounded before a noun beginning with a consonant.

B. Lisez

1. Les élèves parlent français. 2. Ils ont un livre français. 3. Le professeur parle à Robert. 4. — Robert, est-ce que vous avez un cahier? 5. — Oui, mademoiselle, j'ai un cahier. 6. — Montrez-moi le cahier. 7. — Le voici, mademoiselle. 8. Le professeur parle à Suzanne. 9. — Suzanne, est-ce que vous avez une plume? 10. — Oui, madame, j'ai une plume. 11. — Montrez-moi la plume. 12. — La voici, madame. 13. Le professeur parle aussi à François. 14. — François, où est Robert? 15. — Le voilà, monsieur. 16. — Où est Suzanne? 17. — La voilà, monsieur. 18. — Suzanne, montrez-moi les chaises. 19. — Les voilà, monsieur. 20. — Qui est debout devant le tableau? 21. — Vous êtes debout devant le tableau, mademoiselle. 22. — Très bien, asseyez-vous.

C. Étudiez

j'ai I have	**Suzanne** Susan
nous avons we have	**qui?** who?
vous avez you have	**neuf** nine
ils parlent they speak	**dix** ten
français French	**onze** eleven
François Francis	**douze** twelve

le voici here he (it) is; **les voici** here they are
la voici here she (it) is; **les voilà** there they are

D. Répondez

1. Où est Robert? (— Le voici.) 2. Montrez-moi le livre. (— Le voilà.) 3. Où est Suzanne? 4. Montrez-moi la chaise. 5. Montrez-moi les cahiers. 6. Montrez-moi les élèves. 7. Robert, est-ce que vous avez un crayon? (— Oui, mademoiselle, j'ai . . .) 8. Suzanne, est-ce que j'ai un livre français? 9. Jean et François, est-ce que vous avez un cahier? 10. Est-ce que les élèves ont un professeur? 11. Qui est le professeur? 12. Où est le professeur?

E. Remarquez

Indicatif présent de *avoir, to have*

Singulier		Pluriel	
j'ai	I have	**nous avons**	we have
tu as [ty a]	you have	**vous avez**	you have
il a	he (it) has	**ils ont**	they have
elle a	she (it) has	**elles ont**	they have

Est-ce que j'ai un livre? *Have I a book?*

Je is shortened to **j'** before a vowel.

Pronoms *le, la, les*

1. Masculin	Féminin
Où est le garçon?	**Où est la fille?**
***Le* voilà.** There he is.	***La* voilà.** There she is.
Où est le livre?	**Où est la table?**
***Le* voici.** Here it is.	***La* voici.** Here it is.
Où sont les garçons?	**Où sont les filles?**
***Les* voilà.** There they are.	***Les* voilà.** There they are.
Où sont les cahiers?	**Où sont les chaises?**
***Les* voici.** Here they are.	***Les* voici.** Here they are.

Le, la, les, placed before **voici** and **voilà** express the English *here* (*there*) *he is, here* (*there*) *she is, here* (*there*) *it is, here* (*there*) *they are.*

2. Observe that **le, la, les** in such constructions are similar to the forms of the definite article and that each replaces a noun of like gender.

F. Devoirs

I. *Complétez:*

1. Le professeur —— douze élèves. 2. Il —— français très bien. 3. Les élèves —— français. 4. Ils —— un livre français. 5. Le professeur parle —— Suzanne. 6. Suzanne, est-ce que vous —— un crayon? 7. Et Robert, est-ce —— il a une plume? 8. Est-ce que —— avons un tableau? 9. Est-ce que les élèves —— un professeur?

II. *Mettez* **le, la, les:**

1. Où est François? —— voici. 2. Où est Suzanne? —— voilà. 3. Où est le crayon? —— voilà. 4. Où est la plume? —— voici. 5. Où sont les cahiers? —— voici. 6. Où est l'image? —— voilà. 7. Où sont les élèves? —— voilà. 8. Où sont la chaise et le pupitre? —— voilà.

III. *Traduisez:*

1. The teacher has ten pupils. 2. He speaks French to Robert. 3. Have the boys a notebook? 4. Yes, sir, they have a notebook. 5. Show me the notebook. 6. Here it is, sir. 7. Have you a pen? 8. Yes, sir, I have a pen. 9. Show me the pen. 10. Here it is. 11. Where is the picture? 12. Here it is in the book. 13. Have we a table in the classroom? 14. Yes, madam, we have a table. 15. Where is the table? 16. Here it is, madam. 17. Very well, Robert.

IV. *Apprenez:*

1. *Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze.*
2. *Trois et six font neuf.* Three and six are nine.
3. *Trois et sept font dix.* Three and seven are ten.
4. *Trois et huit font onze.* Three and eight are eleven.
5. *Trois et neuf font douze.* Three and nine are twelve.

PREMIÈRE RÉVISION

Leçons I–V

I. *Mettez* **le** *ou* **la** *ou* **l'** *devant:*

1. livre. 2. garçon. 3. fille. 4. élève. 5. chaise. 6. table. 7. image. 8. tableau.

II. *Mettez* **un** *ou* **une** *devant:*

1. professeur. 2. garçon. 3. fille. 4. cahier. 5. plume. 6. corbeille. 7. crayon. 8. salle de classe. 9. table.

III. *Mettez au pluriel:*

1. le pupitre. 2. la chaise. 3. l'image. 4. le cahier. 5. le professeur. 6. l'élève. 7. la chaise. 8. le garçon. 9. la fille.

IV. *Répondez avec* **il** *ou* **elle:**

1. Où est Jean? 2. Où est Marie? 3. Où est le professeur? 4. Où est le livre? 5. Où est la plume? 6. Où est l'image? 7. Où est le garçon? 8. Où est la fille?

V. *Répondez avec* **ils** *ou* **elles:**

1. Où sont les garçons? 2. Où sont les filles? 3. Où sont Jean et Robert? 4. Où sont Suzanne et Marie? 5. Où sont Georges et Marie? 6. Où sont les livres? 7. Où sont les chaises? 8. Où sont le livre et le cahier? 9. Où sont le crayon et la plume? 10. Où sont le garçon et la fille?

VI. *Répondez avec* **le, la** *ou* **les** *devant* **voici** *ou* **voilà:**

1. Où est le garçon? (— Le voici.) 2. Où est la fille? (— La voilà.) 3. Où est François? 4. Où est Jeanne? 5. Où est le tableau? 6. Où est la table? 7. Où est l'image? 8. Où sont les élèves?

VII. *Conjuguez le présent du verbe* **être** *avec* **est-ce que:**

Est-ce que je suis debout?
Est-ce que tu es debout? etc.

VIII. *Conjuguez le présent du verbe* ***avoir*** *avec* **est-ce que:**

Est-ce que j'ai une plume? etc.

IX. *Faites une phrase complète avec:*

1. où? 2. devant. 3. derrière. 4. sur. 5. sous. 6. debout. 7. est-ce que?

X. *Trouvez la question:*

1. Oui, je suis dans la salle de classe. (Est-ce que vous êtes dans la salle de classe?) 2. Oui, Robert est debout. 3. Oui,

elle est debout. 4. Non, les élèves sont devant le tableau. 5. Oui, ils ont un cahier. 6. Oui, elles ont aussi un cahier. 7. Oui, le professeur parle français très bien. 8. Oui, les élèves parlent français. 9. Voici le crayon. 10. Oui, il est sur le pupitre. 11. Voilà la plume. 12. Oui, elle est aussi sur le pupitre.

XI. *Traduisez:*

1. Where is the boy? 2. There he is. 3. He is behind John. 4. Where is the girl? 5. Here she is. 6. She is in front of Marie. 7. Show me the pencil. 8. There it is. 9. It is on the book. 10. Show me the basket. 11. Here it is. 12. It is under the table. 13. Look at the teacher. 14. He has a book and a pen. 15. He speaks French. 16. Robert, are you in the classroom? 17. Yes, sir, I am in the classroom. 18. Is Susan standing? 19. Yes, sir, she is standing. 20. Are we behind the teacher? 21. No, sir, we are in front of the teacher. 22. Have we a blackboard in the classroom? 23. Are the girls behind the blackboard? 24. No, sir, they are in front of the blackboard.

XII. (*a*) *Comptez de* 1 *à* 12.

(*b*) *Lisez:* 5 livres, 6 crayons, 7 plumes, 8 tables, 9 chaises, 10 pupitres, 2 élèves, 9 images, 8 images, 5 élèves, 10 élèves, 4 filles, 3 garçons, 1 élève, 12 corbeilles, 2 professeurs.

CONVERSATION I

La salle de classe [1]

1. Regardez le numéro un, . . . deux, etc. de l'image. Qu'est-ce que c'est? — C'est le crayon, . . . le papier, etc.

2. Regardez le numéro sept. Est-ce la fenêtre? — Oui, Mademoiselle (madame, monsieur), c'est la fenêtre.

3. Regardez le numéro six. Est-ce la fenêtre? — Non, M. . . . , ce n'est pas la fenêtre, c'est le tableau.

[1] For a complete vocabulary of the charts, see p. 492.

ALL RIGHTS RESERVED COPYRIGHT 1926, BY D. C. HEATH AND COMPANY

I. LA SALLE DE CLASSE

4. Quel est le numéro de l'encrier ? . . . de la lettre, etc. ? — C'est le numéro trois, . . . quatre, etc.

5. Jean, comptez les garçons (filles, pupitres, fenêtres) dans la salle de classe. — Voici un, deux . . . garçons (une, deux . . . filles).

6. Jeanne, levez-vous. Quelle est l'orthographe du mot *encrier . . . règle*, etc. ? — L'orthographe du mot *encrier* est e-n-c-r-i-e-r.

7. Est-ce correct ? — Oui, c'est correct. — Non, ce n'est pas correct.

8. Très bien. Asseyez-vous. Alice, qui est devant vous ? . . . derrière vous ? — Pierre [1] est devant moi. Marthe est derrière moi.

9. Êtes-vous devant (derrière) le tableau . . . la fenêtre, etc ? — Je suis (je ne suis pas) devant (derrière) le tableau, etc.

10. Avez-vous le livre . . . le cahier, etc. ? — Oui, j'ai (non, je n'ai pas) le livre, etc.[2]

LECTURE I [3]

Regardez la carte de la France. Les frontières de la France sont: au nord, la Manche, la mer du Nord et la Belgique; à l'est, l'Allemagne, la Suisse et l'Italie; au sud, la mer Méditerranée et l'Espagne; à l'ouest, l'océan Atlantique. Paris est la capitale de la France. Paris est situé sur la Seine. Le Havre est situé sur la Manche. Marseille

[1] **Pierre** [pjɛr], *Peter;* **Marthe** [mart], *Martha.*

[2] Au Professeur: Appliquez ainsi le présent des verbes **avoir** et **être**, de même que **voici, voilà** avec la position des objets.

[3] Au Professeur: Cette lecture, la première de celles dont le but est de donner un simple aperçu de la France géographique, politique, historique, etc., ne doit pas être considérée comme une leçon de grammaire. Elle devrait être lue à haute voix par le professeur. Les élèves suivront sur la carte en tâchant de comprendre les choses mentionnées dans le texte.

est situé sur la Méditerranée. Brest est situé sur l'Atlantique. Nantes est situé sur la Loire. Bordeaux est situé sur la Garonne. Lyon est situé sur le Rhône. La Seine, la Loire, la Garonne et le Rhône sont les quatre fleuves importants de la France. Les montagnes principales de la France sont: les Pyrénées entre la France et l'Espagne; et les Alpes entre la France, la Suisse et l'Italie.

QUESTIONS ORALES

1. Quel est le mot anglais pour « frontière »? 2. Quelles sont les frontières de la France? 3. Quel est le mot anglais

pour « fleuve »? 4. Quels sont les quatre fleuves importants de la France? 5. Quel est le mot anglais pour « montagnes »? 6. Quelles sont les montagnes principales de la France? 7. Quelle est la capitale de la France? 8. Où est situé Paris? . . . le Havre, etc.?

COMPOSITION ÉCRITE

Tracez une carte de la France. Indiquez les frontières, les fleuves importants, les montagnes, les villes principales.

SIXIÈME LEÇON

Il y a. Accord de l'adjectif

A. Prononcez

1. le chat [lə ʃa], le chien [lə ʃjɛ̃], la chambre [la ʃɑ̃ıbr], l'enfant [lɑ̃fɑ̃], intelligent [ɛ̃tɛlıʒɑ̃].
2. le père [lə pɛır], la mère [la mɛır], le grand-père [lə grɑ̃pɛır], la grand'mère [la grɑ̃mɛır].
3. l'homme [lɔm], la femme [la fam], jeune [ʒœn], joli [ʒɔli].
4. petit [pətı], petite [pətıt], assis [asi], assise [asiız]
5. Jacques [ʒɑık], Julie [ʒyli], la fille [la fiıj], la famille [la famiıj].
6. l'autre [lotr], il y a [ilja] , qu'est-ce qu'il y a [kɛskilja]?

The letter **h** is not pronounced in French and a word beginning with **h** is treated as if it began with a vowel[1]: **un homme** [œ̃nɔm]; **l'homme** [lɔm].

B. Lisez

1. Regardez! Voici une image.[2] 2. Qu'est-ce qu'il y a dans l'image? 3. Il y a une famille dans une petite chambre. 4. Dans la chambre il y a deux hommes, deux

[1] There are a few exceptions; they will be indicated when they occur in these lessons.

[2] See Chart II, p. 67.

femmes et deux enfants. 5. Un homme est debout et l'autre est assis. 6. L'homme qui est assis est le père. 7. Où est le père? — Le voilà devant la table. 8. L'autre homme qui est debout est le grand-père. 9. Le voilà debout derrière la table. 10. Où est la mère? — La voilà. Elle est debout [1] devant le petit garçon. 11. Voilà la grand'mère; elle est assise. Regardez. 12. Dans la chambre il y a un petit chat et un petit chien. 13. Ils sont très jolis. 14. Regardez les deux petits enfants. 15. Voilà les deux enfants. 16. Le petit garçon est très intelligent. 17. La petite fille est aussi très intelligente. 18. Et elle est très jolie. 19. Jacques et Julie sont très jeunes. 20. Le père est jeune et la mère est jeune aussi.

C. Étudiez

la chambre the room	**la grand'mère** the grandmother
le chat the cat	**le grand-père** the grandfather
le chien the dog	**assis, -e** seated
un enfant a child	**autre** other
la famille the family	**jeune** young
la femme the woman	**joli, -e** pretty
un homme a man	**intelligent, -e** intelligent
la mère the mother	**petit, -e** little, small
le père the father	**Jacques** James

il y a there is; there are; **qu'est-ce qu'il y a?** what is there?

D. Répondez

1. Qu'est-ce qu'il y a dans l'image? 2. Où est la famille? 3. Qu'est-ce qu'il y a dans la chambre? 4. Est-ce qu'il y a aussi un chat et un chien? 5. Qui est assis devant la table? 6. Montrez-moi l'homme qui est assis. 7. Est-ce que le grand-père est assis ou debout? 8. Est-ce que la mère est assise ou debout? 9. Qui est joli? 10. Qui est intelligent? 11. Qui est très jeune? 12. Qui est petit?

[1] Note that **debout** is an adverb and therefore does not change.

E. Remarquez

Il y a

Il y a une femme dans la chambre. La voici.
There is a woman in the room. Here she is.

Il y a une table dans la chambre. La voilà.
There is a table in the room. There it is.

Il y a deux enfants dans la chambre. Les voilà.
There are two children in the room. There they are.

There is, there are, are rendered by **il y a** when no stress is laid on the word 'there.' It answers the question: Is there? Are there?

Here is, here are = **voici,** and *there is, there are* = **voilà,** when the words 'here' and 'there' are stressed, and the speaker points to a person or object. They answer the question: Where is? Where are?

Accord de l'adjectif

Singulier		Pluriel	
Masculin	*Féminin*	*Masculin*	*Féminin*
intelligent	**intelligente**	**intelligents**	**intelligentes**
petit	**petite**	**petits**	**petites**
joli	**jolie**	**jolis**	**jolies**
jeune	**jeune**	**jeunes**	**jeunes**

Le petit garçon est intelligent.
The little boy is intelligent.

Les petits garçons sont intelligents.
The little boys are intelligent.

La petite fille est intelligente.
The little girl is intelligent.

Les petites filles sont intelligentes.
The little girls are intelligent.

L'homme est jeune.
The man is young.

Les hommes sont jeunes.
The men are young.

La femme est jeune.
The woman is young.

Les femmes sont jeunes.
The women are young.

1. An adjective in French is masculine or feminine, singular or plural, to agree with the noun that it modifies.

2. The feminine of adjectives is ordinarily formed by

adding –e to the masculine, but adjectives ending in –e do not change in the feminine.[1]

3. The plural of adjectives, like the plural of nouns, is ordinarily formed by adding –s to the singular.

F. Devoirs

I. *Mettez* **il y a** *ou* **voici, voilà** *dans la réponse:* [2]

1. Est-ce qu'il y a deux hommes dans la petite chambre? — Oui, il y a . . . 2. Montrez-moi les deux hommes. 3. Est-ce qu'il y a aussi deux femmes? 4. Montrez-moi les deux femmes. 5. Où est la mère? 6. Où est le père? 7. Est-ce qu'il y a aussi un chat et un chien? 8. Montrez-moi le chat et le chien. 9. Qu'est-ce qu'il y a devant le petit garçon? 10. Qu'est-ce qu'il y a derrière la petite fille?

II. *Mettez un adjectif:*

1. (petit) Voici un —— livre. 2. (joli) Vous avez un —— chien. 3. (intelligent) Les chats sont ——. 4. (joli) L'image est ——. 5. (petit) La chambre est ——. 6. (jeune) La mère est très ——. 7. (intelligent) Suzanne est très ——. 8. (petit) Les enfants sont très ——. 9. (jeune) Ils sont très ——. 10. (intelligent) Les filles sont ——. 11. (joli) Elles sont ——. 12. (petit) J'ai une —— chambre. 13. (joli) Elle est ——. 14. (assis) La grand'mère est ——. 15. (intelligent) Elle est ——. 16. (intelligent) Paul est très ——. 17. (assis) Il est ——.

III. *Traduisez:*

1. Look! Here is a little picture. 2. What is there in the picture? 3. There is a man in a little room. 4. Here he is, seated in front of a little table. 5. He is young and intelligent. 6. There are also two children in the room. 7. A little boy and a little girl. 8. Julia is very pretty and very young. 9. James is young also and very intelligent. 10. The father and the mother are young also. 11. Look at the grandmother. There she is

[1] Ending in **e** means silent **e**. Compare **fâché** *m.*, **fâchée** *f.* with **jeune**, *m.*, **jeune** *f.*

[2] In answering always make a complete sentence.

seated. 12. Are there also a dog and a cat? 13. Yes, there is a little dog that is very intelligent. 14. There is also a little cat that is very pretty. 15. Show me the dog and the cat. 16. Look! there they are.

IV. *Apprenez:*

A Paris [pari], *à Paris*	To Paris, to Paris
Sur un petit cheval gris.	On a little gray horse.
A Rouen [ruã], *à Rouen*	To Rouen, to Rouen
Sur un petit cheval blanc [blã].	On a little white horse.
Au trot [tro], *au trot, au trot,*	Trot, trot, trot,
Au galop [galo], *au galop, au galop.*	Galop, galop, galop.

SEPTIÈME LEÇON

La possession. Contraction de l'article

A. Prononcez

1. maintenant [mɛ̃tnã], excellent [ekselã], content [kɔ̃tã], Cendrillon [sãdrijɔ̃].
2. il aime [il ɛm], Alice [alis], Guillaume [gijoːm], Hector [ɛktɔːr].
3. il donne [il dɔn], donnez-moi [dɔnemwa], la patte [la pat], encore [ãkɔːr].
4. il dit [il di], une histoire [ynistwaːr], aux petits [o pəti].
5. il montre [il mɔ̃ːtr], le journal [lə ʒurnal], au père [o pɛːr], des enfants [dezãfã].
6. il regarde [il rəgard], le fauteuil [lə fotœːj], du grand-père [dy grãpɛːr].
7. qu'est-ce qu'il dit [kɛskildi]? qu'est-ce qu'il montre [kɛskilmɔ̃ːtr]?

B. Lisez

1. Regardez encore l'image de la famille. 2. Monsieur Dupont est le père du petit garçon. 3. Il est aussi le père de la petite fille. 4. Il est le père des deux enfants, Alice et

Guillaume. 5. Le grand-père montre le journal au père des enfants. 6. Qu'est-ce qu'il dit au père d'Alice et de Guillaume? 7. Il dit: — Regardez! Vous êtes dans le journal. 8. Monsieur Dupont dit au grand-père: — Montrez-moi le journal. 9. Voilà un excellent journal. 10. Monsieur Dupont est très content. 11. Regardez maintenant la mère des deux petits enfants. 12. Madame Dupont regarde le petit garçon qui parle au chien. 13. Guillaume dit au petit chien: — Debout! donnez-moi la patte. 14. Hector, le chien, donne la patte à l'enfant qui dit: — Très bien! 15. Maintenant regardez la grand'mère qui est assise dans le fauteuil. 16. Elle parle aux enfants. 17. Qu'est-ce qu'elle dit à la petite Alice? — 18. Elle dit une histoire, l'histoire de Cendrillon. 19. Alice est très contente. 20. Elle aime les jolies histoires.

C. Étudiez

elle aime she likes, loves	**au, aux** to the
il dit he says, tells	**de** of
il donne he gives	**du, des** of the
donnez-moi give me	**content, –e** happy, glad
il regarde he looks (at)	**excellent, –e** excellent
le fauteuil the armchair	**Cendrillon** Cinderella
une histoire a story	**Guillaume** William
le journal the newspaper	**encore** again
la patte the paw	**maintenant** now

qu'est-ce qu'il dit? [1] what does he say? **qu'est-ce que le grand-père montre?** [1] what does the grandfather show? **debout!** up! stand up!

D. Répondez

1. Qui est l'homme assis devant la table? 2. Qui est la femme qui est debout? 3. Qu'est-ce que le grand-père montre au père des enfants? 4. Qu'est-ce qu'il dit au père

[1] Note the construction: *what is it that he says? what is it that the grandfather shows?*

des enfants? 5. Qu'est-ce que le père dit au grand-père? 6. Qu'est-ce que le petit Guillaume dit au chien? 7. Qu'est-ce que le chien donne à l'enfant? 8. Qu'est-ce que la grand'mère dit à la petite Alice? 9. Est-ce que la petite fille aime l'histoire de Cendrillon? 10. Est-ce que le grand-père a un journal?

E. Remarquez

La possession

Le père *de* Jean. John's father, i.e., the father of John.
La mère *d'*Alice. Alice's mother, i.e., the mother of Alice.

1. In French, possession is expressed by **de**, *of*.
2. Before a vowel **de** becomes **d'**.
3. Observe that in French there is no such form as *John's father*.

Contraction de l'article

(*a*) **Le père *du* petit garçon.** { The father of the little boy. / The little boy's father.

La mère *des* petits enfants. The mother of the little children.
Il parle *au* garçon. He speaks to the boy.
Elle parle *aux* petites filles. She speaks to the little girls.

(*b*) **La mère *de l'*enfant.** { The mother of the child. / The child's mother.

La mère *de la* petite fille. The mother of the little girl.
L'enfant parle *à l'*homme. The child speaks to the man.
Le père parle *à la* petite fille. The father speaks to the little girl.

(*c*) **Le père *de* Jean et *d'*Alice.** The father of John and Alice.
Il parle *au* garçon et *à la* fille. He speaks to the boy and girl.

1. The prepositions **de**, *of*, and **à**, *to*, are always combined with the definite article as follows:

de + le = du **à + le = au**
de + les = des **à + les = aux**

2. Observe that **de** and **à** do not combine with **la** or **l'**, but remain separate.

3. The prepositions **de** and **à** are repeated before each noun with which they are used.

F. Devoirs

I. *Mettez* **du** *ou* **des, de la** *ou* **de l':**

1. Regardez l'image —— livre. 2. Où est la table —— professeur? 3. Donnez-moi le cahier —— petite fille. 4. Qui a le crayon —— élève? 5. Où sont les plumes —— élèves? 6. Qui est la mère —— petite fille? 7. Qui est le père —— enfant? 8. Regardez le chien —— petits enfants. 9. Regardez le journal —— grand-père. 10. Cendrillon est la jolie fille —— histoire. 11. Les enfants —— homme sont contents. 12. Voilà le fauteuil —— grand'mère. 13. Regardez la mère —— enfant. 14. Voici la famille —— homme.

II. *Mettez* **au** *ou* **aux, à la** *ou* **à l':**

1. Le professeur parle français —— élèves. 2. Il parle —— garçons et —— filles. 3. Il parle —— jeune fille. 4. Donnez le livre —— petit garçon. 5. Il dit une histoire —— enfants. 6. Il montre une image —— enfant. 7. Il parle —— élève. 8. Donnez le cahier —— professeur. 9. Qu'est-ce qu'il dit —— homme? 10. Qui parle —— hommes? 11. Qui donne le journal —— grand-père? 12. Elle montre le chat —— grand'mère. 13. Qui dit une histoire —— petites filles? 14. Qui parle —— jeune femme? 15. Est-ce qu'il parle —— enfant?

III. *Traduisez:*

1. The little boy's mother is standing. 2. The grandmother of the little girl is seated. 3. The grandfather speaks to the children. 4. The grandmother tells the story of Cinderella to the children. 5. Look at Alice's mother. 6. Look at William's little dog. 7. The child's dog is very intelligent. 8. Who speaks to the man? 9. The man's grandfather has a newspaper. 10. He says to the father of the two children: "We are in the newspaper." 11. We have an excellent newspaper. 12. Mr. Dupont's family is very happy.

IV. *Apprenez:*

1. *treize* [trɛɪz] thirteen, *quatorze* [katɔrz] fourteen, *quinze* [kɛ̃ɪz] fifteen, *seize* [sɛɪz] sixteen.
2. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16.
3. *Donnez-moi dix sous, s'il vous plaît.* [sil vu plɛ] Give me ten cents, if you please.
4. *Voilà dix sous.* There are ten cents.
5. *Merci* [mɛrsi]. Thank you.
6. *Il n'y a pas de quoi* [il nja pɑdkwa] You're welcome.

HUITIÈME LEÇON

Adjectifs possessifs, au singulier. Accord du possessif. Indicatif présent, première conjugaison

A. Prononcez

1. le frère [lə frɛɪr], Hélène [elɛn], mais [mɛ], anglais [ɑ̃glɛ].
2. leur [lœɪr], la sœur [la sœɪr], il demeure [il dəmœɪr], ils demeurent [il dəmœɪr].
3. mon [mɔ̃], son [sɔ̃], l'oncle [lɔ̃ɪkl], un oncle [œ̃nɔ̃ɪkl].
4. ma [ma], sa [sa], la tante [la tɑ̃ɪt], charmant [ʃarmɑ̃], charmante [ʃarmɑ̃ɪt].
5. en [ɑ̃], en France [ɑ̃ frɑ̃ɪs], en Amérique [ɑ̃namerik], quand [kɑ̃].
6. Martin [martɛ̃], le cousin [lə kuzɛ̃], la cousine [la kuzin], Catherine [katrin].
7. drôle [droɪl], beaucoup [boku], notre [nɔtr], votre [vɔtr].
8. je dis [ʒə di], il dit [il di], le fils [lə fis], la fille [la fiɪj].
9. un peu [œ̃ pø].

B. Lisez

1. Mon père et ma mère demeurent en Amérique. 2. Ils ont trois enfants, deux fils[1] et une fille. 3. Mon frère, Martin, est un charmant garçon. 4. Ma sœur, Ca-

[1] Words ending in **-s** in the singular do not change their form in the plural.

therine, est une charmante fille. 5. Nous aimons beaucoup notre père et notre mère. 6. Nous avons aussi un oncle qui demeure en France. 7. Son fils, qui est notre cousin, parle très bien anglais. 8. Sa fille, qui est notre cousine, est jolie et charmante. 9. Leur mère, qui est notre tante, est une excellente femme. 10. Elle aime beaucoup son fils et sa fille, qui sont très intelligents. 11. Quand nous sommes en France, je parle français à mon cousin et à ma cousine. 12. Ma cousine Hélène parle un peu anglais. 13. Son anglais est très drôle. 14. Mais je dis à ma cousine: — Vous parlez très bien anglais, Hélène. Est-ce que vous aimez mon français? 15. Elle dit: — Mon cousin, votre français est charmant. 16. J'aime beaucoup ma cousine Hélène. 17. Elle est jeune, jolie et charmante.

C. Étudiez

aimer to love, like
demeurer to live, dwell
montrer to show
parler to speak
regarder to look at
le **cousin** the cousin (*man*)
la **cousine** the cousin (*woman*)
le **fils** the son
la **fille** the daughter
le **frère** the brother
Hélène Helen
un **oncle** an uncle
la **sœur** the sister
la **tante** the aunt
anglais English
charmant, -e charming
drôle funny
beaucoup much, very much
un peu a little
en in
mais but
quand when

mon, ma my; **son, sa** his, her; **notre** our; **votre** your; **leur** their; **en France** in France; **en Amérique** in America

D. Répondez

1. Est-ce que votre père demeure en France ou en Amérique? 2. Est-ce que votre mère demeure en France? 3. Est-ce que vous aimez votre frère et votre sœur? 4. Est-ce que nous aimons notre père et notre mère? 5. Est-ce que l'en-

fant aime son père et sa mère? 6. Est-ce que les enfants aiment leur grand-père et leur grand'mère? 7. Est-ce que vous parlez un peu français? 8. Est-ce que nous parlons très bien anglais? 9. Est-ce que les élèves parlent beaucoup dans la salle de classe? 10. Est-ce que leur français est drôle ou charmant?

E. Remarquez

Adjectifs possessifs, au singulier

	MASCULIN	FÉMININ
(*a*)	***mon*** **père** my father	***ma*** **mère** my mother
	ton **père** your (thy) father	***ta*** **mère** your (thy) mother
	son **père** his, her father	***sa*** **mère** his, her mother
(*b*)	***notre*** **père et** ***notre*** **mère**	our father and our mother
	votre **père et** ***votre*** **mère**	your father and your mother
	leur **père et** ***leur*** **mère**	their father and their mother

1. Before masculine nouns in the singular, we use **mon, ton, son, notre, votre, leur.**

2. Before feminine nouns in the singular we generally use **ma, ta, sa, notre, votre, leur.**

Accord du possessif

J'aime ***mon*** **père et** ***ma*** **mère.**	I love my father and (my) mother.
Il aime ***son*** **père et** ***sa*** **mère.**	He loves his father and (his) mother.
Elle aime ***son*** **père et** ***sa*** **mère.**	She loves her father and (her) mother.
La famille aime ***son*** **chien.**	The family likes its dog.

1. In French, the possessive adjective agrees with the noun that comes immediately after it, that is, with what is possessed. In English, on the contrary, the possessive agrees with the possessor.

2. The possessive adjective in French must be repeated before each noun.

3. Observe that **son** and **sa** mean *his, her,* or *its.*

Indicatif présent de *parler, to speak*

I speak, I am speaking, I do speak French, etc.

je parl*e*	français [ʒə parl]	nous parl*ons*	français [nu parlɔ̃]
tu parl*es*	français [ty parl]	vous parl*ez*	français [vu parle]
il parl*e*	français [il parl]	ils parl*ent*	français [il parl]
elle parl*e*	français [ɛl parl]	elles parl*ent*	français [ɛl parl]

1. Verbs whose infinitive ends in **–er** belong to the first conjugation and are conjugated like **parler.** Thus: **aimer, demeurer, montrer, regarder.**

2. In the present indicative, the ending **–er** of the infinitive is replaced by: **–e, –es, –e, –ons, –ez, –ent.**

3. Observe that in **je parle, tu parles, il parle, ils parlent,** the verb has the same sound, **–es** and **–ent** being silent like **e.**

4. Observe that in French one verb-form expresses three different English verb-forms. Thus: **je parle** means *I speak* or *I am speaking* or *I do speak.*

5. **Est-ce que vous parlez français?**	Do you speak French?
Est-ce qu'elle parle anglais?	Does she speak English?
Est-ce que le professeur parle français?	Does the teacher speak French?

The auxiliary verb *do, does* is not expressed in French. Remember that with **est-ce que** beginning a question, the word order is not changed.

F. Devoirs

I. *Mettez la forme correcte de l'adjectif possessif:* **mon** *ou* **ma, son** *ou* **sa, notre, votre,** *ou* **leur:**

1. Catherine aime —— frère et —— sœur. 2. Elle dit une histoire à —— petit frère. 3. L'enfant regarde —— sœur. 4. Les enfants aiment —— père et —— mère. 5. La mère regarde —— petit enfant. 6. Le père donne le journal à —— petite fille. 7. Le petit garçon parle à —— chien. 8. Les enfants aiment —— chien et —— chat. 9. J'aime beaucoup ——

père et —— mère. 10. La mère aime —— fils et —— fille. 11. Nous aimons —— grand'mère. 12. Catherine aime —— grand-père.

II. *Mettez la forme correcte du verbe:*

(*a*) (regarder) 1. Nous —— notre professeur. 2. Il —— les élèves. 3. Ils —— le tableau.

(*b*) (parler) 1. Je —— à Catherine. 2. Elle —— anglais. 3. Est-ce que vous —— français? 4. Les élèves —— au professeur.

(*c*) (aimer) 1. J'—— mon cousin. 2. Il —— ma sœur. 3. Mon père et ma mère —— leur fils. 4. Nous —— notre grand'mère. 5. Est-ce que vous —— mon grand-père?

(*d*) (montrer) 1. Qui —— l'image aux élèves? 2. Vous —— l'image. 3. Nous —— notre cahier. 4. Les enfants —— leur livre.

III. *Traduisez:*

1. My father's brother is my uncle. 2. My mother's sister is my aunt. 3. Their daughter is my cousin. 4. I like my cousin Catherine very much. 5. She speaks French very little. 6. We speak French to our teacher, who speaks very well. 7. We look at a pretty picture. 8. There is a father, who looks at his daughter. 9. There is also a mother, who speaks to her son. 10. The little children love their grandmother. 11. A charming little girl shows her book to her grandmother.

IV. *Apprenez:*

1. *dix-sept* [dissɛt] seventeen, *dix-huit* [dizɥit] eighteen, *dix-neuf* [diznœf] nineteen, *vingt* [vɛ̃] twenty.
2. *Cinq et cinq font dix.* $5 + 5 = 10$
3. *Dix et cinq font quinze.* $10 + 5 = 15$
4. *Quinze et cinq font vingt.* $15 + 5 = 20$
5. *Deux fois* [fwa] *cinq font dix.* $2 \times 5 = 10$
6. *Trois fois cinq font quinze.* $3 \times 5 = 15$
7. *Quatre fois cinq font vingt.* $4 \times 5 = 20$
8. *Deux fois dix font vingt.* $2 \times 10 = 20$

NEUVIÈME LEÇON

Adjectifs possessifs, au pluriel. Indicatif présent de *aller*

A. Prononcez

1. le théâtre [lə teɑːtr], l'âge [lɑːʒ], quel âge avez-vous [kɛlɑːʒ avevu]? Arthur [artyr].
2. un‿an [œ̃nɑ̃], quinze ans [kɛ̃ːz ɑ̃], grand [grɑ̃], grande [grɑ̃ːd].
3. un peu [œ̃ pø], le jeu [lə ʒø], leur [lœːr], leurs [lœːr].
4. le voisin [lə vwazɛ̃], le jardin [lə ʒardɛ̃], la maison [la mezɔ̃], l'enfant [lɑ̃fɑ̃].
5. ensemble [ɑ̃sɑ̃ːbl], souvent [suvɑ̃], toujours [tuʒuːr], bonjour [bɔ̃ʒuːr].
6. chez [ʃe], mes [me], ses [se], nos [no], vos [vo].
7. un‿ami [œ̃nami], une‿amie [ynami], chez mes parents [ʃe me parɑ̃].
8. Vous‿allez‿au lycée avec Jean [vuzalezo lise avɛk jɑ̃].
9. Elle va au cinéma avec Hélène [ɛl va o sinema avɛk elɛn].

B. Lisez

1. Monsieur et madame Lenoir sont nos voisins. 2. Ils‿ont une grande maison avec un joli jardin. 3. Mes parents vont souvent chez leurs‿amis, monsieur et madame Lenoir. 4. Leur fils, Arthur, est‿un de mes‿amis. 5. Sa sœur, Hélène, est‿aussi mon‿amie. 6. Arthur, qui est‿un grand garçon, va au lycée. 7. Il a quatorze ans. 8. Hélène est‿une grande fille. Elle a quinze ans maintenant. 9. Nous‿allons‿ensemble au lycée. 10. Je vais souvent chez‿Arthur. 11. Il parle toujours du jeu de football. 12. Mais Hélène parle de ses‿amies et du cinéma. 13. Elle dit: — Jean, est-ce que vous‿allez souvent au cinéma? 14. — Oui, Hélène, j'aime beaucoup le cinéma. 15. — Est-ce que vous‿allez‿aussi au théâtre? 16. — Oui, je vais souvent au théâtre. 17. J'aime beaucoup Hélène. 18. Elle est charmante.

C. Étudiez

aller to go	**la maison** the house
un âge an age	**le parent** the parent
un an a year	**le voisin** the neighbor
un ami a friend (*man*)	**grand, –e** big, tall
une amie a friend (*woman*)	**avec** with
le cinéma the "movies"	**chez** to, at the house of
le jardin the garden	**ensemble** together
le jeu the game	**toujours** always
le lycée the high school	**souvent** often

quel âge a Arthur? how old is Arthur?[1] **il a quatorze ans** he is fourteen years old.

D. Répondez

1. Qui sont nos voisins? 2. Est-ce qu'ils ont une grande ou une petite maison? 3. Est-ce qu'ils ont aussi un jardin? 4. Est-ce que nos parents vont souvent chez leurs voisins? 5. Est-ce qu'Arthur est un de mes amis? 6. Quel âge a Arthur? 7. Est-ce que la sœur d'Arthur est grande ou petite? 8. Est-ce qu'elle est aussi votre amie? 9. Où est-ce que vous allez ensemble? 10. Est-ce que les élèves vont souvent au cinéma? 11. Est-ce que vous aimez le cinéma? 12. Est-ce que vous allez avec vos amis au théâtre? 13. Est-ce que vos amis parlent souvent du jeu de football? 14. Est-ce que Jean aime son amie Hélène?

E. Remarquez

Mon, ton, son

Hélène est *mon* amie.	Helen is my friend.
Hélène est *son* amie.	Helen is his (or her) friend.
J'aime *son* histoire.	I like his (her) story.

Mon, ton, son are used instead of **ma, ta, sa** before feminine nouns beginning with a vowel.

[1] Note the French construction: *what age has Arthur? he has fourteen years.*

Adjectifs possessifs, au pluriel

MASCULIN ET FÉMININ

mes	my	**nos**	our
tes	your (thy)	**vos**	your
ses	his, her	**leurs**	their

In the plural, the possessive adjective has the same form before nouns of either gender.

Indicatif présent de *aller, to go*

I go, I am going, I do go to my parents', etc.	*We go, we are going, we do go to our parents', etc.*
je *vais* chez mes parents	**nous *allons* chez nos parents**
tu *vas* chez tes parents	**vous *allez* chez vos parents**
il *va* chez ses parents	**ils *vont* chez leurs parents**
elle *va* chez ses parents	**elles *vont* chez leurs parents**

Observe that **aller**, although ending in **–er** in the infinitive, is an irregular verb.

F. Devoirs

I. *Mettez la forme correcte de l'adjectif possessif:*

1. Je vais chez —— cousine. 2. Voilà —— maison. 3. Ses parents sont —— voisins. 4. —— enfants vont au lycée. 5. Nous allons au cinéma avec —— amis. 6. —— parents ont une grande maison. 7. Voilà —— jardin. 8. Monsieur et madame Lenoir sont —— amis. 9. Nous aimons beaucoup —— enfants. 10. Arthur est l'ami de —— sœur. 11. Hélène est —— amie. 12. J'aime aussi —— sœur et —— frère.

II. *Mettez la forme correcte de* **aller:**

1. Je —— chez Arthur. 2. Nous —— ensemble au cinéma. 3. Sa sœur —— au lycée. 4. Mes parents —— chez leurs amis. 5. Est-ce que vous —— au théâtre? 6. Est-ce que Jean —— au lycée?

III. *Traduisez:*

1. Are you going to the "movies" with your parents? 2. No, I am going with my friend Helen. 3. She is young and charming.

4. We go also to the football game with her brother. 5. Their parents go often to my mother's.[1] 6. They speak of our teachers and of their neighbors. 7. How old is your friend Arthur? 8. He is twelve years old. 9. How old is his sister? 10. She is sixteen years old. 11. Does she go to high school? 12. Yes, Helen and her brother go to high school. 13. Do they like the "movies"? 14. Yes, we often[2] go together to the movies. 15. Does their uncle live in France? 16. No, he is living in America. 17. They often talk of their friends in America.

IV. *Apprenez:*

Un, deux, trois,	One, two, three,
Nous allons au bois	We go to the woods;
Quatre, cinq, six,	Four, five, six,
Cueillir [kœjiːr] *des cerises;*	To gather cherries;
Sept, huit, neuf,	Seven, eight, nine,
Dans mon panier neuf;	In my new basket;
Dix, onze, douze,	Ten, eleven, twelve,
Elles sont toutes rouges.	They are all red.

DIXIÈME LEÇON

Interrogation par inversion. Ordre des mots. Pronoms compléments *le, la, l', les*

A. Prononcez

1. cher [ʃɛr], chère [ʃɛr], j'aime [ʒɛm], le même [lə mɛm].
2. le mari [lə mari], si joli [si ʒɔli], il dit [il di].
3. est-il [ɛtil]? a-t-il [atil]? aime-t-il [ɛmtil]?
4. Je vais très bien ce matin [ʒə vɛ trɛ bjɛ̃ sə matɛ̃].
5. Comment va-t-il [kɔmɑ̃ vatil]?
6. J'entre dans le salon [ʒɑ̃tr dɑ̃ lə salɔ̃].
7. Je vais à la maison. [ʒə vɛza la mezɔ̃].

[1] *To my mother's = to the house of my mother;* **chez** *= to the house of.*
[2] In French, place the adverb after the verb, thus: *we go often.*

B. Lisez

1. Madame Lenoir entre dans notre salon. 2. Elle dit à ma mère: — Bonjour, ma chère amie! 3. Comment allez-vous ce matin? 4. Ma mère dit: — Très bien, merci. 5. Asseyez-vous. Voilà un bon fauteuil. 6. Et votre mari, comment va-t-il? 7. — Il va bien, merci. 8. — Où est-il maintenant? — Il est maintenant à Paris. 9. — Aime-t-il Paris? — Oui, il l'aime beaucoup. 10. — Et votre fils Guillaume, madame Dupont, est-il à la maison? — Oui, le voilà. 11. Guillaume entre dans le salon avec son chien. 12. Il dit bonjour à madame Lenoir. 13. Elle dit: — Bonjour, mon cher enfant. 14. Oh, le joli petit chien! 15. Il est si drôle! Quel âge a-t-il? 16. Guillaume dit: — Il a un an, madame. Et il est très intelligent. 17. — Et vous, mon petit Guillaume, quel âge avez-vous? — J'ai treize ans, madame. 18. — Allez-vous au lycée maintenant? — Oui, madame. 19. — Aimez-vous vos professeurs? — Oui, madame, je les aime beaucoup. 20. Madame Lenoir dit au revoir, et elle va à la maison. 21. Guillaume dit à sa mère: — Quel âge a madame Lenoir? 22. Sa mère dit: — Mon enfant, une femme est toujours jeune. Son âge est toujours le même.

C. Étudiez

entrer to enter	**cher, chère** dear
le **mari** the husband	**même** same
le **matin** the morning; **ce —,** this morning	**comment?** how?
	que? what?
le **salon** the living room, parlor	**si** so

elle entre dans le salon she enters the living room; **à la maison** home; **comment va-t-il?** how is he?[1]

D. Répondez

1. Qui entre dans le salon? 2. Que dit-elle à son amie? 3. Qu'est-ce que son amie dit? 4. Et le mari de madame

[1] Note the use of **aller** to express: *how do you do? how are you? etc.*

Lenoir, comment va-t-il? 5. Où est-il? 6. Aime-t-il Paris? 7. Où est Guillaume? 8. Que dit-il à madame Lenoir? 9. Quel âge a son chien? 10. Quel âge a Guillaume? 11. Quel âge avez-vous? 12. Allez-vous aussi au lycée? 13. Aimez-vous vos professeurs?

E. Remarquez

Présent interrogatif de *être*, *avoir*, *parler*

être	avoir	parler
Am I? etc.	*Have I? etc.*	*Do I speak? etc.*
suis-je [sɥiːʒ]?	**ai-je** [ɛːʒ]?	**est-ce que je parle** [ɛskə ʒə parl]?
es-tu [ɛty]?	**as-tu** [aty]?	**parles-tu** [parlty]?
est-il [ɛtil]?	**a-t-il** [atil]?	**parle-t-il** [parltil]?
est-elle [ɛtɛl]?	**a-t-elle** [atɛl]?	**parle-t-elle** [parltɛl]?
sommes-nous [sɔmnu]?	**avons-nous** [avõnu]?	**parlons-nous** [parlõnu]?
êtes-vous [ɛtvu]?	**avez-vous** [avevu]?	**parlez-vous** [parlevu]?
sont-ils [sõtil]?	**ont-ils** [õtil]?	**parlent-ils** [parltil]?
sont-elles [sõtɛl]?	**ont-elles** [õtɛl]?	**parlent-elles** [parltɛl]?

1. Another way of asking a question is by placing the subject pronoun after the verb, as in English. The two are joined by a hyphen.

2. When the third person singular ends in a vowel, **-t-** is inserted: **a-t-il? a-t-elle? parle-t-il? parle-t-elle?**

3. In the first person singular of verbs in **–er**, inversion is avoided and **est-ce que** is used: **est-ce que je parle?**

Ordre des mots

1. **Votre mari est-il à Paris?** Is your husband in Paris?
   Hélène va-t-elle au lycée? Does Helen go to high school?

When the subject of the question is a noun, the noun begins the sentence and a personal pronoun corresponding to it is joined to the verb.

2. **Où est Guillaume?**	Where is William?
Que dit Guillaume à madame Lenoir?	What does William say to Mrs. Lenoir?
Quel âge a son chien?	How old is his dog?

When the interrogative sentence begins with **où? que?** or **quel?** the noun subject directly follows the verb without an additional pronoun.

Pronoms compléments directs

Je regarde Jean.	I look at John.
Je *le* regarde.	I look at him.
Il regarde Hélène.	He looks at Helen.
Il *la* regarde.	He looks at her.
Vous avez le journal.	You have the paper.
Vous *l'*avez.	You have it.
Nous aimons les histoires.	We like stories.
Nous *les* aimons.	We like them.

Le, la, l', les, placed before the verb express the English *him, her, it, them.* Observe that they have the same forms as the definite article, and that each replaces a noun of like gender.

F. Devoirs

I. *Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative:*

1. Son mari est en France. (— Son mari est-il . . . ?) 2. Il aime Paris. 3. Votre fille va au lycée. 4. Elle parle français. 5. Nous allons au théâtre. 6. Les élèves vont au cinéma. 7. Vous aimez le jeu de football. 8. J'entre dans le salon. 9. Elle regarde le chien. 10. Le chien est intelligent. 11. Hélène a douze ans. 12. Elle a un frère. 13. Elle est très jeune. 14. Les femmes sont toujours jeunes. 15. Vous aimez Hélène.

II. *Mettez* **le, la, l'** *ou* **les** *dans la réponse affirmative:*

1. Regardez-vous le tableau? (— Oui, je le regarde.) 2. Regardez-vous l'image? 3. Regardons-nous les images? 4. L'en-

fant regarde-t-il sa mère? 5. Aimons-nous nos parents? 6. Aimez-vous le cinéma? 7. Arthur aime-t-il son chien? 8. Avez-vous mon crayon? 9. Est-ce que j'ai vos livres? 10. Le professeur a-t-il nos cahiers? 11. Est-ce que je donne ma plume? 12. Montrez-vous la table? 13. Les élèves donnent-ils leurs cahiers? 14. Le professeur aime-t-il ses élèves? 15. La petite fille aime-t-elle l'histoire?

III. *Traduisez:*

1. I say to my sister: — Have you my little book? 2. She says: — Yes, I have it. 3. I like it very much. 4. — Do you look at the picture? 5. — Yes, I often look at it; it is very pretty. 6. Do you like my friend Helen? 7. — Yes, I like her very much. 8. How old is she? 9. — She is sixteen years old. 10. — Does she go to (the) high school? 11. — Yes, we go to (the) high school together. 12. — Do the pupils speak French? 13. — Yes, they speak it. 14. — Do they like their teachers? 15. — Yes, They like them very much.

IV. *Apprenez:*

LA SEMAINE

1. *Il y a sept jours dans la semaine.*	There are seven days in the week.
2. *Les sept jours de la semaine sont:*	The seven days of the week are:
3. *lundi* [lœ̃di], *mardi* [mardi], *mercredi* [mɛrkrədi],	Monday, Tuesday, Wednesday,
4. *jeudi* [ʒødi], *vendredi* [vɑ̃drədi], *samedi* [samdi],	Thursday, Friday, Saturday,
5. *et dimanche* [dimɑ̃ʃ].	and Sunday.

DEUXIÈME RÉVISION

I. *Mettez un adjectif:*

1. (petit) Ma chambre est ——. 2. (grand) Son frère est ——. 3. (content) Nos sœurs sont ——. 4. (jeune) Madame Lenoir est ——. 5. (jeune) Son mari est —— aussi. 6. (intelligent) Leurs filles sont ——. 7. (joli) L'image est ——. 8. (drôle) Suzanne est très ——. 9. (joli) Nos livres sont ——. 10. (intelligent) Mon chien est ——. 11. (joli) Les filles sont très ——. 12. (content) Les garçons sont ——.

II. *Mettez* **il y a** *ou* **voici (voilà)** *dans la réponse:*

1. Qu'est-ce qu'il y a dans l'image? 2. Montrez-moi l'image. 3. Montrez-moi le chien. 4. Montrez-moi les enfants. 5. Est-ce qu'il y a un chien dans la chambre? 6. Où est-il? 7. Qu'est-ce qu'il y a sur la table du professeur? 8. Montrez-moi la table. 9. Où sont votre crayon et votre plume? 10. Où sont Jean et Marie?

III. *Mettez la forme correcte de l'article défini et les prépositions nécessaires:*

1. Regardez —— jolie image. 2. La grand'mère parle à —— petite fille. 3. La mère parle —— petit garçon. 4. Voici le journal —— grand-père. 5. La mère parle —— enfants. 6. La mère —— enfants est jeune. 7. Qui parle à —— homme? 8. Qui aime —— histoire de Cendrillon? 9. Les enfants aiment —— jolies histoires. 10. Nous allons —— lycée. 11. Nous parlons [1] —— cinéma. 12. Arthur va —— jeu de football.

IV. *Mettez la forme correcte de l'adjectif possessif:*

1. Les enfants aiment —— parents. 2. Je demeure chez —— parents. 3. Je vais au lycée avec —— cousin et —— cousine. 4. Arthur est —— ami. 5. Sa sœur Hélène est aussi —— amie. 6. Nous allons au cinéma avec —— amis. 7. Robert va au théâtre avec —— amie. 8. Marie demeure en France avec ——

[1] Observe the meaning: *we speak of the . . .*, and translate accordingly.

parents. 9. Suzanne est à Paris avec —— père. 10. Madame Lenoir est en Amérique avec —— fils et —— fille. 11. Elle aime beaucoup —— enfants.

V. *Conjuguez, à la forme affirmative et interrogative:*

1. Je suis dans ma chambre. (— Est-ce que je suis . . . ? etc.) Tu es dans ta chambre. (— Es-tu . . . ? etc.)
2. J'ai mon crayon et ma plume. (— Est-ce que j'ai . . . ? etc.) Tu as ton crayon et ta plume. (— As-tu . . . ? etc.)
3. Je demeure en Amérique avec mes parents. (— Est-ce que je demeure . . . ? etc.) Tu demeures en Amérique avec tes parents. (— Demeures-tu . . . ? etc.)

VI. *Mettez les phrases suivantes aux deux formes interrogatives:*

1. Les élèves regardent leur professeur. — Est-ce que les élèves regardent . . . ? — Les élèves regardent-ils . . . ? 2. Suzanne a mon crayon. 3. Son frère va au lycée. 4. L'enfant aime son chien. 5. Nos amis sont intelligents. 6. Jacques et Guillaume parlent français.

VII. *Mettez* **le, la, l'** *ou* **les** *dans la réponse:*

1. Aimez-vous les livres? (— Je les aime.) 2. Aimez-vous l'image? 3. L'enfant aime-t-il son livre? 4. Aimons-nous nos livres? 5. Est-ce que je donne ma plume? 6. Donne-t-il son crayon? 7. Donnez-vous vos cahiers? 8. Donnent-ils leurs livres? 9. Le professeur montre-t-il le tableau? 10. Montrons-nous la table? 11. Avez-vous le cahier de Jean? 12. Avons-nous le livre du professeur?

VIII. *Mettez la forme correcte du verbe:*

1. (être) Nous —— dans la classe. 2. (avoir) Nous —— un excellent professeur. 3. (avoir) Les élèves —— deux livres. 4. (aller) Les enfants —— au lycée. 5. (être) Ils —— intelligents. 6. (parler) Ils —— français un peu. 7. (demeurer) Mes parents —— en Amérique. 8. (demeurer) Mon oncle —— en France. 9. (aller) Nous —— souvent au cinéma. 10. (aller) Ma sœur —— au théâtre. 11. (aimer) Elle —— sa cousine. 12. (aimer) J'—— le jeu de football.

IX. *Faites une phrase complète avec:*

1. Il y a. 2. Voilà. 3. Qui? 4. Où? 5. Chez. 6. A la maison. 7. Qu'est-ce que? 8. Si. 9. Qu'est-ce qu'il y a? 10. Encore.

X. *Trouvez la question:*

1. Voici mes livres. 2. Il y a un livre et un cahier sur le pupitre. 3. Mon chien est très intelligent. 4. J'ai quatorze ans. 5. Marie a seize ans. 6. Elle est très jolie. 7. Mon oncle est en France. 8. Mes parents demeurent en Amérique. 9. Je parle français et anglais. 10. J'aime beaucoup le cinéma.

XI. *Traduisez:*

1. Look at the pretty girl who is in front of the little table. 2. Jane is my friend and her brother is also one of my friends. 3. Their parents, who are charming, are our neighbors. 4. Now they live in Paris and they have a pretty house. 5. Their son and their daughter go to the high school. 6. I go often to John's house with my sister. 7. John is Mary's brother. He is fourteen years old. 8. How old is his sister? 9. She is twelve years old. 10. We like her very much and we often go to the theater together. 11. A friend of my parents lives also in Paris. 12. His two sons and his daughter are very intelligent. 13. We like them very much. They are young and charming. 14. Mr. and Mrs. Lenoir go to my mother's home with their children. 15. When they enter the living-room I say "How do you do" to Mrs. Lenoir and to her children.

XII. (*a*) *Comptez de* 10 *à* 20.

(*b*) *Lisez:* 5 cousins, 9 cousines, 1 père, 3 sœurs, 1 mère, 2 oncles, 4 tantes, 7 chats, 10 enfants, 8 enfants, 6 chiens, 13 garçons, 11 filles, 15 pupitres, 12 livres, 18 élèves, 20 cahiers, 14 chaises, 16 images, 19 crayons, 17 maisons.

CONVERSATION II

La famille

1. Regardez le numéro deux, . . . trois, etc., de l'image. Qu'est-ce que c'est? — C'est la mère, . . . le père, etc.

2. Regardez le numéro huit, . . . neuf, etc. Est-ce la fille? . . . le fils, etc.? — Oui, c'est la fille. . . . Non, ce n'est pas la fille.

3. Est-ce que le petit garçon (la petite fille) est le fils (la fille) de madame Lenoir? — Oui, c'est son fils (sa fille).

4. Est-ce que madame (monsieur) Lenoir est la mère (le père) du petit garçon? . . . de la petite fille? — Oui, c'est sa mère, . . . son père.

5. Est-ce que les deux enfants ont un grand-père? . . . une grand'mère, etc.? — Oui, ils ont . . .

6. Est-ce que le père (la mère, etc.) est debout ou assis (assise)? — Il (elle) est . . .

7. Êtes-vous dans votre chambre ou dans la salle de classe? — Je ne suis pas dans ma chambre, je suis . . .

8. Jean (Marie) est-il (elle) dans sa chambre ou dans la salle de classe? — Il (elle) n'est pas dans sa chambre, il (elle) est . . .

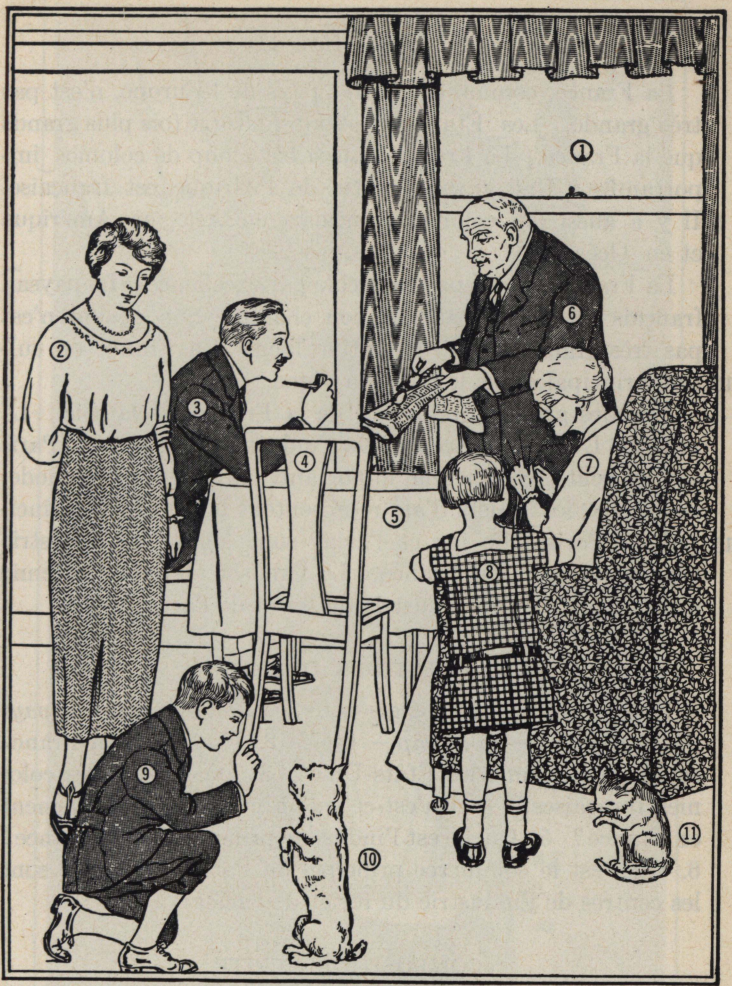
9. Sommes-nous . . .? Est-ce que je suis . . .? Est-ce que les élèves sont . . . etc.?

10. Pierre, est-ce que votre famille demeure en France? Non, elle ne demeure pas en France, elle demeure en Amérique.

11. Hélène, où demeurez-vous? — Où demeurons-nous? etc.

12. Paul, où demeure votre père (. . . mère)? — Mon père (ma mère) demeure . . .

13. Jean, où demeure votre grand-père (grand'mère)? — Mon grand-père (ma grand'mère) demeure . . .



ALL RIGHTS RESERVED
COPYRIGHT 1926, BY D. C. HEATH AND COMPANY

II. LA FAMILLE

LECTURE II

La France, comme les autres pays de l'Europe, n'est pas très grande. Les États-Unis sont quatorze fois plus grands que la France. La France a aussi beaucoup de colonies importantes. Une grande partie de l'Afrique est française. Il y a aussi des colonies françaises en Asie, en Amérique et en Océanie.

La France est un pays agricole par excellence. Le paysan français est propriétaire de son champ. Son champ n'est pas très grand, mais il le cultive bien. En France on cultive principalement le blé et la vigne.

Une des grandes industries de la France est la soie. La ville de Lyon est le centre de l'industrie de la soie. Paris est un centre commercial important. Les articles de mode, les bijoux, les objets d'art représentent le commerce principal de Paris. Le fer et l'acier sont aussi une industrie très importante en France. Le Creusot et Saint-Étienne sont les centres de l'industrie du fer et de l'acier.

QUESTIONS ORALES

1. Quel est le mot anglais pour les *États-Unis* — un *pays* — un *paysan* — un *champ* — etc.? 2. Est-ce que la France est grande comme les États-Unis? 3. Où y a-t-il des colonies françaises? 4. Qu'est-ce qu'on cultive principalement en France? 5. Quelle est l'industrie principale de la France? 6. Quel est le commerce principal de Paris? 7. Quels sont les centres de l'industrie du fer et de l'acier?

COMPOSITION ÉCRITE

Faites une description de votre pays. Les mots importants de la composition sont: le pays, le commerce, l'industrie, l'agriculture, le paysan, les habitants, les colonies. le blé, la vigne, la soie, le fer, l'acier.

LYON EST LE CENTRE DE L'INDUSTRIE DE LA SOIE

Le Canada canadien - ne

L' ~~angleterre~~ Angleterre (f) anglais

La France

L'amérique

Les Etats - Unis (m) américain - e

~~La~~ L'amérique du Nord.

" " Sud.

Le Japon - ~~japonais~~ japonais - e

La Chine - chinois

La Colombie Britannique.

~~Les~~ L'Ecosse écossais - e

Irlande (f) irlandais - e

L'Allemagne allemand - e

L'asie

L'Europe - européen - ne

En (f)

Au (m)

aux (pl)

est - ouest

ONZIÈME LEÇON

Indicatif présent négatif de *être*, *avoir*, *parler*.
Pronoms *lui*, *leur*

LECTURE

Marguerite rencontre Paul dans la rue. Elle lui dit: « Bonjour, Paul! » Il lui dit: « Bonjour, Marguerite! » Elle lui dit: « Votre sœur n'est pas‿à l'école aujourd'hui. Est-elle malade? » Il lui dit: « Oui, elle ne va pas très bien. — Est-ce que vous‿allez‿au bal ce soir, Paul? — Non, Marguerite, je ne vais pas‿au bal. — Alors vous‿allez‿étudier? — Non, je ne vais pas‿étudier. — Est-ce que vous‿allez‿au cinéma? — Non, je ne vais pas‿au cinéma. — Oh, Paul, vous‿êtes si drôle! Pourquoi êtes-vous fâché? — Je ne suis pas fâché, Marguerite. — Êtes-vous fâché parce que je ne vais pas‿au bal ce soir? — Pourquoi est-ce que vous n'allez pas‿au bal, Marguerite? — Écoutez, Paul, je vais ce soir chez mademoiselle Potin. Elle va parler des monuments de Paris à ses‿élèves. Elle va leur montrer le Louvre et Notre-Dame de Paris. Elle va leur raconter l'histoire des grands monuments de Paris. Les leçons de mademoiselle Potin sont toujours très‿intéressantes. Elle parle français et nous lui parlons français. » Paul lui dit: « Alors vous n'allez pas‿au bal ce soir? » Elle lui dit: « Non, Paul, je regrette beaucoup. Au revoir, Paul. »

VOCABULAIRE

étudier [etydje] to study
raconter [rakɔ̃te] to tell (a story)
regretter [rəgrɛte] to be sorry
rencontrer [rɑ̃kɔ̃tre] to meet
le **bal** [bal] dance (party)
une **école** [ynekɔl] school
Marguerite [margərit] Margaret
le **monument** [mɔnymɑ̃] monument
la **rue** [ry] street
fâché, -e [fɑːʃe] angry
malade [malad] sick, ill
ne . . . pas [nə . . . pɑ] not
pourquoi [purkwa] why?
sans [sɑ̃] without
parce que [parskə] because
à l'école at (to) school
écoutez! [ekute] listen!

QUESTIONS

1. Qui Marguerite rencontre-t-elle dans la rue? 2. Que dit-elle à Paul? 3. Qu'est-ce que Paul lui dit? 4. Est-ce que la sœur de Paul est à l'école aujourd'hui? 5. Comment va-t-elle? 6. Est-ce que Paul va au bal ce soir? 7. Est-ce qu'il va étudier? 8. Va-t-il au cinéma? 9. Pourquoi est-il fâché? 10. Pourquoi Marguerite va-t-elle chez mademoiselle Potin? 11. Qu'est-ce que mademoiselle Potin va montrer à ses élèves? 12. Qu'est-ce qu'elle va leur raconter? 13. Est-ce qu'elle leur parle français ou anglais? 14. Est-ce que ses élèves lui parlent anglais? 15. Qu'est-ce que Paul dit à Marguerite? 16. Qu'est-ce qu'elle lui dit?

GRAMMAIRE

Indicatif présent négatif

être	*avoir*	*parler*
I am not, etc.	*I have not, etc.*	*I do not speak, I am not speaking*
je ne suis pas	**je n'ai pas**	**je ne parle pas**
tu n'es pas	**tu n'as pas**	**tu ne parles pas**
il n'est pas [1]	**il n'a pas**	**il ne parle pas**
nous ne sommes pas	**nous n'avons pas**	**nous ne parlons pas**
vous n'êtes pas	**vous n'avez pas**	**vous ne parlez pas**
ils ne sont pas	**ils n'ont pas**	**ils ne parlent pas**

1. With verbs, *not* is **ne . . . pas**, the verb being placed between them. **Ne** becomes **n'** before a vowel.

2. Observe that the English auxiliary *do* is not expressed: *I do not speak*, **je ne parle pas.**

Complément indirect

1. **Je donne une leçon *à* Jean.**	I give John a lesson.
Je parle *aux* élèves.	I speak to the pupils.

The indirect object noun is denoted by **à**, *to*.

[1] Henceforth **elle(s)** will be omitted from the paradigms.

2. Je parle *à* Jean.	I speak to John.
Je *lui* parle.	I speak to him.
Je parle *à* Marie.	I speak to Mary.
Je *lui* parle.	I speak to her.
Je parle *aux* élèves.	I speak to the pupils.
Je *leur* parle.	I speak to them.

With a verb, *to him, to her, to it* = **lui** [lɥi]; *to them* = **leur** [lœːr]. **Lui** and **leur** precede the verb as indirect pronoun objects.

DEVOIRS

I. *Mettez à la forme négative:*

1. Mon livre est intéressant. 2. Les images sont jolies. 3. J'aime l'autre livre. 4. Monsieur Dupont a trois enfants. 5. Ils aiment leur chien. 6. Ils ont trois chats. 7. J'ai deux frères. 8. Ils sont en Amérique. 9. Paul, vous êtes en France. 10. Vous allez au lycée. 11. Vous avez trois sœurs. 12. Nous avons quatre cousins. 13. Ils sont intelligents. 14. Je suis à la maison. 15. Mon frère et ma sœur sont dans le salon. 16. Marie est assise. 17. Jacques est debout. 18. Paul parle à son amie. 19. Elle est fâchée. 20. Oui, elle va au bal. 21. Vous allez chez Paul. 22. Mes parents vont au théâtre. 23. Je vais étudier. 24. Oui, nous allons au lycée. 25. Nous avons deux grandes maisons. 26. Mademoiselle Potin est mon professeur. 27. Elle a vingt ans. 28. Elle parle français. 29. Elle est jolie. 30. Les élèves ont leurs livres. 31. Ils parlent français très bien.

II. *Remplacez les mots en italique par le pronom* **lui** *ou* **leur:**

1. Je montre le cahier *au professeur*. 2. Il montre la table *aux élèves*. 3. Nous donnons nos crayons *à Robert*. 4. Il donne son livre *à Alice*. 5. Vous montrez l'image *aux enfants*. 6. Ils donnent le journal *à leurs parents*. 7. Je parle français *à mon oncle*. 8. Il parle anglais *à ma sœur*. 9. Le chien donne la patte *au garçon*. 10. Vous donnez le journal *au grand-père*. 11. Il raconte une histoire *à la petite fille*. 12. Elle montre le chat *à sa grand'mère*. 13. Qui parle *à votre mère?* 14. Est-ce

que vous parlez *à vos parents?* 15. Qui donne une leçon *aux élèves?* 16. Est-ce que Jean parle *à sa sœur?* 17. Est-ce qu'elle parle *à son frère?* 18. Nous donnons notre livre *à Susanne et à Arthur.* 19. Je montre les images *à mon cousin et à ma cousine.* 20. Qui parle français *à l'enfant?*

III. *Traduisez:*

1. I meet my friend Alice in the street. 2. I say to her: "I am not going to the 'movies' this evening." 3. She says: "Why? Are you ill?" 4. I say to her: "No, I am not ill, but I do not like the movies." 5. Is your brother going to the dance? 6. No, he is not going to the dance this evening. 7. His teacher is giving him a lesson. 8. She speaks French to him. 9. He speaks French to her also. 10. She shows the monuments of Paris to her pupils. 11. They are not very intelligent. 12. She gives a large book to them. 13. They do not like her book. 14. They haven't their books. 15. Miss Potin's lessons are not interesting.

IV. *Apprenez:*

LA SEMAINE DU PARESSEUX [1]

Lundi, mardi, fête;	Monday, Tuesday, holiday;
Mercredi, peut-être;	Wednesday, perhaps;
Jeudi, la Saint Nicolas;	Thursday, Saint Nicholas' day;
Vendredi je ne travaille pas;	Friday I do not work;
Samedi, je vais me promener;	Saturday I go for a walk;
Dimanche est pour se reposer.	Sunday is a day of rest.

[1] *The week of the lazy boy.*

DOUZIÈME LEÇON

Le nom dans le sens général. Le nom dans le sens partitif

LECTURE

Arthur est_assis dans sa chambre devant_une petite table. Sur la table il y a du papier et des_enveloppes. Il y a aussi une plume et de l'encre. Arthur écrit_une lettre à son oncle qui demeure à Paris. Voici la lettre d'Arthur.

Mon cher oncle,

Je ne suis pas_à l'école aujourd'hui parce que c'est samedi. Mais les_autres jours de la semaine je vais_au lycée. Nous_étudions l'histoire, la géographie, les mathématiques, l'anglais, et le français. J'aime bien les langues, mais je n'aime pas les mathématiques. L'histoire est_aussi très_intéressante.

Notre professeur parle souvent de la France à ses_élèves. Dans notre livre d'histoire il y a des_images qui montrent La Fayette et Rochambeau. Les Français comme les_Américains aiment la liberté.

Est-ce que les petits garçons en France étudient l'anglais à l'école? Est-ce qu'ils_étudient aussi l'histoire des_États-Unis? Est-ce qu'ils_aiment les_Américains? Ont-ils des_écoles comme nos lycées?

Y a-t-il à Paris des cinémas et des théâtres comme en_Amérique? Comment_allez-vous, mon cher oncle? Mes parents vont très bien; mais ma sœur est malade.

Votre neveu qui aime beaucoup son cher oncle,

ARTHUR

P.-S.[1] Envoyez-moi, s'il vous plaît, de l'argent pour mes timbres, parce que les timbres sont très chers en_Amérique.

[1] **P.-S. = post-scriptum** [pɔst skriptɔm], Latin word meaning: 'after what has been written.'

VOCABULAIRE

les Américains [lezamerikɛ̃] American (people)
l'anglais [lɑ̃glɛ] (the) English language
l'argent [larʒɑ̃] *m.* money
une enveloppe [ynɑ̃vəlɔp] envelope
les États-Unis [lezetazyni] United States
le français [frɑ̃sɛ] (the) French (language)
la géographie [ʒeɔgrafi] geography
l'histoire [listwaːr] *f.* history
la langue [lɑ̃ːg] language
la lettre [lɛtr] letter
la liberté [libɛrte] liberty, freedom
les mathématiques [matematik] *f. pl.* mathematics
le neveu [nəvø] nephew
le papier [papje] paper
le timbre [tɛ̃ːbr] stamp

rare [raːr] scarce, rare
comme [kɔm] like, as

il écrit [ekri] he writes; **envoyez-moi** [ɑ̃vwajemwa] send me; **s'il vous plaît** [sil vu plɛ] if you please

QUESTIONS

1. Qu'est-ce qu'il y a sur la table d'Arthur? 2. A qui Arthur écrit-il une lettre? 3. Est-il à l'école ou à la maison? 4. Quand va-t-il à l'école? 5. Qu'est-ce qu'il étudie au lycée? 6. Qu'est-ce qu'il aime bien? 7. Qu'est-ce qu'il n'aime pas? 8. Est-ce qu'il étudie l'histoire? 9. Est-ce que son professeur parle souvent de la France? 10. Est-ce qu'il y a des images dans son livre? 11. Qu'est-ce que vous étudiez au lycée? 12. Est-ce que vous aimez l'histoire? 13. Est-ce que vous aimez aussi les mathématiques? 14. Est-ce que les Américains aiment la liberté? 15. Est-ce que les Français aiment les États-Unis? 16. Est-ce que l'argent est rare en Amérique? 17. Est-ce que les timbres sont très chers en Amérique? 18. Avez-vous de l'argent? 19. Avez-vous du papier? 20. Avez-vous des enveloppes? 21. Avez-vous des timbres, etc.[1] . . . ? (*Répondez affirmativement.*)

[1] **etc.** = **etcætera** [ɛtsetera]

GRAMMAIRE

Le nom dans le sens général

*L'*argent est rare.	Money is scarce.
Nous étudions *l'*histoire.	We study history.
J'aime *les* Français.	I like Frenchmen.
Les chiens sont intelligents.	Dogs are intelligent.

A noun used in a general sense regularly takes the definite article in French, though rarely in English.

Le nom dans le sens partitif

1.

Voici	*du* papier	Here is (are)	some paper
	de la craie		chalk
	de l'encre		ink
	des timbres		stamps

Avez-vous	*du* papier?	Have you	any paper?
	de la craie?		chalk?
	de l'encre?		ink?
	des timbres?		stamps?

J'ai un livre.	I have a book.
Avez-vous *des* livres?	Have you any books?
Il a *des* amis.	He has friends.
Avez-vous *des* amis?	Have you any friends?

With a noun, *some* or *any*, either expressed or understood, is de + the definite article.

2. Les maisons ont *des* portes et *des* fenêtres.	Houses (*gen.*) have doors (*part.*) and windows (*part.*).
Les enfants aiment *les* histoires.	Children like stories.

The general and partitive sense must be carefully distinguished as in the previous examples: Houses (the houses: *general*) have doors (some doors: *partitive*) and windows (some windows: *partitive*). — Children (all kinds of children: *general*) like stories (all kinds of stories: *general*).

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. Je n'étudie[1] pas le français, (tu . . . ; etc.). 2. J'ai de l'encre et du papier. 3. Est-ce que j'aime les États-Unis? 4. Ai-je des timbres et des enveloppes? 5. Je lui donne de l'argent. 6. Je leur montre des images. 7. Je ne parle pas[2] anglais. 8. Je n'aime pas les mathématiques.

II. *Mettez la forme partitive,* **du, de la, de l'** *ou* **des:**

1. J'ai —— encre, —— plumes et —— papier. 2. A-t-il —— timbres et —— enveloppes? 3. Nous avons —— frères et —— sœurs. 4. Elle a —— argent. 5. Les élèves ont —— livres et —— cahiers. 6. Ils ont —— devoirs et —— leçons. 7. Est-ce qu'il y a —— images dans le livre? 8. Est-ce qu'il y a —— chaises dans la salle de classe?

III. *Mettez la forme correcte de l'article dans le sens général ou partitif:*

1. J'aime —— chiens. 2. Je n'aime pas —— chats. 3. Nous aimons —— argent. 4. Avez-vous —— argent? 5. Les garçons n'aiment pas —— école. 6. Les Français ont —— écoles comme —— Américains. 7. Ils ont aussi —— théâtres et —— cinémas. 8. Je n'aime pas —— théâtre, mais j'aime —— cinéma. 9. Nous étudions —— géographie et —— mathématiques. 10. Ma sœur étudie —— français et —— anglais.

IV. *Traduisez:*

1. I have some paper and some ink. 2. Have you any stamps and any envelopes? 3. We are studying our lessons. 4. We like history and geography. 5. We do not like languages. 6. We have friends at school. 7. Frenchmen and Americans like freedom. 8. Men like money. 9. Have you any money? 10. Give me some money, if you please. 11. Children like school. 12. Are

[1] Note carefully the pronunciation of this verb: **j'étudie** [ʒetydi], **tu étudies** [ty etydi], **il étudie** [il etydi], **nous étudions** [nuzetydjɔ̃], **vous étudiez** [vuzetydje], **ils étudient** [ilzetydi].

[2] After the verb **parler** the article is omitted before the name of the language.

there any schools in France also? 13. There are some theaters in Paris. 14. Theaters are interesting. 15. I am fond of languages. 16. I study mathematics.

V. *Apprenez:*

1. *Il y a douze mois dans une année.*	There are twelve months in a year.
2. *Les douze mois de l'année sont:*	The twelve months of the year are:
janvier, février, mars [mars],	January, February, March,
avril, mai, juin,	April, May, June,
juillet [ʒyijɛ], *août* [u],	July, August, September,
septembre, octobre, novembre, décembre.	October, November, December.

TREIZIÈME LEÇON

Omission de l'article. Présent interrogatif-négatif

LECTURE

Il y a beaucoup d'élèves dans la classe de mademoiselle Leblanc. Roger est‿un mauvais‿élève qui n'écoute pas le professeur. Il n'a pas de livre, il n'a pas de cahier, il n'a pas de crayon. Les‿autres‿élèves ont‿un livre, du papier, un crayon ou une plume. Mademoiselle Leblanc parle de la France et des Français. Elle dit: — Il y a beaucoup de villes‿importantes en France, comme Paris, Lyon, Marseille, Bordeaux. La France n'a pas de grands lacs, mais elle a assez de fleuves‿importants. La Seine, la Loire, la Garonne, et le Rhône sont des fleuves. La France a beaucoup de colonies. Mais peu de Français quittent leur pays. Il n'y a pas trop d'habitants en France. Les Français ont‿assez de travail et ils gagnent assez d'argent dans leur pays. Mademoiselle Leblanc dit‿à Roger: — Dites-moi, Roger, n'y a-t-il pas beaucoup de villes‿importantes en France? — Non, mademoiselle, il n'y a pas de villes‿importantes en France. —

Roger, pourquoi n'écoutez-vous pas? — Mais j'écoute, mademoiselle. — Alors dites-moi: pourquoi les Français ne quittent-ils pas leur pays? — Parce qu'ils n'ont pas d'argent, mademoiselle. — Roger, pourquoi n'avez-vous pas de livre? — Et vous, mademoiselle, pourquoi avez-vous un livre? Mademoiselle Leblanc dit à Roger: — Allez à la porte. Puis elle dit à la classe: — Et maintenant, continuons notre leçon.

VOCABULAIRE

gagner [gaɲe] to gain, win, make (money)
quitter [kite] to leave
la **colonie** [kɔlɔni] colony
le **fleuve** [flœːv] river
un **habitant** [œ̃nabitɑ̃] inhabitant
le **lac** [lak] lake
le **pays** [pei] country
le **travail** [travaj] work
la **ville** [vil] city
la **Garonne** [garɔn] Garonne (*river*)
la **Loire** [lwaːr] Loire (*river*)
le **Rhône** [roːn] Rhone (*river*)
la **Seine** [sɛːn] Seine (*river*)
important, -e [ɛ̃pɔrtɑ̃, ɛ̃pɔːtɑ̃ːt] important
mauvais, -e [mɔvɛ, mɔvɛːz] bad
assez de [ase də] enough
beaucoup de [boku də] much, many, plenty, a good deal of
peu de [pø də] little, few
trop de [tro də] too much, too many
maintenant [mɛ̃tnɑ̃] now
puis [pɥi] then

Leblanc [ləblɑ̃], **Roger** [rɔʒe], **Paris** [Pari], **Lyon** [ljɔ̃], **Marseille** [marsɛːj], **Bordeaux** [bɔrdo]; **dites-moi** [ditmwa] tell me; **allez à la porte** leave the room; **continuons** [kɔ̃tinɥɔ̃] let us continue (go on with)

QUESTIONS

1. Y-a-t-il beaucoup d'élèves dans la classe de mademoiselle Leblanc?[1] 2. Est-ce que Roger écoute le professeur? 3. A-t-il un livre, un cahier et un crayon? 4. Les autres élèves ont-ils un livre, du papier, etc.? 5. De quoi mademoiselle Leblanc parle-t-elle? 6. Y a-t-il des villes importantes en France? 7. Y a-t-il beaucoup de lacs en France? 8. Y a-t-il des fleuves importants? 9. Y a-t-il

[1] Give a full answer.

trop d'habitants en France? 10. Est-ce que beaucoup de Français quittent leur pays? 11. La France a-t-elle beaucoup ou peu de colonies? 12. Les Français n'ont-ils pas assez de travail dans leur pays? (— Si, les Français, etc.) 13. Ne gagnent-ils pas assez d'argent?

GRAMMAIRE

Omission de l'article

1. **Avez-vous du papier?** Have you any paper?	**Oui, j'ai du papier.** Yes, I have some paper. **Non, je n'ai pas *de* papier.** No, I have no (not any) paper.
Avez-vous des livres? Have you any books?	**Oui, j'ai des livres.** Yes, I have (some) books. **Non, je n'ai pas *de* livres.** No, I have no (not any) books.
Avons-nous de l'encre? Have we any ink?	**Oui, nous avons de l'encre.** Yes, we have (some) ink. **Non, nous n'avons pas *d'*encre.** No, we have no (not any) ink.
Est-ce qu'ils n'ont pas d'argent? Have they no (not any) money?	**Si, ils ont de l'argent.** Yes, they have some money. **Non, ils n'ont pas *d'*argent.** No, they have no (not any) money.

In negative sentences, *no* or *not any* are rendered by **de** *without* the definite article.

Observe that after a negative question **si**, *yes*, is used instead of **oui** in the answer.

2. **J'ai du travail.**	I have some work.
J'ai beaucoup *de* travail.	I have much work.
Il a de l'argent.	He has money.
Il a assez *d'*argent.	He has enough money.
Nous avons des leçons.	We have (some) lessons.
Nous avons trop *de* leçons.	We have too many lessons.

The definite article is also omitted after expressions of quantity followed by **de**, *such as:* **beaucoup de**, *much, many,*

a great deal, plenty of; **un peu de,** *a little, few;* **assez de,** *enough;* **trop de,** *too much, too many.*

3. **Il y a un mauvais élève dans la classe.**	There is a bad pupil in the class.
Il y a *de* mauvais élèves dans la classe.	There are (some) bad pupils in the class.

The definite article is also generally omitted, and **de** alone is used, when an adjective precedes a partitive noun.[1]

4. **Je n'ai pas *de* livre.**	I have no (not any) book (*partitive*).
Je ne parle pas *du* livre.	I am not speaking *of the* book (*not partitive*).

Observe carefully the difference between the above constructions.

Présent interrogatif-négatif

être	*avoir*	*donner*
Am I not? etc.	*Have I not? etc.*	*Am I not giving? Do I not give? etc.*
ne suis-je pas [sɥiːʒ]?	**n'ai-je pas** [ɛːʒ]?	**est-ce que je ne donne pas?**
n'es-tu pas?	**n'as-tu pas?**	**ne donnes-tu pas?**
n'est-il pas?	**n'a-t-il pas?**	**ne donne-t-il pas?**
ne sommes-nous pas?	**n'avons-nous pas?**	**ne donnons-nous pas?**
n'êtes-vous pas?	**n'avez-vous pas?**	**ne donnez-vous pas?**
ne sont-ils pas?	**n'ont-ils pas?**	**ne donnent-ils pas?**

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. Ne suis-je pas dans la classe? N'es-tu pas . . . etc.? 2. N'ai-je pas mon livre? N'as-tu pas ton . . . etc.? 3. Est-ce que je ne parle pas français? 4. Est-ce que je n'écoute pas le professeur? 5. Est-ce que je ne gagne pas assez d'argent?

[1] As this rule is not strictly observed in colloquial French, it will not be stressed in the first part of this book.

II. *Mettez la forme partitive convenable à la place du tiret:*

1. J'ai —— papier, mais je n'ai pas —— plume. 2. Il a —— enveloppes, mais il n'as pas —— encre. 3. Ils ont —— argent, mais ils n'ont pas —— travail. 4. La France a beaucoup —— colonies. 5. Le pays a trop —— habitants. 6. Peu —— villes sont importantes. 7. Il y a —— fleuves importants. 8. Il n'y a pas assez —— lacs.

III. *Complétez:*

1. Il y a beaucoup d'—— dans la classe. 2. Ils ont des —— mais ils n'ont pas de ——. 3. La France a beaucoup de —— importantes. 4. Il n'y a pas trop d'—— en France. 5. Les Français ont assez de —— et assez d'——.

IV. *Traduisez:*

1. We have no book but we have some paper. 2. They have pens but they have no ink. 3. He has some work and he has plenty of money. 4. In our country there are many rivers, but there is no lake. 5. There are too many inhabitants in our cities. 6. Has France enough colonies? 7. Few Americans leave their country. 8. They make a good deal of money. 9. Children like pictures. 10. We have no pictures. 11. Here are some pictures. 12. There are many pictures in our book. 13. Why haven't you any books? 14. Our friends have too many books.

V. *Apprenez:*

Les fêtes principales de l'année sont:	The principal holidays of the year are:
le jour de Noël [nɔɛl]	Christmas day
le jour de l'An	New Year's day
le Mardi-gras	Mardi-gras (Shrove-Tuesday)
le jour de Pâques [paːk]	Easter day
le quatorze juillet	the Fourteenth of July

QUATORZIÈME LEÇON

Pronoms personnels conjoints: Complément direct et indirect

LECTURE

Le facteur apporte des lettres chez monsieur Lenoir. Il les laisse dans la boîte qui est près de la porte. Arthur demande à sa mère: — Maman, y a-t-il des lettres ce matin? Madame Lenoir lui dit: — Regardez [1] dans la boîte, mon‿enfant. Il y a beaucoup de lettres dans la boîte. Arthur les donne à sa mère. Il y a une lettre pour Arthur, une lettre de Paris. Arthur la demande à sa mère et lui dit: — Voici la réponse de mon‿oncle à ma lettre. Écoutez maman:

Mon cher neveu,

Je vous remercie de votre charmante lettre. Je suis très content parce que vous‿étudiez le français. Le français est‿une langue très facile. Votre cousin Henri et votre cousine Hélène étudient l'anglais. L'anglais est très difficile, mais‿ils l'aiment beaucoup. Ils le parlent un peu maintenant. Je leur parle souvent de vous et je leur montre vos lettres. Ils vous‿aiment bien. Ils me demandent souvent: — Comment va notre cousin Arthur? Nous l'aimons bien et nous désirons‿avoir sa photographie. N'avez-vous pas‿une photographie pour votre petit cousin et votre petite cousine?

Voici un peu d'argent pour vos timbres. L'argent est très rare en France. Les Français travaillent beaucoup, mais ils n'ont pas beaucoup d'argent.

Votre oncle qui vous‿aime toujours bien,

PIERRE LENOIR

[1] For the sake of simplification the tu form is not used here.

VOCABULAIRE

apporter [apɔrte] to bring
demander [dəmɑ̃de] to ask (for)
désirer [dezire] to wish, want
laisser [lɛse] to leave
remercier (de) [rəmɛrsje] to thank (for)
travailler [travaje] to work
la **boîte** [bwa:t] box
le **facteur** [faktœ:r] postman
la **maman** [mamɑ̃] mother, mamma
la **photographie** [fɔtɔgrafi] photograph
la **réponse** [repɔ̃:s] reply
difficile [difisil] difficult
facile [fasil] easy
de [də] from
pour [pur] for
près de [prɛ də] near

il demande la lettre à sa mère he asks his mother for the letter; **il lui demande** he asks her.

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que le facteur apporte chez monsieur Lenoir? 2. Où laisse-t-il les lettres? 3. Qu'est-ce qu'Arthur demande à sa mère? 4. Qu'est-ce que madame Lenoir lui dit? 5. Qu'est-ce qu'il y a dans la boîte? 6. A qui Arthur donne-t-il les lettres? 7. Y a-t-il aussi une lettre pour Arthur? 8. De qui est la lettre? 9. Pourquoi l'oncle d'Arthur est-il content? 10. Quelle langue le cousin et la cousine d'Arthur étudient-ils? 11. Le français est-il facile ou difficile? 12. Qu'est-ce qu'Henri et Hélène désirent? 13. Est-ce que les timbres sont très chers? 14. Qu'est-ce que l'oncle donne à son neveu? 15. Est-ce que les élèves du lycée travaillent beaucoup? 16. Est-ce qu'ils ont beaucoup d'argent?

GRAMMAIRE

Pronoms personnels conjoints

	Complément direct	Complément indirect
1.	**me** [mə] me	**me** [mə] to me
	te [tə] thee, you	**te** [tə] to thee, to you
	le [lə] him, it	**lui** [lɥi] to him, to it
	la [la] her, it	**lui** [lɥi] to her, to it

COMPLÉMENT DIRECT	COMPLÉMENT INDIRECT
nous [nu] us	nous [nu] to us
vous [vu] you	vous [vu] to you
les [le] them	leur [lœːr] to them

These forms of the personal pronoun are called "conjunctive" because they are used as direct or indirect objects of verbs, without a preposition. Before vowels **me, te, le** and **la** are shortened to **m', t',** and **l'.**

2. **Mon oncle *m'*aime.**	My uncle likes me.
Il *me* donne de l'argent.	He gives me money. (He gives money to me.)
Je *le* regarde.	I am looking at him.
Je *lui* parle français.	I speak French to him.
Je *la* regarde.	I am looking at her.
Je *lui* donne un livre.	I give her a book. (I give a book to her.)
Nous *les* aimons beaucoup.	We like them very much.
Nous *leur* donnons des livres.	We give them books.

Observe that **me, te, nous, vous,** serve both as direct and as indirect objects of verbs, and that **lui** means both *to him* and *to her.*

3. ***Les* aimez-vous?**	Do you like them?
Ne *vous* aiment-ils pas?	Do they not like you?
***Leur* parle-t-elle?**	Does she speak to them?
Pourquoi ne *me* parlez-vous pas?	Why do you not speak to me?

Conjunctive pronoun objects usually precede the verb and are not separated from it.[1]

DEVOIRS

I. *Continuez:*

1. Il me remercie, il te remercie, etc. 2. Le facteur me donne une lettre, le facteur te donne, etc. 3. Mon père me laisse à la

[1] The position of object pronouns in positive commands will be studied later.

maison, ton père te laisse, etc. 4. Mon oncle ne m'aime pas, ton oncle ne t'aime pas, etc. 5. Mes cousins ne me parlent pas, tes cousins ne te . . . ; etc.

II. *Remplacez les mots en italique par le pronom personnel:*

1. Je remercie *mon oncle.* 2. Hélène remercie *ma sœur.* 3. Jeanne montre sa photographie *à Hélène.* 4. Elle demande sa photographie *à Jeanne.* 5. Le facteur apporte une lettre *à Jean.* 6. Il apporte les lettres *à ses parents.* 7. Il laisse *les lettres* dans la boîte. 8. Jean montre sa lettre *à sa mère.* 9. Jean dit *à sa mère:* — Regardez. 10. Sa mère regarde *l'enveloppe.* 11. Elle donne la lettre *à son fils.* 12. Les enfants montrent leur photographie *à leurs parents.* 13. Ils donnent de l'argent *à leurs enfants.*

III. *Conjuguez:*

1. Je ne le remercie pas, tu ne le remercies pas, etc. 2. Je lui apporte des lettres, etc. 3. Je ne les laisse pas dans la boîte, etc. 4. Est-ce que je ne travaille pas bien? (Ne travailles-tu pas bien? etc.) 5. Est-ce que je désire de l'argent? etc.

IV. *Traduisez:*

1. The uncle writes a letter to his nephew, Arthur. 2. The postman brings him the letter. 3. He shows it to his mother. 4. She says to him: "Are there any letters for your father?" 5. Her son says to her: "There are many letters in the box." 6. He brings them to his father. 7. He says to him: "Here they are." 8. Mr. Lenoir says: "Here are some stamps. Do you want them? 9. Your aunt likes you very much. 10. Don't you like her also? 11. Here is your aunt's photograph." 12. Arthur looks at it. He likes it. 13. His father says to him: "Your cousins give you their photograph. 14. They like you and they thank you for your photograph." 15. Arthur says: "I like them also and I thank them."

V. *Apprenez:*

1. *Il y a quatre saisons dans une année.*	There are four seasons in a year.

2. *Les quatre saisons de l'année sont: le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver* [livɛːr].[1] — The four seasons of the year are: spring, summer, autumn, and winter.
3. *En quelle saison sommes-nous?* — In what season are we?
4. *Au printemps, en été, en automne, en hiver.* — In spring, in summer, in autumn, in winter.

QUINZIÈME LEÇON

Nombres cardinaux de 20 à 100. Emploi de *en*

LECTURE

Après la classe, Arthur rencontre son‿ami Robert. Il lui dit: — Robert, avez-vous des leçons ce soir? Son‿ami lui répond: — Oui, j'en‿ai. Pourquoi? — Parce que je désire aller au cinéma. — Pourquoi n'allez-vous pas‿avec Henri? Est-ce qu'il n'a pas d'argent? — Non, il n'en‿a pas. — Et vous, avez-vous‿assez d'argent? — Mais oui! J'en‿ai assez. — Combien d'argent avez-vous? — Je suis riche. J'ai cent francs. — Cent francs! Mais vous‿avez trop d'argent. — Mais non, je n'en‿ai pas trop. — Donnez-moi vingt francs, s'il vous plaît. — Je vous‿en donne quinze. — Merci, Arthur. — Il n'y a pas de quoi. — Maintenant vous‿avez‿encore quatre-vingt-cinq francs. Qu'est-ce que vous‿allez‿acheter avec tant d'argent? — Je désire acheter une bicyclette. — Mais vous n'avez pas‿assez d'argent pour acheter une bicyclette. — Est-ce que j'en ai assez pour acheter un‿appareil de photographie? — Oui, vous‿en‿avez‿assez, je pense.

Arthur et Robert entrent dans‿une boutique. Arthur demande au marchand: — Combien coûte le petit‿appareil qui est près de la fenêtre? Le marchand lui répond: — Il

[1] The names of the seasons are masculine

coûte quatre-vingt-dix francs. Arthur dit: — Je désire un‿appareil bon marché. Le marchand lui dit: — Voici un‿appareil pour cinquante francs, il est‿excellent. — Très bien, dit‿Arthur, je vais l'acheter. Voici cinquante francs. — Merci, monsieur. — Il n'y a pas de quoi.

VOCABULAIRE

acheter [aʃte] to buy
coûter [kute] to cost
penser [pɑ̃se] to think
un **appareil** [ɑ̃naparɛ:j] camera apparatus
la **bicyclette** [bisiklɛt] bicycle
la **boutique** [butik] shop
le **marchand** [marʃɑ̃] merchant, dealer
riche [riʃ] rich, wealthy
combien (de) [kɔ̃bjɛ̃] how much, many
pour [pur] for, in order to
tant (de) [tɑ̃] so much (many)
bon marché[1] [bɔ̃ marʃe] cheap

il répond [repɔ̃] **à son ami** he answers his friend; **il lui répond** he answers him; **un appareil de photographie** a camera; **il n'y a pas de quoi** [kwa] you are welcome, don't mention it; **combien coûte l'appareil?** how much is the camera? . . . does the camera cost? **mais oui** why yes, of course; **mais non** of course not

QUESTIONS

1. Qui Arthur rencontre-t-il après la classe? 2. Qu'est-ce qu'il lui dit? 3. Qu'est-ce que son‿ami lui répond? 4. Est-ce qu'Henri a de l'argent? 5. Est-ce qu'Arthur en‿a? 6. Combien d'argent a-t-il? 7. Est-ce qu'il‿en‿a trop? 8. Combien d'argent son‿ami lui demande-t-il? 9. Combien d'argent Arthur lui donne-t-il? 10. Quand Robert dit merci, qu'est-ce qu'Arthur lui répond? 11. Combien d'argent Arthur a-t-il maintenant? 12. Que désire-t-il acheter? 13. A-t-il assez d'argent pour acheter une bicyclette? 14. En‿a-t-il assez pour acheter un appareil de photographie? 15. Combien coûte l'appareil qui est près de

[1] **Bon marché** does not change its form according to gender or number; it means literally: 'a good bargain.'

la fenêtre? 16. Combien coûte l'autre appareil? 17. Est-il cher ou bon marché?

GRAMMAIRE

Nombres cardinaux

20	**vingt** [vɛ̃]	61	**soixante et un**, etc.
21	**vingt et un** [vɛ̃teœ̃]	70	**soixante-dix** [swasɑ̃tdis]
22	**vingt-deux** [vɛ̃tdø], etc.	71	**soixante et onze**
30	**trente** [trɑ̃:t]	72	**soixante-douze**, etc.
31	**trente et un**	80	**quatre-vingts** [katrəvɛ̃]
32	**trente-deux**, etc.	81	**quatre-vingt-un** [1]
40	**quarante** [karɑ̃:t]	82	**quatre-vingt-deux**, etc.
41	**quarante et un**, etc.	90	**quatre-vingt-dix** [katrəvɛ̃dis]
50	**cinquante** [sɛ̃kɑ̃:t]	91	**quatre-vingt-onze** [katrəvɛ̃ɔ̃:z]
51	**cinquante et un**, etc.	92	**quatre-vingt-douze** [katrəvɛ̃du:z]
60	**soixante** [swasɑ̃:t]	100	**cent** [sɑ̃]

1. Note that **et** is used in 21, 31, 41, 51, 61, and 71, but not in 81 and 91.

2. From 61 to 99 counting is by twenties, not by tens.

3. The **–t** of **vingt** is sounded from 21 to 29, and is silent from 81 to 99.

Emploi de *en*

1. **Avez-vous des livres?**	Have you any books?
— Oui, j'en ai.	Yes, I have (some).
Avons-nous de l'argent?	Have we (any) money?
— Non, nous n'en avons pas.	No, we haven't any. We have none.
En a-t-il?	Has he any?
— Oui, il en a.	Yes, he has some.
Y a-t-il de l'encre ici?	Is there any ink here?
— Oui, il y en a.	Yes, there is some.
Y a-t-il du papier?	Is there any paper?
— Non, il n'y en a pas.	No, there is not any.

Some or *any*, as a pronoun, is **en** [ɑ̃]; **en** is used to replace a partitive noun, even though *some*, *any* be omitted in English.

[1] When **quatre-vingts** is before a numeral, it loses the **–s**.

2. Avez-vous une plume?	Have you a pen?
— Non, je n'en ai pas.	No, I haven't any.
Ont-ils un livre?	Have they a book?
— Oui, ils en ont un.	Yes, they have one (of them).
Y a-t-il dix élèves ici?	Are there ten pupils here?
— Oui, il y en a dix.	Yes, there are ten (of them).
Ont-ils beaucoup d'argent?	Have they much money?
— Non, ils n'en ont pas beaucoup.	No, they have not much (of it).

Similarly **en** replaces a noun preceded by **un, une**; by a numeral, or by an expression of quantity. It must be expressed even where its equivalent, *of it, of them*, is omitted in English.

3. **En** has the same position as a conjunctive pronoun and as a rule it immediately precedes the verb.

DEVOIRS

I. *Comptez:*

1. Continuez jusqu'à dix: Deux et un font trois. Trois et un font . . . ; etc. 2. Continuez jusqu'à vingt: Onze et un font douze. Douze et un font . . . ; etc. 3. Comptez de vingt et un à trente: Vingt et un francs, vingt-deux francs, etc. 4. Continuez jusqu'à cent: Vingt et dix font trente. Trente et dix font . . . ; etc.

II. *Mettez* **en** *dans la réponse affirmative et négative:*

1. Avez-vous de l'argent? (Oui, j'en ai; non, je n'en ai pas.) 2. Le marchand a-t-il des bicyclettes? 3. Y a-t-il une bicyclette dans la boutique? 4. Arthur désire-t-il un appareil de photographie? 5. Avez-vous un appareil? 6. Y a-t-il beaucoup de boutiques dans la ville? 7. Les marchands gagnent-ils assez d'argent? 8. Le professeur donne-t-il trop de leçons?

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Arthur a-t-il un ami? Oui, il ——. 2. A-t-il beaucoup d'argent? Non, il ——. 3. Désire-t-il une bicyclette? Oui, il ——. 4. Avez-vous assez d'argent? Non, je ——. 5. Avez-vous vingt-cinq ou trente francs? J'——. 6. Combien de livres

avez-vous? J'——. 7. Combien d'élèves y a-t-il dans la classe? Il y ——. 8. Combien de pupitres y a-t-il? Il y ——. 9. Combien de tables? Il y ——. 10. Combien de fenêtres? Il y ——.

IV. *Traduisez:*

1. Do you want any money? 2. No, thank you, I have some. 3. How much have you? 4. I have not too much, but I have enough. 5. Has Arthur a bicycle? 6. No, he hasn't any. 7. His sister has one. 8. Has his friend a camera? 9. Of course, he has one. 10. How much does it cost? 11. It costs ninety-nine francs. 12. How many shops are there in the city? 13. There are one hundred. 14. Are the dealers very wealthy? 15. They have not too much money. 16. But they have enough.

V. *Apprenez:*[1]

AU CLAIR DE LA LUNE

Au clair de la lune,	In the moonlight,
Mon ami Pierrot,	My friend Pierrot,
Prête-moi ta plume	Lend me your pen
Pour écrire un mot.	To write a word.
Ma chandelle est morte,	My candle is out,
Je n'ai plus de feu;	I have no more fire;
Ouvre-moi ta porte,	Open your door to me,
Pour l'amour de Dieu.	Open, I beseech you.

TROISIÈME RÉVISION

I. *Conjuguez au présent négatif:*

1. Je ne suis pas à l'école. 2. Je n'ai pas vingt ans. 3. Je ne vais pas au bal. 4. Je n'aime pas les mathématiques. 5. Je n'étudie pas la géographie. 6. Je ne travaille pas beaucoup. 7. Je ne continue pas l'histoire. 8. Je n'apporte pas les lettres. 9. Je n'entre pas dans le salon. 10. Je ne remercie pas le facteur.

II. *Conjuguez au présent interrogatif-négatif:*

1. Ne suis-je pas riche? 2. N'ai-je pas une bicyclette? 3. Est-ce que je ne parle pas anglais? 4. Est-ce que je ne ren-

[1] For the music of this song, see p. 457.

contre pas Alice? 5. Est-ce que je ne vais pas souvent au cinéma?

III. *Remplacez le tiret par la forme convenable de l'adjectif:*

1. (malade) Mon amie est ——. Son père est ——. 2. (fâché) Suzanne est ——. Mes cousines sont ——. 3. (important) Nos leçons sont ——. Notre lettre est ——. 4. (difficile) Le français est ——. Les langues sont ——. 5. (riche) Les parents d'Arthur sont très ——. Mon père n'est pas ——. 6. (situé) Notre ville est —— en France. Les grandes villes sont —— en Amérique.

IV. *Mettez la forme convenable du possessif devant les noms suivants:*

(*a*) (mon, ma ou mes) 1. —— photographie. 2. —— réponse. 3. —— lettres. 4. —— enveloppe. 5. —— argent. 6. —— timbres. 7. —— cousine. 8. —— ville. 9. —— lettre. 10. —— appareil.

(*b*) (son, sa ou ses) 1. Arthur me donne —— photographie. 2. Je lui donne —— argent. 3. Vous n'aimez pas —— histoire. 4. Suzanne désire —— enveloppe. 5. Elle me montre —— lettres. 6. La tante aime —— neveu. 7. Le marchand est dans —— boutique. 8. Mon père demande —— timbres.

V. *Mettez la forme convenable de l'article défini dans les phrases suivantes avec la préposition convenable:*

1. Ce soir je vais —— bal. 2. Samedi nous n'allons pas —— école. 3. Qui explique la leçon —— élèves? 4. Le neveu demande de l'argent —— oncle. 5. Il ne va pas —— lycée. 6. Ses parents sont —— maison. 7. Le professeur parle —— France. 8. Elle raconte l'histoire —— monuments. 9. Elle montre une photographie —— ville. 10. Paul regarde la boutique —— marchand. 11. Il demande le prix —— bicyclettes. 12. Robert montre l'appareil —— enfant.

VI. *Mettez la forme convenable du partitif:*

1. J'ai —— timbres, mais je n'ai pas —— enveloppes. 2. Jean a —— images et —— photographies. 3. Arthur écrit —— lettres. 4. Il désire —— papier et —— encre. 5. Le profes-

avez-vous? J'——. 7. Combien d'élèves y a-t-il dans la classe? Il y ——. 8. Combien de pupitres y a-t-il? Il y ——. 9. Combien de tables? Il y ——. 10. Combien de fenêtres? Il y ——.

IV. *Traduisez:*

1. Do you want any money? 2. No, thank you, I have some. 3. How much have you? 4. I have not too much, but I have enough. 5. Has Arthur a bicycle? 6. No, he hasn't any. 7. His sister has one. 8. Has his friend a camera? 9. Of course, he has one. 10. How much does it cost? 11. It costs ninety-nine francs. 12. How many shops are there in the city? 13. There are one hundred. 14. Are the dealers very wealthy? 15. They have not too much money. 16. But they have enough.

V. *Apprenez:*[1]

AU CLAIR DE LA LUNE

Au clair de la lune,	In the moonlight,
Mon ami Pierrot,	My friend Pierrot,
Prête-moi ta plume	Lend me your pen
Pour écrire un mot.	To write a word.
Ma chandelle est morte,	My candle is out,
Je n'ai plus de feu;	I have no more fire;
Ouvre-moi ta porte,	Open your door to me,
Pour l'amour de Dieu.	Open, I beseech you.

TROISIÈME RÉVISION

I. *Conjuguez au présent négatif:*

1. Je ne suis pas à l'école. 2. Je n'ai pas vingt ans. 3. Je ne vais pas au bal. 4. Je n'aime pas les mathématiques. 5. Je n'étudie pas la géographie. 6. Je ne travaille pas beaucoup. 7. Je ne continue pas l'histoire. 8. Je n'apporte pas les lettres. 9. Je n'entre pas dans le salon. 10. Je ne remercie pas le facteur.

II. *Conjuguez au présent interrogatif-négatif:*

1. Ne suis-je pas riche? 2. N'ai-je pas une bicyclette? 3. Est-ce que je ne parle pas anglais? 4. Est-ce que je ne ren-

[1] For the music of this song, see p. 457.

contre pas Alice? 5. Est-ce que je ne vais pas souvent au cinéma?

III. *Remplacez le tiret par la forme convenable de l'adjectif:*

1. (malade) Mon amie est ——. Son père est ——. 2. (fâché) Suzanne est ——. Mes cousines sont ——. 3. (important) Nos leçons sont ——. Notre lettre est ——. 4. (difficile) Le français est ——. Les langues sont ——. 5. (riche) Les parents d'Arthur sont très ——. Mon père n'est pas ——. 6. (situé) Notre ville est —— en France. Les grandes villes sont —— en Amérique.

IV. *Mettez la forme convenable du possessif devant les noms suivants:*

(*a*) (mon, ma ou mes) 1. —— photographie. 2. —— réponse. 3. —— lettres. 4. —— enveloppe. 5. —— argent. 6. —— timbres. 7. —— cousine. 8. —— ville. 9. —— lettre. 10. —— appareil.

(*b*) (son, sa ou ses) 1. Arthur me donne —— photographie. 2. Je lui donne —— argent. 3. Vous n'aimez pas —— histoire. 4. Suzanne désire —— enveloppe. 5. Elle me montre —— lettres. 6. La tante aime —— neveu. 7. Le marchand est dans —— boutique. 8. Mon père demande —— timbres.

V. *Mettez la forme convenable de l'article défini dans les phrases suivantes avec la préposition convenable:*

1. Ce soir je vais —— bal. 2. Samedi nous n'allons pas —— école. 3. Qui explique la leçon —— élèves? 4. Le neveu demande de l'argent —— oncle. 5. Il ne va pas —— lycée. 6. Ses parents sont —— maison. 7. Le professeur parle —— France. 8. Elle raconte l'histoire —— monuments. 9. Elle montre une photographie —— ville. 10. Paul regarde la boutique —— marchand. 11. Il demande le prix —— bicyclettes. 12. Robert montre l'appareil —— enfant.

VI. *Mettez la forme convenable du partitif:*

1. J'ai —— timbres, mais je n'ai pas —— enveloppes. 2. Jean a —— images et —— photographies. 3. Arthur écrit —— lettres. 4. Il désire —— papier et —— encre. 5. Le profes-

seur a —— craie. 6. Il raconte —— histoires. 7. Nous avons beaucoup —— leçons. 8. Les élèves n'ont pas assez —— liberté. 9. Ils ont trop —— travail. 10. Ils désirent —— bicyclettes. 11. Combien —— argent avez-vous? 12. Y a-t-il —— lettres dans la boîte?

VII. *Mettez l'article défini ou l'article partitif, selon le sens:*

1. Les Américains aiment —— liberté. 2. Ils ont —— amusements. 3. Les garçons ont —— bicyclettes. 4. —— bicyclettes sont bon marché. 5. Je vais acheter —— timbres. 6. —— timbres ne sont pas chers. 7. Nous avons —— argent. 8. —— argent est important. 9. Il désire acheter —— papier. 10. J'ai —— papier. 11. —— français est difficile. 12. —— anglais est très facile.

VIII. *Remplacez les mots en italique par le pronom convenable:*

1. Arthur écrit *la lettre*. 2. Il montre *sa lettre* à sa mère. 3. Il demande un timbre *à sa mère*. 4. Il n'a pas *l'enveloppe*. 5. Sa sœur a *les enveloppes*. 6. Il donne sa photographie *à son oncle*. 7. Il montre la lettre *à ses parents*. 8. Il écrit *à ses cousins*. 9. Est-ce qu'il aime *ses cousins?* 10. Il n'aime pas *leur photographie*. 11. Ils n'ont pas *sa photographie*. 12. Je ne demande pas *votre plume*. 13. Est-ce que vous désirez *mon crayon?* 14. Vous ne parlez pas *à Suzanne*. 15. Pourquoi parle-t-il *à mon frère?*

IX. *Employez le pronom convenable au lieu du nom:*

1. J'ai *des enveloppes*. (J'en ai.) 2. Vous avez *les timbres*. 3. Il n'a pas *d'argent*. 4. Ils ont *mes livres*. 5. Je n'ai pas *votre cahier*. 6. Elle n'a pas *de leçons*. 7. Nous avons trop *de travail*. 8. Avez-vous assez *d'argent?* 9. Désirez-vous un *appareil?* 10. Il y a deux *appareils* dans la boutique. 11. J'aime *la bicyclette*. 12. Le marchand montre la bicyclette *à Arthur*.

X. *Faites des phrases complètes avec:*

1. S'il vous plaît. 2. Combien coûte . . . ? 3. Bon marché. 4. Cher. 5. Beaucoup. 6. Assez de. 7. Tant de. 8. Trop de. 9. Près de. 10. Pourquoi?

XI. *Trouvez la question à:*

1. Oui, il en a. 2. Non, je n'en ai pas. 3. Oui, je l'ai. 4. Non, elle ne l'a pas. 5. Oui, nous les avons. 6. Oui, il en a. 7. Non, elle n'en a pas. 8. Nous en avons beaucoup. 9. Ils en ont assez. 10. Vous en avez trop.

XII. *Traduisez:*

1. We study languages. 2. French and English are easy. 3. We have too much work. 4. We haven't enough amusements. 5. I want a bicycle. I haven't any. 6. Are you going to buy one? 7. He gives money to the dealer. 8. How much money does he give him? 9. Bicycles are cheap. 10. Haven't you a camera? 11. Yes, I have one. 12. It costs seventy-one francs. 13. I like it very much. 14. The postman wants to speak to you. 15. Does he bring me some letters? 16. There is one from your cousins. 17. They thank me for my photograph. 18. I give them money to buy books.

XIII. (*a*) *Comptez de dix en dix jusqu'à cent* (dix, vingt, etc.)

(*b*) *Lisez:* 31 jours, 52 semaines, 4 saisons, 17 ans, 60 francs, 71 livres, 80 crayons, 81 garçons, 90 pupitres, 91 portes, 95 fenêtres, 100 cahiers, 58 tables, 69 filles, 41 lycées, 29 chaises, 33 maisons, 99 élèves, 72 leçons, 93 villes, 78 écoles.

CONVERSATION III

Les monnaies françaises

1. Combien de centimes font un sou? — Cinq centimes font un sou.

2. Combien de centimes font deux (cinq, dix) sous? — Dix (vingt-cinq, cinquante) centimes font . . .

3. Combien de centimes font un franc? — Cent centimes font un franc.

4. Combien de sous font un franc? — Vingt sous font un franc.

5. Combien de sous font quinze (vingt, vingt-cinq, etc.) centimes? — Trois (quatre, cinq, etc.) sous font quinze (vingt, vingt-cinq, etc.) centimes.

6. J'ai deux francs et Martin a trois francs. Combien d'argent avons-nous? — Vous avez cinq francs. *Continuez ainsi les additions.*

7. Pierre a dix francs. Il me donne deux francs. Combien d'argent a Pierre maintenant? *Continuez ainsi les soustractions.*

8. Mon livre coûte cinq francs cinquante (cinq francs et dix sous). Marie, combien coûte votre livre? etc.

9. Je désire un timbre de dix centimes. Avez-vous un timbre de dix centimes? — Oui, j'ai (non, je n'ai pas) un timbre de dix centimes.

10. Donnez-moi un timbre, s'il vous plaît. — Un timbre de combien désirez-vous? — Je désire un timbre de vingt-cinq centimes.

11. C'est combien le crayon? — C'est dix centimes; c'est trois pour cinq sous, etc.

12. Avez-vous du papier à lettres? (des enveloppes, des plumes, etc.) — Oui, monsieur (mademoiselle). — C'est combien la boîte? la douzaine? [1]

LECTURE III

Paris est‿une très grande ville. Elle a trois millions cinq cent mille habitants. La capitale de la France est‿aussi le centre intellectuel et artistique de l'Europe. Beaucoup d'artistes et d'écrivains demeurent‿à Paris. Dans cette ville il y a des monuments célèbres. L'église Notre-Dame est‿une très belle cathédrale. Le Louvre est‿un musée immense, où il y a des tableaux et des statues magnifiques.

[1] AU PROFESSEUR: Dans cette conversation et les suivantes les élèves eux-mêmes devraient se poser des questions analogues et y répondre.

Cinq centimes
Un Sou (en cuivre)

Nouveau Sou (en nickel)

Dix centimes
Deux Sous (en nickel)

Deux Sous (en cuivre)

Vingt-cinq centimes
Cinq Sous (en nickel)

Cinquante centimes
Dix Sous (en argent)

Un Franc (en argent)

Vingt Francs (en or)

III. LES MONNAIES FRANÇAISES

Les rues de Paris sont très pittoresques. L'avenue des Champs-Élysées est la plus belle avenue du monde. Il y a aussi des boulevards très intéressants, des parcs et des jardins, comme le Jardin du Luxembourg, le Jardin des Tuileries, etc.

L'Université de Paris, fondée au treizième siècle, est très célèbre. Elle a plus de vingt mille étudiants. Elle est située dans le Quartier Latin.

QUESTIONS ORALES

1. Combien d'habitants y a-t-il à Paris? 2. Quelle est l'église principale de Paris? 3. Quel est le musée célèbre de Paris? 4. Qu'est-ce qu'il y a dans ce musée? 5. Quelle est l'avenue célèbre de Paris? 6. Quel est le jardin célèbre de Paris? 7. Où est située l'Université de Paris?

COMPOSITION ÉCRITE[1]

Faites la description d'une ville de votre pays. Les mots importants sont: habitant, rue, monument, église, musée, avenue, boulevard, jardin, parc, école, université.

SEIZIÈME LEÇON

Verbes à changements orthographiques. Pluriel irrégulier des noms

LECTURE

C'est samedi soir et nous sommes dans le salon avec nos jeunes amis. Pauline va au piano. Elle joue très bien. Nous chantons ensemble des chansons. Après les chansons il y a des jeux. Nous jouons à « pigeon vole ». Pauline demande: — Hélène, comment joue-t-on à « pigeon vole »? Ma sœur Hélène explique le jeu: — Quand on dit le nom

[1] In this, and in the following compositions, the pupil is advised to make full use of the grammatical constructions already studied.

La Place de l'Opéra, Paris

d'un‿oiseau ou d'une chose qui vole, on lève la main.[1] Mais on ne lève pas la main quand‿on dit le nom de quelque chose qui ne vole pas. Puis‿elle demande: — Quand je dis « Martin », est-ce que vous levez la main? Pauline lui répond: — Non, nous ne levons pas la main, parce que Martin ne vole pas. — Très bien. Maintenant je commence, dit‿Hélène. Mais Martin parle à son‿amie. Il n'écoute pas. Hélène lui dit: — Martin! nous commençons. Puis‿elle dit très rapidement: — Le pigeon vole, les chevaux volent, le geai vole, le nez vole, les‿oiseaux volent. Beaucoup lèvent la main pour des‿animaux ou des choses qui ne volent pas. Alors on leur donne une amende. Le jeu est très drôle et très‿amusant. Après les jeux et les chansons nous mangeons des noix et des gâteaux.

VOCABULAIRE

chanter [ʃɑ̃te] to sing
commencer [kɔmɑ̃se] to begin
lever [ləve] to raise, lift
expliquer [ɛksplike] to explain
manger [mɑ̃ʒe] to eat
voler [vɔle] to fly
une **amende** [amɑ̃:d] fine, forfeit
un **animal** [animal] animal
la **chanson** [ʃɑ̃sɔ̃] song
le **cheval** [ʃəval] horse
la **chose** [ʃo:z] thing
le **gâteau** [gɑto] cake
le **geai** [ʒɛ] jay
la **main** [mɛ̃] hand
le **nez** [ne] nose
la **noix** [nwɑ] walnut
le **nom** [nɔ̃] name
un **oiseau** [wazo] bird
le **piano** [piano] piano
le **pigeon** [piʒɔ̃] pigeon
après [aprɛ] after
rapidement [rapidmɑ̃] fast

jouer à « pigeon vole » play at 'pigeon flies'; **on** one, we, you; **on lève la main** we (you) raise our (your) hand(s); **comment joue-t-on?** how does one play? how do you (we) play? **quelque chose** [kɛlkə ʃo:z] something

QUESTIONS

1. Quel jour de la semaine est-ce? 2. Où sont les jeunes‿amis? 3. Qui va au piano? 4. Est-ce qu'elle ne joue pas

[1] *we raise our hand.* With parts of the body, the definite article is used in French, instead of the possessive adjective, when there can be no doubt about the possessor.

bien? 5. Qu'est-ce que les jeunes‿amis chantent? 6. A quel jeu jouent‿ils après les chansons? 7. Expliquez le jeu de « pigeon vole ». 8. Est-ce que les‿oiseaux volent? 9. Est-ce que les‿animaux volent? 10. Est-ce que les chevaux volent? 11. Qu'est-ce que les jeunes‿amis mangent après les jeux?

GRAMMAIRE

Verbes à changements orthographiques

Some verbs in **–er** change the stem [1] in certain forms:

1.

lever, *to raise, lift*	***acheter,*** *to buy*
I raise, etc.	*I buy, etc.*
je lève [ʒə lɛːv]	**j'achète** [ʒaʃɛt]
tu lèves [ty lɛːv]	**tu achètes** [ty aʃɛt]
il lève [il lɛːv]	**il achète** [il aʃɛt]
nous levons [nu ləvɔ̃]	**nous achetons** [nuzaʃtɔ̃]
vous levez [vu ləve]	**vous achetez** [vuzaʃte]
ils lèvent [il lɛːv]	**ils achètent** [ilzaʃɛt]

Verbs having the stem vowel **e**, as **lever, acheter**, change this **e** to **è** before the silent endings **–e, –es,** or **–ent.**

2.

commencer, *to begin*	
I begin, etc.	
je commence [ʒə kɔmɑ̃ːs]	**nous commençons** [nu kɔmɑ̃sɔ̃]
tu commences [ty kɔmɑ̃ːs]	**vous commencez** [vu kɔmɑ̃se]
il commence [il kɔmɑ̃ːs]	**ils commencent** [il kɔmɑ̃ːs]

In verbs ending in **–cer**, such as **commencer,** *to begin*, **prononcer,** *to pronounce*, the **c** becomes **ç** before the ending **–ons**, to show that **c** retains the sound of **s.**

3.

manger, *to eat*	
I eat, etc.	
je mange [ʒə mɑ̃ːʒ]	**nous mangeons** [nu mɑ̃ʒɔ̃]
tu manges [ty mɑ̃ːʒ]	**vous mangez** [vu mɑ̃ʒe]
il mange [il mɑ̃ːʒ]	**ils mangent** [il mɑ̃ːʒ]

[1] The stem is the part of the verb immediately preceding inflectional endings; ordinarily it does not change: **parler,** stem **parl–.**

In verbs ending in **–ger**, such as **manger**, *to eat*, **voyager**, *to travel*, an **e** must be placed after **g** before the ending **–ons**, to show that **g** retains its soft sound.

Pluriels irréguliers

1.	**le fils**	the son	**les fils**	the sons
	la noix	the nut	**les noix**	the nuts
	le nez	the nose	**les nez**	the noses

Nouns ending in **–s**, **–x** and **–z** remain unchanged in the plural.

2.	**le cheval**	the horse	**les chev*aux***	the horses
	un animal	an animal	**des anim*aux***	animals

Nouns in **–al** change to **–aux** in the plural.

3.	**un oiseau**	a bird	**des oiseau*x***	birds
	le neveu	the nephew	**les neveu*x***	the nephews

Nouns in **–eu** and **–au** add **x** instead of **s** in the plural.

DEVOIRS

I. *Conjuguez, oralement et par écrit:*

1. (lever) Je ne lève pas la main. 2. (manger) Est-ce que je mange des gâteaux? 3. (acheter) J'achète des noix. 4. Je n'achète pas de chevaux. 5. (voyager) Je voyage en France. 6. (commencer) Je commence mon devoir. 7. (prononcer) Je ne prononce pas bien.

II. *Mettez les phrases suivantes au pluriel:*

1. Mon oiseau est joli. 2. Votre neveu est grand. 3. Notre fils est petit. 4. Son cheval est cher. 5. Leur nez est drôle. 6. Le gâteau est bon marché. 7. La noix est excellente. 8. Voici le grand cheval. 9. Voilà le petit animal. 10. Regardez le joli pigeon. 11. Où est mon journal? 12. Notre chanson est jolie. 13. Le jeu est intéressant. 14. Votre main est petite. 15. Le geai vole.

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Martin parle à ——. 2. Hélène explique ——. 3. Le cheval est un ——. 4. Le pigeon est un ——. 5. On lève la main pour les ——. 6. On ne lève pas la main pour les —— ou ——. 7. Le jeu est très ——. 8. Nous chantons des ——. 9. Nous mangeons des ——. 10. Nous aimons les ——.

IV. *Traduisez:*

1. Birds sing but the other animals do not sing. 2. Cats and dogs play. 3. Children like games. 4. How does one play at 'pigeon flies'? 5. I raise my[1] hand when I say a bird's name. 6. Does one raise his[1] hand for animals and things? 7. No. Birds fly, but horses and cakes do not fly. 8. We begin: The jay flies. 9. Why don't you raise your[1] hand? 10. Are not jays birds? 11. Let us go on: Noses fly. 12. Why does Martin raise his hand? 13. Does his nose fly? 14. Horses fly, walnuts fly. 15. Helen says rapidly the names of many animals and of many things. 16. Many boys and girls raise their[1] hand. 17. Their games are very amusing. 18. After the games, we eat walnuts, but we do not eat cakes.

V. *Apprenez:*

Mon premier est un métal précieux.	My first is a precious metal.
Mon dernier un habitant des cieux [sjø].	My second is an inhabitant of heavens.
Mon tout est un fruit délicieux.	My whole is a delicious fruit.
Qu'est-ce que c'est?	What is it?
Une orange.	An orange (*or* = gold, *ange* = angel).

[1] What word in French?

DIX-SEPTIÈME LEÇON

Adjectifs irréguliers. Position des adjectifs

LECTURE

Aujourd'hui c'est le premier dimanche de janvier. Nous‿allons‿à l'église avec notre vieux grand-père. Tout le monde admire sa barbe blanche et ses cheveux blancs. Je porte un beau chapeau. Ma sœur Hélène porte sa belle robe. Nous‿entrons dans l'église et nous chantons. Puis nous rentrons‿à la maison et nous avons‿un bon dîner. Après le dîner je regarde toutes les‿images‿amusantes dans le journal. Tous les journaux en‿ont beaucoup. Ma sœur cherche un roman intéressant dans la bibliothèque. Ma chère grand'mère est‿assise près de la cheminée, où il y a un bon feu. Elle est très vieille, mais elle est si bonne et si douce! Le petit chat blanc est‿heureux parce qu'il est près du feu. Mon père et ma mère rentrent d'une visite à leurs voisins. Toute la famille est‿heureuse. Tout le monde aime le dimanche. Mais je n'aime pas le dimanche soir parce que j'étudie mes leçons. Et elles sont toujours très longues!

VOCABULAIRE

admirer [admire] to admire
chercher [ʃɛrʃe] to look for, seek
porter [pɔrte] to wear, carry
rentrer [rɑ̃tre] to return
la **bibliothèque** [bibliɔtɛk] library, book-case
le **chapeau** [ʃapo] hat
la **cheminée** [ʃəmine] fireplace
les **cheveux** *m.* [ʃəvø] hair
le **dîner** [dine] dinner
le **feu** [fø] fire
la **robe** [rɔb] dress
le **roman** [rɔmɑ̃] novel

beau *m.* [bo], **belle** *f.* [bɛl] beautiful, fine, handsome
blanc *m.* [blɑ̃], **blanche** *f.* [blɑ̃:ʃ] white
bon *m.* [bɔ̃], **bonne** *f.* [bɔn] good
doux *m.* [du], **douce** *f.* [dus] sweet
heureux *m.* [œrø], **heureuse** *f.* [œrø:z] happy
long *m.* [lɔ̃], **longue** *f.* [lɔ̃:g] long
premier *m.* [prəmje], **première** *f.* [prəmjɛ:r] first
tout, -e [tu, tut] all, whole, every
vieux *m.* [vjø], **vieille** *f.* [vjɛ:j] old

nous allons à l'église we go to church; **les images amusantes** comic pictures; **tout le monde** [tu l mɔ̃:d] everybody

291041

QUESTIONS

1. Quel jour est-ce aujourd'hui? 2. Quel chapeau porte le jeune garçon? 3. Quelle robe porte Hélène? 4. Où vont Hélène et son frère? 5. Avec qui vont-ils à l'église? 6. Qu'est-ce que tout le monde admire? 7. Pourquoi la rue est-elle blanche? 8. Pourquoi vont-ils à l'église? 9. Où rentrent-ils? 10. Que mangent-ils? 11. Qu'est-ce que le jeune garçon regarde dans le journal? 12. Qu'est-ce qu'il y a dans tous les journaux américains? 13. Qu'est-ce qu'Hélène cherche dans la bibliothèque? 14. Où est assise la grand'mère? 15. Qu'est-ce qu'il y a dans la cheminée? 16. La grand'mère est-elle jeune ou vieille? 17. Pourquoi le petit chat blanc est-il heureux? 18. D'où rentrent le père et la mère? 19. Qu'est-ce que tout le monde aime?

GRAMMAIRE

Adjectifs irréguliers au féminin

MASCULIN	FÉMININ
bon	**bonne**
quel?	**quelle?**
blanc	**blanche**
long	**longue**
premier	**première**
doux	**douce**
heureux	**heureuse**
beau, bel	**belle**
vieux, vieil	**vieille**
nouveau, nouvel	**nouvelle**

1. The preceding list contains commonly used adjectives with an irregular feminine form. They must be memorized.

2. Note that **beau, vieux,** and **nouveau** have two masculine forms. The second is used before nouns beginning with a vowel or silent **h**: **le nouvel an,** *the New Year:* **un bel homme,** *a handsome man.*

Adjectifs irréguliers au pluriel

Les chevaux sont beaux.	The horses are handsome
Les chats sont gris.	The cats are gray.
Les enfants sont heureux.	The children are happy.
Mes livres sont vieux.	My books are old.

1. Observe that adjectives in **–eau** add **x** to the masculine in the plural.

2. Adjectives with masculine endings in **s** or **x** do not change in the plural.

3.

	Masculin		Féminin	
Sing.				
Tout le livre.	All the book. The whole book.		**Toute la famille.**	All the family. The whole family.
Pl.				
Tous les livres.	All the books. Every book.		**Toutes les familles.**	All the families. Every family.

Observe that in French the position of **tout**, *all, every, the whole*, is the same in all cases, that is: **tout** + article + noun.

Position des adjectifs

1.	**Une leçon intéressante.**	An interesting lesson.
	La langue française.	The French language.
	Les cheveux blancs.	(The) white hair.

French adjectives usually follow their nouns. Adjectives of *color* and *nationality* always follow their nouns

2.	**Un beau chapeau.**	A fine hat
	Une jolie fille.	A pretty girl.

Some short common adjectives precede their nouns, such are: **grand, petit, bon, beau, joli, jeune, vieux.**

3.	**Un bon petit garçon.**	A good little boy.
	Un joli chat blanc.	A nice white cat.

When two or more adjectives qualify a noun, they take their usual positions.

DEVOIRS

I. *Mettez la forme correcte de l'adjectif:*

1. (beau) Ma maison est ——. 2. Notre salon est ——. 3. Les chaises sont ——. 4. Les fauteuils sont ——. 5. (blanc) Le papier est ——. 6. L'enveloppe est ——. 7. Les mains sont ——. 8. Les cheveux sont ——. 9. (vieux) Mes parents sont ——. 10. Notre tante est ——. 11. Mon chien est ——. 12. Mes sœurs ne sont pas ——. 13. (bon) Voici un —— livre. 14. Avez-vous une —— plume? 15. Les noix sont ——. 16. Les gâteaux ne sont pas ——. 17. (heureux) Mon frère est ——. 18. Ma sœur n'est pas ——. 19. Les enfants sont ——. 20. Les petites filles sont ——. 21. (long) Votre leçon est ——. 22. Notre devoir n'est pas ——. 23. Les histoires sont ——. 24. Les jours sont ——. 25. (tout) J'aime —— le monde. 26. Je n'aime pas —— les romans. 27. J'étudie —— mes leçons. 28. Je travaille —— l'année. 29. (quel) —— livre avez-vous? 30. —— plume désire-t-il? 31. —— crayons aimez-vous?

II. *Mettez l'adjectif à la position convenable:*

1. (gris) Un chapeau. Une robe. Deux chats.
2. (anglais) La langue. L'histoire. Les livres.
3. (joli) L'image. Le chien. Les oiseaux.
4. (blanc) Une robe. Le papier. Les enveloppes.
5. (difficile) Un jeu. Une leçon. Des devoirs.
6. (grand) Mon crayon. Votre chambre. Ses sœurs.
7. (beau) Un arbre. Un enfant. Un homme.

III. *Mettez les deux adjectifs à la position convenable:*

1. (bon, petit) Un enfant. La fille. Les chiens.
2. (beau, bleu) Un livre. Une robe. Les oiseaux.
3. (jeune, américain) Mon cousin. Son amie. Mes cousines.
4. (vieux, gris) Notre maison. Leur cheval. Ses chapeaux.
5. (grand, blanc) Un chat. Une barbe. Les chevaux.
6. (français, intéressant) Un livre. Une école. Trois villes.

IV. *Traduisez:*

1. Where is my gray hat? 2. I am going to church today with my old grandmother. 3. She wears a beautiful white dress.

4. I do not like my sister's blue dress. 5. When we enter the church everybody is singing. 6. We do not return home, but we go to John's house. 7. John's father has two fine horses. 8. I haven't any, but have I not a big dog? 9. I say to him: "Give me your paw," and he gives it. 10. We eat many good things. 11. There are cakes on the big table. 12. But I do not eat any. 13. After dinner I look for a French book in the library. 14. John's sister is seated near a good fire. 15. She looks at all the comic pictures in the newspapers. 16. Everybody is happy, because there is no school today. 17. John asks me: "When do you study your lessons?" 18. I say to him: "I always study them in the evening." 19. I do not like them, because they are very long. 20. Are not the exercises long also?

V. *Apprenez:*

1. *A bientôt.*	I'll see you soon.
2. *A ce soir.*	I'll see you this evening.
3. *A demain.*	I'll see you to-morrow.
4. *Bon voyage!*	A happy trip !
5. *Bonne chance!*	Good luck to you !
6. *Au revoir.*	Goodby.

DIX-HUITIÈME LEÇON

Deuxième conjugaison. Pronoms personnels disjoints ou absolus

LECTURE

Ma sœur Hélène me dit: — Arthur, nous ne mangeons pas chez nous ce soir. Nos parents vont‿au restaurant et nous‿allons‿avec eux. Je lui dis: — Moi, j'obéis toujours à mes parents. — Oui, mais vous n'obéissez jamais‿à votre sœur. Pourquoi ne punissez-vous pas votre chien quand‿il mange la nourriture de mon chat? — Ma chère Hélène, je punis Hector quand‿il est méchant. Mais il n'est jamais méchant et il m'obéit toujours. Quand vous remplissez

l'assiette de votre chat, Hector pense comme moi. Si la nourriture est bonne, elle est pour lui. Si elle est mauvaise, elle est pour le chat. — Oui, dit Hélène, Hector choisit les bonnes choses. Mais vous, Arthur, pourquoi choisissez-vous toujours une cravate laide? Je ne vais pas au restaurant avec vous si vous ne la changez pas. — Hélène, vous avez toujours raison; je vous obéis; je vais la changer. Les femmes ont toujours raison, n'est-ce pas? Et les hommes leur obéissent toujours, n'est-ce pas? — Arthur, assez de plaisanteries! Guillaume et Jeanne désirent aller au cinéma avec nous après le dîner. — Ma chère petite sœur, je désire beaucoup aller avec eux et avec vous aussi. — Oui, mais, et nos leçons? Si nous ne les finissons pas . . . — Moi, quand je désire aller au cinéma, je les finis toujours avant le dîner et même avant vous. — Oui, Arthur, mais vous ne les finissez jamais sans moi.

VOCABULAIRE

changer [ʃɑ̃ʒe] to change
choisir [ʃwaziːr] to choose, select
finir [finiːr] to finish, get through
obéir à [1] [ɔbeiːr] to obey
punir [pyniːr] to punish
remplir [rɑ̃pliːr] to fill
une **assiette** [asjɛt] plate
la **cravate** [kravat] necktie
la **nourriture** [nurityːr] food
le **restaurant** [rɛstɔrɑ̃] restaurant
laid, -e [lɛ, lɛːd] ugly
mauvais, -e [mɔvɛ, mɔvɛːz] bad
méchant, -e [meʃɑ̃, meʃɑ̃t] naughty, wicked
avant [avɑ̃] ahead of, before
même [mɛːm] even
ne . . . jamais [nə ʒamɛ] never
si [si] if

ils ne sont pas chez eux [ø] they are not at home; **je vais chez lui** I go to his house; **vous avez raison** [rɛzɔ̃] you are right; **assez de plaisanteries** stop your joking; **n'est-ce pas?** isn't that so?

QUESTIONS

1. Pourquoi Arthur et Hélène ne mangent-ils pas chez eux? 2. Où vont-ils manger? 3. Est-ce qu'Arthur obéit

[1] Observe the construction: **j'obéis à mes parents; je leur obéis** = *I obey my parents; I obey them;* **avoir raison** = *to have reason* = *to be right.*

toujours à sa sœur? 4. Quand punit-il son chien? 5. Est-ce que son chien lui obéit toujours? 6. Qu'est-ce que le chien pense de la nourriture du chat? 7. Qu'est-ce que la jeune fille pense de la cravate de son frère? 8. Les femmes ont-elles toujours raison? 9. Les hommes n'ont-ils jamais raison? 10. Où le frère et la sœur désirent-ils aller après le dîner? 11. Est-ce que leurs amis vont avec eux aussi? 12. Pourquoi finissent-ils leurs leçons avant le dîner? 13. Est-ce qu'Arthur finit ses leçons avant sa sœur? 14. Est-ce qu'il les finit sans elle?

GRAMMAIRE

Indicatif présent de *finir*, *to finish*

I finish, I am finishing, I do finish, etc.	*I do not finish, I am not finishing, etc.*	*Do I finish? Am I finishing? etc.*
je fini*s* [fini]	je ne finis pas	est-ce que je finis?
tu fini*s* [fini]	tu ne finis pas	finis-tu?
il fini*t* [fini]	il ne finit pas	finit-il?
nous fini*ssons* [finisõ]	nous ne finissons pas	finissons-nous?
vous fini*ssez* [finise]	vous ne finissez pas	finissez-vous?
ils fini*ssent* [finis]	ils ne finissent pas	finissent-ils?

1. Verbs whose infinitive ending is –ir belong to the second conjugation.

2. The endings of the present indicative of regular verbs in –ir are: is, –is, –it, –issons, –issez, –issent. Note the insertion of –iss– between stem and ending in the plural.

Pronoms personnels disjoints ou absolus

Singulier	Pluriel
moi [mwa] I, me	nous [nu] we, us
toi [twa] thou, thee, you	vous [vu] you
lui [lųi] he, him	eux [ø] they *m.*, them *m.*
elle [ɛl] she, her	elles [ɛl] they *f.*, them *f.*

The above forms are called disjunctive or emphatic because they may be used apart from the verb:

1. After prepositions:

Ils vont avec nous.	They go with us.
Nous n'allons pas sans eux.	We do not go without them.
Je vais chez moi.	I am going home.

2. In an emphatic position followed by the usual corresponding subject pronoun:

Moi, j'obéis toujours, mais lui, il n'obéit jamais.	*I* always obey, but *he* never obeys.

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. J'obéis à mon père (tu . . . ton . . . , etc.) 2. Je ne punis jamais les enfants. 3. Est-ce que je choisis un bon livre? 4. Est-ce que je ne remplis pas mon assiette? 5. Je change ma cravate.

II. *Continuez:*

1. Mes amis sont chez moi (. . . chez toi, etc.) 2. Je ne vais pas chez moi, (tu . . . toi, etc.) 3. Paul est assis près de moi (. . . toi, etc.) 4. Moi, je n'obéis pas (toi, tu . . . , etc.)

III. *Complétez par un pronom:*

1. Il va chez ——. 2. Je suis chez ——. 3. Nous allons chez ——. 4. Robert et Marie sont chez ——. 5. J'étudie mes leçons avec ——. 6. Ils finissent avant ——. 7. Nous allons au cinéma sans ——. 8. Marie désire aller au bal avec ——. 9. Allez-vous avec ——? 10. Qui va avec ——? 11. ——, je finis toujours mes leçons. 12. ——, il ne les finit jamais.

IV. *Remplacez les mots en italique par un pronom:*

1. J'obéis *à mes parents.* 2. Il choisit une *cravate.* 3. Nous finissons avant *Pierre et Paul.* 4. Elle va chez *ses parents.* 5. Vous remplissez *votre assiette.* 6. Ils punissent *leurs enfants.* 7. Je n'ai pas *de cravate.* 8. Mon frère a beaucoup *de cravates.* 9. Robert étudie avec *Jean et moi.* 10. Je travaille avec *Marie et Alice.*

V. *Traduisez:*

1. William and Mary are at home. 2. We do not go to their house. 3. We begin our dinner before them. 4. They finish their dinner after us. 5. We always fill our plates. 6. Mary never finishes her dinner without me. 7. She says to me: "Why do our parents always choose the same food?" 8. I say to her: "You are right, Mary." 9. And why do they punish us, when we do not eat it? 10. I am always right, but they[1] are never right. 11. Why do we obey them? 12. Mary wants to go with me to the movies. 13. She does not like my gray tie, and I change it. 14. I select a beautiful blue tie and I go with her.

VI. *Apprenez:*

1. *Les proverbes sont la sagesse des nations.*	Proverbs are the wisdom of the nations.
2. *A tout seigneur, tout honneur.*	Honor to whom honor is due.
3. *Honni soit qui mal y pense.*	Evil to him who evil thinks.
4. *Mieux vaut tard que jamais.*	Better late than never.
5. *Tel père, tel fils.*	Like father, like son.
6. *L'homme propose et Dieu dispose.*	Man proposes and God disposes.

DIX-NEUVIÈME LEÇON

Troisième conjugaison. Adjectifs démonstratifs

LECTURE

Quand leurs leçons sont finies, Arthur et Hélène montent pour changer leurs vêtements. Arthur descend le premier. Ses parents l'attendent. Ils lui demandent: — Hélène n'est pas encore prête? Il leur répond: — Moi, je suis toujours prêt. Elle, elle n'est jamais prête. Mais Hélène les entend et elle dit: — Je vous entends très bien. Je descends tout de suite. Quand tout le monde est prêt, madame Lenoir demande: — Où sont mes gants? Son

[1] Use emphatic form also.

mari lui répond: — Pourquoi perdez-vous toujours vos gants? Enfin elle les trouve et toute la famille va ensemble au restaurant. Quand tout le monde est assis, monsieur Lenoir dit. — Voici la carte du jour... Les repas à la carte sont trop chers. Ils mangent un bon repas à table d'hôte. Puis le garçon leur demande. — Que désirez-vous comme dessert? Monsieur Lenoir lui répond: — Une pomme pour moi, des gâteaux pour madame, une glace pour ce jeune homme et une tarte aux pommes pour cette demoiselle. Madame Lenoir dit: — Ces gâteaux-ci sont excellents. Hélène demande à son frère: — Cette glace-là est-elle bonne? Il lui répond: — Elle n'est pas mauvaise, mais il n'y en a pas assez. Monsieur Lenoir dit: — Cet enfant n'est jamais content. Après le repas, toute la famille va au cinéma.

VOCABULAIRE

attendre [atɑ̃ːdr] to wait for
descendre [desɑ̃ːdr] to come down (stairs)
entendre [ɑ̃tɑ̃ːdr] to hear
monter [mɔ̃te] to go up (stairs)
perdre [pɛrdr] to lose
trouver [truve] to find
la **demoiselle** [dəmwazɛl] young lady
le **dessert** [desɛːr] dessert
le **gant** [gɑ̃] glove
le **garçon** [garsɔ̃] waiter
la **glace** [glas] ice cream
la **pomme** [pɔm] apple
le **repas** [rəpɑ] meal
la **tarte** [tart] pie, tart
le **vêtement** [vɛtmɑ̃] clothes
content [kɔ̃tɑ̃, -tɑ̃t] satisfied
enfin [ɑ̃fɛ̃] at last, finally
tout de suite [tudsɥit] at once

la carte du jour bill of fare, menu; **la table d'hôte** regular dinner (regular meal); **à la carte** (chosen) from the bill of fare; **une tarte aux pommes** a piece of apple pie; **comme dessert** for dessert

QUESTIONS

1. Pourquoi Arthur et Hélène montent-ils? 2. Quand montent-ils? 3. Qui descend le premier? 4. Où sont les parents? 5. Qu'est-ce qu'ils demandent à leur fils? 6. Qu'est-ce que le jeune garçon répond? 7. Que dit Hélène quand

elle entend son frère? 8. Qu'est-ce que madame Lenoir demande? 9. Qu'est-ce que son mari lui répond? 10. Où va toute la famille? 11. Pourquoi ne mangent-ils pas à la carte? 12. Quel (*What sort of*) repas mangent-ils? 13. Qu'est-ce que le garçon leur demande? 14. Qu'est-ce que monsieur Lenoir lui répond? 15. Que dit madame Lenoir? 16. Que demande Hélène? 17. Qu'est-ce que son frère lui répond? 18. Que dit monsieur Lenoir? 19. Pourquoi Arthur n'est-il jamais content? 20. Où va toute la famille après le repas?

GRAMMAIRE

Indicatif présent de *entendre*, *to hear*

I hear, I am hearing, I do hear, etc.	*I do not hear, I am not hearing, etc.*	*Do I hear? Am I hearing? etc.*
j'entend*s* [jãtã]	**je n'entends pas**	**est-ce que j'entends?**
tu entend*s* [ty ãtã]	**tu n'entends pas**	**entends-tu?**
il entend [il ãtã]	**il n'entend pas**	**entend-il?** [ãtãtil]
nous entend*ons* [nuzãtãdõ]	**nous n'entendons pas**	**entendons-nous?**
vous entend*ez* [vuzãtãde]	**vous n'entendez pas**	**entendez-vous?**
ils entend*ent* [ilzãtã:d]	**ils n'entendent pas**	**entendent-ils?**

1. Verbs whose infinitive ending is **–re** belong to the third conjugation.

2. The endings of the present indicative of regular verbs in **–re** are: **–s, –s, (–t), –ons, –ez, –ent.**

3. Observe that when the verb stem ends in **–d**, nothing is added to the stem in the third person singular. In linking, as in **entend-il, d** sounds like **t.**

4. Only when the verb stem does not end in **d**, is a **t** added to the third person singular stem: **rompre** *to break;* **il rompt** [rõ] *he breaks.*

Adjectifs démonstratifs

Observe the various forms of the demonstrative adjective:

	SINGULIER	PLURIEL
Masculin	***ce*** **livre** this (that) book	***ces*** **livres** these (those) books
	cet **enfant** this (that) child	***ces*** **enfants** these (those) children
	cet **homme** this (that) man	***ces*** **hommes** these (those) men
Féminin:	***cette*** **femme** this (that) woman	***ces*** **femmes** these (those) women

1. *This, that* before a noun is expressed in French as follows:

ce [sə] before a masculine noun beginning with a consonant.

cet [sɛt] before a masculine noun beginning with a vowel or silent **h**.

cette [sɛt] before any feminine noun.

The plural of **ce, cet, cette** before any noun is:

ces [se] *these, those.*

2. **Désirez-vous ce livre-ci ou ce livre-là?** Do you wish this book or that book?
Ces gâteaux-ci sont bons, mais ces pommes-là sont mauvaises. These cakes are good, but those apples are bad.

In general, the French does not distinguish between *this* and *that*, *these* and *those*. When such distinction is necessary for contrast or emphasis, then **–ci**, *here*, and **–là**, *there*, are added to the noun which is preceded by the demonstrative adjective.

3. **Ce garçon et cette fille.** This boy and girl.
Ces chiens et ces chats. Those dogs and cats.

The demonstrative adjective is repeated before each noun.

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. Je descends tout de suite. 2. Je n'attends jamais. 3. Est-ce que je n'entends pas mon père? (. . . tu . . . ton, etc.) 4. Pourquoi est-ce que je perds mes livres? (. . . tu . . . tes . . . ? etc.) 5. Je monte dans ma chambre.

II. *Écrivez à la première personne une petite composition avec ces mots:*

Le restaurant, le repas, la carte du jour, à la carte, à table d'hôte, le garçon, le dessert, une tarte aux pommes, cher, bon, mauvais, manger, désirer, aimer.

III. *Mettez la forme correcte de l'adjectif démonstratif dans les phrases suivantes:*

1. Qui est —— grand garçon? 2. Qui est —— jolie demoiselle? 3. —— enfant est méchant. 4. —— hommes sont bons. 5. —— femmes sont belles. 6. Donnez-moi —— jolie cravate. 7. Regardez —— petit enfant. 8. —— arbre est vieux. 9. —— gants sont neufs. 10. Qui parle à —— jeune femme? 11. Je n'aime pas —— longues histoires. 12. —— homme n'est pas content. 13. —— vêtements ne sont pas chers.

IV. *Mettez la forme correcte de* **ce . . . -ci; ce . . . -là:**

1. J'aime —— tarte ——; je n'aime pas —— tarte ——. 2. —— élève —— travaille bien; —— élèves —— ne travaillent pas. 3. —— cravate —— est bleue; —— cravates —— sont blanches. 4. —— glace —— est bonne; —— glace —— est mauvaise. 5. —— homme —— est content; —— hommes —— ne sont pas contents. 6. —— vêtement —— est cher; —— vêtements —— sont bon marché.

V. *Traduisez:*

1. We change our clothes and we come downstairs. 2. Our parents are not ready and we wait for them. 3. I ask them: "Are you not ready yet?" 4. They answer me: "We are not coming down yet." 5. At last everybody is ready. 6. My mother gives me her gloves and says to me: 7. "Do not lose

those gloves. They are very expensive." 8. When we enter[1] the restaurant our father says to us: 9. "Do you wish to eat a regular meal or from the bill of fare?" 10. We eat a very good dinner. 11. The waiter asks us: "Do you wish any dessert?" 12. We answer him: "Yes, give us apples, cakes, one ice cream, and one apple pie." 13. I ask my sister: "Do you like that apple? This apple is not good." 14. She says to me: "You are never satisfied. These apples are not bad." 15. My mother says to her: "I do not like this apple pie. Do you want it?" 16. I reply: "Give me that apple pie. *I* like it."

VI. *Apprenez:*

1. *Madame est servie.*	(Madame is served.) Dinner is ready.
2. *A table!*	(To the table!) Let us eat!
3. *J'ai faim.*	(I have hunger.) I am hungry.
4. *J'ai soif.*	(I have thirst.) I am thirsty.
5. *Bon appétit!*	A good appetite to you!
6. *L'appétit vient en mangeant.*	Appetite comes while eating.

VINGTIÈME LEÇON

Pronoms relatifs *qui* et *que*. Pronoms disjoints (suite) Impératif positif

LECTURE

Hélène crie à son frère, qui travaille dans sa chambre: — Arthur, descendez vite! — Qu'est-ce qu'il y a? demande Arthur. — Quelque chose qui vous intéresse. — Je n'ai pas le temps. Mais Hélène monte et frappe à la porte de la chambre. — Qui est là? dit Arthur. — Moi. C'est moi. — Laissez-moi tranquille. — Arthur, ouvrez la porte. — Ouvrez-la. Entrez! Hélène entre dans la chambre, mais elle ne

[1] What preposition?

ferme pas la porte. — Hélène, pourquoi ne fermez-vous pas cette porte? Fermez-la. — Regardez, Arthur. Une carte postale de Paris. De ma cousine Françoise. Écoutez:

Paris, le quinze février

Ma chère Hélène,

Voici un‿endroit que j'aime beaucoup. C'est le Marché aux Fleurs. Les femmes qui vendent des fleurs crient: — Achetez les jolies violettes! Cinq sous le bouquet. Achetez les belles roses! Un franc la douzaine. Envoyez-moi aussi des cartes postales d'Amérique. Parlez-moi des choses que vous‿aimez et des‿amis que vous rencontrez.

Affectueusement, votre cousine,

FRANÇOISE

— Descendons maintenant, dit‿Arthur. — Non, finissez votre travail. — Mais non, allons tout de suite chez Robert et montrons-lui cette carte postale. Arthur et Hélène vont vite chez leur‿ami Robert.

VOCABULAIRE

crier [1] [krie] to cry out, call out
frapper [frape] to knock
laisser [lese] to let, leave
fermer [fɛrme] to close, shut
intéresser [ẽterɛse] to interest
vendre [vɑ̃:dr] to sell
le **bouquet** [bukɛ] bouquet, bunch
la **carte postale** [kart pɔstal] postal card
un **endroit** [ɑ̃drwɑ] place
la **fleur** [flœ:r] flower
la **rose** [ro:z] rose
le **sou** [su] cent, sou
le **temps** [tɑ̃] time
la **violette** [vjɔlɛt] violet
tranquille [trɑ̃kil] quiet (alone)
affectueusement [afɛktyøzmɑ̃] affectionately
vite [vit] quick, right away
ouvrez! [uvre] open!

le Marché aux Fleurs Flower Market; **qu'est-ce qu'il y a?** what is it? what is the matter? **qu'est-ce que c'est?** what is it? **laissez-moi tranquille** leave me alone; **cinq sous *le* bouquet** five cents *a* bunch (for the bouquet).

[1] Observe the pronunciation: **je crie** [kri], **tu cries** [kri], **il crie** [kri], **nous crions** [kriɔ̃], **vous criez** [krie], **ils crient** [kri].

QUESTIONS

1. Qu'est-ce qu'Hélène crie à son frère? 2. Que fait Arthur? 3. Qu'est-ce qu'il répond à sa sœur? 4. Pourquoi ne descend-il pas? 5. Que fait Hélène? 6. Quand Arthur demande: — Qui est là? qu'est-ce que sa sœur répond? 7. Est-ce qu'Hélène ferme la porte? 8. Que dit Arthur à sa sœur? 9. De qui est la carte postale? 10. Qu'est-ce qu'il y a sur la carte postale? 11. Combien coûtent les violettes? 12. Combien coûtent les roses?

GRAMMAIRE

Pronoms relatifs *qui* et *que*

Sujet	Complément
Mon frère *qui* travaille. My brother who works.	**Les amis *que* vous rencontrez.** The friends (whom) you meet.
Une chose *qui* m'intéresse. A thing which (that) interests me.	**Les choses *qu'il* aime.** The things (that *or* which) he likes.
Les femmes *qui* vendent des fleurs. The women who sell flowers.	**Les hommes *que* vous entendez.** The men (whom) you hear.

1. **Qui** means *who, which, that,* and is used only as subject.

2. **Que** means *whom, which, that,* and is used only as direct object. **Que** becomes **qu'** before a vowel.

3. The relative pronoun must always be expressed in French, though often omitted in English.

Pronoms disjoints (suite)

In addition to their use after prepositions (see Lesson 18) observe the use of the disjunctive pronouns in the following:

Qui est-ce? Who is it?	**C'est moi (toi), c'est lui (elle).**	It is I (you), it is he (she).
	C'est nous, c'est vous.	It is we, it is you.
	Ce sont eux, ce sont elles.	It is they.
	ou C'est eux, c'est elles.	It is they.

1. The English *it is* with a personal pronoun is in French **c'est** with a disjunctive personal pronoun. Observe, however, that in the third plural, **ce sont eux (elles)**, *they are*, is used in preference to **c'est eux (elles)**.

2. **Qui est là? — Moi.** Who is here? — I.
Qui a de l'argent? — Lui. Who has money? — He.

The disjunctive form is also used when a verb is implied, but not expressed, that is when the personal pronoun stands alone.

3. **Mon frère et moi, nous descendons.** My brother and I come downstairs.
Je rencontre sa sœur et lui. I meet his sister and him.

The disjunctive form is required when the subject or object is compound. Observe that in such cases the compound subject is repeated by means of the collective subject pronoun.

Impératif de *donner, to give; finir, to finish; entendre, to hear*

SECOND SING.[1]	**donne** give	**finis** finish	**entends** hear
FIRST PLURAL	**donnons** let us give	**finissons** let us finish	**entendons** let us hear
SECOND PLURAL	**donnez** give	**finissez** finish	**entendez** hear

1. The imperative forms of a verb are like the corresponding forms of the present indicative, except that in the second person singular of **-er** verbs the **s** is dropped.

2. Observe that in the imperative the pronoun subject **tu. nous, vous** do not appear.

3. **Montrez-le.** Show it.
Parlons-leur. Let us speak to them.
Attendez-moi. Wait for me.
Parlez-moi. Speak to me.

Personal pronouns, when direct or indirect objects in an affirmative command, follow the verb immediately and

[1] This familiar form should not be used unless specified.

are joined to it by a hyphen. Observe that the forms **moi** and **toi** are used instead of **me** and **te.**

DEVOIRS

I. *Mettez le pronom relatif convenable,* **qui** *ou* **que:**

1. Voici un bouquet —— est beau. 2. Voilà une fleur —— j'aime. 3. La femme —— vend des fleurs est vieille. 4. Les roses —— elle vend sont bon marché. 5. Les cartes postales —— nous achetons sont jolies. 6. Voici l'endroit —— nous aimons. 7. Voilà un homme —— est très riche. 8. Quelles sont les choses —— vous intéressent? 9. Voici des enfants —— jouent à « pigeon vole ». 10. Aimez-vous la chanson —— elle chante? 11. Voici les gants —— vous cherchez. 12. Aimez-vous la robe —— elle porte? 13. Quel est ce monument —— vous regardez? 14. Qui est cet homme —— nous regarde?

II. *Conjuguez:*

1. C'est moi qui frappe à la porte. (C'est toi qui . . ., etc.) 2. C'est moi qui crie. 3. C'est moi qui vends des fleurs. 4. C'est moi qui ferme la porte.

III. *Mettez les verbes suivants à l'impératif:*

1. Aller à la maison. (Va . . . allez . . . allons . . .) 2. Entrer dans le salon. 3. Manger des pommes. 4. Monter dans la chambre. 5. Jouer à « pigeon vole ». 6. Commencer le jeu. 7. Finir la chanson. 8. Obéir au professeur. 9. Punir l'enfant. 10. Descendre tout de suite. 11. Attendre mon ami. 12. Frapper à la porte.

IV. *Remplacez le tiret par un pronom personnel convenable:*

1. Écoutez-——. 2. Regardez-——. 3. Voici Paul; parlez-——. 4. Voilà Suzanne; parlons-——. 5. Voici vos parents; parlez-——. 6. Voilà mes cousines; montrons-—— la carte postale. 7. Voici la carte postale; regardez-——. 8. Où sont vos gants? Cherchez-——. 9. Voilà une belle chanson; écoutons-——. 10. Je ne suis pas prêt; attendez-——. 11. Nous descendons tout de suite; attendez-——. 12. Voici Marie; montrez-—— la photographie.

V. *Traduisez:*

1. My brother and I (we) like the postal cards which the postman brings us. 2. Here is a postal card which is from Paris. 3. Let us look at it. 4. Look at the women who are selling roses and violets. 5. Violets are the flowers that I like. 6. We have many flowers in our garden. 7. We give some to the neighbors whom we like. 8. I always give some to the friend who goes to school with me. 9. Here is a beautiful rose. Let us show it to Mary. 10. Let us go at once to her house. 11. She lives in that place which is near the flower market. 12. No, let us finish our lessons which are very long today. 13. Here is Paul. Let us ask him where he is going. 14. He answers us: "I am going home." 15. My dog, of whom I am very fond, is ill. 16. He and I (we) are two good friends.

VI. *Apprenez:*

Dites-moi, belle marguerite,	Tell me, fair daisy,
Dites-moi oui, dites-moi vite:	Tell me yes, tell me quickly:
Il m'aime . . .	He loves me,
Un peu . . .	A little,
Beaucoup . . .	Very much,
Passionnément . . .	Passionately,
Pas du tout . . .	Not at all.

(He loves me . . . he loves me not.)

QUATRIÈME RÉVISION

Leçons XVI–XX

I. *Conjuguez les verbes suivants:*

1. Qu'est-ce que j'achète? (qu'est-ce que tu . . . ?) 2. Est-ce que je lève la main? 3. Je mange des pommes. 4. Je commence mon travail (tu . . . ton . . ., etc.) 5. Je ne change pas mes vêtements (tu . . . tes . . ., etc.) 6. Je n'achète pas ce cheval.

II. *Mettez au pluriel:*

1. Notre cheval est vieux. 2. Cette noix n'est pas bonne. 3. Ce jeu est-il amusant? 4. Quel est cet animal? 5. Leur fils

are joined to it by a hyphen. Observe that the forms **moi** and **toi** are used instead of **me** and **te**.

DEVOIRS

I. *Mettez le pronom relatif convenable,* **qui** *ou* **que:**

1. Voici un bouquet —— est beau. 2. Voilà une fleur —— j'aime. 3. La femme —— vend des fleurs est vieille. 4. Les roses —— elle vend sont bon marché. 5. Les cartes postales —— nous achetons sont jolies. 6. Voici l'endroit —— nous aimons. 7. Voilà un homme —— est très riche. 8. Quelles sont les choses —— vous intéressent? 9. Voici des enfants —— jouent à « pigeon vole ». 10. Aimez-vous la chanson —— elle chante? 11. Voici les gants —— vous cherchez. 12. Aimez-vous la robe —— elle porte? 13. Quel est ce monument —— vous regardez? 14. Qui est cet homme —— nous regarde?

II. *Conjuguez:*

1. C'est moi qui frappe à la porte. (C'est toi qui . . ., etc.) 2. C'est moi qui crie. 3. C'est moi qui vends des fleurs. 4. C'est moi qui ferme la porte.

III. *Mettez les verbes suivants à l'impératif:*

1. Aller à la maison. (Va . . . allez . . . allons . . .) 2. Entrer dans le salon. 3. Manger des pommes. 4. Monter dans la chambre. 5. Jouer à « pigeon vole ». 6. Commencer le jeu. 7. Finir la chanson. 8. Obéir au professeur. 9. Punir l'enfant. 10. Descendre tout de suite. 11. Attendre mon ami. 12. Frapper à la porte.

IV. *Remplacez le tiret par un pronom personnel convenable:*

1. Écoutez-——. 2. Regardez-——. 3. Voici Paul; parlez-——. 4. Voilà Suzanne; parlons-——. 5. Voici vos parents; parlez-——. 6. Voilà mes cousines; montrons-—— la carte postale. 7. Voici la carte postale; regardez-——. 8. Où sont vos gants? Cherchez-——. 9. Voilà une belle chanson; écoutons-——. 10. Je ne suis pas prêt; attendez-——. 11. Nous descendons tout de suite; attendez-——. 12. Voici Marie; montrez-—— la photographie.

V. *Traduisez:*

1. My brother and I (we) like the postal cards which the postman brings us. 2. Here is a postal card which is from Paris. 3. Let us look at it. 4. Look at the women who are selling roses and violets. 5. Violets are the flowers that I like. 6. We have many flowers in our garden. 7. We give some to the neighbors whom we like. 8. I always give some to the friend who goes to school with me. 9. Here is a beautiful rose. Let us show it to Mary. 10. Let us go at once to her house. 11. She lives in that place which is near the flower market. 12. No, let us finish our lessons which are very long today. 13. Here is Paul. Let us ask him where he is going. 14. He answers us: "I am going home." 15. My dog, of whom I am very fond, is ill. 16. He and I (we) are two good friends.

VI. *Apprenez:*

Dites-moi, belle marguerite,	Tell me, fair daisy,
Dites-moi oui, dites-moi vite:	Tell me yes, tell me quickly:
Il m'aime . . .	He loves me,
Un peu . . .	A little,
Beaucoup . . .	Very much,
Passionnément . . .	Passionately,
Pas du tout . . .	Not at all.

(He loves me . . . he loves me not.)

QUATRIÈME RÉVISION

Leçons XVI–XX

I. *Conjuguez les verbes suivants:*

1. Qu'est-ce que j'achète? (qu'est-ce que tu . . . ?) 2. Est-ce que je lève la main? 3. Je mange des pommes. 4. Je commence mon travail (tu . . . ton . . ., etc.) 5. Je ne change pas mes vêtements (tu . . . tes . . ., etc.) 6. Je n'achète pas ce cheval.

II. *Mettez au pluriel:*

1. Notre cheval est vieux. 2. Cette noix n'est pas bonne. 3. Ce jeu est-il amusant? 4. Quel est cet animal? 5. Leur fils

est encore jeune. 6. Leur fille est-elle jeune? 7. Aimez-vous ce gâteau? 8. Cet oiseau-ci chante-t-il? 9. Mon neveu va à la maison. 10. Le geai est un oiseau.

III. *Mettez la forme convenable de l'adjectif:*

1. (beau) Regardez ce —— arbre. 2. Votre sœur est très ——. 3. Ces violettes sont ——. 4. Ces enfants sont ——. 5. (bon) Ces pommes ne sont pas ——. 6. Est-ce que ces gâteaux sont ——? 7. Leurs parents sont ——. 8. Notre tante est ——. 9. (vieux) Notre maison est ——. 10. Cet arbre est ——. 11. Ces fleurs sont ——. 12. Vos vêtements sont ——. 13. (tout) Vous perdez —— vos livres. 14. Nous étudions —— nos leçons. 15. Elle parle —— le temps. 16. (heureux) Ils ne sont pas ——. 17. Elles sont ——. 18. Mon ami est ——. 19. Son amie est ——. 20. (long) Ses leçons sont ——. 21. Son nez n'est pas ——. 22. Ses cheveux sont ——. 23. (blanc) Elle porte toujours des robes ——. 24. Elle a des cheveux ——. 25. Ses mains sont ——.

IV. *Mettez l'adjectif à la position convenable:*

1. (gris) Une cravate. 2. (joli) Un jardin. 3. (français) Un roman. 4. (beau) Un homme. 5. (beau, petit) Une fille. 6. (grand, blanc) Une maison. 7. (grand, américain) Une ville. 8. (vieux, intéressant) Une histoire.

V. *Conjuguez:*

1. J'obéis toujours à mes parents (tu . . . tes, etc.) 2. Je ne finis jamais ma leçon (tu . . . ta . . ., etc.) 3. Je remplis mon encrier (tu . . . ton . . ., etc.) 4. Est-ce que je ne choisis pas une belle cravate?

VI. *Continuez:*

1. Je vais chez moi (tu . . . toi, etc.) 2. Moi, je ne punis jamais mon chien (toi, tu . . . ton . . ., etc.) 3. Robert et moi, nous travaillons ensemble (Robert et toi, vous . . ., etc.)

VII. *Conjuguez:*

1. J'attends mon ami (tu . . . ton . . ., etc.) 2. Est-ce que je n'entends pas bien? 3. Je ne perds jamais mes cahiers (tu . . .

tes . . ., etc.) 4. Je vends des roses et des violettes. 5. Je descends tout de suite.

VIII. *Mettez l'adjectif démonstratif convenable:* **ce, cet, cette,** *ou* **ces:**

1. Qui est —— homme? 2. Regardez —— image. 3. Écoutez —— enfant. 4. N'écoutez pas —— garçon. 5. Entendez-vous —— femmes? 6. Qui est —— demoiselle? 7. Je n'aime pas —— chiens. 8. Donnez-moi —— lettres.

IX. *Mettez la forme convenable du pronom relatif* **qui** *ou* **que:**

1. Voilà une fleur —— j'aime. 2. Voici une chose —— m'intéresse. 3. Voici les amis —— nous attendons. 4. Regardez ces enfants —— jouent avec leur chien. 5. La robe —— elle porte est très belle. 6. Aimez-vous les roses —— sont dans ce jardin? 7. Voilà un homme —— est très riche. 8. Voilà des chevaux —— sont très beaux. 9. Je n'aime pas les chansons —— vous chantez. 10. Qui est cet homme —— vous regarde?

X. *Mettez les verbes suivants à l'impératif:*

1. Attendre ce garçon. (Attendons . . . attendez . . .) 2. Vendre cette maison. 3. Manger ces noix. 4. Acheter des fleurs. 5. Commencer le travail. 6. Finir la lettre.

XI. *Mettez un pronom personnel convenable:*

1. Alice n'est pas prête, attendons-——. 2. Voilà son frère, regardez-——. 3. Je vais avec vous, attendez-——. 4. Voici Robert, parlez-——. 5. Voilà Jeanne, parlons-——. 6. Voici vos parents, parlez-——. 7. Marie est ici; donnez-—— son livre. 8. Voilà Paul; donnons-—— son argent. 9. Nos parents vont au cinéma; allons avec ——. 10. Alice et Françoise vont à l'église; allez-vous avec ——? 11. Nous ne sommes pas prêts; descendez avant ——. 12. Je finis toujours mes leçons avant ——.

XII. *Traduisez:*

1. These women are selling roses and those women are selling violets. 2. Buy me some flowers. 3. The things I like are always expensive. 4. Let us give her these beautiful white

roses. 5. Show them to Mary. 6. My sister and I (we) love flowers. 7. Let us change our clothes and (let us) go to the restaurant. 8. Let us eat a regular dinner. 9. Waiter, this apple pie is not good. 10. Give us an ice cream. 11. Let us finish our dessert. 12. I want to go with him to the movies. 13. His parents are not at home. 14. Why don't you go without them? 15. Don't you like your old blue dress? 16. No, I don't like it because it is too long. 17. Why don't you buy your clothes in this shop?

XIII. *Faites une composition sur un des sujets suivants:*

1. Comment joue-t-on à « pigeon vole »?
2. Comment passez-vous le dimanche?
3. Un repas au restaurant.
4. Écrivez une carte postale.

CONVERSATION IV

Le salon

1. Regardez le numéro trois, . . . quatre, etc. de l'image. Qu'est-ce que c'est? — C'est le rideau, etc.

2. Combien de portes (. . . chaises, etc.) y a-t-il dans le salon? — Il y a une porte, etc.

3. Où sont les livres (le tapis, le tableau, etc.)? — Les livres sont dans la bibliothèque, le tapis est sur le plancher, le tableau est contre le mur, etc.

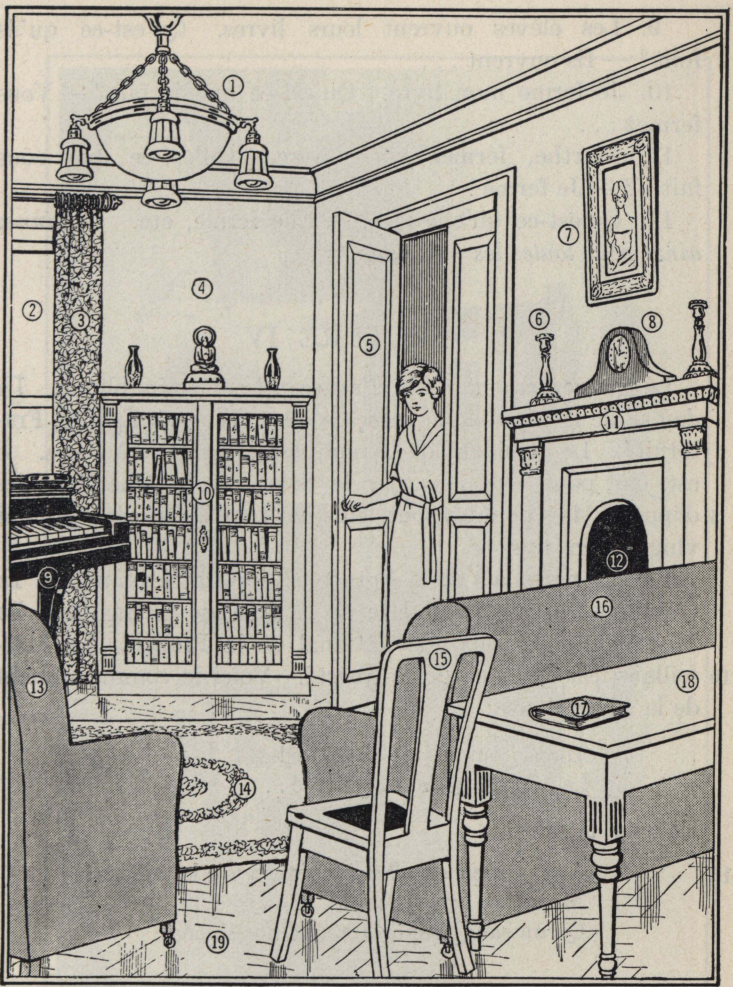
4. La porte (la fenêtre) est-elle ouverte ou fermée? — Elle n'est pas fermée, elle est ouverte.

5. Regardez-moi. J'ouvre mon livre. Qu'est-ce que je fais? — Vous ouvrez . . .

6. Jean, ouvrez votre livre. Qu'est-ce que vous faites? — J'ouvre . . .

7. Qu'est-ce qu'il fait? — Il ouvre . . .

8. Ouvrons notre livre. Qu'est-ce que nous faisons? — Nous ouvrons . . .



ALL RIGHTS RESERVED COPYRIGHT 1926, BY D. C. HEATH AND COMPANY

IV. LE SALON

9. Les élèves ouvrent leurs livres. Qu'est-ce qu'ils font? — Ils ouvrent . . .

10. Je ferme mon livre. Qu'est-ce que je fais? — Vous fermez . . .

11. Marthe, fermez votre livre. Qu'est-ce que vous faites? — Je ferme . . .

12. Qu'est-ce qu'elle fait? — Elle ferme, etc. *Continuez ainsi pour toutes les personnes.*

LECTURE IV

Le gouvernement de la France est‿une république. La devise de la république française est: Liberté, Égalité, Fraternité. Le président de la république demeure à Paris. Il est‿élu pour sept‿ans par le Sénat et la Chambre des députés. Les députés sont‿élus par tous les français qui ont vingt et un‿ans.

La fête nationale de la France est le Quatorze Juillet. Le Quatorze Juillet est la date de la prise de la Bastille. La Marseillaise est l'hymne national de la France. La Marseillaise est l'hymne de la liberté. Voici le commencement de la Marseillaise:

Allons,‿enfants de la patrie!
Le jour de gloire est‿arrivé . . .

Et voici le refrain:

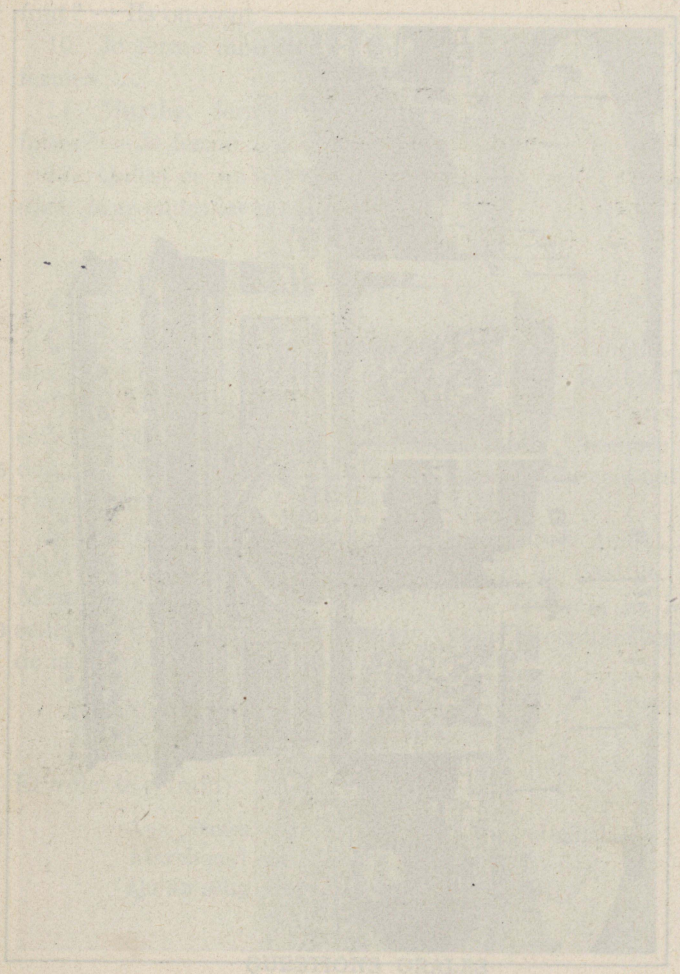
Aux‿armes, citoyens! Formez vos bataillons!
Marchons! marchons!
Qu'un sang‿impur abreuve nos sillons!

QUESTIONS ORALES

1. Quel est le gouvernement de la France? 2. Quelle est la devise de la république française? 3. Où demeure le président? 4. Par qui est-il élu? 5. Par qui les députés

L'Arc de Triomphe à Paris

Voir, à droite, la *Marseillaise de pierre*, par Rude



sont-ils élus? 6. Quelle est la fête nationale de la France? 7. Qu'est-ce que c'est que le Quatorze Juillet? 8. Qu'est-ce que c'est que la Marseillaise?

COMPOSITION ÉCRITE

Faites une comparaison entre le gouvernement des États-Unis et le gouvernement de la France. Les mots importants sont: république, président, sénat, chambre des députés, élu, fête nationale, hymne national.

Grammar & vocabulary of 21+22+23 for Monday

VINGT ET UNIÈME LEÇON

Verbes réfléchis.[1] Impératif négatif. Impératif de *être* et *avoir*

LECTURE

Il est sept heures du matin. Arthur est encore au lit. Le soleil entre dans sa chambre à coucher. Sa mère lui crie: — Arthur, levez-vous vite! Le jeune garçon s'éveille et demande: — Quelle heure est-il, maman? — Il est sept heures. Vous êtes en retard. Arthur se lève tout de suite. Il se lave vite, mais il s'habille très lentement. Sa mère lui crie encore: — Arthur, dépêchez-vous! Qu'est-ce que vous faites là? — Mais je m'habille, maman. — Habillez-vous vite et ne perdez pas votre temps. — Maman, je ne trouve pas mon épingle à cravate. — Ne la cherchez pas. Descendez tout de suite. Nous vous attendons pour le déjeuner. — Ne m'attendez pas. Commencez sans moi. Monsieur Lenoir se fâche et dit: — Ne l'attendons pas. Envoyez-le à l'école sans déjeuner. Mais Madame Lenoir apporte son déjeuner à son fils et lui dit: — N'allez pas à l'école sans votre déjeuner. Mais ne soyez pas en retard, mon cher enfant.

[1] For the sake of simplification the term **réfléchi** is used instead of **pronominal.**

VOCABULAIRE

se coucher[1] [sə kuʃe] to go to bed, lie down
se dépêcher [sə depeʃe] to hurry
s'éveiller [sevɛje] to wake up
se fâcher [sə faʃe] to get angry
s'habiller [sabije] to dress oneself
se laver [sə lave] to wash oneself
se lever [sə ləve] to get up

le déjeuner [deʒœne] breakfast
une épingle [ynepɛ̃:gl] pin
une heure [ynœ:r] hour
le lit [li] bed
le soleil [sɔlɛ:j] sun
lentement [lɑ̃tmɑ̃] slowly
en retard [ɑ̃ rətɑ:r] late
soyez [swaje] be

quelle heure est-il? what time is it? **il est sept heures du matin** it is seven o'clock in the morning; **la chambre à coucher** bedroom; **une épingle à cravate** scarf pin; **au lit** in bed; **de bonne heure** early; **qu'est-ce que vous faites là?** what are you doing (up) there?

QUESTIONS

1. Où est Arthur? 2. Qu'est-ce que sa mère lui crie? 3. Qu'est-ce qu'Arthur lui demande? 4. Qu'est-ce qu'elle lui répond? 5. Est-ce qu'il se lève tout de suite? 6. Pourquoi sa mère lui crie-t-elle encore? 7. Qu'est-ce qu'elle lui dit? 8. Qu'est-ce qu'Arthur cherche? 9. Pourquoi monsieur Lenoir se fâche-t-il? 10. Qu'est-ce qu'il dit à sa femme? 11. Qu'est-ce qu'elle répond à son mari? 12. Comment Arthur mange-t-il son déjeuner? 13. Qu'est-ce que sa mère lui dit encore?

GRAMMAIRE

Indicatif présent du verbe réfléchi *se laver,* *to wash oneself*

I wash (I am washing, I do wash) myself, etc.	*I do not wash myself, I am not washing myself, etc.*	*Do I wash myself? Am I washing myself? etc.*
je me lave	**je ne me lave pas**	**est-ce que je me lave?**
tu te laves	**tu ne te laves pas**	**te laves-tu?**
il se lave	**il ne se lave pas**	**se lave-t-il?**
nous nous lavons	**nous ne nous lavons pas**	**nous lavons-nous?**
vous vous lavez	**vous ne vous lavez pas**	**vous lavez-vous?**
ils se lavent	**ils ne se lavent pas**	**se lavent-ils?**

[1] Observe that some verbs that are not reflexive in English are reflexive in French.

The pronouns used as direct or indirect object of reflexive verbs are:

Singulier		Pluriel	
me	myself	**nous**	ourselves
te	(thyself) yourself	**vous**	yourselves (yourself)
se	[sə] himself, herself, oneself	**se**	themselves

Impératif négatif

Achetez-le. Buy it.	**Ne l'achetez pas.** Do not buy it.
Vendons-les. Let us sell them.	**Ne les vendons pas.** Let us not sell them.
Parlons-leur. Let us speak to them.	**Ne leur parlons pas.** Let us not speak to them.
Lavez-vous. Wash yourself.	**Ne vous lavez pas.** Don't wash yourself.

In a negative command, the pronoun object is placed immediately before the verb.

Impératif de *être* et *avoir*

sois [swa]	be	**aie** [ɛ]	have
soyons [swajɔ̃]	let us be	**ayons** [ɛjɔ̃]	let us have
soyez [swaje]	be	**ayez** [ɛje]	have

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. Je me lève à sept heures. 2. Je me couche à dix heures. 3. A quelle heure est-ce que je m'éveille? 4. Je ne me fâche jamais. 5. Je me lave les mains. 6. Je ne m'habille pas lentement.

II. *Mettez les verbes suivants à l'impératif:*

1. Nous nous dépêchons (dépêchons-nous). 2. Nous ne nous dépêchons pas. 3. Nous nous habillons vite. 4. Nous nous couchons à neuf heures. 5. Vous vous éveillez de bonne heure. 6. Vous ne vous levez pas en retard. 7. Vous n'êtes pas en retard.

8. Nous avons beaucoup d'amis. 9. Vous m'attendez. 10. Vous ne m'attendez pas. 11. Nous l'écoutons. 12. Vous ne m'écoutez pas. 13. Nous sommes prêts. 14. Vous avez un bon déjeuner.

III. *Remplacez les mots en italique par le pronom convenable:*

1. Parlez *à mon père.* 2. Ne parlez pas *à ma sœur.* 3. Ne cherchez pas *cette lettre.* 4. Cherchons *nos cravates.* 5. N'achetez pas *ces violettes.* 6. Achetons *cette maison.* 7. N'allez pas chez *ma tante.* 8. Allons chez *nos cousins.* 9. Commençons sans *Paul.* 10. Ne finissez pas avant *Jeanne.* 11. Regardez *cette carte postale.* 12. Ne regardons pas *ces femmes.*

IV. *Faites une composition sur ce sujet:* Qu'est-ce que vous faites le matin avant le déjeuner?

V. *Traduisez:*

1. When I wake up (in)[1] the morning, I get up at once. 2. Then I call to my brother: "Let us get up." 3. Let us not be late. 4. Let us hurry. It is eight o'clock. 5. If our sisters are not ready, let us not wait for them. 6. They call to us: "Wait for us." 7. Do not listen to them. Let us go down. 8. They say: "Do not wait for us." 9. Don't get angry. We are dressing ourselves. 10. But they are still in bed. 11. Then they get up and wash themselves. 12. My mother says: "Don't take (bring) them their breakfast." 13. Go to school without them. 14. Why do they not go to bed early? 15. Do not wait for them.

VI. *Apprenez:*[2]

1. *Frère Jacques, frère Jacques,*	Brother James,
2. *Dormez-vous? Dormez-vous?*	Are you asleep?
3. *Sonnez les matines, sonnez les matines:*	Ring the morning bells:
4. *Dine, din, don; dine, din, don!*	Ding, dong, bell!

[1] Omit *in* in similar expressions: **le matin** *in the morning;* **le soir** *in the evening.*

[2] For the music of this song, see p. 461.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

Participe passé. Passé composé avec *avoir*. Passé composé de *avoir* et *être*. Présent de *dire* et *faire*

LECTURE

Hier après-midi Jean a rencontré son ami Paul. Il lui a demandé. — Qu'est-ce que vous avez fait hier soir? Je vous ai téléphoné et je n'ai pas eu [y] de réponse. Avez-vous été au cinéma? Paul lui a répondu. — Notre classe d'anglais a donné une représentation de *Hamlet* hier soir. — Est-ce que la pièce a bien réussi? — Elle a très bien réussi. J'ai joué un rôle important dans la pièce. — C'est vous qui avez joué Hamlet? — Non, je n'ai pas joué ce rôle. — Alors quel rôle avez-vous joué? — J'ai joué le rôle du coq et je l'ai très bien joué. Quand j'ai crié: Cocorico! le spectre n'a pas bougé. Alors j'ai crié très haut: Cocorico! Cocorico! Le spectre m'a répondu tout haut: Taisez-vous, imbécile! Je vous ai entendu la première fois. Ne criez pas comme un âne. Alors le spectre a quitté la scène et tout le monde m'a applaudi.

VOCABULAIRE

applaudir [aplodir] to applaud
bouger [buʒe] to stir
quitter [kite] to leave
réussir [reysiːr] to succeed, be a success
téléphoner [telefɔne] to telephone
un **âne** [œnɑːn] donkey, ass
un **après-midi** [œnapʀemidi] afternoon
le **coq** [kɔk] cock
la **fois** [fwa] time
la **pièce** [pjɛs] play
la **représentation** [ʀəpʀezɑ̃tɑsjɔ̃] performance
le **rôle** [roːl] part
la **scène** [sɛːn] stage, scene
le **spectre** [spɛktʀ] ghost
haut, -e [o, oːt] high, loud
cocorico [kɔkɔriko] cock-a-doodle-doo
eu [y] had; **été** [ete] been

j'ai crié très haut[1] [tʀɛ o] I cried out very loud; **tout haut** [tu o] aloud; **taisez-vous, imbécile!** keep quiet, you fool!

[1] **h** is aspirate in **haut**, hence no linking.

QUESTIONS

1. Quand Jean a-t-il rencontré Paul? 2. Qu'est-ce qu'il a demandé à son ami? 3. Est-ce que Paul a été au cinéma? 4. Dans quelle pièce a-t-il joué? 5. Quel rôle a-t-il joué? 6. Est-ce que son rôle est important? 7. Qu'est-ce qu'il a crié très haut? 8. Qu'est-ce que le spectre a dit? 9. Est-ce qu'on a applaudi? 10. Qui a-t-on applaudi?

GRAMMAIRE

Participe passé des verbes réguliers

	INFINITIF	PARTICIPE PASSÉ
1.	**donner** to give	**donné** [dɔne] given
	demander to ask	**demandé** [dəmɑ̃de] asked
2.	**finir** to finish	**fini** [fini] finished
	applaudir to applaud	**applaudi** [aplodi] applauded
3.	**entendre** to hear	**entendu** [ɑ̃tɑ̃dy] heard
	répondre to answer	**répondu** [repɔ̃dy] answered

The past participles of regular verbs are formed by replacing the infinitive endings as follows:

1. verbs in **–er** change to **–é**
2. verbs in **–ir** change to **–i**
3. verbs in **–re** change to **–u**

Participe passé des verbes irréguliers

INFINITIF	PARTICIPE PASSÉ
avoir to have	**eu** [y] had
être to be	**été** [ete] been
dire to say	**dit** [di] said
faire to do	**fait** [fɛ] did

When the verb is irregular, as in the preceding examples, the past participle should be learned as one of the principal parts of the verb.

Passé composé [1] **de *parler, finir, entendre***

I spoke, I have spoken, I did speak, etc.	*Did I speak? Have I spoken? etc.*	*I did not speak, I have not spoken, etc.*
j'ai parlé	**ai-je parlé?**	**je n'ai pas parlé**
tu as parlé	**as-tu parlé?**	**tu n'as pas parlé**
il a parlé	**a-t-il parlé?**	**il n'a pas parlé**
nous avons parlé	**avons-nous parlé?**	**nous n'avons pas parlé**
vous avez parlé	**avez-vous parlé?**	**vous n'avez pas parlé**
ils ont parlé	**ont-ils parlé?**	**ils n'ont pas parlé**

Similarly:

j'ai fini, etc., *I finished, I have finished, I did finish, etc.*
j'ai entendu, etc., *I heard, I have heard, I did hear, etc.*

The **passé composé** of most verbs is formed by combining the present indicative of the auxiliary **avoir** with the past participle of the verb.

1. **J'ai fini mon travail.**	I finished (have finished, have been finishing) my work.
J'ai travaillé aujourd'hui.	I worked (have worked, have been working) today.
Nous avons rencontré Paul hier.	We met (we did meet) Paul yesterday.
Il a été malade.	He was (he has been) ill.

The **passé composé** expresses not only what has happened or has been happening in the past, but also what happened or did happen. It corresponds therefore both to the English perfect and to the English simple past.

Passé composé de *avoir* et *être*

I had, I have had, I did have, etc.	*We had, we have had, we did have, etc.*
j'ai eu [ʒey]	**nous avons eu** [nuzavõzy]
tu as eu [tyazy]	**vous avez eu** [vuzavezy]
il a eu [ilay]	**ils ont eu** [ilzõty]

[1] In the French grammars of today, the term **passé composé** has replaced the traditional **passé indéfini**.

I was, I have been, etc.	*We were, we have been, etc.*
j'ai été [ʒeete]	**nous avons été** [nuzavõzete]
tu as été [tyazete]	**vous avez été** [vuzavezete]
il a été [ilaete]	**ils ont été** [ilzõtete]

Ordre des mots

Avez-vous parlé à Jean?	**Oui, je lui ai parlé.**
Est-ce que vous avez parlé à Jean?	Yes, I spoke to him.
Did you speak to John?	**Non, je ne lui ai pas parlé.**
	No, I did not speak to him.
Ne m'avez-vous pas entendu?	**Si, je vous ai entendu.**
Est-ce que vous ne m'avez pas entendu?	Yes, I heard you.
Did you not hear me?	**Non, je ne vous ai pas entendu.**
	No, I did not hear you.

In a compound tense, like the **passé composé**, (*a*) the conjunctive pronoun objects come immediately before the auxiliary.

(*b*) In asking a question, the pronoun subject comes after the auxiliary, unless we use **est-ce que.**

(*c*) In the negative form, the auxiliary (including pronouns before or after it) comes between **ne** and **pas.**

Indicatif présent de *dire, to say, tell; faire to do, make*

I say, I am saying, I do say, etc.	*I do, I am doing, etc.*
je dis [di]	**je fais** [fɛ]
tu dis [di]	**tu fais** [fɛ]
il dit [di]	**il fait** [fɛ]
nous disons [dizõ]	**nous faisons** [fəzõ]
vous dites [dit]	**vous faites** [fɛt]
ils disent [diːz]	**ils font** [fõ]

Passé composé:

j'ai dit, etc., *I said, I have said, I did say, etc.*
j'ai fait, etc., *I did, I have done, etc.*

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. J'ai parlé à mon ami (tu as parlé à ton ami, etc.) 2. Je lui ai répondu. 3. Je ne l'ai pas entendu. 4. Pourquoi n'ai-je pas applaudi cette pièce? 5. J'ai eu un rôle important. 6. Je n'ai pas été au théâtre.

II. *Remplacez le présent de l'indicatif par le passé composé:*

1. Nous applaudissons la pièce. 2. Vous ne jouez pas ce rôle. 3. Entendez-vous le coq? 4. L'entend-il? 5. Pourquoi le spectre ne bouge-t-il pas? 6. Paul ne lui parle-t-il pas? 7. Qui vous apporte des fleurs? 8. Êtes-vous en France? 9. J'ai cinq francs pour aller au cinéma. 10. Pourquoi ne me disent-ils pas bonjour? 11. Avec qui faites-vous une promenade? 12. Pourquoi perdez-vous votre argent?

III. *Donnez aux phrases suivantes (a) la forme interrogative (b) la forme négative:*

1. J'ai perdu mon chapeau. 2. Ils ont attendu leur ami. 3. Paul obéit à ses parents. 4. Nos voisins ont vendu leur maison. 5. Elle a étudié sa leçon. 6. Mon oncle a répondu à ma lettre. 7. Je lui ai parlé. 8. Vous m'avez entendu.

IV. *Traduisez:*

1. Have you spoken to Paul? 2. Where have you met him? 3. He telephoned to me. 4. I have been to his house. 5. We took a walk together. 6. I spoke to him of our play. 7. We had a performance of *Hamlet* yesterday. 8. Who cried very loud like a donkey? 9. We applauded him. 10. Then the cock and the ghost left the stage. 11. The play was not a success (did not succeed). 12. I asked my neighbor: "Did you like the play?" 13. He answered me: "My friend played an important part." 14. I said to him: "What part did he play?" 15. "Did you not hear him?"

V. *Racontez oralement l'anecdote de la Lecture d'aujourd'hui.*

VI. *Apprenez:* [1]

— *Bonjour, Pierrot.*	Good morning, Pierrot.
— *Bonjour, Jacquot* [ʒako].	Good morning, Jacquot.
—*Tuons le coq, tuons le coq.*	Let us kill the rooster, let us kill the rooster.
Il ne dira plus coqueli, coquela,	He will no more say cock-a-doodle, cock-a-doodle,
Il ne dira plus coqueli, coquela,	He will no more say cock-a-doodle, cock-a-doodle,
Il ne dira plus coquelarico.	He will no more say cock-a-doodle-doo.

VINGT-TROISIÈME LEÇON

Passé composé avec *être*. Temps composés des verbes réfléchis. Présent de *venir* et *tenir*

LECTURE

Ce matin je me suis‿éveillé de bonne heure, à six‿heures, et je me suis levé tout de suite. Je me suis lavé et je me suis‿habillé rapidement. A sept‿heures Jacques est venu chez moi. Il est‿entré dans ma chambre et il m'a dit: — Bonjour, Arthur. Vous‿êtes prêt? Nous‿allons faire une longue promenade aujourd'hui. Dépêchez-vous. Nous sommes descendus dans la salle à manger et nous‿avons déjeuné ensemble. Puis nous sommes sortis et nous‿avons marché rapidement. D'abord, nous sommes‿allés au parc. Puis nous sommes‿allés à la campagne. A midi nous‿avons‿acheté un sandwich et une glace au chocolat. Puis nous‿avons marché encore jusqu'à quatre heures de l'après-midi. Alors Jacques m'a dit: — Je suis fatigué. Rentrons. Je lui ai dit: — Moi, je ne suis pas fatigué, mais j'ai mal au pied. Voilà justement un tramway! Alors nous sommes montés en tramway et nous sommes rentrés à la maison. Nous sommes‿arrivés chez nous à six‿heures, juste à temps pour le dîner.

[1] For the music of this song, see p. 458.

VOCABULAIRE

arriver [arive] to arrive
déjeuner [deʒœne] to eat breakfast
marcher [marʃe] to walk
sortir [sɔrtiːr] to go out
venir [vəniːr] to come
la **campagne** [kɑ̃paːɲ] country
le **chocolat** [ʃɔkɔla] chocolate
le **dîner** [dine] dinner
le **midi** [midi] noon
le **parc** [park] park
le **pied** [pje] foot
le **sandwich** [sɑ̃dwitʃ] sandwich
le **tramway** [tramwe] street car, tramway
d'abord [dabɔːr] (at) first
rapidement [rapidmɑ̃] rapidly
jusqu'à [ʒyska] until, up to
avoir mal [avwar mal] to have a pain, hurt

faire une promenade to take a walk; **la salle à manger** dining room; **une glace au chocolat** chocolate ice cream; **j'ai mal au pied** my foot hurts me (I have a pain in my foot); **monter en tramway** to board a street car; **voilà justement un tramway !** there's a car right here ! **juste à temps** just on time

QUESTIONS

1. A quelle heure Arthur s'est-il éveillé? 2. Qu'est-ce qu'il a fait alors? 3. Qui est venu chez lui? 4. Qu'est-ce que Jacques lui a dit? 5. Est-ce qu'ils ont déjeuné dans la chambre à coucher? 6. Qu'est-ce qu'ils ont fait après le déjeuner? 7. Où sont-ils allés? 8. Où ont-ils fait une promenade? 9. Qu'est-ce qu'ils ont acheté? 10. Qui est fatigué? 11. Qui a mal au pied? 12. Comment sont-ils rentrés à la maison? 13. A quelle heure sont-ils arrivés chez eux? 14. Est-ce qu'ils sont en retard pour le dîner? 15. Sont-ils arrivés juste à temps?

GRAMMAIRE

Passé composé de *aller*, *to go*

I went, I have gone, I did go	*We went, we have gone, we did go*
je suis allé(e)	nous sommes allé(e)s
tu es allé(e)	vous êtes allé(e)s
il est allé	ils sont allés
elle est allée	elles sont allées

Temps composés avec *être*

1. A few intransitive[1] verbs use **être**, instead of **avoir**, with the past participle to form their compound tenses. Such verbs are:

aller to go	**venir** to come	**tomber** to fall	
entrer to enter, go in	**sortir** to go out	**rester** to stay	
arriver to arrive	**partir** to leave	**devenir** to become	
monter to go up	**descendre** to come down	**retourner** to go back	
	rentrer to get back home, go in again		

2. **Nous sommes allés au théâtre.** We went to the theater.
Marie, êtes-vous sortie? Mary, did you go out?
Paul et Jean, êtes-vous rentrés? Paul and John, have you come in?

The past participle of a verb conjugated with **être** is treated like an adjective and agrees with the subject.

Passé composé de *se laver*, *to wash oneself*

I washed myself, I have washed myself, etc.	*I did not wash myself, I have not washed myself, etc.*
je me suis lavé(e)	**je ne me suis pas lavé(e)**
tu t'es lavé(e)	**tu ne t'es pas lavé(e)**
il s'est lavé	**il ne s'est pas lavé**
elle s'est lavée	**elle ne s'est pas lavée**
nous nous sommes lavé(e)s	**nous ne nous sommes pas lavé(e)s**
vous vous êtes lavé(e)s	**vous ne vous êtes pas lavé(e)s**
ils se sont lavés	**ils ne se sont pas lavés**
elles se sont lavées	**elles ne se sont pas lavées**

Temps composés des verbes réfléchis

All reflexive verbs form their compound tenses with **être** and the past participle.[2]

[1] A verb is called intransitive when it can have no direct object.

[2] Au Professeur: Pour simplifier l'étude des verbes réfléchis, il vaut mieux ne pas introduire à cette étape la question de l'accord de leur participe. Pour le moment il suffit de les traiter comme les autres participes conjugués avec **être**. L'accord du participe passé des verbes réfléchis sera traité plus logiquement en combinaison avec l'accord des participes avec **avoir**.

Indicatif présent de *venir*, *to come*; *tenir*, *to hold*

I come, etc.	*We come, etc.*	*I hold, etc.*	*We hold, etc.*
je viens [vjɛ̃]	**nous venons** [vənɔ̃]	**je tiens** [tjɛ̃]	**nous tenons** [tənɔ̃]
tu viens [vjɛ̃]	**vous venez** [vəne]	**tu tiens** [tjɛ̃]	**vous tenez** [təne]
il vient [vjɛ̃]	**ils viennent** [vjɛn]	**il tient** [tjɛ̃]	**ils tiennent** [tjɛn]

Passé composé:

je suis venu(e), etc., *I came, I have come, I did come, etc.*
j'ai tenu, etc., *I held, I have held, I did hold, etc.*

Note that **se souvenir**, *to remember*, is conjugated like **venir**: **je me souviens, tu te souviens**, etc.; **appartenir**, *to belong*, is conjugated like **tenir**: **j'appartiens, tu appartiens**, etc.

DEVOIRS

I. *Mettez les verbes suivants au passé composé:*

1. Ils déjeunent ensemble. (Ils ont déjeuné ensemble.) 2. Nous entrons dans le salon. 3. Elles n'entrent pas dans la salle à manger. 4. Elles font une promenade. 5. Je marche rapidement. 6. Nous montons en tramway. 7. Où vous arrêtez-vous? 8. Elles arrivent devant la maison. 9. Je leur parle. 10. Nos amis ne viennent-ils pas à midi? 11. Ils ne rentrent pas chez eux. 12. Robert tombe de sa bicyclette.

II. *Conjuguez au passé composé:*

1. Je me suis levé(e) à sept heures. 2. A quelle heure me suis-je éveillé(e)? 3. Je ne me suis pas dépêché(e). 4. Je ne me suis pas couché(e) de bonne heure. 5. Est-ce que je me suis fâché(e)?

III. *Mettez les verbes suivants au passé composé:*

1. Ils se lèvent de bonne heure. 2. Nous nous dépêchons. 3. Ils se couchent à neuf heures. 4. Vous éveillez-vous de bonne heure? 5. Elle s'habille lentement. 6. Paul et Jean se fâchent souvent. 7. Votre sœur se lève-t-elle avant vous? 8. Ils s'habillent avant le déjeuner.

IV. *Conjuguez au temps indiqué:*

1. Je viens de la campagne. 2. Je ne suis pas venu(e) avec eux. 3. Je ne me souviens pas. 4. Qu'est-ce que je tiens?

V. *Traduisez:*

1. Did you wake up early this morning? 2. Mary woke up at seven o'clock. 3. Paul and his friend went into the dining room. 4. They ate breakfast. 5. Then they took a little walk. 6. I met the two boys in the park. 7. They were tired and they boarded a street car. 8. I walked rapidly and I arrived before them. 9. They said to me: "Are you coming with us?" 10. I did not go with them. 11. At what time did your friends arrive? 12. They got back home at eight o'clock. 13. I did not stay long at their house. 14. At what time did you leave? 15. I do not remember.

VI. *Apprenez:*

1. *Où avez-vous mal?*	Where does it hurt you?
2. *J'ai mal à la tête.*	I have a headache.
3. *J'ai mal aux dents.*	I have a toothache.
4. *J'ai mal au pied.*	My foot is sore.
5. *J'ai mal à la gorge.*	I have a sore throat.
6. *Vous me faites mal.*	You hurt me.
7. *Ça fait mal*	It hurts.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

Comparaison des adjectifs. Pronoms démonstratifs variables. Présent de *sortir* et *partir*

LECTURE

Madeleine et Isabelle sont deux charmantes jeunes filles avec qui Arthur a dansé la semaine dernière. La première est brune; l'autre est blonde. Isabelle est plus petite que Madeleine, mais elle est aussi jolie qu'elle. Elle est moins

spirituelle que Madeleine, mais Madeleine n'est pas aussi gaie qu'elle. Madeleine a un visage pâle et oval. Celui d'Isabelle est rond et rose. Madeleine a des yeux noirs. Ceux d'Isabelle sont bleus comme le ciel. Madeleine est la jeune fille la plus riche de la ville. Elle porte toujours les robes les plus chères et les plus élégantes. Celles qu'Isabelle porte sont les plus simples du monde. Mais elle a bon goût et elle s'habille toujours à la dernière mode. Madeleine est la plus jeune des deux. Cependant elle paraît avoir le même âge que son amie. Depuis le bal, Arthur est très embarrassé. Laquelle aime-t-il, celle-ci ou celle-là? Il est amoureux des deux à la fois.

VOCABULAIRE

le ciel [sjɛl] sky
le goût [gu] taste
la mode [mɔd] style
le monde [mɔ̃:d] world
le visage [viza:ʒ] face
les yeux [lezjø] *m.* eyes; *pl. of* **l'œil** [œ:j]
amoureu-x, -se [amurø, -ø:z] in love with
blond, -e [blɔ̃, -d] blond
brun, -e [brœ̃, bryn] brown, brunette
élégant, -e [elegɑ̃, -t] stylish
gai, -e [gɛ] gay
oval, -e [oval] oval
pâle [pa:l] pale
rond, -e [rɔ̃, -d] round
rose [ro:z] pink
simple [sɛ̃:pl] simple
spirituel, -le [spirityɛl] witty

elle paraît she seems; **les deux** both; **à la fois** at the same time; **laquelle?** which one? **Isabelle** [izabɛl]; **Madeleine** [madlɛn]

QUESTIONS

1. Isabelle est-elle aussi grande que Madeleine? 2. Est-elle aussi jolie qu'elle? 3. Est-elle plus spirituelle que Madeleine? 4. Madeleine est-elle aussi gaie qu'Isabelle? 5. Quel visage Madeleine a-t-elle? 6. Et celui d'Isabelle, comment est-il? 7. Quels yeux Madeleine a-t-elle? 8. Et ceux d'Isabelle, de quelle couleur sont-ils? 9. Madeleine est-elle très riche? 10. Quelles robes porte-t-elle? 11. Comment Isabelle s'habille-t-elle? 12. Laquelle des deux est la plus jeune? 13. Pourquoi Arthur est-il embarrassé?

GRAMMAIRE

Comparatif

Cette robe-ci est / This gown is	***plus* belle** / more beautiful ***plus* chère** / dearer ***moins* élégante** / less elegant	***que* cette robe-là.** / than that gown.
Ce chapeau-ci n'est pas / This hat is not	***aussi* joli** / as pretty ***si* joli** / so pretty	***que* ce chapeau-là.** / as that hat.

The comparative of adjectives is formed by placing **plus** [ply], *more;* **moins** [mwɛ̃], *less;* **aussi,** *as;* **si,** *so* before the adjective, and **que,** *than, as* after it.

Superlatif

1. **Vous portez la plus belle cravate.** — You wear the most beautiful necktie.
   Voici mon plus joli chapeau. — Here is my prettiest hat.
   Vos robes sont les moins chères. — Your gowns are the least expensive.

To form superlatives, the definite article or a possessive adjective precedes **plus** or **moins.**

2. **Elle porte les robes les plus élégantes.** — She wears the most stylish dresses.

The definite article must be repeated when the adjective follows the noun.

3. **L'homme le plus riche de la ville.** — The wealthiest man in town.

After a superlative, *in* is **de.**

Observe also: **la plus jeune des deux,** *the younger of the two.*

Pronoms démonstratifs variables

1. **Ce chapeau est joli.** — **Celui qu'elle porte est laid.**
   This hat is pretty. — The one she wears is ugly.

Cette cravate est laide. Celle que vous portez est jolie.
This necktie is ugly. The one you wear is pretty.

Ces gants sont noirs. Ceux de Jean sont bruns.
These gloves are black. Those of John (John's ones) are brown.

Voici vos fleurs et celles de votre mère.
Here are your flowers and your mother's.

	Singulier		Pluriel	
Masc.	**celui** [səlɥi]	this, that,	**ceux** [sø]	these, those,
Fem.	**celle** [sɛl]	the one	**celles** [sɛl]	the ones

(*a*) **Celui, celle, ceux,** and **celles** are demonstrative pronouns and take the place of the nouns with which they agree in gender and number.

(*b*) These demonstrative pronouns cannot be used alone. They are regularly followed by a relative clause, or by a prepositional phrase, such as **de** + noun.

2. **Regardez ces maisons.** **Celle-ci est plus grande que celle-là.**
Look at those houses. This one is larger than that one.

Qui sont ces hommes? **Ceux-ci sont Français et ceux-là sont Américains.**
Who are those men? These are Frenchmen and those are Americans.

celui-ci (celle-ci)	this, this one, the latter
ceux-ci (celles-ci)	these, the latter
celui-là (celle-là)	that, that one, the former
ceux-là (celles-là)	those, the former

The demonstrative pronouns followed by **–ci or –là** are used to contrast the nearer with the more remote.

Présent indicatif de *sortir,* *to go out; partir,* *to leave*

I go out, etc.	*We go out, etc.*	*I leave, etc.*	*We leave, etc.*
je sors [sɔːr]	**nous sortons** [sɔrtɔ̃]	**je pars** [paːr]	**nous partons** [partɔ̃]
tu sors [sɔːr]	**vous sortez** [sɔrte]	**tu pars** [paːr]	**vous partez** [parte]
il sort [sɔːr]	**ils sortent** [sɔrt]	**il part** [paːr]	**ils partent** [part]

Passé composé:

je suis sorti(e), *I went out, I have gone out, etc.*
je suis parti(e), *I left, I have left, etc.*

DEVOIRS

I. (*a*) *Comparez les adjectifs suivants avec* **plus** *et* **moins:**

1. (grand) Paul est —— que Joseph. (Joseph est —— que Paul.) 2. (jeune) Ma sœur est —— que Marie. (Marie est —— que, etc.) 3. (beau) Ces fleurs-ci sont —— que ces fleurs-là. 4. (long) Cette rue-ci est —— que cette rue-là. 5. (cher) Ces robes-ci sont —— que ces robes-là. 6. (élégant) Madeleine est —— que Jeanne. 7. (pâle) Votre visage est —— que le visage de Marie. 8. (bleu) Vos yeux sont —— que le ciel. 9. (spirituel) Suzanne est —— que son frère. 10. (vieux) Ces femmes sont —— que votre mère.

(*b*) *Comparez les mêmes phrases avec* **aussi** *et* **si,** *affirmativement et négativement. Modèle:* Paul est aussi grand que Joseph. Joseph n'est pas si grand que Paul.

II. *Remplacez les tirets par le pronom démonstratif convenable:*

1. Le chapeau de Jeanne est moins beau que —— d'Alice. 2. Les cravates d'Arthur sont plus chères que —— de Robert. 3. Donnez-moi votre crayon; —— que j'ai n'est pas bon. 4. Voici deux pièces; —— est plus intéressante que ——. 5. Regardez ces deux robes; —— est plus chère que ——. 6. Vos cheveux sont plus longs que —— de ma sœur. 7. Cette chambre-ci est plus jolie que ——. 8. Ces garçons-ci sont plus jeunes que ——. 9. Vous avez des yeux bleus; —— de mon frère sont noirs. 10. Cette jeune fille est blonde; —— qu'il aime est brune.

III. *Mettez les adjectifs suivants au superlatif:*

1. (intelligent) Je suis l'élève —— de ma classe. 2. (grand) Notre école est —— de la ville. 3. (jeune) Mon —— frère est malade. 4. (amusant) Quelles sont les histoires —— de ce livre? 5. (élégant) Voilà la femme —— du pays. 6. (beau) Ces roses sont —— fleurs du jardin. 7. (joli) Marguerite est —— fille de l'école. 8. (vieux) Ma grand'mère est —— de notre famille.

9. (heureux) Jeanne est la fille —— du monde. 10. (simple) Mes cravates sont ——.

IV. *Conjuguez:*

1. Je ne sors pas ce soir. 2. Je ne suis pas sorti(e) ce matin. 3. Quand est-ce que je pars? 4. Je ne suis pas parti(e). 5. Est-ce que je suis parti(e)?

V. *Traduisez:*

1. This tie is prettier than that one. 2. Of all those ties, this one is the prettiest. 3. This hat is cheap; the one you wear is more expensive than this one. 4. Her dresses are as beautiful as Mary's. 5. Do you like these flowers? These are roses, those are violets. 6. How much does that scarf pin cost? This one? 7. No, that one, the one you wear. 8. Alice is not so beautiful as her sister. 9. She is the younger of the two. 10. She is also the most intelligent girl in our school. 11. These two women are the most stylish in town. 12. They always dress in the latest style. 13. At what time are you leaving? 14. I am not going out today. 15. Did your friends leave at ten o'clock?

VI. *Apprenez:*

1. *Ce matin je me suis levé(e) à sept heures.*	This morning I got up at seven o'clock.
2. *Je me suis lavé les mains et la figure.*	I washed my hands and face.
3. *Je me suis brossé les dents.*	I brushed my teeth.
4. *Je me suis peigné(e).*	I combed my hair.
5. *Je me suis habillé(e) très vite.*	I dressed myself very quickly.
6. *Je suis descendu(e) déjeuner.*	I came down to breakfast.
7. *Je suis allé(e) à l'école à huit heures.*	I went to school at eight o'clock.
8. *Je suis rentré(e) chez moi à quatre heures.*	I came home at four o'clock.
9. *J'ai étudié mes leçons après le dîner.*	I studied my lessons after dinner.
10. *Je me suis couché(e) à dix heures.*	I went to bed at ten o'clock.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

Suite du comparatif. Comparaison des adverbes. Pronoms démonstratifs invariables *ce, ceci, cela.* Présent de *lire* et *écrire*

LECTURE

Madame Dupré a lu dans le journal qu'il y a une vente d'occasion dans‿un grand magasin. Le plus souvent elle se lève tard, mais aujourd'hui elle s'est levée plus tôt, et elle s'est‿habillée plus rapidement que d'habitude. Aussitôt après le déjeuner, elle est‿allée au magasin, où elle a rencontré une de ses‿amies, madame Aulard [olaːr]. Elles‿ont d'abord regardé plusieurs‿étoffes. — Ceci est bon. — Oui, mais ceci est meilleur que cela. — Moi, j'aime bien ceci. — Moi, j'aime mieux cela. C'est la meilleure étoffe du magasin. Ensuite elles sont‿allées regarder les chapeaux et elles‿en‿ont‿essayé plusieurs. — C'est combien ce chapeau? a demandé madame Dupré. — C'est vingt francs, madame, a répondu la vendeuse. — C'est bon marché, a dit madame Aulard. — C'est meilleur marché que dans les‿autres magasins. Ça vaut plus de vingt francs. Ça vaut au moins trente francs. — C'est vrai. Mais qui est cet‿horrible monsieur qui nous regarde? — Tiens! C'est mon mari! Il vient‿à propos. Je vais lui demander de l'argent.

VOCABULAIRE

une **étoffe** [etɔf] cloth
le **magasin** [magazɛ̃] store
une **occasion** [ynɔkɑzjɔ̃] bargain
la **vendeuse** [vɑ̃døːz] saleslady
la **vente** [vɑ̃ːt] sale
horrible [ɔribl] horrible
meilleur, -e [mɛjœːr] better
mieux [mjø] better
plusieurs [plyzjœːr] several
aussitôt [osito] immediately, at once
d'habitude [dabityːd] usual(ly)
ne . . . rien [nə . . . rjɛ̃] nothing
tard [taːr] late
tôt [to] early
essayé [eseje] tried on
lu [ly] read
tiens! [tjɛ̃] I declare!

c'est combien? how much is it? **ça vaut** [vo] that is worth; **au moins** at least; **à propos** [prɔpo] at the right moment

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que madame Dupré a lu dans le journal? 2. Est-ce qu'elle se lève tôt d'habitude? 3. Est-ce qu'elle s'est levée plus tôt ou plus tard que d'habitude? 4. Où est-elle allée? 5. Qui a-t-elle rencontré? 6. Qu'est-ce qu'elles ont regardé? 7. Qu'est-ce qu'elles en ont dit? 8. Qu'est-ce qu'elles ont essayé? 9. Qu'est-ce que madame Dupré a demandé à la vendeuse? 10. Qu'est-ce que la vendeuse a répondu? 11. Qu'est-ce que madame Aulard a dit? 12. Combien vaut ce chapeau? 13. Qui est l'horrible monsieur qui regarde madame Aulard? 14. Pourquoi vient-il à propos?

GRAMMAIRE

Comparaison des adverbes

POSITIF	COMPARATIF	SUPERLATIF
souvent often	**plus souvent** more often	**le plus souvent** most often

Adverbs are regularly compared like adjectives, but in the superlative **le** does not change.

Comparatifs et superlatifs irréguliers

1. **Cette étoffe est bonne.** — This cloth is good.
   Celle-ci est meilleure. — This one is better.
   Celle-là est la meilleure du magasin. — That one is the best in the store.

   Jean écrit bien. — John writes well.
   Il écrit mieux que moi. — He writes better than I.
   Il écrit le mieux de toute la classe. — He writes (the) best in the whole class.

2. **bon** good; **meilleur** better; **le meilleur** the best
   bien well; **mieux** better; **le mieux** best [1]
   peu little; **moins** less; **le moins** least

Observe that **bon**, **bien**, and **peu** are compared irregularly.

[1] The irregular forms of **mauvais (pire, le pire)**, of **mal (pis, le pis)**, and of **petit (moindre, le moindre)** are seldom used in colloquial language. Note, however, the phrases: **ça, c'est pire,** *that's worse;* **tant pis,** *it is too bad, it can't be helped;* **c'est la moindre des choses,** *that is the least thing.*

3. **Ce chapeau vaut plus de vingt francs.**
That hat is worth more than twenty francs.

Celui-ci vaut moins de quinze francs.
This one is worth less than fifteen francs.

Plus and **moins** require **de**, *than*, before a numeral.

Pronoms démonstratifs invariables

1. **Qui est-ce? — C'est moi; c'est Paul.**
Who is it? — It is I; it is Paul.

Qui est cette dame? — C'est ma voisine.
Who is that lady? — She (That) is my neighbor.

Qui sont ces garçons? — Ce sont des amis de Jean.
Who are those boys? — They (These) are friends of John.

Est-ce votre maison? — Non, c'est celle de Pierre.
Is it your house? — No, it is Peter's.

Est-ce une bonne maison? — C'est la meilleure de la ville.
Is it a good house? — It is the best one in town.

Observe that **ce** or **c'**, invariable, is used before **être** when the verb is followed by a pronoun, a proper noun, or by any definite noun (that is, a noun preceded by an article, possessive pronoun, etc.) or a superlative.

2.

VARIABLE	
J'aime celui-ci.	I like this one.
Celui-ci est joli.	This one is pretty.
Il est joli.	It is pretty.
Je n'aime pas ceux-là.	I don't like those.
Ceux-là sont laids.	Those are ugly.
Ils sont laids.	They are ugly.

INVARIABLE	
J'aime ceci.	I like this.
Ceci est joli.	This is pretty.
C'est joli.	It is pretty.
Je n'aime pas ça.	I don't like that.
Cela est laid.	That is ugly.
Ça, c'est laid.	*It* is ugly.

Ceci and **cela**, invariable, refer to something pointed to or referred to, but not named. **Ceci** and **cela** = *this, that,* when *one* cannot be added. **Cela** is often changed to **ça** [sa].

Similarly, **c'est** + adjective = **ceci (cela) est,** when *it is* = *this* or *that is,* etc. without reference to a noun. Thus: **c'est vrai** [vrɛ] = **cela est vrai,** *it is true;* **ce n'est pas vrai** = **cela n'est pas vrai,** *it is not true.*

Observe the emphatic form **ça, c'est.**

Observe also that the adjective following **ceci, cela** or **ce** (**c'**) + **être** remains unchanged, whatever the noun to which it refers.

Indicatif présent de *lire,* to read; *écrire,* to write

I read, etc.	*We read, etc.*	*I write, etc.*	*We write, etc.*
je lis [li]	**nous lisons** [lizɔ̃]	**j'écris** [ʒekri]	**nous écrivons** [nuzekrivɔ̃]
tu lis [li]	**vous lisez** [lize]	**tu écris** [ekri]	**vous écrivez** [vuzekrive]
il lit [li]	**ils lisent** [liːz]	**il écrit** [ekri]	**ils écrivent** [ilzekriːv]

Passé composé:

j'ai lu, etc., *I read, I have read, I did read, etc.*
j'ai écrit, etc., *I wrote, I have written, I did write, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par le comparatif ou le superlatif:*

1. Ce magasin est bon. Il est —— —— tous les autres. C'est —— —— magasin de la ville. 2. Cette étoffe-ci est bonne, mais elle n'est pas —— —— celle-là. Voici —— —— étoffe du magasin. 3. Tous ces chapeaux sont bons. Mais ceux-ci sont —— —— ceux-là. Ce sont —— ——. 4. Ma cravate est bon marché.[1] Elle est —— marché —— celle de Jean. C'est —— —— marché du magasin. 5. Je me suis levé tôt. Mais Jean s'est levé —— tôt —— moi. 6. Jean écrit bien l'anglais. Mais moi j'écris —— —— lui. C'est moi qui écris —— —— de la classe. 7. Je lis bien aussi. Mais Marie lit —— —— moi. C'est elle qui lit —— ——.

[1] In comparing **bon marché (meilleur marché, le meilleur marché)** remember that there is no change in the agreement of the adjective.

II. *Faites plusieurs phrases avec* **ceci, cela** *ou* **ça.**

III. *Remplacez les tirets par* **ce** (**c'**) *ou* **il** (**elle,** *etc.*)*:*

1. Qui est là? —— moi. 2. Qui est avec vous? —— Alice. 3. Qui est Alice? —— ma cousine. 4. Où est-elle? —— est ici. 5. Et ça, c'est votre chien? Non, —— n'est pas mon chien. 6. Est-ce qu'il est méchant? Non, —— n'est pas méchant. 7. —— est le meilleur chien du monde. 8. —— est le chien de Paul et de Jeanne. 9. Qui sont-ils? —— sont mes amis. 10. Et ça, —— est votre chat? Non, —— n'est pas mon chat; —— est celui d'Alice. 11. —— est joli, n'est-ce pas? 12. Oui, —— vrai.

IV. *Conjuguez:*

1. Je n'écris pas aussi bien que Paul. 2. Est-ce que je lis mieux que Jeanne? 3. Je n'ai pas encore lu ce livre. 4. Est-ce que j'ai écrit cette lettre?

V. *Traduisez:*

1. You read well, but we read better than that. 2. Do I not write as well as he? 3. Don't say that. 4. It is not true. 5. Who is that man? 6. This one or that one? 7. The one who is looking at us. 8. He is my neighbor. 9. He is very rich. 10. And who are those two girls? 11. They are his daughters. 12. They are the prettiest girls in town. 13. They wear the best dresses and the best hats. 14. I like this dress better than that one. 15. This bargain-sale is better than that one. 16. The saleswoman sold me a hat cheaper than that one. 17. How much is it? It is fifteen francs. 18. It is worth more than eighteen francs.

VI. *Apprenez:*

1. *Qu'est-ce que c'est que ça?*	What is that?
2. *Ça, ce n'est rien.*	That is nothing.
3. *Ça m'est égal.*	I don't care.
4. *Ça ne fait rien.*	It does not matter, never mind.
5. *Tant mieux!*	So much the better, good!
6. *Tant pis!*	So much the worse, too bad!

CINQUIÈME RÉVISION

Leçons XXI–XXV

I. *Conjuguez au présent:*

1. Je ne me couche pas de bonne heure. 2. A quelle heure est-ce que je me lève? 3. Je m'habille à la dernière mode. 4. Je ne me dépêche pas maintenant. 5. Est-ce que je m'éveille à six heures? 6. Pourquoi est-ce que je me fâche?

II. *Mettez les phrases suivantes à l'impératif:*

1. Nous ne nous levons pas tard. 2. Vous vous habillez vite. 3. Nous ne nous dépêchons pas. 4. Nous nous couchons de bonne heure. 5. Nous lui téléphonons. 6. Vous vous lavez avant le déjeuner. 7. Nous ne nous fâchons pas. 8. Nous les applaudissons. 9. Vous ne me quittez pas. 10. Vous m'écrivez souvent. 11. Vous ne faites pas cela. 12. Vous me dites cela. 13. Nous ne sommes pas en retard. 14. Vous êtes spirituel. 15. Vous avez beaucoup d'argent. 16. Nous avons du goût.

III. *Remplacez le présent par le passé composé:*

1. Il joue un rôle dans la pièce. 2. Nous l'applaudissons. 3. Vous criez comme un âne. 4. Ils disent cela tout haut. 5. Qu'est-ce que vous faites? 6. Vous ne bougez pas. 7. Pourquoi quittent-ils la scène? 8. Cette pièce ne réussit pas. 9. Pourquoi dites-vous cela? 10. Ils ont une représentation cet après-midi. 11. Tout le monde est content. 12. Je ne suis pas fatigué. 13. Qui a le rôle du coq? 14. Est-ce qu'ils ne vous entendent pas? 15. Il ne parle pas assez haut. 16. Nous n'avons pas de réponse.

IV. *Remplacez le présent par le passé composé:*

1. Nous nous levons de bonne heure. 2. Je ne me dépêche pas. 3. A quelle heure vous couchez-vous? 4. Elle s'éveille avant moi. 5. Ils se lavent avant le déjeuner. 6. Elle ne s'habille pas à la dernière mode. 7. Pourquoi ne se dépêchent-ils pas? 8. Nous ne nous fâchons pas.

V. *Remplacez le tiret par le passé composé du verbe:*

1. (aller) Je —— à la campagne avec mon ami. 2. (partir) Nous —— à huit heures. 3. (rencontrer) Est-ce que vous —— Jean? 4. (sortir) Il —— de bonne heure. 5. (rentrer) Il —— à midi. 6. (monter) Est-ce que vous —— en tramway? 7. (arriver) Nous —— à temps. 8. (marcher) Nous —— jusqu'à cinq heures. 9. (manger) Pierre —— une glace au chocolat. 10. (acheter) Il —— un sandwich. 11. (venir) Votre cousine —— avec nous. 12. (rentrer) Elle —— à la maison.

VI. *Comparez les adjectifs suivants avec* **plus** *et* **moins:**

1. (spirituel) Alice est —— Marguerite. 2. Joseph est —— Robert. 3. Ils sont —— nous. 4. (joli) Madeleine est —— Isabelle. 5. Mes cousines sont —— votre sœur. 6. (blond) Votre amie est —— Marthe. 7. Ces enfants sont —— mon frère. 8. (long) La robe de Jeanne est —— la robe de Thérèse. 9. Vos cheveux sont —— mes cheveux. 10. (bon) La glace au chocolat est —— le gâteau. 11. Ces roses sont —— ces violettes. 12. Mon goût est —— votre goût.

VII. *Comparez les mêmes adjectifs de VI avec* **aussi** *et* **si,** *affirmativement et négativement.*

VIII. *Remplacez les tirets par le pronom démonstratif convenable:*

1. La robe de Marie est plus simple que —— de sa sœur. 2. Le visage de Louis est plus pâle que —— de Paul. 3. Les yeux de François sont plus grands que —— d'Arthur. 4. Le ciel d'Italie est plus bleu que —— d'Angleterre. 5. La mode de Paris est plus élégante que —— de Berlin. 6. Cette étoffe-ci est meilleure que ——. 7. Ce magasin-ci est plus cher que ——. 8. Ces hommes-ci sont plus riches que ——. 9. Ces femmes-ci sont plus élégantes que ——. 10. Ce lit n'est pas bon; —— est meilleur. 11. Cette chambre à coucher est grande; —— que vous aimez est petite. 12. Regardez ces deux garçons; —— qui est blond est mon cousin. 13. Qui sont —— qui jouent avec vous? 14. Ces garçons-ci sont nos voisins, —— sont nos amis.

IX. *Faites des phrases complètes avec les mots suivants en employant le superlatif:*

1. Ville, monde. (Cette ville est la plus grande du monde.) 2. Homme, ville. 3. Élève, école. 4. Femme, pays. 5. Joseph, famille. 6. Frère, deux. 7. Étoffe, magasin. 8. Rôle, pièce. 9. Parc, pays. 10. Ânes, animaux. 11. Roses, fleurs. 12. Robe, magasin.

X. *Mettez les phrases suivantes* (*a*) *au comparatif;* (*b*) *au superlatif, en ajoutant ce qui est nécessaire pour la comparaison:*

1. Jean est un bon élève. 2. Marie parle bien. 3. Ce magasin est bon. 4. Elle s'habille bien. 5. Je me lève tôt. 6. Cette robe est bon marché. 7. Vous prononcez mal. 8. Je me lève souvent à sept heures.

XI. *Remplacez les tirets par la forme convenable du démonstratif:*

1. Écrivez ——. 2. Lisez ——. 3. Faites ——, ne faites pas ——. 4. Ne dites pas ——. 5. Donnez —— livre. 6. Lequel? ——? Non, ——. 7. Regardez —— jeunes filles. 8. Lesquelles? ——? Non, ——. 9. Qui sont —— garçons? Lesquels? ——? Non, ——. 10. Qu'est-ce que c'est que ——? Quoi? ——? Non, ——.

XII. *Remplacez les tirets par* **ce** (**c'**) *ou* **il** (**elle**) *etc.:*

1. Qui est ce garçon? —— est Pierre. 2. Où est Henri? —— est à la maison. 3. Où est Jeanne? —— est chez Marthe. 4. Est-ce votre maison? Non, —— n'est pas ma maison; —— est celle de Pierre. 5. —— est une jolie maison, n'est-ce pas? 6. Oui, —— est vrai; —— est très jolie. 7. Où avez-vous trouvé ces fleurs? —— sont des fleurs de mon jardin. 8. —— sont des roses, n'est-ce pas? Oui, —— sont très belles. 9. Et ça, est-ce que —— sont des violettes? 10. Oui, —— sont aussi de mon jardin.

XIII. *Conjuguez:*

1. J'écris à mes parents. 2. Qu'est-ce que je lis? 3. Quand est-ce que je pars? 4. Je ne sors pas souvent. 5. A quelle heure est-ce que je viens ici? 6. Qu'est-ce que je dis? 7. Je ne fais rien. 8. Qu'est-ce que je tiens?

XIV. *Conjuguez les mêmes verbes (a) au passé; (b) à l'impératif.*

XV. *Traduisez:*

1. We do not get up early. 2. My mother says to us: "Get up!" 3. Do not be late. Dress yourselves quickly. 4. We wash ourselves and we dress. 5. Do not wait for us. Don't bring me my breakfast. 6. I went to bed late. 7. You took a walk with me. 8. We did not meet our friends. 9. They did not go out today. 10. Mary was ill. 11. I did not speak to her. 12. She got home at six o'clock. 13. She did not go to school this morning. 14. My youngest brother stayed with her. 15. Charles is the most intelligent boy in our family. 16. I am older than he. 17. This play is better than that one. 18. That man plays better than this one. 19. Don't say that. It is not true. 20. Who is that woman who is looking at us? 21. She is my cousin. 22. She is very beautiful, isn't she?

XVI. *Faites des phrases complètes avec les mots ou les expressions suivantes:*

1. tiens! 2. d'habitude. 3. tôt. 4. tard. 5. avoir mal. 6. tout haut. 7. n'est-ce pas? 8. taisez-vous. 9. à la fois. 10. il paraît. 11. juste à temps. 12. plusieurs.

CONVERSATION V

La chambre à coucher

1. Regardez le numéro deux, . . . sept, etc. Qu'est-ce que c'est? — C'est le lit, etc.

2. Qu'est-ce qu'il y a sur le bureau? . . . sur le lit, etc.?

3. Qu'est-ce qu'il y a dans votre chambre à coucher?

4. Je me couche à dix heures. Robert, à quelle heure vous couchez-vous? — Je me couche à . . .

5. A quelle heure se couche Robert? — Il se couche . . .

6. A quelle heure est-ce que je me couche? — Vous vous couchez . . .

ALL RIGHTS RESERVED
COPYRIGHT 1926, D. C. HEATH AND COMPANY

V. LA CHAMBRE À COUCHER

7. Quand nous nous couchons à sept heures, est-ce que nous nous couchons de bonne heure? — Oui, nous nous couchons . . .

8. Quand les enfants se couchent à onze heures, est-ce qu'ils se couchent tard? — Oui, ils se couchent . . .

9. Pierre, à quelle heure vous levez-vous? A quelle heure se lève-t-il?

10. Je me lave avec de l'eau et du savon. François, avec quoi vous lavez-vous? Avec quoi se lave-t-il? Avec quoi nous lavons-nous?

11. Je m'essuie avec une serviette. Avec quoi vous essuyez-vous, René? Avec quoi s'essuie-t-il? Avec quoi nous essuyons-nous?

12. Je me brosse les dents avec une brosse à dents. Avec quoi vous brossez-vous les dents, Martin? Avec quoi se brosse-t-il les dents? Avec quoi nous brossons-nous les dents?

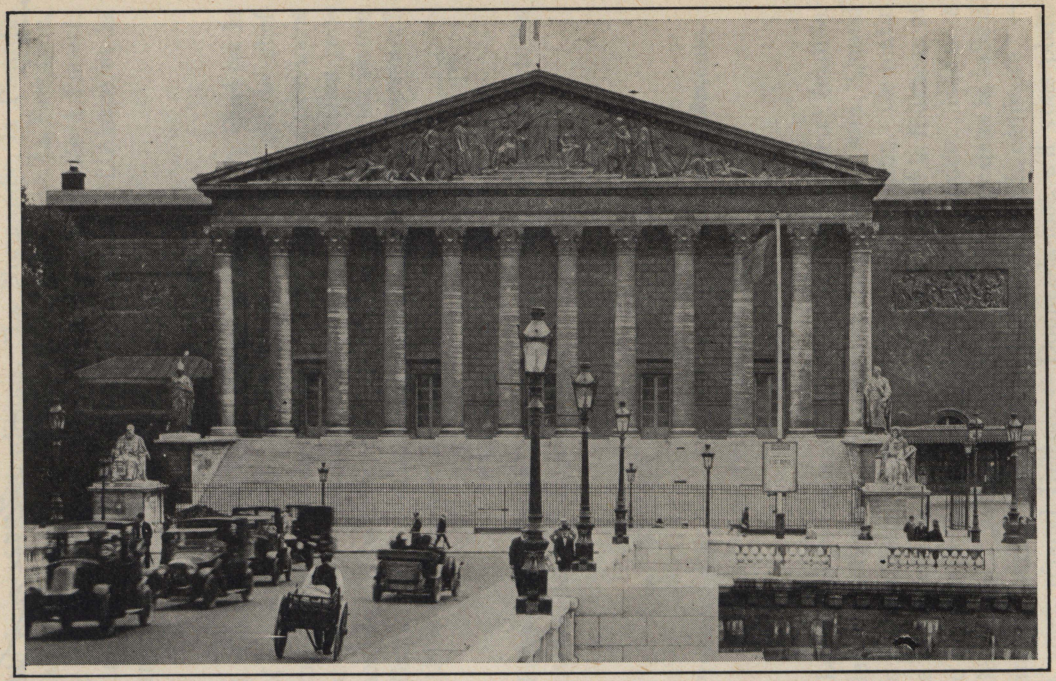
13. Je me peigne avec un peigne. Avec quoi vous peignez-vous, Charles? Avec quoi se peigne-t-il? Avec quoi nous peignons-nous?

14. Je m'habille avant le déjeuner. Jean, est-ce que vous vous habillez avant le déjeuner? Est-ce qu'il s'habille avant le déjeuner? etc.

LECTURE V

Pour l'administration la France moderne se divise en quatre-vingt-neuf départements. Le préfet est le chef administratif d'un département. Le département se subdivise en arrondissements, l'arrondissement se subdivise en cantons, et le canton se subdivise en communes. Le maire est le chef administratif d'une commune.

Les provinces françaises ne font plus partie de l'administration du pays, comme sous l'ancien régime. Mais elles ont



La Chambre des Députés, Paris

God bless you. – Soigne-vous.

German " " – Gesundheit!

gardé leurs vieilles traditions. La Normandie, la Picardie et la Flandre sont situées au nord de la France. La Bretagne, qui est une province très pittoresque, est située à l'ouest. La Gascogne et la Provence sont au sud. L'Alsace et la Lorraine sont à l'est.

QUESTIONS ORALES

1. Comment se divise la France moderne? 2. Quel est le chef administratif du département? 3. Quel est le chef administratif d'une commune? 4. Est-ce que les provinces font partie de l'administration du pays? 5. Quelles provinces sont situées au nord de la France? 6. Où est située la Bretagne? 7. Où sont situées la Gascogne et la Provence? 8. Où sont l'Alsace et la Lorraine?

COMPOSITION ÉCRITE

Faites une carte de la France. Marquez sur cette carte les provinces les plus importantes.

VINGT-SIXIÈME LEÇON

Pronoms *y* et *en*. Position des pronoms compléments. Les verbes *prendre* et *mettre*

LECTURE

La cuisine de madame Lenoir est propre et bien[1] éclairée. Elle y passe beaucoup de temps et elle en prend soin. Quand elle y travaille elle met toujours un tablier blanc. Ce matin elle s'est levée de bonne heure. Elle a allumé le fourneau et elle a préparé le déjeuner pour toute la famille. Hélène a aidé sa mère. Arthur et son père sont entrés dans la salle à manger. Arthur demande: — Hélène, où est la confiture? — La voici, répond Hélène. — Donnez-la-moi, s'il vous plaît.

[1] Henceforth the arbitrary sign indicating the *liaison* will be omitted, but the pupil should recognize groups of words which need linking.

Hélène la lui donne. — Hélène, demande monsieur Lenoir, — les œufs sont-ils prêts? Apportez-les-moi. — Oui, papa, je vais vous les apporter tout de suite. Hélène les lui apporte. Elle lui apporte aussi sa tasse de café. — Voici le sucre, papa, dit Hélène, d'un air embarrassé. — Merci, je n'en prends pas. Mais où est la crème? Pourquoi ne me la donnez-vous pas? Qu'est-ce que vous en avez fait? — Malheureusement il n'y en a pas ce matin, répond Hélène. — Le chat aime aussi la crème, papa. Il y a mis le nez et il y a même mis la patte. Monsieur Lenoir n'a pas eu de crème ce matin. Le chat en a eu, et il est plus heureux que M. Lenoir.

VOCABULAIRE

allumer [alyme] to light
mettre [mɛtr] to put, place
passer [pɑse] to pass, spend
prendre [prɑ̃:dr] to take
un **air** [œnɛ:r] air, appearance
le **café** [kafe] coffee
la **crème** [krɛm] cream
la **confiture** [kɔ̃fity:r] jam
la **cuisine** [kɥizin] kitchen
le **fourneau** [furno] stove
un **œuf** [œnœf] egg
des **œufs** [dezø] eggs
le **soin** [swɛ̃] care
le **sucre** [sykr] sugar
le **tablier** [tablje] apron
la **tasse** [tɑ:s] cup
éclairé, -e [eklɛre] lighted
mis, -e [mi, mi:z] *p. part. of* **mettre**
propre [prɔpr] clean
malheureusement [malœrø:z-mɑ̃] unfortunately

d'un air embarrassé looking embarrassed; **penser de** to think of (have an opinion of); **penser à** to think of or about (direct one's thoughts to).

QUESTIONS

1. Pourquoi la cuisine de madame Lenoir est-elle toujours propre? 2. Qu'est-ce qu'elle met quand elle y travaille? 3. Qu'est-ce qu'elle a fait? 4. Où sont entrés Arthur et son père? 5. Qu'est-ce qu'Arthur demande? 6. Est-ce qu'Hélène la lui donne? 7. Qu'est-ce que son père demande à Hélène? 8. Est-ce qu'elle les lui apporte? 9. Est-ce que monsieur Lenoir a eu de la crème? 10. Pourquoi n'en a-t-il pas eu? 11. Qui est le plus heureux des deux?

GRAMMAIRE

Pronom *y*

Hélène est-elle dans la cuisine? — Oui, elle y est.
Is Helen in the kitchen? — Yes, she is (there, in it).

Va-t-elle à l'école? — Non, elle n'y va pas.
Is she going to school? — No, she is not going (there, to it).

Allons chez nous. — Oui, allons-y.
Let us go home. — Yes, let us go (there, to our house).

Pensez-vous à votre leçon (vos leçons)? — Oui, j'y pense.
Do you think about your lesson (your lessons)? — Yes, I think about it (about them).

Y is a conjunctive pronoun which refers to a thing, place or idea previously mentioned or implied. It replaces a noun or idea preceded by such prepositions as **à, dans, sur, chez,** etc.

Pronom *en*

Parlez-moi de ce livre. — Qu'est-ce que vous en pensez?
Tell me about this book. — What do you think of it?

Est-ce que vous venez de l'école? — Oui, j'en viens.
Are you coming from school? — Yes, I am (coming from there).

Est-ce que Pierre est arrivé? — Oui, j'en suis sûr.
Has Peter arrived? — Yes, I am sure of it.

En is a conjunctive pronoun which refers to a thing, place, or idea previously mentioned or implied. Besides its use in Lesson XV after words of quantity, numerals, etc., it may also replace a noun or idea preceded by **de** (*of, from, for,* etc.)

Position des pronoms compléments

1. **Est-ce que je donne le livre à Paul?**	Do I give the book to Paul?
Oui, vous le lui donnez.	Yes, you give it to him.
Non, vous ne le lui donnez pas	No, you do not give it to him.
Ne le lui donnez pas.	Don't give it to him.

The direct object precedes the indirect object, as in English, when both object pronouns are of the third person, thus: **la lui, les lui, le leur, la leur, les leur.**

2. **Est-ce que je vous montre le livre?**	Do I show you the book?
Oui, vous me le montrez.	Yes, you show it to me.
Non, vous ne me le montrez pas.	No, you do not show it to me.
Ne me le montrez pas.	Don't show it to me.

The indirect object precedes the direct object when both object pronouns are of *different* persons, thus: **me la, me les, nous le, nous la, nous les,** etc.

3. **Montrez-leur cette lettre.**	Show them that letter.
Montrez-la-moi.	Show it to me.
Montrez-la-leur.	Show it to them.

After an affirmative command, the direct object comes first, the indirect second. The word order is the same as in English.

4. Observe that (*a*) **moi** and **toi** (not **me** and **te**) are used after the verb as the last in the combination; (*b*) the object pronouns in an affirmative command are joined to each other and to the verb by hyphens.

Indicatif présent de *prendre,* to take; *mettre,* to put, put on

je prends [prɑ̃]	**je mets** [mɛ]
tu prends [prɑ̃]	**tu mets** [mɛ]
il prend [prɑ̃]	**il met** [mɛ]
nous prenons [prənɔ̃]	**nous mettons** [mɛtɔ̃]
vous prenez [prəne]	**vous mettez** [mɛte]
ils prennent [prɛn]	**ils mettent** [mɛt]

Passé composé:

j'ai pris, *I took, I have taken, etc.*
j'ai mis, *I put, I have put, etc.*

Like **prendre: apprendre,** *to learn;* **comprendre,** *to understand.*

Like **mettre: omettre,** *to omit;* **promettre,** *to promise;* **remettre,** *to put back, give back.*

DEVOIRS

I. *Répondez aux questions suivantes avec le pronom* **y** *affirmativement et négativement:*

1. Votre mère est-elle à la cuisine? 2. Êtes-vous dans votre chambre? 3. Vos parents vont-ils à l'église aujourd'hui? 4. Allez-vous à la maison? 5. Vos amis sont-ils chez eux? 6. Votre oncle demeure-t-il à Paris? 7. Êtes-vous allé à Paris? 8. Paul est-il allé au lycée aujourd'hui? 9. Votre sœur est-elle restée à la maison? 10. Votre oncle vient-il en Amérique? 11. Pensez-vous souvent à vos leçons? 12. Pense-t-il à sa famille?

II. *Répondez aux questions suivantes avec le pronom* **en** *ou* **y:**

1. Prenez-vous de la crème? 2. La crème est-elle sur la table? 3. Y a-t-il des pommes sur la table? 4. Avez-vous une bicyclette? 5. Est-elle dans la rue? 6. Mettez-vous des gants? 7. Votre père prend-il du sucre? 8. Marie vient-elle de l'école? 9. Paul va-t-il à l'école? 10. Restons-nous à la maison? 11. Pensez-vous souvent à vos devoirs? 12. Qu'est-ce que vous pensez de ce livre? (*What do I think of it? I like it.*)

III. *Répondez aux questions suivantes avec deux pronoms compléments affirmativement et négativement:*

1. Est-ce qu'Hélène donne les œufs à son père? 2. Est-ce qu'Arthur demande le sucre à sa sœur? 3. Hélène donne-t-elle la crème au chat? 4. Les enfants demandent-ils la confiture à leurs parents? 5. Arthur demande-t-il sa tasse de café à sa sœur? 6. Madame Lenoir montre-t-elle sa cuisine à ses amies? 7. Cet homme vend-il ses œufs à ses voisins? 8. Vendez-vous vos livres à vos amis?

IV. *Remplacez le nom complément par un pronom dans les phrases suivantes:*

1. Je vous donne le sucre. 2. Hélène vous demande la confiture. 3. Je ne vous demande pas les pommes. 4. Nous demande-t-il la crème? 5. Est-ce que vous nous montrez votre cuisine? 6. Me demandez-vous les œufs? 7. Paul vous donne-t-il sa tasse? 8. Est-ce qu'il m'apporte le café? 9. Vous ne leur montrez

pas votre cuisine. 10. Pourquoi ne nous apportez-vous pas notre déjeuner? 11. Vous ne nous demandez pas la confiture. 12. Pourquoi lui donnez-vous la crème?

V. *Mettez les phrases suivantes à l'impératif positif et négatif:*

1. Vous me le donnez. 2. Vous me les montrez. 3. Nous le lui donnons. 4. Nous les leur demandons. 5. Vous me la passez. 6. Vous nous le passez. 7. Nous le lui passons. 8. Vous nous le demandez. 9. Vous les leur apportez. 10. Vous me le promettez.

VI. *Conjuguez:*

1. J'apprends ma leçon, etc. 2. Je ne comprends pas ce mot, etc. 3. Je mets de la crème dans mon café, etc. 4. Je ne promets rien, etc.

VII. *Traduisez:*

1. Put on this apron. 2. I give it to you. 3. I give it to them. 4. Give it to her. 5. Don't give it to them. 6. No, don't give it to me. 7. Where have you put the cream? 8. Give it to me. 9. Don't give it to him. 10. Don't give it to me. 11. Give it to them. 12. Show me all the cups. 13. Show them to him. 14. Don't show them to her. 15. She shows them to me. 16. We show them to you. 17. Is your mother in the kitchen? Yes, she is there. 18. Are you going home? Yes, I am going there. 19. Are they going to school this morning? No, they are not (going there). 20. Is she coming from the church? Yes, she is (coming from there).

VIII. *Apprenez:*[1]

Au clair de la lune,	In the moonlight,
Pierrot répondit:	Pierrot answered:
Je n'ai pas de plume,	I have no pen,
Je suis dans mon lit.	I am in bed.
Va chez la voisine;	Go to the neighbor;
Je crois qu'elle y est,	I think she is in,
Car dans la cuisine	For in the kitchen
On bat le briquet.	Some one strikes a light.

[1] For the music of this song, see p. 457.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

Accord du participe passé (suite). **Position des pronoms *en* et *y*. Verbes réciproques. Le verbe *dormir***

LECTURE

Après le petit déjeuner, monsieur Lenoir est allé à son travail, les enfants sont allés à l'école et madame Lenoir s'est occupée du ménage. Elle a ramassé toutes les assiettes sales, elle les a lavées et elle les a placées dans l'armoire. Puis elle a nettoyé la cuisine et elle l'a balayée. Après cela elle est allée au marché. Elle y a rencontré une de ses voisines, madame Dupont. Elles se sont saluées et elles se sont parlé.

— Ma chère, a dit madame Dupont, comme je suis bête! J'ai oublié mon porte-monnaie! Je n'ai pas d'argent sur moi. Donnez-m'en, s'il vous plaît.

Madame Lenoir lui en a donné et sa voisine l'en a remerciée. Puis madame Lenoir est rentrée à la maison avec des légumes, de la viande et des fleurs qu'elle a achetés. Elle a pris un vase et elle y a mis les fleurs. Les fleurs ont besoin d'eau dans le vase et elle y en a mis.

Alors elle s'est dit: — Comme je suis fatiguée! Je vais me reposer un peu. Et elle a pris le journal, mais elle s'est endormie.

Elle dort encore lorsque les enfants rentrent de l'école. — Maman, maman, où est notre déjeuner? Est-ce que vous n'avez rien préparé? — Mais si, mes enfants, il y a les restes du dîner d'hier. Cette fois votre mère s'est endormie parce qu'elle a travaillé trop dur.

— Est-ce qu'il y a de la confiture? — Oui, il y en a dans l'armoire. Prenez-en. — Est-ce qu'il n'y a pas de crème? — Non, il n'y en a pas. Vous n'en avez pas besoin.

VOCABULAIRE

balayer [balɛje] to sweep
dormir [dɔrmiːr] to sleep
s'endormir [sɑ̃dɔrmiːr] to fall asleep
nettoyer [netwaje] to clean
s'occuper de [sɔkype] to take care of
placer [plase] to place
ramasser [ramɑse] to collect, pick up
se reposer [sə rəpoze] to rest (oneself)
saluer [salɥe] to greet; **se —**, greet one another (each other)
une **armoire** [armwaːr] cupboard
une **assiette** [asjɛt] plate, dish
le **besoin** [bəzwɛ̃] need
le **déjeuner** [deʒœne] luncheon; **petit —**, breakfast
le **légume** [legym] vegetable
le **ménage** [menaːʒ] household
le **porte-monnaie** [pɔrtmɔnɛ] purse
les **restes** *m.* [rɛst] remains; leftovers
le **vase** [vɑːz] vase
la **viande** [vjɑ̃ːd] meat
bête [bɛːt] stupid, foolish
sale [sal] dirty
dur [dyːr] hard
lorsque [lɔrskə] when

elles se sont saluées they greeted each other; **comme je suis bête!** how stupid I am! **avoir besoin de** to need, have need of; **elle s'est endormie** she fell asleep; **elle dort** [dɔr] **encore** she is still sleeping (asleep).

QUESTIONS

1. Où est allé monsieur Lenoir après le petit déjeuner? 2. Où sont allés les enfants? 3. De quoi madame Lenoir s'est-elle occupée? 4. Qu'est-ce qu'elle a lavé? 5. Où a-t-elle placé les assiettes? 6. Qu'est-ce qu'elle a fait ensuite? 7. Où est-elle allée? 8. Qui a-t-elle rencontré? 9. Qu'est-ce que madame Dupont lui a dit? 10. Pourquoi a-t-elle remercié madame Lenoir? 11. Qu'est-ce que madame Lenoir a acheté? 12. Où a-t-elle mis les fleurs? 13. Qu'est-ce qu'elle a mis aussi dans le vase? 14. Qu'est-ce qu'elle a fait ensuite? 15. Pourquoi s'est-elle endormie? 16. Est-ce qu'il y a de la confiture? 17. Où est la confiture? 18. Est-ce qu'il y a de la crème? 19. Est-ce que les enfants en ont besoin?

GRAMMAIRE

Accord du participe passé (suite)

No agreement of past participle	Agreement of past participle

1. **Où avez-vous mis la viande? — Je l'ai mise sur la table.**
Where did you put the meat? — I put it on the table.

Avez-vous acheté des fleurs? — Oui, voici les fleurs que j'ai achetées.
Did you buy any flowers? — Yes, here are the flowers I bought.

Vos amies ont-elles travaillé? — Non, elles se sont reposées.
Did your friends work? — No, they rested (themselves.)

When, in a compound tense, a direct object (noun or pronoun) precedes the auxiliary **avoir** or **être**, the past participle agrees in gender and number with that direct object. There is no agreement when the direct object follows.

2. **Avez-vous parlé à cette dame? — Non je ne lui ai pas parlé.**
Did you speak to that lady? — No, I did not speak to her.

Avez-vous écrit à vos parents? — Oui, je leur ai écrit.
Did you write to your parents? — Yes, I wrote to them.

Est-ce que vos parents se sont écrit? — Oui, ils se sont écrit.
Did your parents write to each other? — Yes, they wrote to each other.

There is no agreement of the past participle with an indirect object.

3. **Avez-vous pris de la crème? — Oui, j'en ai pris.**
Vos parents ont-ils demeuré en France? — Oui, ils y ont demeuré.

There is no agreement of the past participle with **en** or **y**.

Position des pronoms *en* et *y*

Avez-vous pris du sucre? — Oui, vous m'en avez donné.
Did you take some sugar? — Yes, you gave me some.

Avez-vous mis les œufs sur la table? — Non, je ne les y ai pas mis.
Did you put the eggs on the table? — No, I did not (put them there).

Y a-t-il de l'eau dans le vase? — Oui, il y en a.
Is there any water in the vase? — Yes, there is some.

In combination with other pronouns **en** and **y** always come last. When both appear together, **en** follows **y**. Observe:

me, te, se, nous, vous } before { **le, la, les** } before { **lui, leur** } before **y** } before **en**

Verbes réciproques

Nous nous sommes rencontrés(ées).	We met each other (one another).
Ces dames se sont saluées.	Those ladies greeted each other (one another).
Elles se sont parlé.	They spoke to each other (one another).

Verbs expressing reciprocal action are like reflexive verbs in form; they make use of the same pronouns and follow the same rules of agreement.

Indicatif présent de *dormir,* *to sleep*

I sleep, etc.	*We sleep, etc.*
je dors [dɔɪr]	**nous dormons** [dɔrmɔ̃]
tu dors [dɔɪr]	**vous dormez** [dɔrme]
il dort [dɔɪr]	**ils dorment** [dɔrm]

Passé composé:

j'ai dormi, etc., *I slept, I have slept, etc.*

Like **dormir** is conjugated **s'endormir,** *to fall asleep,* which is reflexive.

DEVOIRS

I. *Remplacez le nom complément par le pronom convenable:*

1. J'ai demandé le sucre. 2. Vous avez demandé la crème. 3. Nous avons acheté les légumes. 4. Nous n'avons pas écrit la

lettre. 5. Avez-vous écrit ces lettres? 6. Pourquoi n'avez-vous pas lu vos lettres? 7. Où avez-vous mis la viande? 8. Pourquoi n'avez-vous pas ramassé ces fleurs? 9. Avez-vous pris vos gants? 10. A-t-elle nettoyé la cuisine? 11. N'a-t-elle pas fait le ménage? 12. Où avez-vous placé mes livres?

II. *Mettez les verbes suivants au passé composé:*

1. Nous nous levons. 2. Elle se lève. 3. Elles s'habillent. 4. Nous ne nous parlons pas. 5. Ils ne se saluent pas. 6. Se reposent-elles? 7. Ne se fâchent-ils pas? 8. Elles ne se rencontrent pas. 9. Je ne m'occupe pas du ménage.

III. *Remplacez les noms compléments par les pronoms convenables:*

1. Donnez-moi de la crème. 2. Ne me donnez pas de sucre. 3. Donnez-lui du café. 4. Ne leur donnez pas de chocolat. 5. Il m'a parlé de ses affaires. 6. Vous ne m'avez pas parlé de votre travail. 7. Notre voisin nous vend des œufs. 8. Est-ce que je vous ai écrit des lettres? 9. Est-ce qu'il vous a demandé de l'argent? 10. Qu'est-ce que vous mettez dans ce vase? 11. Y a-t-il de l'eau dans le vase? 12. Il n'y a pas de fleurs sur la table.

IV. *Conjuguez:*

1. Je ne dors pas bien. 2. J'ai bien dormi. 3. Je m'endors. 4. Je me suis endormi(e) pendant la leçon.

V. *Traduisez:*

1. My sister picked up the dirty dishes. 2. She washed them and she placed them in the cupboard. 3. She swept the kitchen and she took care of the household. 4. My mother said: "The flowers need water." 5. Take the vase and put water in it. 6. We need meat and vegetables. 7. I did not buy any yesterday. 8. There is my purse, give it to me. 9. I have no money, give me some. 10. She did not go to the market. 11. She wrote a letter and she read the newspaper. 12. My mother and my sister rested (themselves). 13. They did not speak to each other. 14. They fell asleep. 15. They are still sleeping.

VI. *Apprenez*:[1]

Sur le pont d'Avignon	On the bridge of Avignon
L'on y danse, l'on y danse,	People dance, people dance,
Sur le pont d'Avignon	On the bridge of Avignon
L'on y danse tout en rond.	People dance round and round.
Les beaux messieurs font comme ça,	The fine gentlemen salute like this,
Et puis encore comme ça.	And then again like this.
Les belles dames font comme ça,	The fair ladies salute like this,
Et puis encore comme ça.	And then again like this.

VINGT-HUITIÈME LEÇON

Futur des verbes réguliers. Futur des verbes *avoir, savoir, être, faire.* Présent de *savoir*

LECTURE

— Est-ce que vous sortirez ce soir, Hélène? — Non, Arthur, je ne sortirai pas. — Alors, qu'est-ce que vous ferez? — Je resterai à la maison, et j'écrirai une lettre. — A qui écrirez-vous? — J'écrirai à ma cousine de Paris. — Qu'est-ce que vous lui direz? — Je lui dirai que l'anniversaire de ma naissance aura lieu le mois prochain. Comme cela elle ne l'oubliera pas. — Quel cadeau lui demanderez-vous? — Comme vous êtes bête, Arthur! Je ne lui demanderai rien. Je ne serai pas si bête. Je lui dirai seulement que j'aime beaucoup les mouchoirs brodés. Ces mouchoirs seront à la mode cet hiver. Toutes les jeunes filles élégantes en auront. Ma cousine comprendra très bien. Et vous, Arthur, qu'est-ce que vous ferez ce soir? — Je ne sais pas encore, mais je saurai bientôt. Quand mon père rentrera, je lui demanderai de l'argent. S'il ne m'en donne pas, je

[1] For the music of this song, see p. 458.

resterai aussi à la maison. J'aurai une bonne raison pour y rester. Alors j'écrirai à mon oncle et je lui dirai que mon anniversaire à moi aura lieu dans six mois. Il comprendra, lui aussi.

VOCABULAIRE

oublier [ublije] to forget
savoir [savwaːr] to know
un **anniversaire** [œ̃naniversɛːr] anniversary
le **cadeau** [kado] gift, present
le **mouchoir** [muʃwaːr] handkerchief
la **naissance** [nɛsɑ̃ːs] birth
la **raison** [rɛzɔ̃] reason
brodé, –e [brɔde] embroidered
prochain, –e [prɔʃɛ̃, prɔʃɛn] next
avoir lieu [avwaːr ljø] to take place
je sais [se] I know

l'anniversaire de ma naissance my birthday; **mon anniversaire à moi** my own birthday; **comme cela** that way

QUESTIONS

1. Est-ce qu'Hélène sortira ce soir? 2. Est-ce qu'elle restera chez elle? 3. Qu'est-ce qu'elle fera? 4. A qui écrira-t-elle? 5. Est-ce qu'elle lui demandera un cadeau? 6. Qu'est-ce qu'elle lui dira? 7. Qu'est-ce qui sera à la mode? 8. Est-ce que sa cousine comprendra? 9. Et Arthur, qu'est-ce qu'il fera? 10. Qu'est-ce qu'il dira à son oncle?

GRAMMAIRE

Futur des verbes réguliers

donner

I shall give, etc.	*We shall give, etc.*
je donner*ai* [dɔnre]	**nous donner*ons*** [dɔnrɔ̃]
tu donner*as* [dɔnra]	**vous donner*ez*** [dɔnre]
il donner*a* [dɔnra]	**ils donner*ont*** [dɔnrɔ̃]

finir

I shall finish, etc.	*We shall finish, etc.*
je finir*ai* [finire]	**nous finir*ons*** [finirɔ̃]
tu finir*as* [finira]	**vous finir*ez*** [finire]
il finir*a* [finira]	**ils finir*ont*** [finirɔ̃]

entendre

I shall hear, etc.	*We shall hear, etc.*
j'entendr*ai* [ãtãdre]	nous entendr*ons* [ãtãdrõ]
tu entendr*as* [ãtãdra]	vous entendr*ez* [ãtãdre]
il entendr*a* [ãtãdra]	ils entendr*ont* [ãtãdrõ]

To form the future of regular verbs, the endings **–ai, –as, –a, –ons, –ez, –ont** are added to the infinitive. Observe that the final **–e** of verbs ending in **–re** is dropped before the future endings.

Emploi du futur

1. **Je finirai mon travail ce soir.** — I shall finish my work this evening.

   Quand il rentrera je lui parlerai. — When he gets home I shall speak to him.

The future is used as in English. But it must also be used when future time is implied after **quand, lorsque,** *when;* **aussitôt que, dès que,** *as soon as.*

2. **Vous lui donnerez ceci.** — You will give him this.
   Ils ne passeront pas. — They shall not (will not) pass.
   Tu ne tueras pas. — Thou shalt not kill.

The differences expressed in English by 'shall' and 'will' do not exist in French.[1]

Futur indicatif des verbes irréguliers

avoir	*savoir*	*être*
I shall have, etc.	*I shall know, etc.*	*I shall be, etc.*
j'aurai [ɔre]	je saurai [sore]	je serai [sare]
tu auras [ɔra]	tu sauras [sora]	tu seras [sara]
il aura [ɔra]	il saura [sora]	il sera [sara]
nous aurons [ɔrõ]	nous saurons [sorõ]	nous serons [sarõ]
vous aurez [ɔre]	vous saurez [sore]	vous serez [sare]
ils auront [ɔrõ]	ils sauront [sorõ]	ils seront [sarõ]

[1] Note, however, these differences: Will you do it? (Are you willing to do it?) **Voulez-vous le faire?** Shall (or will) you do it? **Le ferez-vous?**

faire

I shall do, etc.

je ferai [fəre]	nous ferons [fərɔ̃]
tu feras [fəra]	vous ferez [fəre]
il fera [fəra]	ils feront [fərɔ̃]

The future endings are the same for all French verbs. Some irregular verbs, such as the ones above, do not form their future from the regular infinitive, but most of them do. Thus: **dire — dirai; écrire — écrirai; lire — lirai; partir — partirai; sortir — sortirai.**[1]

Présent indicatif de *savoir*, *to know*

I know, etc.	*We know, etc.*
je sais [se]	nous savons [savɔ̃]
tu sais [se]	vous savez [save]
il sait [se]	ils savent [saːv]

Passé composé:

j'ai su, *I knew, I have known, etc.*

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. J'arriverai la semaine prochaine. 2. Je ne vendrai pas ma bicyclette. 3. Est-ce que j'écrirai à mon oncle? 4. Je n'aurai pas de classe demain. 5. Je ne serai pas à la maison. 6. Qu'est-ce que je ferai ce soir? 7. Je ne saurai pas ma leçon. 8. Je l'apprendrai.

II. *Remplacez le présent par le futur:*

1. Je n'entre pas dans votre chambre. 2. Il obéit à ses parents. 3. Avez-vous des mouchoirs brodés? 4. Nous n'oublions pas notre porte-monnaie. 5. Ils ne font rien. 6. Je sais ma leçon. 7. Nous prenons le tramway. 8. Est-ce que vous lisez ce roman? 9. Quand vous écrit-il? 10. Ils ne vendent pas leur maison. 11. Je me lave avec de l'eau chaude. 12. Elles ne vous écoutent pas. 13. Il s'arrête ici. 14. Est-ce que vous ne mangez pas au restaurant? 15. Qu'est-ce que vous répondez? 16. Elles ne mettent pas leurs gants.

[1] For **venir** and **tenir** see next lesson.

III. *Remplacez le tiret par le temps convenable du verbe indiqué:*

1. (arriver) Je lui parlerai quand il ——. 2. (entrer) Lorsqu'elle —— vous lui demanderez son nom. 3. (savoir) Aussitôt que vous —— le français, vous écrirez à vos cousins. 4. (partir) Dites-lui au revoir quand elle ——. 5. (avoir) Quand j'—— seize ans, je serai grand et fort. 6. (être) Nous regretterons l'école lorsque nous —— plus vieux. 7. (expliquer) Vous comprendrez dès qu'on vous ——. 8. (être) Quand ils —— assis, nous leur parlerons.

IV. *Quel est l'infinitif de:*

1. Il sera. 2. Il fera. 3. Il aura. 4. Il saura. 5. Ils apprendront. 6. Nous comprendrons. 7. Je prendrai. 8. Ils écriront. 9. J'écouterai. 10. Tu partiras. 11. Vous sortirez. 12. Il descendra. 13. Vous lirez. 14. Il se lavera. 15. Nous ferons.

V. *Lisez au futur:*

1. Ils vendent. 2. Vous punissez. 3. Je remplis. 4. Ils choisissent. 5. Elle entend. 6. Je n'ai pas. 7. Je ne sais pas. 8. Ils ne font pas. 9. Sommes-nous? 10. Ne sont-ils pas? 11. Je m'habille. 12. Est-ce qu'il regarde? 13. Entendez-vous? 14. Je n'écris pas. 15. Elles prennent. 16. Il ne comprend pas. 17. Nous n'entendons pas. 18. Ils montrent. 19. Ils montent. 20. Vous oubliez. 21. Je travaille. 22. Je n'étudie pas. 23. Étudiez-vous? 24. Ne prend-il pas? 25. Ils ne mettent pas. 26. Vous lisez. 27. Je prends. 28. Nous nous couchons. 29. Ils ne crient pas. 30. Il sort. 31. Je perds. 32. Je ne mets pas.

VI. *Traduisez:*

1. Last year my uncle gave me a camera. 2. Next year he will give me a bicycle. 3. My sister will have embroidered handkerchiefs. 4. Her birthday will take place next week. 5. I shall not forget it. 6. Books are always in fashion. 7. I shall give her some. 8. Will she like that gift? 9. When she returns, I'll ask her. 10. Do you know when your father will be home? 11. As soon as he arrives, we shall take a walk. 12. I shall stay home, but my sister will go out with you.

VII. *Apprenez:*

L'ABEILLE ET LE PAPILLON[1]

— S'il fait beau temps, —	"If the weather is fair,"
M'a dit le papillon volage,	Said to me the flighty butterfly,
J'irai m'amuser dans les champs.	"I shall go and play in the fields."
— Et moi, — m'a dit l'abeille sage,	"And I," said to me the wise bee,
J'irai aux champs faire mon ouvrage,	"I shall go to the fields to do my work,
S'il fait beau temps.	If the weather is fair."

VINGT-NEUVIÈME LEÇON

Verbes à changements orthographiques, présent et futur. Futur des verbes *aller, venir* et *tenir*

LECTURE

New York, le 12 novembre.

Ma chère cousine,

Je viens d'apprendre une bonne nouvelle. Mes parents iront en France l'été prochain. Ils ont dit qu'ils m'emmèneront avec eux si je travaille bien cette année. Je serai si heureuse de vous voir. Nous prendrons le bateau à New York et six jours après nous serons au Havre.[2] C'est la première fois que je ferai un voyage en bateau. J'espère que je ne serai pas malade. Quand nous arriverons au Havre nous prendrons le train et dans trois heures nous serons à Paris. J'espère que vous viendrez à la gare avec vos parents.

Savez-vous que j'aurai quinze ans bientôt? Je vais célébrer mon anniversaire le quinze du mois prochain. Mes

[1] [abɛ:j] [papijɔ̃].

[2] The name of this city is preceded by the definite article: **le Havre** = *the harbor.*

amies viendront chez moi ce jour-là et elles me feront beaucoup de cadeaux. J'ai une amie qui s'appelle Berthe. Elle est en train de me faire un très joli coussin. Mais moi je préfère une douzaine [1] de mouchoirs brodés. Ils seront tout à fait à la mode cette saison. Mais je n'en achèterai pas.

Votre cousine qui vous embrasse affectueusement,

HÉLÈNE

VOCABULAIRE

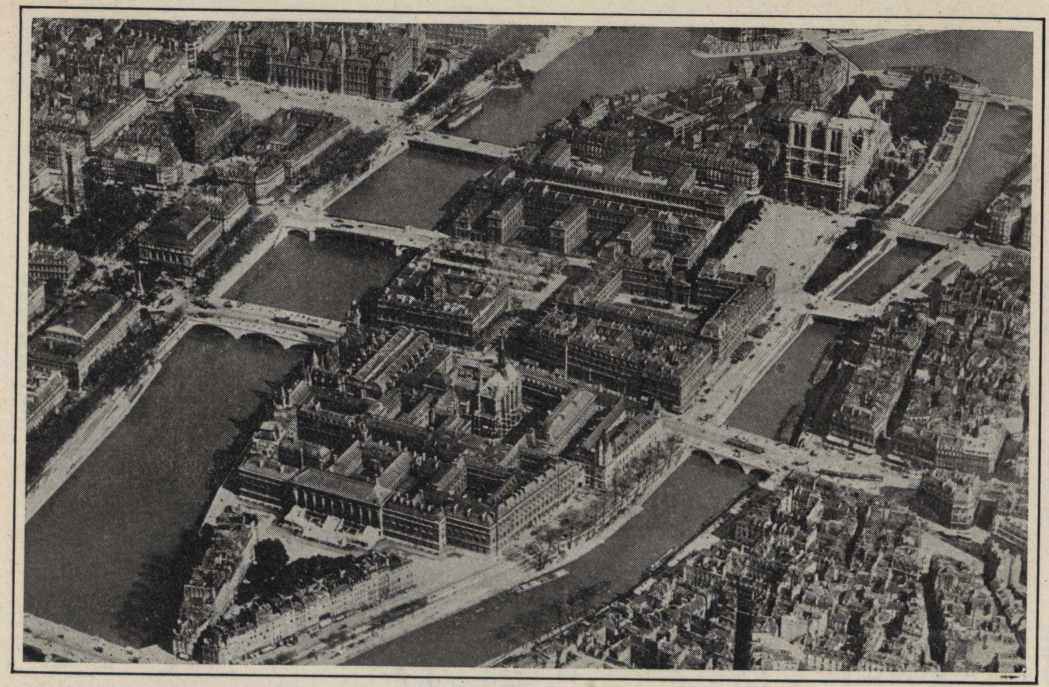
appeler [aple] to call
célébrer [selebre] to celebrate
embrasser [ɑ̃brase] to embrace, kiss
emmener [ɑ̃mne] to take along, take with one
espérer [ɛspere] to hope
voir [vwaːr] to see
le **bateau** [bato] boat
Berthe [bɛrt] Bertha
le **coussin** [kusɛ̃] cushion
la **douzaine** [duzɛn] dozen
la **gare** [gaːr] railroad station
le **Havre** [lə avr] Havre
la **nouvelle** [nuvɛl] news
le **train** [trɛ̃] train
le **voyage** [vwajaːʒ] trip, voyage
tout à fait [tutafɛ] quite

venir de to have just; **je viens d'apprendre** I have just learned; **faire un voyage en bateau** to travel by boat, take a boat trip; **il s'appelle** his name is; **elle est en train de faire** she is busy making

QUESTIONS

1. Qu'est-ce qu'Hélène vient d'apprendre? 2. Quand ses parents iront-ils en France? 3. Qu'est-ce que ses parents lui ont dit? 4. Où prendront-ils le bateau? 5. Dans combien de temps seront-ils au Havre? 6. Est-ce qu'Hélène a déjà fait un voyage en bateau? 7. Sera-t-elle malade? 8. Comment iront-ils du Havre à Paris? 9. Quel âge Hélène aura-t-elle bientôt? 10. Quand va-t-elle célébrer son anniversaire? 11. Qu'est-ce que ses amies lui feront? 12. Qu'est-ce que Berthe est en train de faire? 13. Qu'est-ce qu'Hélène préfère? 14. Pourquoi préfère-t-elle cela? 15. A qui écrit-elle? 16. Comment finit-elle sa lettre?

[1] Observe that **une douzaine** is followed by **de** before a noun.



L'Île de la Cité et Notre-Dame de Paris

GRAMMAIRE

Verbes à changements orthographiques

1. ***amener,*** *to bring along*

PRÉSENT	FUTUR
I bring along, etc.	*I shall bring along, etc.*
j'amène [ʒamɛn]	**j'amènerai** [ʒamɛnre]
tu amènes [amɛn]	**tu amèneras** [amɛnra]
il amène [amɛn]	**il amènera** [amɛnra]
nous amenons [nuzamnõ]	**nous amènerons** [nuzamɛnrõ]
vous amenez [vuzamne]	**vous amènerez** [vuzamenre]
ils amènent [ilzamɛn]	**ils amèneront** [ilzamɛnrõ]

Conjugated like **amener**: **mener,** *to lead, take (to a place);* **emmener,** *to take along;* **se promener,** *to take a walk.*

Verbs having mute **e** [ə] in the stem vowel, such as **amener,** *to bring along;* **lever,**[1] *to raise,* change **e** to **è** before silent **e** throughout the conjugation.

2. ***appeler,*** *to call*

PRÉSENT	FUTUR
I call, etc.	*I shall call, etc.*
j'appelle [ʒapɛl]	**j'appellerai** [ʒapɛlre]
tu appelles [apɛl]	**tu appelleras** [apɛlra]
il appelle [apɛl]	**il appellera** [apɛlra]
nous appelons [nuzaplõ]	**nous appellerons** [nuzapɛlrõ]
vous appelez [vuzaple]	**vous appellerez** [vuzapɛlre]
ils appellent [ilzapɛl]	**ils appelleront** [ilzapɛlrõ]

Conjugated like **appeler: se rappeler,** *to recall, remember.*

In most verbs in **–eler** or **–eter,** like **appeler,** *to call;* **jeter,** *to throw,* the sound of **è** [ɛ] is indicated by doubling the **l** or **t** before silent **e.** Note, however, **acheter,** *to buy:* **j'achète, tu achètes,** etc.

3. ***répéter,*** *to repeat*

je répète	**je répéterai**
nous répétons	**nous répéterons**

espérer, *to hope*

j'espère	**j'espérerai**
nous espérons	**nous espérerons**

[1] Remember also: **se lever,** *to get up.*

Verbs having the stem vowel **é** [e] as **répéter**, *to repeat;* **espérer**, *to hope*, change **é** to **è** [ɛ] only before the final endings **–e, –es, –ent**. Therefore they do not change in the future.

4. ***nettoyer**, to clean* ***essuyer**, to wipe*

je nettoie	**je nettoierai**	**j'essuie**	**j'essuierai**
nous nettoyons	**nous nettoierons**	**nous essuyons**	**nous essuierons**

Verbs in **–oyer** and **–uyer**, such as **nettoyer**, *to clean;* **essuyer**, *to wipe*, replace **y** by **i** before silent **e** throughout the conjugation.[1]

5. Observe the meaning of **s'appeler:**

Comment vous appelez-vous?	What is your name?
Je m'appelle Jacques.	My name is James.
J'ai un ami qui s'appelle Jean.	I have a friend whose name is John.

Futur de *aller, to go; **venir**,[2] to come; **tenir**,[3] to hold*

I shall go, etc.	*I shall come, etc.*	*I shall hold, etc.*
j'irai [ʒire]	**je viendrai** [vjɛ̃dre]	**je tiendrai** [tjɛ̃dre]
tu iras [ira]	**tu viendras** [vjɛ̃dra]	**tu tiendras** [tjɛ̃dra]
il ira [ira]	**il viendra** [vjɛ̃dra]	**il tiendra** [tjɛ̃dra]
nous irons [nuzirɔ̃]	**nous viendrons** [vjɛ̃drɔ̃]	**nous tiendrons** [tjɛ̃drɔ̃]
vous irez [vuzire]	**vous viendrez** [vjɛ̃dre]	**vous tiendrez** [tjɛ̃dre]
ils iront [ilzirɔ̃]	**ils viendront** [vjɛ̃drɔ̃]	**ils tiendront** [tjɛ̃drɔ̃]

DEVOIRS

I. *Conjuguez les verbes suivants à l'indicatif présent et au futur:*

1. acheter un timbre. 2. appeler Marie. 3. répéter la phrase. 4. nettoyer la chambre. 5. essuyer le tableau. 6. manger des pommes. 7. commencer la leçon. 8. se lever de bonne heure. 9. espérer encore. 10. amener un ami. 11. se promener. 12. se rappeler.

[1] Verbs in **–ayer** and **–eyer** generally keep the **y**.
[2] Like **venir**: **se souvenir de**, *to have recollection of, remember.*
[3] Like **tenir**: **appartenir**, *to belong.*

II. *Mettez les verbes des phrases suivantes au futur:*

1. Êtes-vous à la maison? 2. Je vais chez moi. 3. Qui vient avec vous? 4. J'amène mon ami. 5. A-t-il sa bicyclette? 6. Il m'appelle. 7. Que faites-vous? 8. Nous nettoyons notre chambre. 9. Marie essuie la table. 10. Elle jette tous les papiers. 11. Je répète tous les mots. 12. Ils célèbrent leur anniversaire. 13. Je sais où ils sont. 14. Vous ne savez pas quand ils viendront. 15. Quand commençons-nous notre travail? 16. Quand mangeons-nous? 17. Est-ce que vous ne venez pas? 18. Vont-ils chez eux? 19. Ils ne sont pas prêts. 20. Ils n'ont pas d'argent.

III. *Quel est l'infinitif de ces verbes?*

1. Ils espèrent. 2. Je lève. 3. Je me lèverai. 4. Il appelle. 5. Vous vous appelez. 6. Nous nettoierons. 7. Il essuie. 8. Elle sera. 9. Vous faites. 10. Vous serez. 11. Vous dites. 12. Ils viendront. 13. Vous irez. 14. Nous aurons. 15. Ils amèneront.

IV. *Conjuguez:*

1. Je m'appelle Jean. 2. Comment est-ce que je m'appelle? 3. Je me rappellerai ce nom. 4. Je n'irai pas à la campagne. 5. Est-ce que je viendrai ce soir?

V. *Écrivez une série d'actions que vous ferez demain avec ces expressions:*

1. se lever. 2. s'habiller. 3. descendre dans la salle à manger. 4. dire bonjour à vos parents. 5. le déjeuner. 6. aller à l'école. 7. aller à pied, en tramway, en automobile. 8. savoir vos leçons. 9. ce que vous ferez après la classe. 10. se promener.

VI. *Traduisez:*

1. My father has just arrived. 2. He told me that he will take me with him to Boston. 3. Tomorrow morning I shall get up early. 4. I shall be ready before all the others. 5. We shall go to the station at eight o'clock. 6. My mother and sister will not come with us. 7. My sister's birthday will take place next week. 8. Her friends will make her some presents. 9. She will be then sixteen years old. 10. She is busy cleaning her room now. 11. My mother has just gone out. 12. She went to the market with her

neighbor. 13. What is her neighbor's name? 14. Her name is Mary. 15. She will buy (for) me a dozen neckties. 16. I hope I shall like them.

VII. *Apprenez:*

Malbrough s'en va-t-en[1] *guerre,*	Malbrough goes to war,
Mironton, ton, ton, mirontaine!	Mironton, ton, ton, mirontaine!
Malbrough s'en va-t-en guerre,	Malbrough goes to war,
Ne sait quand reviendra.	Doesn't know when he'll come back.
Il reviendra-z-à[1] *Pâques,*	He will come back at Easter time,
Mironton, ton, ton, mirontaine!	Mironton, ton, ton, mirontaine!
Il reviendra-z-à Pâques,	He will come back at Easter time,
Ou à la Trinité.[2]	Or on Trinity day.

TRENTIÈME LEÇON

Pronoms possessifs. Adjectifs et pronoms interrogatifs. Les verbes *voir* et *croire*

LECTURE

La semaine dernière monsieur Lenoir a fait un voyage à une ville voisine et il a amené son fils avec lui. Quand ils sont arrivés, ils ont pris une chambre à l'hôtel et ils ont fait leur toilette.— Arthur, ouvrez la valise et donnez-moi un col propre. — En voilà un, papa. — Mais non, celui-ci n'est pas à moi. C'est un des vôtres. Les miens sont plus grands que les vôtres. — Papa, où est ma brosse à cheveux? — Voici la mienne, mais je ne vois pas la vôtre. Vous l'avez sans

[1] Both t and z are wrong grammatically, but are often heard in popular speech.

[2] For the music of this song, see p. 459.

doute oubliée. — Je crois que oui. Mais ça ne fait rien. Vous m'en achèterez une autre, n'est-ce pas, papa? — Nous verrons. Est-ce que vous croyez que je suis venu ici pour vous acheter toute sorte de choses? — Mais alors, avec quoi est-ce que je vais brosser mes cheveux? — Prenez votre peigne et peignez-les. Vous n'avez pas besoin de brosse. — Papa, où sont mes mouchoirs? — Regardez dans la valise. — Lesquels sont à moi? — Ceux qui ont une bordure bleue. — Qu'est-ce que nous ferons ce soir, papa? — Nous irons au théâtre. — Quelle chance! Et quelle pièce allons-nous voir? — *Roméo et Juliette.* Vous avez déjà lu ça, n'est-ce pas? — Oui, papa, j'ai lu Roméo, mais je n'ai pas encore lu Juliette. — Eh bien, alors, vous lirez ça ce soir. Moi, j'irai tout seul au théâtre.

VOCABULAIRE

brosser [brɔse] to brush
croire [krwaːr] to believe
peigner [pɛɲe] to comb
la **bordure** [bɔrdyːr] border
la **brosse** [brɔs] brush; — **à cheveux** hairbrush
la **chance** [ʃɑ̃ːs] luck
le **col** [kɔl] collar
un **hôtel** [œ̃nɔtɛl] hotel
le **peigne** [pɛɲ] comb
la **sorte** [sɔrt] kind
la **toilette** [twalɛt] dressing
la **valise** [valiːz] suitcase
propre [prɔpr] clean
voisin, -e [vwazɛ̃, -zin] neighboring

faire sa toilette to make one's toilet; **ce col est à moi** this collar belongs to me (is mine); **lesquels sont à vous?** which ones are yours? **quelle chance!** what luck! **vous l'avez sans doute oublié** you must have forgotten it; **je crois que oui** I think so.

QUESTIONS

1. Où monsieur Lenoir a-t-il fait un voyage? 2. Qui a-t-il amené avec lui? 3. Qu'est-ce qu'ils ont fait quand ils sont arrivés? 4. Qu'est-ce que monsieur Lenoir demande à son fils? 5. Est-ce que les cols d'Arthur sont plus grands que les siens? 6. Où est la brosse d'Arthur? 7. Est-ce qu'il a besoin d'une brosse à cheveux? 8. Qu'est-ce qu'il fait alors à ses cheveux? 9. Qu'est-ce que monsieur Lenoir

et son fils feront le soir? 10. Quelle pièce verront-ils? 11. Est-ce qu'Arthur a déjà lu cette pièce? 12. Quand lira-t-il toute la pièce?

GRAMMAIRE

Pronoms possessifs

	mine	*thine, yours*	*his, hers, its*
M. S.	le mien [mjɛ̃]	le tien [tjɛ̃]	le sien [sjɛ̃]
F. S.	la mienne [mjɛn]	la tienne [tjɛn]	la sienne [sjɛn]
M. PL.	les miens [mjɛ̃]	les tiens [tjɛ̃]	les siens [sjɛ̃]
F. PL.	les miennes [mjɛn]	les tiennes [tjɛn]	les siennes [sjɛn]
	ours	*yours*	*theirs*
M. S.	le nôtre [no:tr]	le vôtre [vo:tr]	le leur [lœ:r]
F. S.	la nôtre [no:tr]	la vôtre [vo:tr]	la leur [lœ:r]
M. PL.	les nôtres [no:tr]	les vôtres [vo:tr]	les leurs [lœ:r]
F. PL.	les nôtres [no:tr]	les vôtres [vo:tr]	les leurs [lœ:r]

Observe that (*a*) possessive pronouns are always preceded by the definite article; (*b*) there is a circumflex accent over the o of **le nôtre** and **le vôtre** to distinguish them from the possessive adjectives (**notre** and **votre**).

Accord des pronoms possessifs

Voilà votre valise et la mienne.	There is your suitcase and mine.
Voici vos mouchoirs et les miens.	Here are your handkerchiefs and mine.
Voici un des miens et voilà un des vôtres.	Here is one of mine and there is one of yours.

Possessive pronouns, like possessive adjectives, agree in gender and number with the thing possessed. Observe that the article preceding the possessive pronoun contracts according to the rule.

Emploi des pronoms possessifs

A qui sont ces mouchoirs?	Whose handkerchiefs are these?
Sont-ils à Jean?	Are they John's?
Ils sont à moi.	They are mine.
Ils ne sont pas à vous.	They are not yours.
Les miens sont plus grands que les vôtres.	Mine are larger than yours.

Mere ownership is denoted by **être** + **à** + noun, or disjunctive pronoun. Distinction of ownership is expressed by the use of possessive pronouns. Observe that **à qui est (sont)?** means *whose . . . is (are)?*

Adjectifs et pronoms interrogatifs

Adjectif			Pronom		
Singulier		Pluriel	Singulier		Pluriel
M. quel?	what?	quels?	lequel?	which one?	lesquels?
F. quelle?	which?	quelles?	laquelle?		lesquelles?

Emploi des adjectifs et des pronoms interrogatifs

1. Quel livre lisez-vous?	What book are you reading?
Lequel avez-vous lu hier?	Which one did you read yesterday?
Quelle est la leçon?	What is the lesson?
Laquelle avez-vous étudiée?	Which one have you studied?
Auxquels de ces hommes avez-vous parlé?	To which of these men did you speak?

The adjective **quel**(le), etc., immediately precedes a noun. The pronoun **lequel, laquelle**, etc., is used apart from a noun.[1]

2. Quelle jolie cravate!	What a fine necktie!
Quels jolis mouchoirs!	What fine handkerchiefs!

Observe that when **quel** is used as an exclamation the noun following has no article.

Indicatif présent de *voir*, *to see*; *croire*, *to believe*

I see, etc.	*I believe, etc.*
je vois [vwa]	je crois [krwɑ]
tu vois [vwa]	tu crois [krwɑ]
il voit [vwa]	il croit [krwɑ]
nous voyons [vwajɔ̃]	nous croyons [krwɑjɔ̃]
vous voyez [vwaje]	vous croyez [krwɑje]
ils voient [vwa]	ils croient [krwɑ]

[1] Note carefully the regular contraction of the article:
Masc.: **lequel, duquel, auquel; lesquels, desquels, auxquels.**
Fém.: **laquelle, de laquelle, à laquelle; lesquelles, desquelles, auxquelles.**

Passé composé:

j'ai vu, etc., *I saw, I have seen, etc.*
j'ai cru, etc., *I believed, I have believed, etc.*

Futur:

je verrai, tu verras, etc., *I shall see, etc.*
je croirai, tu croiras, etc., *I shall believe, etc*

DEVOIRS

1. *Remplacez les mots en italique par les pronoms possessifs convenables:*

1. Voilà *son peigne;* où est *mon peigne?* 2. Voici *votre brosse;* où est *ma brosse?* 3. Voici *mes mouchoirs* et voilà *vos mouchoirs.* 4. *Ses cravates* sont bleues; *mes cravates* sont rouges. 5. *Leurs chambres* sont petites; *nos chambres* sont grandes. 6. Nous avons pris *notre valise;* nous n'avons pas pris *leur valise.* 7. Vous avez pris *mon chapeau;* voici *votre chapeau.* 8. Je sais *ma leçon;* savez-vous *votre leçon?* 9. Je n'aime pas *vos plumes;* donnez-moi *ses plumes.* 10. *Leurs leçons* sont difficiles, mais *nos leçons* sont faciles. 11. *Notre école* est plus grande que *son école.* 12. *Son école* est moins belle que *notre école.*

II. *Remplacez les tirets par un pronom possessif convenable:*

1. Notre hôtel est plus grand que ——. 2. Notre chambre est plus jolie que ——. 3. Vos cols sont plus petits que ——. 4. Il a salué mes parents; a-t-il salué ——? 5. Nous étudierons nos leçons; étudieront-ils ——? 6. Je ferai mon devoir. Fera-t-il ——? 7. Il écrira à ses parents; écrirez-vous ——? 8. J'ai vu un de mes amis; a-t-il vu un ——? 9. J'ai parlé à mon professeur; avez-vous parlé ——? 10. Il a fait un cadeau à ma mère. En avez-vous fait à ——?

III. *Remplacez les tirets par la forme correcte de* **quel** *ou* **lequel:**

1. —— robe porterez-vous ce soir? —— préférez-vous? 2. —— gants sont à vous? —— sont à moi? 3. —— pièces avez-vous lues? —— aimez-vous? 4. —— est la meilleure, ma valise ou la vôtre? 5. —— est le plus cher, cet hôtel-ci ou celui-là? 6. —— belle femme! 7. —— beau chapeau! 8. ——

leçon avez-vous étudiée? 9. A —— heure commence la classe? 10. Dans —— ville demeurez-vous?

IV. *Conjuguez:*

1. Je ne le vois pas. 2. Je ne le crois pas. 3. Qu'est-ce que j'ai vu? 4. Je verrai Jean demain. 5. Je ne le croirai pas. 6. J'ai cru cela.

V. *Traduisez:*

1. I see my comb, but I don't see yours. 2. Whose suit-cases are these? 3. This one is mine and that one is my mother's. 4. Mine is smaller than hers. 5. In which suit-case are the neck-ties you bought? 6. I don't know in which one I put them. 7. What a beautiful dress you are wearing today! 8. Have you brought us any presents? 9. Yes, here are some. This one is your brother's. 10. There is yours. 11. Mine is better than his. 12. Yes, but your brother's is the most expensive one. 13. Which one does he prefer? 14. Don't give him that one, give it to me.

VI. *Apprenez:*

1. *A qui est ce livre?*	Whose book is this?
2. *Il n'est pas à moi.*	It is not mine.
3. *A qui est-il?*	Whose is it?
4. *Il est à Jean.*	It is John's.
5. *Où est le vôtre?*	Where is yours?
6. *J'ai donné le mien à Marie.*	I gave mine to Mary
7. *Elle a perdu le sien.*	She lost hers

SIXIÈME RÉVISION

I. *Répondez aux questions suivantes avec le pronom* **en** *ou* **y,** *affirmativement et négativement:*

1. Votre père prend-il du sucre? 2. Mangez-vous des œufs? 3. Notre mère est-elle dans la cuisine? 4. Prenez-vous de la crème? 5. La confiture est-elle sur la table? 6. Votre père va-t-il à la campagne? 7. Votre cousine vient-elle de Paris? 8. Pensez-vous souvent à elle? 9. Est-elle restée longtemps en France? 10. Êtes-vous allé en France?

II. *Remplacez les noms compléments par des pronoms:*

1. Je passe le sucre à ma sœur. 2. Elle demande la confiture à son père. 3. Nous mettons de la crème dans notre café. 4. Pourquoi ne mettez-vous pas les œufs sur la table? 5. Pourquoi ne donnez-vous pas le tablier à votre mère? 6. Ne montrez pas la cuisine à vos amies. 7. Apportez des chaises à ces dames. 8. Donnez cette tasse à votre cousine. 9. Paul demande-t-il du café à ses parents? 10. Ne donnez pas de la confiture à ces enfants.

III. *Remplacez les noms compléments par des pronoms et faites l'accord du participe:*

1. Elle a allumé le fourneau. 2. J'ai ramassé les assiettes. 3. Nous avons nettoyé la cuisine. 4. Ils ont balayé le salon. 5. Vous n'avez pas oublié votre porte-monnaie. 6. Pourquoi n'a-t-elle pas nettoyé l'armoire? 7. Où avez-vous mis les légumes? 8. Pourquoi n'avez-vous pas mis cette robe? 9. Donnez-moi du sucre. 10. Ne vous occupez pas du ménage. 11. Mettons ces fleurs sur la table. 12. N'avez-vous pas mis de l'eau dans le vase?

IV. *Mettez les verbes suivants au passé composé:*

1. Ma sœur se lève avant moi. 2. Ces dames ne se saluent pas. 3. Ces hommes se reposent. 4. Ils ne se parlent pas. 5. Nous ne nous fâchons pas. 6. Ma mère s'occupe du ménage. 7. Elles s'habillent à la dernière mode. 8. Pourquoi ne se dépêchent-ils pas? 9. Ils s'endorment. 10. Elle s'endort.

V. *Remplacez le présent par le futur:*

1. Ils ne me donnent pas mon déjeuner. 2. Il n'oublie pas mon anniversaire. 3. Vous m'écrivez une lettre. 4. Nous restons dans notre chambre. 5. A-t-il un cadeau? 6. Elle n'est pas à la maison. 7. Je ne dis rien. 8. Qu'est-ce qu'ils lisent? 9. Quand partez-vous? 10. Je ne vous entends pas. 11. Est-ce qu'ils savent cela? 12. Je ne sais rien. 13. Où sommes-nous? 14. Elle n'ont pas d'argent. 15. Moi, j'en ai. 16. Est-ce qu'il comprend cela? 17. Prenez-vous du café? 18. Le tramway ne s'arrête pas ici. 19. Quel chapeau met-elle aujourd'hui? 20. A quelle heure nous levons-nous?

VI. *Remplacez le tiret par le temps convenable du verbe indiqué:*

1. (descendre) Vous aurez votre déjeuner quand je ——. 2. (être) Je vous écrirai quand vous —— à Paris. 3. (avoir) Dès qu'il —— vingt ans, il partira. 4. (arriver) Aussitôt que nous —— nous mangerons. 5. (savoir) Lorsque je —— ma leçon je jouerai. 6. (s'habiller) Dès que je rentrerai je ——.

VII. *Mettez les verbes suivants au (a) présent indicatif; (b) au passé composé:*

1. Vous serez. 2. Nous ferons. 3. Ils auront. 4. Je saurai. 5. Tu apprendras. 6. Comprendra-t-il? 7. Ils ne prendront pas. 8. Je n'écrirai pas. 9. Dormirez-vous? 10. Elle ne partira pas. 11. Quand sortirez-vous? 12. Je ne descendrai pas. 13. Ne lira-t-elle pas? 14. Elles se laveront.

VIII. *Remplacez les tirets (a) par le présent; (b) par le futur des verbes indiqués:*

1. (commencer) A quelle heure —— nous? 2. (essuyer) Je n'—— pas la table. 3. (répéter) Il —— la même chose. 4. (se lever) Nous ne —— pas à six heures. 5. (amener) Qui ——-t-il avec lui? 6. (nettoyer) Elles ne —— pas leur chambre. 7. (s'appeler) Comment vous ——? 8. (acheter) Qu'est-ce que nous ——? 9. (espérer) Je n'—— pas cela. 10. (jeter) Qu'est-ce que vous ——? 11. (faire) Qu'est-ce qu'ils ——? 12. (être) Je ne —— pas chez moi. 13. (aller) Elle —— à la gare. 14. (venir) Ils ne —— pas chez nous. 15. (avoir) Je n'—— pas de nouvelles. 16. (faire) Nous —— un voyage en bateau. 17. (célébrer) Elle —— son anniversaire. 18. (se souvenir) Il ne —— pas de mon nom. 19. (appartenir) A qui —— cette douzaine de mouchoirs? 20. (se rappeler) Je —— ce long voyage. 21. (se promener) Je me —— avec vous.

IX. *Conjuguez:*

1. Je n'irai pas à la gare. 2. Est-ce que je ferai un voyage en bateau? 3. Je ne me souviens pas de ce jour-là. 4. Je me rappelle encore cela. 5. Est-ce que je ne serai pas fatigué? 6. Qu'est-ce que j'aurai pour mon anniversaire de naissance?

X. *Remplacez les tirets par le pronom possessif convenable:*

1. J'ai perdu ma brosse. Donnez-moi ——. 2. Vous n'avez pas de peigne. Voici ——. 3. Nous avons fini notre toilette. Ils n'ont pas encore fini ——. 4. Vos yeux sont bleus. —— sont bruns. 5. Mon visage est pâle. —— est rose. 6. Leurs robes sont simples. —— sont élégantes. 7. Mes mouchoirs ont une bordure bleue. ——n'en ont pas. 8. Notre hôtel est bon marché. —— est cher. 9. Ces coussins sont à moi. Voici ——. 10. Je n'ai pas téléphoné à ma mère. Avez-vous téléphoné ——? 11. Elle a écrit à ses amies. Je n'ai pas écrit ——. 12. Voici la maison de mes parents. Où est celle ——?

XI. *Remplacez les tirets par la forme convenable de* **quel** *ou* **lequel:**

1. A —— hôtel irons-nous? —— est meilleur marché? 2. —— amis inviterez-vous? —— amènerez-vous? 3. —— robe mettrez-vous ce soir? —— avez-vous brossée? 4. —— magasin est le meilleur? —— irons-nous? 5. —— pièces avez-vous lues? —— parlez-vous? 6. —— mouchoirs sont à vous? —— sont à moi? 7. Voici deux valises, —— est à lui? 8. —— chance! 9. —— jolie toilette! 10. —— beaux peignes!

XII. *Mettez la forme correcte du verbe:*

1. (voir) Qu'est-ce que vous —— maintenant? 2. Je ne —— rien. 3. Il nous —— demain. 4. Est-ce que vous m'—— hier? 5. (croire) Pourquoi ——-vous cela? 6. Je ne —— pas cela. 7. Je l'—— hier. 8. Je ne le —— pas demain. 9. (prendre) Est-ce qu'ils —— le train aujourd'hui? 10. Ils l'—— hier. 11. Ils ne le —— pas demain. 12. (mettre) Qu'est-ce qu'il —— dans ce vase maintenant? 13. Qu'est-ce qu'il —— hier? 14. Qu'est-ce qu'il —— demain? 15. (lire) Je —— le journal maintenant. 16. Je —— un roman ce soir. 17. J'—— une pièce hier. 18. (écrire) A qui ——-vous maintenant? 19. A qui ——-vous demain? 20. A qui ——-vous —— hier? 21. (savoir) Est-ce qu'elles —— leurs leçons maintenant? 22. Est-ce qu'elles les —— hier? 23. Je les —— demain.

XIII. *Traduisez:*

1. Where is your kitchen? Show it to me. 2. Don't show it to her. 3. Show it to them. 4. Pass me the sugar. Pass it to

me. 5. Don't pass it to her. Why don't you pass it to them? 6. Give me those white cups. Don't give them to them. 7. Is my apron in the cupboard? No, it is not there. 8. Is there any sugar in my coffee? No, take some and put some in it. 9. Did you wash the dirty dishes? 10. Yes, I washed them and wiped them. 11. Has she lighted the fire in the stove? No, she has not lighted it. 12. Did you put the cups on the table? Yes, I put them there. 13. Did you eat the vegetables we brought from the market? 14. Do you need any meat today? No, I bought some this morning. 15. Those children went to bed early and they fell asleep at once. 16. When they wake up, you will give them their breakfast. 17. They will have eggs and jam. 18. Then you will make their beds. 19. Do you know when my birthday will take place? Yes, I shall remember it. I shall bring you some gifts. 20. Those handkerchiefs will be ready just in time. 21. Your uncle will come next week. 22. When he arrives, I shall go to the station. 23. He will take me along to the shop, and he will buy me a scarfpin. 24. I shall be fifteen years old next week. 25. What is your dog's name? 26. Which one? This one or that one? 27. That one is not mine. It belongs to Paul. 28. Mine is called Hector. He is clean, because I combed him and brushed him. 29. What a beautiful animal! It is my best friend. 30. Do you see those combs? Whose are they? 31. The ones that you are looking at are his and his brother's. 32. These are ours; they are not theirs.

CONVERSATION VI

La cuisine

1. Regardez le numéro un, deux, trois, etc. Qu'est-ce que c'est?

2. Qu'est-ce qu'il y a sur le fourneau? . . . sur la table? . . . contre le mur? . . . sous la table?

3. Qui est devant le fourneau?

4. Qu'est-ce qu'elle fait? . . . Qu'est-ce qu'elle porte?

5. Qu'est-ce qu'on met dans la cafetière? . . . la théière? la bouteille? . . . dans le verre?

6. Qu'est-ce qu'on fait avec le verre? . . . le couteau? . . . la fourchette?

7. Dans quoi prépare-t-on les œufs? . . . la viande? . . . les légumes?

8. Apprenez le verbe **cuire** [kɥiːr], *to cook, bake:* **je cuis** [kɥi], **tu cuis** [kɥi], **il cuit** [kɥi], **nous cuisons** [kɥizɔ̃], **vous cuisez** [kɥize], **ils cuisent** [kɥiːz]. Expressions utiles: **le pain est cuit** [kɥi]; **la viande est cuite** [kɥit]; **l'eau bout** [bu], *the water is boiling;* **de l'eau bouillante** [bujɑ̃ːt], *some boiling water;* **faire bouillir de l'eau** *to boil water.*

9. Dans quoi cuit-on le pain?

10. Savez-vous cuire le pain? (Je sais, je ne sais pas . . .)

11. Savez-vous faire une omelette?

12. Aimez-vous faire la cuisine (*to cook*)?

13. Comment fait-on du thé? . . . du café? Indiquez-en toutes les actions.

14. Qu'est-ce que vous buvez le matin? Qu'est-ce que vous mangez à votre petit déjeuner, etc. . . . ?

LECTURE VI

Les coutumes françaises

Les Français aiment à bien vivre, mais ils mangent et boivent avec modération. Ils font trois repas par jour: le petit déjeuner du matin, le déjeuner de onze heures à midi, et le dîner de six heures à sept heures. Le matin ils ne prennent généralement qu'une tasse de café au lait avec un morceau de pain.

En France on mange de la viande et du poisson comme dans tous les pays, mais on mange aussi beaucoup de légumes et beaucoup de pain. Le pain français est délicieux. Les Français boivent généralement du vin à leurs repas. Le vin français a peu d'alcool.

ALL RIGHTS RESERVED COPYRIGHT 1926, BY D. C. HEATH AND COMPANY

VI. LA CUISINE

Je mange dans une assiette
" bois " " verre
coffee without milk - café noir.

La cuisine française est célèbre dans le monde entier. Tous les grands hôtels emploient des cuisiniers français. Dans tous les restaurants de première classe la carte du jour est en français.

CARTE DU JOUR [1]

POTAGES

Consommé de volaille — Purée de haricots aux croûtons

HORS-D'ŒUVRE

Huîtres d'Ostende en coquille — Olives — Céleri

POISSON

Filet de sole — Homard mayonnaise

ENTRÉES

Omelette aux champignons — Pigeon aux petits pois

RÔTIS

Poulet, pommes nouvelles — Rosbif au jus

LÉGUMES

Pommes de terre frites — Choux-fleurs, sauce blanche

SALADE

Laitue, sauce mayonnaise — Tomates au persil

DESSERT

Crème fouettée aux fruits — Compote de pommes

BOISSONS

Vin — Bière — Café — Thé

[1] MENU: — *Soup:* Chicken consommé, Cream of beans with croutons. *Relish:* Ostend oysters on half shell, Olives, Celery. *Fish:* Filet of sole, Lobster with mayonnaise. *Entrées:* Mushroom omelet, Squab with green peas. *Roast:* Chicken with new potatoes, Roast beef with gravy. *Vegetables:* Fried potatoes, Cauliflower with white sauce. *Salad:* Lettuce with mayonnaise, Tomato with parsley. *Dessert:* Whipped cream with fruit, Apple compote. *Beverages:* Wine, Beer, Coffee, Tea.

QUESTIONS ORALES

1. Combien de repas par jour font les Français? 2. A quelle heure sont ces repas? 3. Que prennent-ils le matin? 4. Qu'est-ce qu'on mange en France? 5. Le pain français est-il bon? 6. Qu'est-ce que les Français boivent à leur repas? 7. Où la cuisine française est-elle célèbre? 8. Où trouve-t-on des cuisiniers français?

COMPOSITION ÉCRITE

1. Faites une comparaison entre la cuisine française et celle de votre pays. Les mots importants sont: manger, boire, la viande, les légumes, le pain, la boisson, le thé, le café, le lait, l'eau.

2. Étudiez la carte du jour et faites votre choix (*choice*) pour un repas complet.

3. Composez une carte du jour.

LEÇON XXXI

Pronoms interrogatifs (suite). **Le verbe *boire***

Arthur a dîné aujourd'hui avec son père dans un restaurant français. Quand ils sont entrés le garçon leur a montré une petite table et leur a dit: — Voulez-vous vous asseoir à cette table? — Oui, a répondu monsieur Lenoir, asseyons-nous ici. Ils se sont assis. Il y a deux couverts sur la table. Le garçon leur a apporté la carte du jour. Ils l'ont lue très attentivement. — Papa, qu'est-ce que c'est qu'un hors d'œuvre? — Eh bien, lisez la carte. Ce sont des sardines, des olives, des radis, etc. On mange ça au commencement du repas. Vous en voulez? — Non, je n'en veux pas, merci. — Qu'est-ce que c'est que ça, potage? — C'est une sorte de

soupe. — Avec quoi est-ce fait? — Quoi? Le potage? Je ne sais pas, moi. Est-ce que vous en voulez? — Non, merci. Enfin monsieur Lenoir a commandé un bifteck et des pommes de terre frites pour lui-même et du poulet rôti pour son fils. Le garçon leur a demandé: — Qu'est-ce que ces messieurs boivent? — Moi, je bois du café; ce jeune homme ne boit que de l'eau. Tout à coup Arthur s'est levé et il a cherché quelque chose sous la table. — Arthur, qu'est-ce qui est tombé? Qu'est-ce que vous cherchez? — Où est ma serviette? Qui est-ce qui l'a prise? — Vous l'avez mise dans votre poche, imbécile. Asseyez-vous. Quand ils ont fini leur repas, monsieur Lenoir a demandé l'addition. Il a laissé un pourboire sur la table, il a payé à la caisse et il est sorti du restaurant avec son fils.

VOCABULAIRE

commander [kɔmɑ̃de] to order, command
dîner [dine] to dine
une **addition** [ynadisjɔ̃] bill
le **bifteck** [biftɛk] beefsteak
la **caisse** [kɛs] cashier's desk
le **commencement** [kɔmɑ̃smɑ̃] beginning
le **couvert** [kuvɛːr] cover
le **garçon** [garsɔ̃] waiter
le **hors-d'œuvre** [ɔrdœːvr] relish
messieurs [mesjø] gentlemen
une **olive** [ɔliːv] olive
la **poche** [pɔʃ] pocket
la **pomme de terre** [pɔm də tɛːr] potato
le **potage** [pɔtaːʒ] soup
le **poulet** [pulɛ] chicken
le **pourboire** [purbwaːr] tip
le **radis** [radi] radish
la **sardine** [sardin] sardine
la **serviette** [sɛrvjɛt] napkin
la **soupe** [sup] soup
frit, -e [fri, frit] fried
rôti, -e [rɔti] roast
attentivement [atɑ̃tivmɑ̃] carefully
ne . . . que [nə . . . kə] only

voulez-vous vous asseoir? will you sit down? **la carte du jour** bill of fare, menu; **vous en voulez?** do you want some? **je n'en veux pas** [vø] I don't want any; **ils se sont assis** they sat down

QUESTIONS

1. Où Arthur a-t-il dîné aujourd'hui? 2. Avec qui a-t-il dîné? 3. Qu'est-ce que le garçon leur a dit quand ils

sont entrés? 4. Où se sont-ils assis? 5. Qu'est-ce que le garçon leur a apporté? 6. Qu'est-ce que c'est qu'un hors-d'œuvre? 7. Qu'est-ce que c'est qu'un potage? 8. Avec quoi est fait le potage? 9. Qu'est-ce que monsieur Lenoir a commandé? 10. Pourquoi dit-il à Arthur: — Qu'est-ce qui est tombé? 11. Qui est-ce qui a pris la serviette d'Arthur? 12. Qu'est-ce que monsieur Lenoir a fait quand ils ont fini le repas? 13. Qu'est-ce qu'il a demandé à son fils? 14. Qu'est-ce que son fils lui a répondu?

GRAMMAIRE

Pronoms interrogatifs

1. Referring to persons:

Subject: **Qui est là?** Who is there?
Direct object: **Qui avez-vous vu?** Whom did you see?
After preposition: **A qui avez-vous parlé?** To whom did you speak?
For possession: **A qui est cette serviette?** Whose napkin is this? = To whom does this napkin belong?

The interrogative pronoun *who? whom?* referring to persons is **qui?**

2. Referring to things:

Subject: **Qu'est-ce qui est tombé?** What fell?
Direct object: **Que faites-vous?** What are you doing?
After preposition: **De quoi parlez-vous?** What are you talking about?
When alone: **Quoi? Qu'avez-vous dit?** What? What did you say?

The interrogative pronoun *what?* referring to things has three forms in French:

Subject: **qu'est-ce qui?**
Direct object: **que?**
After a preposition or alone: **quoi?**

3. **Est-ce** may combine with **qui** or **que** in the following longer forms:

Persons

Qui est-ce qui est entré? = **Qui est entré?** Who came in?
Qui est-ce que vous avez vu? = **Qui avez-vous vu?** Whom did you see?
A qui est-ce que vous avez parlé? = **A qui avez-vous parlé?** To whom did you speak?

Things

Qu'est-ce qui est arrivé? (est-ce is necessary here) What happened?
Qu'est-ce que vous dites? = **Que dites-vous?** What do you say?
De quoi est-ce que vous parlez? = **De quoi parlez-vous?** What are you talking about?

4. Observe the following idioms:

Qui est-ce? Who is it?
Qu'est-ce que c'est? What is it?
Qu'est-ce que c'est que ça? What is that?
Qu'est-ce que c'est qu'un potage? What is a "potage"?
Qu'est-ce qu'il y a? What is the matter?
Qu'est-ce qu'il a? What is the matter with him?
Qu'est-ce que vous avez? What is the matter with you?

Indicatif présent de *boire*, *to drink*

I drink, etc.	*We drink, etc.*
je bois [bwa]	**nous buvons** [byvɔ̃]
tu bois [bwa]	**vous buvez** [byve]
il boit [bwa]	**ils boivent** [bwaːv]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai bu,** etc., *I drank, I have drunk, etc.*
FUTUR: **je boirai,** etc., *I shall drink, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par le pronom interrogatif convenable:*

1. —— est entré dans le restaurant? 2. A —— a-t-il parlé? 3. —— le garçon lui a dit? 4. —— ils ont lu attentivement? 5. —— a apporté la carte du jour? 6. —— a commandé un

bifteck? 7. —— Arthur a bu? 8. —— est tombé? 9. —— a pris la serviette d'Arthur? 10. A —— monsieur Lenoir a-t-il donné un pourboire? 11. —— c'est qu'un pourboire? 12. —— c'est qu'un hors-d'œuvre? 13. —— vous buvez? 14. —— vous avez mangé? 15. A —— pensez-vous, à Paul ou à Pierre? 16. A —— pensez-vous, à vos leçons ou au jeu de football? 17. —— dit-il? 18. —— il dit? 19. —— c'est? 20. A —— est-ce que vous parlez?

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Qui est-ce qui . . . ? 2. Qu'est-ce qui . . . ? 3. Qui est-ce que . . . ? 4. Qu'est-ce que . . . ? 5. De qui est-ce que . . . ? 6. De quoi est-ce que . . . ? 7. A qui est-ce que . . . ? 8. A quoi est-ce que . . . ? 9. Avec qui est-ce que . . . ? 10. Avec quoi est-ce que . . . ? 11. Qu'est-ce que c'est que . . . ? 12. Qu'est-ce que . . . ?

III. *Remplacez les tirets par un adjectif ou un pronom interrogatif:*

1. —— vous préférez? 2. —— potage préférez-vous? 3. —— de ces deux potages préférez-vous? 4. Avec —— êtes-vous allé au restaurant? 5. Dans —— restaurant avez-vous mangé? 6. —— de ces restaurants est le meilleur? 7. —— a pris ma serviette? 8. —— serviette est à vous? 9. —— hors-d'œuvre avez-vous commandé? 10. —— préférez-vous?

IV. *Conjuguez:*

1. Je ne bois que de l'eau. 2. Est-ce que je bois du café? 3. Moi, je ne bois pas de café (toi, tu, etc.) 4. Qu'est-ce que j'ai bu? 5. Je boirai du lait.

V. *Traduisez:*

1. In which restaurant did they eat? 2. What did you order? 3. Who brought them the bill of fare? 4. What is a bill of fare? 5. Of what are you talking? 6. Whose potatoes are these? 7. What is the matter? 8. Which one of these napkins is yours? 9. What fell down? 10. With what is a soup made? 11. What is that? 12. To whom did he give a tip? 13. Whose chicken is this? 14. What do you prefer, sardines or radishes? 15. What

will you drink? ~~16. I drink~~ only water. 17. Who paid (for) the dinner? 18. ~~Whom shall I ask for the~~ bill?

VI. *Apprenez:*

1. *Qu'est-ce que ça veut dire?*	What does that mean?
2. *Que veut dire le mot hors-d'œuvre?*	What does the word "hors-d'œuvre" mean?
3. *Quel est le mot anglais pour potage?*	What is the English word for "potage"?
4. *Comment dit-on cela en français?*	How do you say that in French?
5. *Que signifie ce mot en anglais?*	What is the meaning of that word in English?
6. *Lequel de ces mots est correct?*	Which one of these words is right (correct)?

LEÇON XXXII

Imparfait de l'indicatif. Son emploi. Les verbes *connaître* et *savoir*

LECTURE

JEANNE D'ARC

I

Il y avait une fois une petite fille qui s'appelait Jeanne. Elle demeurait avec ses parents dans le village de Domrémy [dõremi]. Son père avait une petite ferme qu'il cultivait avec ses deux fils. Jeanne aidait sa mère dans la maison. Tous les matins elle allait chercher de l'eau à la fontaine. Elle balayait la maison. Elle portait leurs repas aux hommes qui travaillaient dans les champs. Elle gardait aussi les moutons. Elle avait un grand chien qui surveillait les bêtes. Jeanne jouait souvent avec les bergers et les bergères du voisinage. Il y avait dans un champ un grand chêne qu'on appelait l'arbre des fées. On l'appelait ainsi parce que les

JEANNE D'ARC
Statue de Anna Hyatt Huntington, à New-York

Boire, bavant, bu, je bois, —
sans " après
avant de " en " J'ai bu

Je les ai bus

Qui - who or whom.

qui est qui - what - subject
que - Direct object
quoi - object of a perp.

à qui pensez-vous?

which of 2 or more = lequel etc.
Regardez ces maisons-là!
Laquelle aimez-vous.

J'ai 15 ans
but - L'année prochain
" dernière

"à nos mouton" = Let us return to the subject

[illegible]

enfants y voyaient quelquefois des fées. Les bergers et les bergères du voisinage dansaient souvent autour de ce vieux chêne et la petite Jeanne dansait et chantait avec eux.

En ce temps-là des ennemis occupaient une grande partie de la France. Tous les bons Français les détestaient. Jeanne entendait souvent parler des malheurs de son pays et elle pleurait. Puis elle allait à l'église et elle priait pour la France.

VOCABULAIRE

connaître [kɔnɛːtr] to know, be acquainted with
cultiver [kyltive] to cultivate
détester [detɛste] to detest, hate
garder [garde] to watch, tend
occuper [ɔkype] to occupy
pleurer [plœre] to weep
prier [prije] to pray
surveiller [syrvɛje] to watch (over)
le **berger** [bɛrʒe] shepherd
la **bergère** [bɛrʒɛːr] shepherdess
le **champ** [ʃɑ̃] field, meadow
le **chêne** [ʃɛːn] oak tree
un **ennemi** [œnɛnmi] enemy
la **fée** [fe] fairy
la **ferme** [fɛrm] farm
la **fontaine** [fɔ̃tɛːn] fountain
le **malheur** [malœːr] misfortune
le **mouton** [mutɔ̃] sheep
le **voisinage** [vwazinaːʒ] neighborhood
autour de [otur də] around

Jeanne d'Arc [ʒaːn dark]; **il y avait une fois** once upon a time there was; **tous les matins** every morning; **aller chercher** to fetch, go and get, bring; **garder les moutons** to tend the sheep; **en ce temps-là** at that time; **entendre parler de** to hear about

QUESTIONS

1. Connaissez-vous l'histoire de Jeanne d'Arc? 2. Où demeurait-elle? 3. Qu'est-ce que son père et ses frères faisaient? 4. Comment Jeanne aidait-elle sa mère? 5. Qu'est-ce qu'elle gardait dans les champs? 6. Avec qui jouait-elle? 7. Pourquoi appelait-on le vieux chêne l'arbre des fées? 8. Qu'est-ce que les bergers et les bergères faisaient autour du chêne? 9. Pourquoi les bons Français détestaient-ils les ennemis? 10. Pourquoi Jeanne pleurait-elle? 11. Où allait-elle prier?

GRAMMAIRE

Imparfait de l'indicatif de *donner, finir, entendre*

I gave, I was giving, I used to give, etc.	*I finished, I was finishing, I used to finish, etc.*
je donn*ais* [dɔnɛ]	je finiss*ais* [finisɛ]
tu donn*ais* [dɔnɛ]	tu finiss*ais* [finisɛ]
il donn*ait* [dɔnɛ]	il finiss*ait* [finisɛ]
nous donn*ions* [dɔnjɔ̃]	nous finiss*ions* [finisjɔ̃]
vous donn*iez* [dɔnje]	vous finiss*iez* [finisje]
ils donn*aient* [dɔnɛ]	ils finiss*aient* [finisɛ]

I heard, I was hearing, I used to hear, etc.
j'entend*ais* [ʒɑ̃tɑ̃dɛ]
tu entend*ais* [ɑ̃tɑ̃dɛ]
il entend*ait* [ɑ̃tɑ̃dɛ]
nous entend*ions* [ɑ̃tɑ̃djɔ̃]
vous entend*iez* [ɑ̃tɑ̃dje]
ils entend*aient* [ɑ̃tɑ̃dɛ]

Formation de l'imparfait

1. The imperfect is formed by adding the endings **–ais, –ais, –ait, –ions, –iez, –aient** to the verb stem.

2. Observe that the endings **–ais, –ais, –ait, –aient** have exactly the same sound [ɛ].

3. The stem for the imperfect is found by dropping the ending **–ons** of the first person plural present indicative as follows:

Infinitif	1ère P. Pl. Prés.	Imparfait
étudier, *to study*	**nous étudi ons**	**j'étudi ais**[1]
aller, *to go*	**nous all ons**	**j'all ais**
punir, *to punish*	**nous puniss ons**	**je puniss ais**
venir, *to come*	**nous ven ons**	**je ven ais**
prendre, *to take*	**nous pren ons**	**je pren ais**
dire, *to say*	**nous dis ons**	**je dis ais**
voir, *to see*	**nous voy ons**	**je voy ais**
avoir, *to have*	**nous av ons**	**j'av ais**

[1] Note carefully the imperfect of this verb: **j'étudiais, tu étudiais, il étudiait, nous étudiions, vous étudiiez, ils étudiaient.**

Être, *to be,* is the only verb that does not conform to this rule.

Imparfait de *être,* *to be*

I was, I used to be, etc.	*We were, we used to be, etc.*
j'étais [ʒetɛ]	**nous étions** [etjõ]
tu étais [etɛ]	**vous étiez** [etje]
il était [etɛ]	**ils étaient** [etɛ]

Imparfait de *commencer,* *to begin; manger,* *to eat*

I began, I was beginning, I used to begin, etc.	*I ate, I was eating, I used to eat, etc.*
je commençais [kɔmãsɛ]	**je mangeais** [mãʒɛ]
tu commençais [kɔmãsɛ]	**tu mangeais** [mãʒɛ]
il commençait [kɔmãsɛ]	**il mangeait** [mãʒɛ]
nous commencions [kɔmãsjõ]	**nous mangions** [mãʒjõ]
vous commenciez [kɔmãsje]	**vous mangiez** [mãʒje]
ils commençaient [kɔmãsɛ]	**ils mangeaient** [mãʒɛ]

Observe the orthographic changes occurring in the imperfect in verbs ending in **–cer** and **–ger.**

Emploi de l'imparfait

Elle demeurait dans un village.	She was living in a village.
Elle gardait les moutons.	She used to tend the sheep.
Elle balayait la maison.	She swept (would sweep) the house.

The imperfect is a past tense of the indicative mood which denotes:

1. What was going on in the past for an indefinite period, thus:

Les ennemis occupaient une partie de la France.
The enemies were occupying a part of France (*for an indefinite period*).

2. What used to happen in the past, thus:

Elle aidait sa mère.
She used to help (would help) her mother (*it used to happen*).

3. What continued to happen in the past, thus:

Elle jouait souvent.
She often played (*it happened repeatedly*).

Indicatif présent de *connaître,* to know, be acquainted with

I know, etc.	*We know, etc.*
je connais [kɔnɛ]	**nous connaissons** [kɔnɛsɔ̃]
tu connais [kɔnɛ]	**vous connaissez** [kɔnɛse]
il connaît [kɔnɛ]	**ils connaissent** [kɔnɛːs]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai connu,** etc., *I knew, I have known, etc.*
FUTUR: **je connaîtrai,** etc., *I shall know, etc.*

Observe the distinction between **connaître** and **savoir:**

1. **Je connais ce monsieur, mais je ne sais pas son nom.**
   I know (am acquainted with) that gentleman, but I do not know his name.
2. **Je connais cette fleur, mais je ne sais pas comment elle s'appelle.**
   I know (am familiar with) that flower, but I do not know what it is called.
3. **Je connais la France et je sais le français.**
   I know (am acquainted with) France and I know (have knowledge of) French.

Connaître = to be acquainted with a person, a place, or an object.

Savoir = to have knowledge of a thing, to know how, where, when, that, etc.

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. J'avais un grand chien. 2. Je gardais les moutons. 3. J'allais souvent à l'église. 4. Je travaillais dans les champs. 5. Je jouais souvent avec les bergers. 6. J'obéissais toujours à mes parents.

II. *Formez l'imparfait des verbes suivants:*

1. acheter. 2. nettoyer. 3. espérer. 4. bouger. 5. se lever. 6. s'habiller. 7. applaudir. 8. sortir. 9. partir. 10. punir.

11. venir. 12. descendre. 13. comprendre. 14. apprendre. 15. attendre. 16. écrire. 17. lire. 18. connaître. 19. croire. 20. boire. 21. voir. 22. savoir. 23. avoir. 24. être. 25. commencer. 26. manger.

III. *Écrivez les phrases suivantes à l'imparfait:*

1. Quand je suis à la campagne je fais une promenade dans les champs. 2. Je sais les noms de tous les arbres et de toutes les fleurs. 3. Tous les voisins me connaissent. 4. Je joue souvent avec les bergers du voisinage. 5. Nous buvons de l'eau à la fontaine. 6. Une bergère qui s'appelle Jeanne voit souvent des fées. 7. Les fées sont très jolies. 8. Elles dansent autour d'un chêne. 9. Jeanne leur parle souvent.

IV. *Remplacez les tirets par les formes correctes de* **connaître** *ou* **savoir:**

1. Je —— votre frère. 2. Il ne me —— pas. 3. Je —— où il demeure. 4. Est-ce qu'il vous ——? 5. Est-ce que vous —— Paris? 6. Nous —— que Paris est une belle ville. 7. Mes parents —— la France. 8. Ils —— tous les pays. 9. Ils —— plusieurs langues. 10. Moi, je ne —— rien.

V. *Traduisez:*

1. When I was young, I used to live in the country. 2. My parents had a beautiful farm. 3. There were many fields with trees and flowers. 4. We also had many animals. 5. I had a dog who watched (over) the sheep. 6. I would help my father and my mother. 7. The shepherds and I used to play together. 8. We used to dance around an old oak tree. 9. All the boys obeyed me. 10. I knew all the flowers of the fields. 11. I used to see fairies near a fountain. 12. They were very beautiful. 13. Sometimes I would fetch water for the men in the fields. 14. I hated school then. 15. But I liked the story of Joan of Arc which my mother used to tell me.

VI. *Racontez l'histoire de Jeanne d'Arc.*

LEÇON XXXIII

Emploi de l'imparfait (suite). **Plus-que-parfait**

LECTURE

JEANNE D'ARC

II

Un jour Jeanne était seule dans un champ. C'était le printemps. Le ciel était bleu. Les oiseaux chantaient. Les arbres étaient en fleurs.

Jeanne pensait aux malheurs de la France et elle priait pour son pays. Pendant qu'elle priait, elle a vu tout à coup une grande lumière.

Puis elle a entendu une voix qui l'appelait par son nom. La voix lui disait: — Jeanne, Jeanne, allez sauver la France. Jeanne avait peur, parce qu'elle ne comprenait pas ces paroles mystérieuses. Elle était bien triste et elle est rentrée à la maison. Ses parents lui ont demandé pourquoi elle était triste. Mais elle ne leur a rien dit.

Tous les jours Jeanne entendait la même voix. La voix lui disait: — Partez. Dieu le veut. Jeanne avait alors seize ans. Elle était ignorante comme tout le monde en ce temps là. Elle ne savait pas même écrire son nom. Elle n'avait pas appris à lire. Elle avait seulement appris à dire ses prières, à filer la laine et à faire le ménage. Elle n'était jamais sortie de son village.

Jeanne se demandait: — Comment est-ce que je peux sauver la France? Les plus grands capitaines ne peuvent pas chasser les ennemis du pays. Et moi je ne suis qu'une pauvre fille ignorante.

Jeanne ne dansait plus avec les filles et les garçons de son âge. Elle était toujours seule. Elle écoutait ses voix et elle pensait à sa mission.

JEANNE ÉCOUTANT LES VOIX
Tableau de Lenepveu au Panthéon, Paris

Tip
le pourboire
trinkgeld

VOCABULAIRE

chasser [ʃase] to chase, drive out
filer [file] to spin
sauver [sove] to save
le **capitaine** [kapitɛn] captain
Dieu [djø] God
la **laine** [lɛn] wool
la **lumière** [lymjɛːr] light
la **mission** [misjõ] mission
la **parole** [parɔl] word
la **peur** [pœːr] fear
la **prière** [prijɛːr] prayer
ignorant, -e [iɲɔrɑ̃, -ɑ̃t] ignorant
mystérieu-x, -se [misterjø, -øːz] mysterious
même [mɛːm] even
pendant que [pɑ̃dɑ̃ kə] while
tout à coup [tutaku] suddenly
je peux [ʒə pø] I can
ils peuvent [pœːv] they can

en fleurs in blossom; **bien triste** very sad; **tous les jours** every day; **Dieu le veut** it is God's will (God wills it); **tout le monde** everybody; **avoir peur** to be afraid; **faire le ménage** to attend to the household; **se demander** to ask oneself, wonder; **apprendre à lire** to learn how to read

QUESTIONS

1. Où était Jeanne un jour? 2. Qu'est-ce qu'elle a vu? 3. Qu'est-ce qu'elle a entendu? 4. Qu'est-ce que la voix lui disait? 5. Pourquoi Jeanne avait-elle peur? 6. Qu'est-ce que la voix lui disait jour après jour? 7. Quel âge avait-elle alors? 8. Est-ce qu'elle avait appris à lire et à écrire? 9. Qu'est-ce qu'elle avait appris? 10. Qu'est-ce qu'elle se demandait? 11. Pourquoi ne dansait-elle plus? 12. A quoi pensait-elle?

GRAMMAIRE

Emploi de l'imparfait (suite)

1. **Le ciel était bleu.**	The sky was blue.
Les oiseaux chantaient.	The birds were singing.
Jeanne avait seize ans.	Joan was sixteen years old.
Elle était ignorante.	She was ignorant.

The imperfect is also a descriptive tense and expresses the state or condition of persons and things in the past.

2. **Pendant qu'elle priait elle a vu une grande lumière.**
While she was praying she saw a great light.

Je lisais quand il est entré.
I was reading when he came in.

The imperfect denotes also what was going on while something else happened.

Distinction entre l'imparfait et le passé composé

(*a*) **Elle gardait ses moutons.**
She was tending her sheep. (What was she doing?)

Elle est rentrée à la maison.
She went home. (What did she do?)

(*b*) **L'ennemi occupait la ville.**
The enemy was occupying the town. (What was going on?)

L'ennemi a pris la ville.
The enemy took the city. (What did they do?)

(*c*) **Jeanne avait peur.**
Joan was afraid. (In what state was she?)

Vous m'avez fait peur.
You frightened me. (What did you do to me?)

Plus-que-parfait de *apprendre,* *to learn;* *sortir,* *to go out*

I had learned, etc.	*I had gone out, etc.*
j'avais appris	**j'étais sorti(e)**
tu avais appris	**tu étais sorti(e)**
il avait appris	**il était sorti**
nous avions appris	**nous étions sorti(e)s**
vous aviez appris	**vous étiez sorti(–e, –s, –es)**
ils avaient appris	**ils étaient sortis**

The pluperfect of a verb is formed by adding its past participle to the imperfect of **avoir** or **être,** according to the auxiliary used in its compound tenses.

DEVOIRS

I. *Remplacez le présent par l'imparfait:*

1. Je vais dans les champs. 2. Il y a des fleurs sur les arbres. 3. Les oiseaux chantent. 4. C'est le printemps. 5. Les bergers

m'appellent. 6. Nous mangeons des fruits. 7. Les bergères filent la laine. 8. Elles sont ignorantes. 9. Elles ne savent pas lire. 10. Je leur lis une histoire. 11. Tout le monde m'écoute. 12. Quel âge avez-vous? 13. J'ai quinze ans. 14. Nous voyons souvent une grande lumière. 15. Je n'ai pas peur.

II. *Mettez au présent tous les verbes de la Lecture, depuis le commencement jusqu'à:* elle est rentrée à la maison.

III. *Remplacez le tiret par l'imparfait ou le passé composé selon le sens:*

1. (être) J'—— seul dans ma chambre. 2. (entendre) Tout à coup j'—— une voix. 3. (appeler) Mon ami m'——. 4. (descendre) Je —— dans le jardin. 5. (attendre) Pierre et Jean m'——. 6. (faire) Nous —— une promenade. 7. (être) Le ciel —— bleu. 8. (avoir) Il y —— des fleurs dans les champs. 9. (chanter) Les oiseaux ——. 10. (rencontrer) Nous —— une bergère. 11. (parler) Nous lui ——. 12. (être) Elle —— très jolie. 13. (avoir) Elle —— un grand chien. 14. (avoir) Nous —— peur du chien. 15. (rentrer) Nous —— à la maison.

IV. *Conjuguez:*

1. J'avais appris à lire quand j'avais cinq ans. 2. J'allais à l'école tous les jours. 3. J'apprenais le français. 4. Je savais lire et écrire.

V. *Traduisez:*

1. Why was Joan afraid? 2. Why was she so sad? 3. There were flowers in the fields. 4. Spring was beautiful. 5. What did she hear suddenly? 6. Did her mother call her? 7. She went home. 8. Her mother was not at home. 9. She was crying. 10. Who was speaking to her? 11. The words were mysterious. 12. She did not understand them. 13. Her parents were as ignorant as she. 14. They had not learned to read. 15. They did not know (how) to write their name. 16. Joan was praying when she heard the voice.

VI. *Racontez l'histoire de Jeanne d'Arc.*

LEÇON XXXIV

Pronoms relatifs (suite). **Les verbes *vouloir* et *pouvoir***

LECTURE

JEANNE D'ARC

III

Jeanne comprend enfin sa mission. Elle veut voir le roi. Elle veut lui demander une armée qu'elle commandera et avec laquelle elle chassera l'ennemi. Mais comment quittera-t-elle son père et sa mère qu'elle aime tant?

Un jour son père lui a dit: — Jeanne, un jeune homme qui vous aime bien et dont je connais la famille, m'a demandé votre main. Voulez-vous l'épouser? Jeanne lui a répondu: — Mon père, je ne veux pas me marier. Je veux partir. — Comment, vous voulez nous quitter! Où voulez-vous aller? — Je veux aller combattre pour la France. — Ma fille, ce que vous dites est absurde. Une bonne fille ne peut pas vivre avec des soldats. Faites ce qui est raisonnable. Épousez le jeune homme dont je vous parle. — Mon père, je ferai ce que Dieu me commande.

Avec quelques compagnons, dont elle connaissait le courage, Jeanne est partie pour Chinon [ʃinɔ̃]. Cette petite ville, où le roi demeurait alors, était très loin de Domrémy. De Domrémy à Chinon il y a six cents kilomètres, ce qui fait à peu près trois cent soixante milles.

Le voyage était difficile et dangereux. Il fallait traverser un pays dont tous les chemins étaient occupés par l'ennemi.

Cependant, malgré les dangers auxquels elle était exposée, Jeanne est arrivée à Chinon.

Elle était fatiguée, mais elle était bien contente. Elle allait voir le roi. Elle allait lui parler.

VOCABULAIRE

combattre [kɔ̃batr] to fight
épouser [epuze] to marry
take for wife (husband)
se **marier** [sə marje] to marry
get married
traverser [traverse] to go
through, cross
vivre [vi:vr] to live
une **armée** [ynarme] army
le **chemin** [ʃəmɛ̃] road
le **compagnon** [kɔ̃paɲɔ̃] companion
la **forêt** [fɔrɛ] forest
le **kilomètre** [kilɔmɛtr] kilometer
le **mille** [mil] mile
le **roi** [rwɑ] king
le **soldat** [sɔlda] soldier
absurde [apsy:rd] absurd
dangereu-x, -se [dɑ̃ʒrø, -ø:z] dangerous
exposé, -e [ɛkspoze] exposed
raisonnable [rɛzɔna:bl] reasonable
à peu près [a pø prɛ] about
cependant [səpɑ̃dɑ̃] however
dont [dɔ̃] of whom, of which, whose
loin de [lwɛ̃ də] far from

aller combattre to go and fight; **il fallait traverser** it was necessary to go through.

QUESTIONS

1. Qui Jeanne veut-elle voir? 2. Qu'est-ce qu'elle veut lui demander? 3. Qu'est-ce que son père lui a dit un jour? 4. Qu'est-ce que Jeanne a répondu? 5. Où veut-elle aller? 6. Est-ce que ce qu'elle dit est absurde ou raisonnable? 7. Est-ce plus raisonnable pour Jeanne de se marier? 8. Qu'est-ce qu'elle fera? 9. Qu'est-ce qu'elle a fait? 10. Pourquoi est-elle partie pour Chinon? 11. Est-ce que cette ville est près ou loin de Domrémy? 12. Décrivez le voyage de Jeanne et de ses compagnons.

GRAMMAIRE [1]

Pronoms relatifs (suite)

1. **Voilà l'homme dont je vous parlais.**
There is the man of whom I was speaking to you.

Voici les livres dont je vous ai parlé.
Here are the books of which I spoke to you.

Voilà un jeune homme dont le père est très riche.
There is a young man whose father is very wealthy.

[1] For **qui** and **que**, subject and direct object, see Lesson XX.

Dont, *of whom, of which, whose,* is used for persons and things instead of **de qui, duquel,** etc.

2. **Un pays dont tous les chemins étaient occupés par l'ennemi.**
A country all the roads of which were occupied by the enemy.

Un jeune homme dont je connais la famille.
A young man whose family I know.

Observe that the noun which follows **dont** does not omit the article, and that the noun object retains its place after the verb.

3. **Voilà l'homme à qui j'ai parlé** or **auquel j'ai parlé.**
There is the man to whom I spoke.

L'armée avec laquelle elle chassera l'ennemi.
The army with which she will drive away the enemy.

Voilà des choses auxquelles je pense souvent.
Those are things of which I often think.

(*a*) After a preposition **qui** is used for persons only.
(*b*) After a preposition, **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles** are used for either persons or things. However, after a preposition, **qui** is generally used for persons and **lequel,** etc., for things.
(*c*) Observe the agreement and the contractions: **duquel, desquels, desquelles; auquel, auxquels, auxquelles.**

4. **Le jour où je suis parti.** The day on which I left.
La ville où le roi demeurait. The town in which (where) the king resided.
La ville d'où je viens. The town from which I come.

Observe that **où,** *where,* may be used instead of a relative when it refers to time or place.

5. **Faites ce qui est raisonnable.** Do what (that which) is reasonable.
Faites ce que je dis. Do what (that which) I say.
C'est ce dont je parle. That's what I am talking about.

What meaning *that which* is translated by **ce qui** (subject), **ce que** (direct object), **ce dont** (that of which), etc. according to the construction of the relative.

Indicatif présent de *vouloir,* *to will, be willing, wish, want;* *pouvoir,* *to be able*

I am willing, I wish, I want, etc.	*I am able, I can, I may, etc.*
je veux [vø]	**je peux** [pø]
tu veux [vø]	**tu peux** [pø]
il veut [vø]	**il peut** [pø]
nous voulons [vulɔ̃]	**nous pouvons** [puvɔ̃]
vous voulez [vule]	**vous pouvez** [puve]
ils veulent [vœ:l]	**ils peuvent** [pœ:v]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai voulu,** etc., *I wished, I wanted, etc.*
j'ai pu, etc., *I could, I was able, etc.*
FUTUR: **je voudrai,** etc., *I shall be willing; I shall want, etc.*
je pourrai, etc., *I shall be able, I can, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez le tiret par le pronom relatif convenable:*

1. Voici une histoire —— est intéressante. 2. Les histoires —— j'ai lues sont absurdes. 3. Qui sont ces hommes —— vous parliez? 4. Qui sont ces soldats à —— vous parliez? 5. Il a fait le voyage —— nous parlions. 6. Je connais le roi —— vous m'avez parlé 7. Connaissez-vous la dame chez —— je demeure? 8. Qui est le jeune homme —— elle a épousé? 9. Quelle est cette forêt —— nous traversons? 10. Où sont les compagnons avec —— elle va combattre? 11. Où est l'armée —— elle commandera? 12. Je ne connais pas la ville —— vous demeurez. 13. Vous ne savez pas ce —— est bon pour vous. 14. Vous ne comprenez pas ce —— je dis. 15. Je ne sais pas ce —— vous voulez. 16. Voici la rue —— je demeure. 17. Voilà la maison —— je vous ai montré la photographie. 18. Connaissez-vous ce jeune homme —— les parents sont si riches? 19. Quel est ce pays —— nous traversons? 20. Connaissez-vous le pays —— il est né?

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Écoutez ce que je . . . 2. Je sais ce qui . . . 3. Je ne comprends pas ce qu'il . . . 4. Vous ne faites pas ce qui . . . 5. Voilà la jeune fille dont . . . 6. Aimez-vous cette plume avec laquelle . . . ? 7. Qui est ce monsieur dont . . . ? 8. Pouvez-vous me dire chez qui . . . ? 9. Donnez-moi le livre dans lequel . . . 10. Montrez-moi la maison où . . .

III. *Remplacez le tiret par le participe passé des verbes suivants:*

1. (prendre) Voilà une fleur que j'ai —— dans le jardin. 2. (mettre) Mangez les fruits que j'ai —— sur la table. 3. (lire) Je n'aime pas les histoires que vous m'avez ——. 4. (entendre) Je vous dis les choses que j'ai ——. 5. (boire) L'eau que j'ai —— est bonne. 6. (voir) Qui est cette femme que nous avons ——? 7. (connaître) Ce sont des amis que vous avez ——. 8. (écrire) Où sont les lettres que vous avez ——? 9. (dire) Je ne crois pas les choses qu'il a ——. 10. (faire) Parlez-moi de la promenade que vous avez ——

IV. *Conjuguez:*

1. Qu'est-ce que je veux? 2. Je ne peux pas faire cela. 3. Je ne pourrai pas partir. 4. Je ferai ce que je voudrai. 5. J'ai voulu être soldat. 6. Je n'ai pas pu finir mon travail.

V. *Traduisez:*

1. I don't understand what you say. 2. Why do you want to see the king? 3. You cannot command an army. 4. You will do what your father commands you. 5. Who is that young man of whom you were speaking? 6. Is he the young man whose father I know? 7. He is the one I met last week. 8. Do you know with whom he lives? 9. I know the street in which his parents used to live. 10. Why does he not want to get married? 11. He wants to go to the army. 12. He likes what is dangerous. 13. He wrote me a letter in which he says that he will leave tomorrow. 14. What he is doing is absurd. 15. He does not know what he is doing. 16. His mother, whom I know, will not be glad. 17. I knew a mother whose son had left her. 18. She wept often because her son was far from her.

VI. *Apprenez:*

1. *Voulez-vous vous asseoir?*	Will you sit down?
2. *Voulez-vous bien vous taire?*	Keep quiet, will you?
3. *Voulez-vous sortir avec moi?*	Will you come out with me?
4. *Oui, je veux bien.*	Yes, I will.
5. *Voulez-vous de l'eau?*	Will you have some water?
6. *Non, je n'en veux pas.*	No, I don't want any.

LEÇON XXXV

Pronom indéfini *on*. Formes négatives. Les verbes *recevoir* et *apercevoir*

LECTURE

JEANNE D'ARC

IV

Quand Jeanne est arrivée à Chinon, elle voulait tout de suite voir le roi. Mais comment pouvait-elle le voir? Elle ne connaissait personne à la cour. Elle n'avait ni amis ni connaissances dans cette ville. Elle n'avait que sa foi et son courage. Cependant on avait dit au roi qu'une pauvre paysanne voulait lui parler. Qui était-elle? Que voulait-elle? On n'en savait rien. Personne ne la connaissait. Mais on disait qu'elle était envoyée par Dieu pour sauver la France. Enfin le roi la reçoit dans son palais, mais il veut d'abord l'éprouver.

Quand Jeanne est entrée dans la grande salle, un des courtisans était assis sur le trône. Le roi lui avait donné ses vêtements et s'était caché parmi les autres personnes de la cour. Jeanne n'avait jamais vu le roi. Elle ne le connaissait point. Elle regarde celui qui était assis sur le trône. Elle regarde ensuite dans la salle, elle aperçoit le roi caché parmi les courtisans. Elle va droit vers lui. — Je vous salue, mon bon roi, dit-elle. — Vous vous trompez. Ce n'est pas moi

le roi. Le voilà assis sur le trône. — C'est vous qui êtes le roi, répond Jeanne, et pas un autre. Le roi et ses courtisans étaient fort étonnés. Comment avait-elle pu reconnaître le roi?

VOCABULAIRE

apercevoir [apɛrsəvwa:r] to notice, see
se cacher [sə kaʃe] to hide (oneself)
éprouver [epruve] to try, test
recevoir [rəsəvwa:r] to receive
reconnaître [rəkɔnɛ:tr] to recognize
se tromper [sə trɔ̃pe] to be mistaken, make a mistake
la **connaissance** [kɔnɛsɑ̃:s] acquaintance
la **cour** [ku:r] court
le **courage** [kura:ʒ] courage
le **courtisan** [kurtizɑ̃] courtier
la **foi** [fwɑ] faith
le **palais** [palɛ] palace
la **paysanne** [peizan] country girl (woman)
la **personne** [persɔn] person
le **trône** [tro:n] throne
le **vêtement** [vɛtmɑ̃] clothes, clothing
étonné, -e [etɔne] surprised, astonished
ensuite [ɑ̃suit] then, next
fort [fɔ:r] very, very much
ne ... que only, but
parmi [parmi] among
vers [vɛ:r] towards

on n'en savait rien they didn't know (they knew nothing about it); **pas un autre** not (another) any other.

QUESTIONS

1. Qui Jeanne connaissait-elle à Chinon? 2. Avait-elle des amis? 3. Qu'est-ce qu'on avait dit au roi? 4. Qui connaissait Jeanne? 5. Qu'est-ce qu'on disait? 6. Le roi croyait-il cela? 7. Comment reçoit-il Jeanne? 8. Est-ce qu'elle connaissait le roi? 9. Où l'aperçoit-elle? 10. Qu'est-ce qu'elle lui dit? 11. Qu'est-ce qu'il lui répond? 12. Est-ce que Jeanne s'est trompée?

GRAMMAIRE

Pronom indéfini *on*

1. **On n'est jamais content.** One is never satisfied.
On parle beaucoup de lui. People talk a great deal about him.
On dit qu'il va partir. They say he is going to leave.
Où va-t-on ce soir? Where do we go this evening?
On ne sait jamais. You never can tell.

(*a*) Observe the various meanings of **on**, *one, people, we, you, they*. This pronoun is used extensively in French.

(*b*) The verb with **on** is always in the third singular.

(*c*) When following a verb with final vowel, **on** is joined to it by **-t-**, like **il** and **elle**.[1]

2. **On lui avait dit.**	He had been told.
Ici on parle français.	French is spoken here.

On with an active verb is often used to translate an English passive, especially when the agent is not mentioned.

3. **On se demande où il est**	People wonder where he is.
On perd son temps ici.	We are wasting our time here.

The reflexive object pronoun corresponding to **on** is **se**, and the possessive adjective is **son**.

Formes négatives

Je ne connais personne.	**Je n'en sais rien.**
I don't know anybody.	I don't know anything about it.
Personne n'est tombé.[2]	**Rien n'est tombé.**
Nobody fell.	Nothing fell.
Ne parlez à personne.	**Ne dites rien à personne.**
Don't speak to anybody.	Don't say anything to anybody.

1. Observe that:

Ne + verb + **personne** = not . . . anybody (any one)
Ne + verb + **rien** = not . . . anything
Personne + **ne** + verb = nobody, no one
Rien + **ne** + verb = nothing

2. Other negative forms combined with a verb:

ne . . . pas not	**ne . . . jamais** never
ne . . . point not (*emphatic*)	**ne . . . plus** no more, no longer, not again
ne . . . que only, but	**ne . . . ni . . . ni** neither . . . nor

[1] **On** is sometimes changed to **l'on** after a vowel: *e.g.*, **où l'on, que l'on, si l'on.**

[2] Observe that **personne** as a pronoun is always masculine.

3. **Qui est là? — Personne.** Nobody.
Qui a fait cela? — Pas moi. Not I.
Qu'est-ce que vous faites? — Rien. Nothing.

Allez-vous quelquefois au théâtre? — Jamais. Never.
Avez-vous fini vos devoirs? — Pas encore. Not yet.
Je n'ai rien fait. Et vous? — Moi non plus. Nor I either.

Observe that the negative words may stand alone when no verb is expressed. In such cases **ne** is omitted.

4. **Elle n'avait ni amis ni connaissances.**
Je n'aime ni l'histoire ni les mathématiques.

Observe that after **ni** the partitive is omitted, but not the definite article before a general noun.

Indicatif présent de *recevoir*, *to receive;* ***apercevoir,*** *to notice, see*

I receive, etc.	*I notice, etc.*
je reçois [1] [rəswa]	**j'aperçois** [ʒapɛrswa]
tu reçois [rəswa]	**tu aperçois** [apɛrswa]
il reçoit [rəswa]	**il aperçoit** [apɛrswa]
nous recevons [rəsəvõ]	**nous apercevons** [nuzapɛrsəvõ]
vous recevez [rəsəve]	**vous apercevez** [vuzapɛrsəve]
ils reçoivent [rəswa:v]	**ils aperçoivent** [ilzapɛrswa:v]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai reçu,** etc., *I received, I have received, etc.*
j'ai aperçu, etc., *I noticed, I have noticed, etc.*

FUTUR: **je recevrai,** etc., *I shall receive, etc.*
j'apercevrai, etc., *I shall notice, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez les expressions anglaises par une expression française avec* **on**:

1. *They say* qu'il est malade. 2. *I have been told* que son père est arrivé. 3. Il a reçu la lettre *that was sent to him.* 4. *People believe* que je suis très riche. 5. Je suis très pauvre, mais *one does not know that.* 6. *Do we go* au cinéma ou chez Albert? 7. *We did not see you* au théâtre hier soir. 8. *Did they tell you* que Paul va

[1] When **c** comes before **o** or **u**, it takes a cedilla (**ç**) to indicate that the **s** sound is preserved throughout the conjugation of these verbs.

se marier? 9. *We were told* qu'il allait en France. 10. *Do they know* quand il partira?

II. *Complétez les phrases suivantes par une forme négative:*

1. (personne) Je vois. (Je ne vois personne.) 2. Vous connaissez. 3. Il parle. 4. Nous demandons de l'argent. 5. Écoutez. 6. Parlons. 7. J'aperçois. 8. J'entends. 9. (rien) Est-ce que vous voyez? 10. Il y a. 11. Ils savent. 12. Vous entendez. 13. Ils achètent. 14. Elle comprend. 15. Prenez. 16. Dites. 17. Achetez. 18. (jamais) Il vient chez moi. 19. Je vais chez lui. 20. Il m'écoute. 21. Je lui parle. 22. Nous les voyons. 23. Nous leur en donnons. 24. Ils y vont. 25. Faites-le. 26. Allez-y. 27. Prenez-en. 28. Dites-le-lui.

III. *Remplacez les tirets par* **personne** *ou* **rien,** *selon le sens:*

1. —— vient (personne ne vient). 2. —— écoute. 3. —— est facile. 4. —— est bon marché. 5. —— est parti. 6. —— est arrivé. 7. —— est fait. 8. —— est écrit. 9. —— sait. 10. —— est malade. 11. —— est correct. 12. —— comprend.

IV. *Mettez les phrases suivantes à la forme négative:*

1. (ne . . . pas) Ils ont des amis. 2. (ne . . . point) J'ai de l'argent. 3. (ne . . . plus) Il vient chez moi. 4. (ne . . . que) Elle a seize ans. 5. (ne . . . ni . . . ni) Nous avons de la foi et du courage. 6. Elle aime la cour et les courtisans. 7. Elle porte un chapeau et des gants. 8. Nous aimons les fruits et les légumes. 9. Il a du papier et des enveloppes. 10. J'ai reçu votre lettre et votre cadeau.

V. *Répondez aux questions suivantes avec* **personne, rien, jamais** *ou* **pas encore,** *selon le sens:*

1. Qui a frappé à la porte? 2. Qu'est-ce que vous dites? 3. Qui est-ce qui vous a dit cela? 4. Allez-vous quelquefois au parc? 5. Avez-vous lu ce roman? 6. Est-ce que Jean est parti? 7. Avec qui va-t-il? 8. A qui pensez-vous? 9. A quoi pensez-vous? 10. Êtes-vous prêt?

VI. *Conjuguez:*

1. Je n'aperçois rien. 2. Je ne reçois jamais de cadeau. 3. Est-ce que je reçois des lettres quelquefois? 4. Qui est-ce

que j'aperçois dans le jardin? 5. Je me trompe souvent. 6. Je ne me trompe jamais.

VII. *Traduisez:*

1. She does not know anybody and nobody knows her. 2. She has nothing; she is only a poor country girl. 3. She has never entered a palace. 4. How will she recognize the king? 5. Will she notice him among the courtiers? 6. He had neither faith nor courage. 7. He hid himself among the people of his court. 8. If she makes a mistake, he will not receive her again. 9. She has been told that the king is seated on his throne. 10. They think that she will not recognize him. 11. People are mistaken. 12. She went straight toward him, not toward another.

VIII. *Apprenez:*

1. *Ne le dites à personne.*	Don't tell it to anybody.
2. *N'en dites rien à personne.*	Don't speak to anybody about it.
3. *Il ne m'a donné rien que ça.*	That is all he gave me.
4. *Rien que ça?*	Is that all?
5. *Je n'y comprends rien.*	That is more than I can understand.
6. *Je n'en sais rien.*	I don't know a thing about it.

SEPTIÈME RÉVISION

Leçons XXXI–XXXV

I. *Trouvez la question aux réponses suivantes, en employant un pronom interrogatif:*

1. Arthur est entré dans un restaurant. (Qui est entré dans le restaurant)? 2. Il a parlé au garçon. 3. Il lui a demandé une table. 4. Sur la table il y a un couvert. 5. On mange les hors-d'œuvre au commencement du repas. 6. Son père a commandé un bifteck. 7. Le potage est une sorte de soupe. 8. La soupe est faite avec de l'eau, de la viande et des légumes. 9. On mange la

soupe avec une cuillère. 10. Je boirai de l'eau. 11. Mon couteau est tombé. 12. Il a donné un pourboire au garçon.

II. *Mettez les verbes des phrases suivantes à l'imparfait:*

1. Je suis à la campagne. 2. Mon village s'appelle Domrémy. 3. Mes parents ont une ferme. 4. Mes frères aident mon père. 5. Ma sœur balaye la maison. 6. Je joue avec les bergers. 7. Ils gardent leurs moutons. 8. Il y a des fées près de la fontaine. 9. Nous les voyons souvent. 10. La fontaine est dans un champ. 11. Nous y buvons de l'eau. 12. Les bergers dansent avec les bergères. 13. Tout le monde déteste les ennemis. 14. Je vais souvent à l'église. 15. Nous prions pour la France.

III. *Mettez les verbes suivants à l'imparfait:*

1. Nous avons des moutons. 2. Les bergers dansent autour du chêne. 3. Je connais tous les bergers du voisinage. 4. Ils savent aussi mon nom. 5. Toutes les fermes sont jolies. 6. Mon chien m'aime bien. 7. Je ne le punis jamais. 8. Il m'obéit toujours. 9. Il comprend tout. 10. Nous sortons ensemble. 11. Il m'attend sous le chêne. 12. Il vient quand je l'appelle.

IV. *Remplacez le tiret par l'imparfait ou le passé composé selon le sens:*

1. (aller) Hier je —— à la campagne. 2. (être) La campagne —— belle. 3. (avoir) Il y —— des fleurs dans les champs. 4. (voir) J'—— beaucoup d'oiseaux. 5. (chanter) Ils —— dans les arbres. 6. (rencontrer) J'—— un berger. 7. (connaître) Il ne me —— pas. 8. (parler) Je lui ——. 9. (être) Il —— ignorant. 10. (savoir) Il ne —— pas lire. 11. (avoir) Il —— quinze ans. 12. (comprendre) Il ne —— pas mes paroles. 13. (avoir) J'—— peur de son chien. 14. (rentrer) Je —— à la maison. 15. (faire) Ma mère —— le ménage. 16. (demander) Je lui —— du pain. 17. (donner) Elle m'en ——. 18. (se coucher) Je —— de bonne heure.

V. *Mettez les verbes suivants au plus-que-parfait:*

1. J'ai appris à lire. 2. Nous avons entendu des voix. 3. Qui a vu une grande lumière? 4. Les capitaines n'ont pas chassé les

ennemis. 5. Ils ont eu peur. 6. Tout le monde s'est demandé. 7. Qui a sauvé la France? 8. Jeanne a prié pour la France. 9. Elle a entendu des voix. 10. Avez-vous compris ces paroles? 11. Je ne suis jamais sorti de mon village. 12. Mes parents ont été à la campagne.

VI. *Remplacez le tiret par le pronom relatif convenable:*

1. Elle veut quitter ses parents —— elle aime tant. 2. Elle a parlé à son père —— l'aime aussi. 3. Son père lui parle d'un jeune homme —— elle connaît. 4. Le jeune homme —— il parle demeure dans ce village. 5. Le village —— il demeure s'appelle Domrémy. 6. Jeanne n'écoute pas ce —— son père lui dit. 7. Elle fera ce —— est bon pour son pays. 8. Elle veut voir le roi —— lui donnera une armée. 9. Elle commandera l'armée avec —— elle sauvera la France. 10. Elle partira avec des compagnons —— le courage est grand. 11. Elle traversera un pays —— elle ne connaît pas les chemins. 12. Elle sauvera la France, pour —— elle prie. 13. Elle n'épousera pas le jeune homme —— la famille est riche. 14. Elle ne fera pas ce —— son père lui demande

VII. *Complétez les phrases suivantes par une forme négative:*

1. (personne) Il connaît. 2. J'écoute. 3. Nous parlons. 4. Le roi reçoit. 5. Reconnaissez-vous? 6. (rien) Vous savez. 7. Ils comprennent. 8. Entendez-vous? 9. Disons. 10. Il y a? 11. (jamais) Il me voit. 12. Je lui parle. 13. Vous y allez. 14. Je me trompe. 15. Cachons-nous.

VIII. *Complétez les phrases suivantes:*

1. On lui a dit . . . 2. On ne sait pas . . . 3. On croit . . . 4. Est-ce qu'on peut . . . ? 5. On m'a demandé . . . 6. Est-ce qu'on va . . . ? 7. Comment dit-on . . . ? 8. Comment prononce-t-on . . . ? 9. On se trompe . . . 10. On m'a donné . . .

IX. *Mettez les phrases suivantes à la forme négative:*

1. (ne . . . pas) Ils ont du courage. 2. Nous avons des connaissances. 3. Avez-vous des amis? 4. (ne . . . plus) Je vous reconnais. 5. Nous les apercevons. 6. Nous voulons vous voir. 7. (ne . . . que) Elle aperçoit un courtisan. 8. Elle salue le roi.

9. (ne . . . ni . . . ni) Le roi a un palais et un trône. 10. Les courtisans ont de la foi et du courage.

X. *Conjuguez les verbes suivants:*

A. 1. Je ne bois que de l'eau. 2. Je ne connais personne. 3. Est-ce que je sais, moi! (*How do I know!*) 4. Est-ce que je veux voir le roi? 5. Je ne peux pas le voir. 6. Je ne reçois rien. 7. Je n'aperçois rien.

B. Mettez les mêmes verbes 1. à l'imparfait; 2. au passé composé; 3. au futur.

XI. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. Il y avait une fois . . . 2. Entendre parler de . . . 3. Avoir peur . . . 4. Faire le ménage . . . 5. Se demander . . . 6. Tout le monde . . . 7. En fleurs . . . 8. Tout à coup . . . 9. Autour de . . . 10. Pendant que . . .

XII. *Remplacez le tiret par la forme correcte de l'adjectif:*

1. (frit) Voulez-vous des pommes de terre ——? 2. (rôti) Donnez-nous deux poulets ——. 3. (ignorant) Ces bergères sont ——. 4. Ces bergers sont ——. 5. (mystérieux) J'ai entendu des paroles ——. 6. Ses compagnons sont ——. 7. (dangereux) La forêt est ——. 8. Ce voyage n'est pas ——. 9. (absurde) Ces paroles sont ——. 10. Ces courtisans sont ——.

XIII. *Traduisez:*

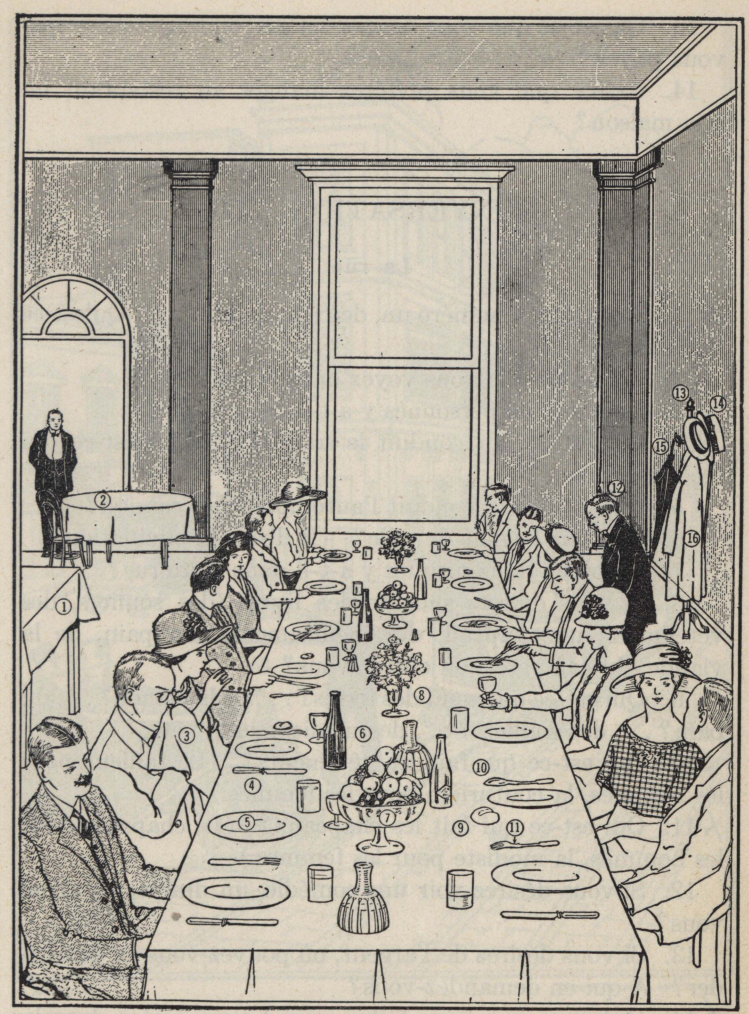
1. Of what were you talking? 2. Whose fields are these? 3. What were the shepherds doing? 4. Who swept the house? 5. Whom do you know in this town? 6. Where is the oak tree around which we used to dance? 7. Can you show the fountain near which we used to play? 8. Once upon a time there were fairies in this forest. 9. We used to see them when we were tending our sheep. 10. One day we saw a mysterious light. 11. Suddenly we heard voices and we were afraid. 12. A large army was coming toward the village. 13. Everybody wanted to see the soldiers. 14. A soldier, whose father I knew, spoke to us. 15. I could not understand what he was saying. 16. Nobody knew what he wanted. 17. I hid myself among my companions. 18. Nobody recognized the king who was seated. 19. He had

neither courtiers nor captains around him. 20. They say he had driven the enemy out of the country. 21. However we don't know anything. 22. We have learned neither to read nor to write. 23. You are mistaken. That man is only a courtier. 24. How were you able to recognize him? 25. They told me the king had given him his clothes.

CONVERSATION VII

Le restaurant

1. Regardez le numéro un, deux, trois, etc. Qu'est-ce que c'est?
2. Combien de personnes sont assises à la grande table?
3. Qu'est-ce qu'il y a sur la table?
4. Qu'est-ce qu'il y a sur le portemanteau?
5. Que fait le garçon? — Il sert [sɛr] à table.
6. Dans quoi mange-t-on la soupe? la viande?
7. Dans quoi boit-on de l'eau? du café?
8. Je mange la soupe avec une cuillère, je mange la viande avec une fourchette. Avec quoi mangez-vous la soupe? la viande?
9. J'entre dans un restaurant, je m'assois à une table, je lis la carte du jour, je demande de la soupe, ensuite je demande de la viande, des légumes et des pommes de terre; le garçon m'apporte les plats que je demande; je prends un dessert et une tasse de café; je donne un pourboire au garçon; je paye l'addition et je sors du restaurant.
10. Répétez la même série aux différentes personnes: Nous entrons, etc. Vous entrez, etc. Il entre, etc. . . .
11. Quand vous entrez dans un restaurant, où vous asseyez-vous? Qu'est-ce que vous lisez? Qu'est-ce que vous demandez? Qui vous apporte les plats?
12. Qu'est-ce que vous prenez comme dessert? Qu'est-ce que vous buvez?



ALL RIGHTS RESERVED COPYRIGHT 1926, BY D.C. HEATH AND COMPANY

VII. LE RESTAURANT

13. Qu'est-ce que vous donnez au garçon? Qu'est-ce que vous payez?

14. Est-ce que vous préférez manger au restaurant ou à la maison?

CONVERSATION VIII

La rue

1. Regardez le numéro un, deux, trois, etc. . . . Qu'est-ce que c'est?

2. Qu'est-ce que vous voyez dans la rue?

3. Combien de personnes y a-t-il dans la rue?

4. Qui est-ce qui conduit le tramway? Qui est-ce qui reçoit les billets?

5. Qui est-ce qui conduit l'automobile? le camion?

6. Que fait l'agent de ville? (Il dirige la circulation.)

7. Combien de boutiques y a-t-il dans cette rue?

8. Si vous désirez acheter des livres (des souliers, des vêtements, un chapeau, des médicaments, du pain, de la viande, du café, etc.) où entrez-vous?

9. Qui est-ce qui vend des livres? . . . de la viande? . . . du pain? . . . des souliers? . . . des médicaments? etc.

10. Qui est-ce qui fait les vêtements? (Le tailleur pour les hommes, la couturière pour les femmes.)

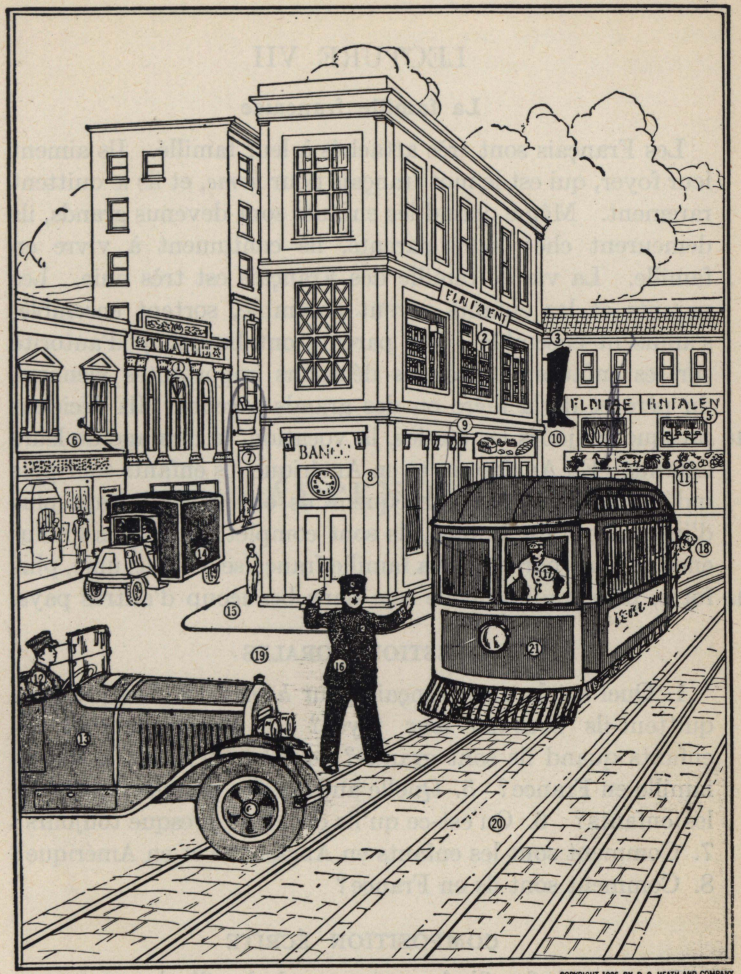
11. Qui est-ce qui fait les chapeaux? (Le chapelier pour les hommes, la modiste pour les femmes.)

12. Si vous désirez voir une comédie, un drame, où allez-vous?

13. Si vous désirez de l'argent, où pouvez-vous en demander? A qui en demandez-vous?

14. Qu'est-ce que vous faites quand vous sortez dans la rue?

15. Quels sont les moyens (*means*) de communication dans une grande ville?



ALL RIGHTS RESERVED
COPYRIGHT 1926, BY D. C. HEATH AND COMPANY

VIII. LA RUE

LECTURE VII

La famille française

Les Français sont très attachés à leur famille. Ils aiment leur foyer, qui est le mot français pour *home*, et ils le quittent rarement. Même quand les enfants sont devenus grands, ils demeurent chez leurs parents, ils continuent à vivre en famille. La vie de famille des Français est très unie. Les parents et les enfants vivent ensemble, sortent ensemble, s'amusent ensemble. Les parents ont beaucoup d'autorité sur les enfants; toutes les décisions importantes viennent du père et de la mère ou des grands-parents. Ils décident presque toujours les études, la vocation, le mariage de leurs enfants. En Angleterre et en Amérique les enfants sont plus indépendants et par conséquent ils ont généralement plus d'initiative. En France, ils sont complètement sous l'influence de leurs parents. La famille française est plus unie, plus forte, plus traditionnelle que dans beaucoup d'autres pays.

QUESTIONS ORALES

1. Quel est le mot français pour *home?* 2. Les Français quittent-ils souvent leur foyer? 3. Où demeurent les enfants quand ils sont grands? 4. Comment est la vie de famille en France? 5. Quelle autorité les parents ont-ils sur les enfants? 6. Qu'est-ce qu'ils décident presque toujours? 7. Comment sont les enfants en Angleterre et en Amérique? 8. Comment sont-ils en France?

COMPOSITION ÉCRITE

Comparez la famille française avec la famille de votre pays. Les mots importants sont: les parents, les enfants, le foyer, grand (*grown up*), vivre en famille, la vie de famille, l'autorité, l'indépendance, indépendant, l'initiative, la décision, la vocation, le mariage.

APPENDICE

APPENDICE

FORMATION DES TEMPS

In learning the French verbs, it is most important to remember the parts from which all other tenses may be formed. These parts are:

1. **l'infinitif**; 2. **l'indicatif présent**; 3. **le participe passé**; 4. **le passé simple** (**défini**).

I. From the infinitive are formed the future and the conditional by the addition of the proper endings. The final **-e** is dropped from an infinitive ending in **-e**. E.g., **porter: je porterai, je porterais; partir: je partirai, je partirais; boire: je boirai, je boirais.**

The following irregular verbs are irregular in the formation of the future (and conditional):

aller: j'irai
avoir: j'aurai
courir: je courrai
devoir: je devrai
envoyer: j'enverrai
être: je serai
faire: je ferai
falloir: il faudra
mourir: je mourrai
pouvoir: je pourrai
recevoir: je recevrai
savoir: je saurai
tenir: je tiendrai
valoir: je vaudrai
venir: je viendrai
voir: je verrai

II. From the present indicative are formed:

1. The imperative by dropping the subject pronoun and by using the same form as the 2nd person singular (dropping the **s** in verbs in **-er**), and the 1st and 2nd person plural. E.g., **(tu parles) parle; (nous parlons) parlons; (vous parlez) parlez.**

Exceptions:

avoir: aie, ayons, ayez
être: sois, soyons, soyez
savoir: sache, sachons, sachez

2. The imperfect,[1] by dropping **-ons** from the 1st person plural and by adding **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.** E.g., **aller (nous all-ons) j'allais,** etc.; **finir (nous finiss-ons) je finissais,** etc.; **prendre (nous pren-ons) je prenais,** etc.

Exception:

être: j'étais

3. The present participle[1] by dropping **-ons** from the 1st person plural and by adding **-ant.**

Exceptions:

avoir: ayant
être: étant
savoir: sachant

4. The present subjunctive,[1] by dropping **-ent** from the 3rd person plural and by adding **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.**

Exceptions:

aller: que j'aille
avoir: que j'aie
être: que je sois
faire: que je fasse
pouvoir: que je puisse
savoir: que je sache
vouloir: que je veuille

III. From the past participle are formed all the compound tenses and the passive voice.

Most compound tenses are formed with **avoir**; a few with **être.** The passive and compound reflexive tenses are formed with **être.**

IV. From the **passé simple (défini)** is formed the imperfect subjunctive by dropping the last letter of the 1st person singular and by adding **-sse, -sses, -ât, -ssions, -ssiez, -ssent.** E.g., **je donnai: que**[2] **je donnasse,** etc.; **je finis: que je finisse,** etc.; **je reçus: que je reçusse,** etc.

Note the shortened form of the 3rd person singular and the circumflex accent: **qu'il donnât, qu'il finît, qu'il reçût.**

[1] It is customary to form the imperfect and the present subjunctive from the present participle. But it seems more convenient to use the present indicative as the basis for the formation of the present participle, the imperfect, and the subjunctive, since the present indicative is the most important and the first tense which the pupil learns. Besides, in this system the exceptions are less numerous.

[2] Since the subjunctive appears rarely in any other place than a subordinate clause introduced by **que,** it is common practice to use **que** in conjugating the tenses of the subjunctive.

Remarks on Irregular Verbs

1. Observe the similarity, in most cases, of the 1st, 2nd, and 3rd persons singular of the present indicative. E.g., **je sais, tu sais, il sait; je veux, tu veux, il veut; je dors, tu dors, il dort.**

2. Observe that the 3rd person plural of the present indicative has usually the same vowel ending as the first person. E.g., **je veux, ils veulent; je reçois, ils reçoivent; je peux, ils peuvent.**

I. CONJUGAISON DES VERBES *AVOIR* ET *ÊTRE*

avoir, *to have*		**être,** *to be*	

Indicatif présent

I have, am having, do have		*I am, am being*	
j'ai	nous avons	je suis	nous sommes
tu as	vous avez	tu es	vous êtes
il a	ils ont	il est	ils sont

Imparfait

I was having, used to have, had		*I was being, used to be, was*	
j'avais	nous avions	j'étais	nous étions
tu avais	vous aviez	tu étais	vous étiez
il avait	ils avaient	il était	ils étaient

Passé simple ou défini

I had		*I was*	
j'eus	nous eûmes	je fus	nous fûmes
tu eus	vous eûtes	tu fus	vous fûtes
il eut	ils eurent	il fut	ils furent

Passé composé ou indéfini

I have had, had, did have		*I have been, was*	
j'ai eu	nous avons eu	j'ai été	nous avons été
tu as eu	vous avez eu	tu as été	vous avez été
il a eu	ils ont eu	il a été	ils ont été

Plus-que-parfait

I had had		*I had been*	
j'avais eu	nous avions eu	j'avais été	nous avions été
tu avais eu	vous aviez eu	tu avais été	vous aviez été
il avait eu	ils avaient eu	il avait été	ils avaient été

Passé antérieur

I had had		*I had been*	
j'eus eu	nous eûmes eu	j'eus été	nous eûmes été
tu eus eu	vous eûtes eu	tu eus été	vous eûtes été
il eut eu	ils eurent eu	il eut été	ils eurent été

Futur

I shall have		*I shall be*	
j'aurai	nous aurons	je serai	nous serons
tu auras	vous aurez	tu seras	vous serez
il aura	ils auront	il sera	ils seront

Conditionnel

I should have		*I should be*	
j'aurais	nous aurions	je serais	nous serions
tu aurais	vous auriez	tu serais	vous seriez
il aurait	ils auraient	il serait	ils seraient

Futur antérieur

I shall have had		*I shall have been*	
j'aurai eu	nous aurons eu	j'aurai été	nous aurons été
tu auras eu	vous aurez eu	tu auras été	vous aurez été
il aura eu	ils auront eu	il aura été	ils auront été

Conditionnel passé

I should have had		*I should have been*	
j'aurais eu	nous aurions eu	j'aurais été	nous aurions été
tu aurais eu	vous auriez eu	tu aurais été	vous auriez été
il aurait eu	ils auraient eu	il aurait été	ils auraient été

Présent du subjonctif

I (may) have		*I (may) be*	
j'aie[1]	nous ayons	je sois	nous soyons
tu aies	vous ayez	tu sois	vous soyez
il ait	ils aient	il soit	ils soient

Imparfait du subjonctif

I might have		*I might be*	
j'eusse	nous eussions	je fusse	nous fussions
tu eusses	vous eussiez	tu fusses	vous fussiez
il eût	ils eussent	il fût	ils fussent

[1] **que** has been omitted for lack of space, but it should be used in conjugating any verb in the subjunctive.

PASSÉ OU PARFAIT DU SUBJONCTIF

I (may) have had		*I (may) have been*	
j'aie eu	nous ayons eu	j'aie été	nous ayons été
tu aies eu	vous ayez eu	tu aies été	vous ayez été
il ait eu	ils aient eu	il ait été	ils aient été

PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF

I might have had		*I might have been*	
j'eusse eu	nous eussions eu	j'eusse été	nous eussions été
tu eusses eu	vous eussiez eu	tu eusses été	vous eussiez été
il eût eu	ils eussent eu	il eût été	ils eussent été

IMPÉRATIF

———	ayons, *let us have*	———	soyons, *let us be*
aie, *have (thou)*	ayez, *have (you)*	sois, *be (thou)*	soyez, *be (you)*

II. CONJUGAISON DES VERBES RÉGULIERS

I	II	III
INFINITIF		
parler, *to speak*	**finir,** *to finish*	**entendre,** *to hear*
PARTICIPE PRÉSENT		
parlant, *speaking*	finissant, *finishing*	entendant, *hearing*
PARTICIPE PASSÉ		
parlé, *spoken*	fini, *finished*	entendu, *heard*
INDICATIF PRÉSENT		
I speak, am speaking, etc.	*I finish, am finishing etc.*	*I hear, am hearing, etc.*
je parle	je finis	j'entends
tu parles	tu finis	tu entends
il parle	il finit	il entend
nous parlons	nous finissons	nous entendons
vous parlez	vous finissez	vous entendez
ils parlent	ils finissent	ils entendent

Imparfait

I was speaking, used to speak, etc.	*I was finishing, used to finish, etc.*	*I was hearing, used to hear, etc.*
je parlais	je finissais	j'entendais
tu parlais	tu finissais	tu entendais
il parlait	il finissait	il entendait
nous parlions	nous finissions	nous entendions
vous parliez	vous finissiez	vous entendiez
ils parlaient	ils finissaient	ils entendaient

Passé simple ou défini

I spoke, etc.	*I finished, etc.*	*I heard, etc.*
je parlai	je finis	j'entendis
tu parlas	tu finis	tu entendis
il parla	il finit	il entendit
nous parlâmes	nous finîmes	nous entendîmes
vous parlâtes	vous finîtes	vous entendîtes
ils parlèrent	ils finirent	ils entendirent

Passé composé ou indéfini

I spoke, have spoken, etc.	*I finished, have finished, etc.*	*I heard, have heard, etc.*
j'ai parlé	j'ai fini	j'ai entendu
tu as parlé	tu as fini	tu as entendu
il a parlé	il a fini	il a entendu
nous avons parlé	nous avons fini	nous avons entendu
vous avez parlé	vous avez fini	vous avez entendu
ils ont parlé	ils ont fini	ils ont entendu

Plus-que-parfait

I had spoken, etc.	*I had finished, etc.*	*I had heard, etc.*
j'avais parlé	j'avais fini	j'avais entendu
tu avais parlé	tu avais fini	tu avais entendu
il avait parlé	il avait fini	il avait entendu
nous avions parlé	nous avions fini	nous avions entendu
vous aviez parlé	vous aviez fini	vous aviez entendu
ils avaient parlé	ils avaient fini	ils avaient entendu

I	II	III
	PASSÉ ANTÉRIEUR	
I had spoken, etc.	*I had finished, etc.*	*I had heard, etc.*
j'eus parlé	j'eus fini	j'eus entendu
tu eus parlé	tu eus fini	tu eus entendu
il eut parlé	il eut fini	il eut entendu
nous eûmes parlé	nous eûmes fini	nous eûmes entendu
vous eûtes parlé	vous eûtes fini	vous eûtes entendu
ils eurent parlé	ils eurent fini	ils eurent entendu
	FUTUR	
I shall speak, etc.	*I shall finish, etc.*	*I shall hear, etc.*
je parlerai	je finirai	j'entendrai
tu parleras	tu finiras	tu entendras
il parlera	il finira	il entendra
nous parlerons	nous finirons	nous entendrons
vous parlerez	vous finirez	vous entendrez
ils parleront	ils finiront	ils entendront
	CONDITIONNEL	
I should speak, etc.	*I should finish, etc.*	*I should hear, etc.*
je parlerais	je finirais	j'entendrais
tu parlerais	tu finirais	tu entendrais
il parlerait	il finirait	il entendrait
nous parlerions	nous finirions	nous entendrions
vous parleriez	vous finiriez	vous entendriez
ils parleraient	ils finiraient	ils entendraient
	FUTUR ANTÉRIEUR	
I shall have spoken, etc.	*I shall have finished, etc.*	*I shall have heard, etc.*
j'aurai parlé	j'aurai fini	j'aurai entendu
tu auras parlé	tu auras fini	tu auras entendu
il aura parlé	il aura fini	il aura entendu
nous aurons parlé	nous aurons fini	nous aurons entendu
vous aurez parlé	vous aurez fini	vous aurez entendu
ils auront parlé	ils auront fini	ils auront entendu

Conditionnel passé

I should have spoken, etc.	*I should have finished, etc.*	*I should have heard, etc.*
j'aurais parlé	j'aurais fini	j'aurais entendu
tu aurais parlé	tu aurais fini	tu aurais entendu
il aurait parlé	il aurait fini	il aurait entendu
nous aurions parlé	nous aurions fini	nous aurions entendu
vous auriez parlé	vous auriez fini	vous auriez entendu
ils auraient parlé	ils auraient fini	ils auraient entendu

Présent du subjonctif

that I (may) speak, etc.	*that I (may) finish, etc.*	*that I (may) hear, etc.*
que je parle	que je finisse	que j'entende
que tu parles	que tu finisses	que tu entendes
qu'il parle	qu'il finisse	qu'il entende
que nous parlions	que nous finissions	que nous entendions
que vous parliez	que vous finissiez	que vous entendiez
qu'ils parlent	qu'ils finissent	qu'ils entendent

Imparfait du subjonctif

that I (might) speak, etc.	*that I (might) finish, etc.*	*that I (might) hear, etc.*
que je parlasse	que je finisse	que j'entendisse
que tu parlasses	que tu finisses	que tu entendisses
qu'il parlât	qu'il finît	qu'il entendît
que nous parlassions	que nous finissions	que nous entendissions
que vous parlassiez	que vous finissiez	que vous entendissiez
qu'ils parlassent	qu'ils finissent	qu'ils entendissent

Passé ou parfait du subjonctif

that I (may) have spoken, etc.	*that I (may) have finished, etc.*	*that I (may) have heard, etc.*
que j'aie parlé	que j'aie fini	que j'aie entendu
que tu aies parlé	que tu aies fini	que tu aies entendu
qu'il ait parlé	qu'il ait fini	qu'il ait entendu
que nous ayons parlé	que nous ayons fini	que nous ayons entendu
que vous ayez parlé	que vous ayez fini	que vous ayez entendu
qu'ils aient parlé	qu'ils aient fini	qu'ils aient entendu

I	II	III
PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF		
that I (might) have spoken, etc.	*that I (might) have finished, etc.*	*that I (might) have heard, etc.*
que j'eusse parlé	que j'eusse fini	que j'eusse entendu
que tu eusses parlé	que tu eusses fini	que tu eusses entendu
qu'il eût parlé	qu'il eût fini	qu'il eût entendu
que nous eussions parlé	que nous eussions fini	que nous eussions entendu
que vous eussiez parlé	que vous eussiez fini	que vous eussiez entendu
qu'ils eussent parlé	qu'ils eussent fini	qu'ils eussent entendu
IMPÉRATIF		
parle, *speak*	finis, *finish*	entends, *hear*
parlons, *let us speak*	finissons, *let us finish*	entendons, *let us hear*
parlez, *speak*	finissez, *finish*	entendez, *hear*

III. LA VOIX PASSIVE

INFINITIF

PRÉSENT: être aimé(e)(s), *to be loved*

PASSÉ: avoir été aimé(e)(s), *to have been loved*

PARTICIPE

PRÉSENT: étant aimé(e)(s), *being loved*

PASSÉ: ayant été aimé(e)(s), *having been loved*

INDICATIF

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ (INDÉFINI)
I am (being) loved, etc.	*I have been (was) loved, etc.*
je suis aimé(e)	j'ai été aimé(e)
tu es aimé(e)	tu as été aimé(e)
il (elle) est aimé(e)	il (elle) a été aimé(e)
nous sommes aimé(e)s	nous avons été aimé(e)s
vous êtes aimé(e)s	vous avez été aimé(e)s
ils (elles) sont aimé(e)s	ils (elles) ont été aimé(e)s

IMPARFAIT

I was (being) loved, etc.
j'étais aimé(e), etc.

PLUS-QUE-PARFAIT

I had been loved, etc.
j'avais été aimé(e), etc.

PASSÉ SIMPLE (DÉFINI)

I was loved, etc.
je fus aimé(e), etc.

PASSÉ ANTÉRIEUR

I had been loved, etc.
j'eus été aimé(e), etc.

FUTUR

I shall be loved, etc.
je serai aimé(e), etc.

FUTUR ANTÉRIEUR

I shall have been loved, etc.
j'aurai été aimé(e), etc.

CONDITIONNEL

I should be loved, etc.
je serais aimé(e), etc.

CONDITIONNEL PASSÉ

I should have been loved, etc.
j'aurais été aimé(e), etc.

SUBJONCTIF

PRÉSENT

that I (may) be loved, etc.
que je sois aimé(e), etc.

PASSÉ

that I (may) have been loved, etc.
que j'aie été aimé(e), etc.

IMPARFAIT

that I (might) be loved, etc.
que je fusse aimé(e), etc.

PLUS-QUE-PARFAIT

that I (might) have been loved, etc.
que j'eusse été aimé(e), etc.

IMPÉRATIF

sois aimé(e), *be loved*
soyons aimé(e)s, *let us be loved*
soyez aimé(e)s, *be loved*

IV. LE VERBE RÉFLÉCHI

INFINITIF

PRÉSENT

se laver, *to wash oneself*

PASSÉ

s'être lavé(e)(s), *to have washed oneself*

PARTICIPE

PRÉSENT

se lavant, *washing oneself*

PASSÉ

s'étant lavé(e)(s), *having washed oneself*

Indicatif

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ (INDÉFINI)]
I wash (am washing) myself, etc.	*I washed (have washed) myself, etc.*
je me lave	je me suis lavé(e)
tu te laves	tu t'es lavé(e)
il se lave	il (elle) s'est lavé(e)
nous nous lavons	nous nous sommes lavé(e)s
vous vous lavez	vous vous êtes lavé(e)s
ils se lavent	ils (elles) se sont lavé(e)s

IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
I was washing (washed) myself, etc.	*I had washed myself, etc.*
je me lavais, etc.	je m'étais lavé(e), etc

PASSÉ SIMPLE (DÉFINI)	PASSÉ ANTÉRIEUR
I washed myself, etc.	*I had washed myself, etc.*
je me lavai, etc.	je me fus lavé(e), etc.

FUTUR	FUTUR ANTÉRIEUR
I shall wash myself, etc.	*I shall have washed myself, etc.*
je me laverai, etc.	je me serai lavé(e), etc.

CONDITIONNEL	CONDITIONNEL PASSÉ
I should wash myself, etc.	*I should have washed myself, etc.*
je me laverais, etc.	je me serais lavé(e), etc.

Subjonctif

PRÉSENT	PASSÉ
that I (may) wash myself, etc.	*that I (may) have washed myself, etc.*
que je me lave, etc.	que je me sois lavé(e), etc.

IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
that I (might) wash myself, etc.	*that I (might) have washed myself, etc.*
que je me lavasse, etc.	que je me fusse lavé(e), etc.

IMPÉRATIF

lave-toi, *wash thyself (yourself)*
lavons-nous, *let us wash ourselves*
lavez-vous, *wash yourselves (yourself)*

V. VERBES EN *-IER, -OUER* ET *-UER*

The vowels **i, ou, u** lose their full vowel value before a pronounced vowel and become semi-vowels, but they retain the full vowel value before a mute **e**.

copier, *to copy*	**jouer,** *to play*	**continuer,** *to continue*
	PRÉSENT	
je **copie** [kɔpi]	**joue** [ʒu]	**continue** [kɔ̃tiny]
tu **copies** [kɔpi]	**joues** [ʒu]	**continues** [kɔ̃tiny]
il **copie** [kɔpi]	**joue** [ʒu]	**continue** [kɔ̃tiny]
nous **copions** [kɔpjɔ̃]	**jouons** [ʒwɔ̃]	**continuons** [kɔ̃tinɥɔ̃]
vous **copiez** [kɔpje]	**jouez** [ʒwe]	**continuez** [kɔ̃tinɥe]
ils **copient** [kɔpi]	**jouent** [ʒu]	**continuent** [kɔ̃tinu]
	IMPARFAIT	
je **copiais** [kɔpjɛ]	**jouais** [ʒwɛ]	**continuais** [kɔ̃tinɥɛ]
etc.	*etc.*	*etc.*
	FUTUR	
je **copierai** [kɔpire]	**jouerai** [ʒure]	**continuerai** [kɔ̃tinyre]
etc.	*etc.*	*etc.*
	CONDITIONNEL	
je **copierais** [kɔpirɛ]	**jouerais** [ʒurɛ]	**continuerais** [kɔ̃tinyrɛ]
etc.	*etc.*	*etc.*
	PARTICIPE PASSÉ	
copié [kɔpje]	**joué** [ʒwe]	**continué** [kɔ̃tinɥe]

VI. VERBES À CHANGEMENTS ORTHOGRAPHIQUES

1. Verbs ending in **-cer,** e.g., **avancer** [avɑ̃se], *advance,* must preserve the [s] sound of **c** throughout their conjugation, and hence **c** becomes **ç** when it precedes **a** or **o** of an ending, but not elsewhere.

Pres. Part.	Pres. Indic.	Impf. Indic.	Past Def.	Impf. Subj.
avançant	avance	avançais	avançai	avançasse
	avances	avançais	avanças	avançasses
	avance	avançait	avança	avançât
	avançons	avancions	avançâmes	avançassions
	avancez	avanciez	avançâtes	avançassiez
	avancent	avançaient	avancèrent	avançassent

Note. — Pronoun subjects are omitted to save space.

2. Verbs ending in **-ger**, e.g., **manger** [mɑ̃ʒe], *eat*, must preserve the [ʒ] sound of **g** throughout their conjugation, and hence **g** becomes **ge** when it precedes **a** or **o** of an ending, but not elsewhere.

Pres. Part.	Pres. Indic.	Impf. Indic.	Past Def.	Impf. Subj.
mangeant	mange	mangeais	mangeai	mangeasse
	manges	mangeais	mangeas	mangeasses
	mange	mangeait	mangea	mangeât
	mangeons	mangions	mangeâmes	mangeassions
	mangez	mangiez	mangeâtes	mangeassiez
	mangent	mangeaient	mangèrent	mangeassent

3. Verbs ending in **-oyer** and **-uyer**, e.g., **nettoyer**, *clean*, **essuyer**, *wipe*, change **y** to **i** whenever it comes before **e** mute in conjugation, but not elsewhere; verbs in **-ayer**, e.g., **payer**, *pay*, may retain **y** throughout, or change **y** to **i** before **e** mute.

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
nettoie	nettoie	nettoierai	nettoierais
nettoies	nettoies	nettoieras	nettoierais
nettoie	nettoie	nettoiera	nettoierait
nettoyons	nettoyions	nettoierons	nettoierions
nettoyez	nettoyiez	nettoierez	nettoieriez
nettoient	nettoient	nettoieront	nettoieraient
essuie	essuie	essuierai	essuierais
etc.	etc.	etc.	etc.
paie / paye } etc.	paie / paye } etc.	paierai / payerai } etc.	paierais / payerais } etc.

4. Verbs having the stem vowel **e**, e.g., **mener**, *lead*, change this **e** to **è** wherever in conjugating the verb it is followed by a syllable containing **e** mute (but for verbs in **–eler, –eter**, see below).

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
mène	mène	mènerai	mènerais
mènes	mènes	mèneras	mènerais
mène	mène	mènera	mènerait
menons	menions	mènerons	mènerions
menez	meniez	mènerez	mèneriez
mènent	mènent	mèneront	mèneraient

5. Verbs having the stem vowel **é** followed by a consonant, e.g. **céder**, *yield*, change **é** to **è** in the present indicative and subjunctive, but retain **é** in the future and conditional when followed by a syllable containing **e** mute.

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
cède, etc.	cède, etc.	céderai, etc.	céderais, etc.

Note. — Verbs with stem vowel **é** + vowel are regular, e.g., **créer**.

6. Verbs in **–eler, –eter**, e.g., **appeler**, *call*, **jeter**, *throw*, usually double **l** or **t** before an **e** mute syllable in conjugation (but with some important exceptions, see below).

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
appelle	appelle	appellerai	appellerais
appelles	appelles	appelleras	appellerais
appelle	appelle	appellera	appellerait
appelons	appelions	appellerons	appellerions
appelez	appeliez	appellerez	appelleriez
appellent	appellent	appelleront	appelleraient
So also **jeter**:			
jette, etc.	jette, etc.	jetterai, etc.	jetterais, etc.

7. A few verbs in **–eler –eter**, (the commonest being **acheter**, *buy*, **geler**, *freeze*) take the grave accent like **mener**, see 4, above.

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
achète, etc.	achète, etc.	achèterai, etc.	achèterais etc.,
gèle, etc.	gèle, etc.	gèlerai, etc.	gèlerais, etc.

VII. LISTE DES PRINCIPAUX

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
acquérir, *to acquire*	**acquérant** **acquis, –e**	**j'acquiers** tu acquiers il acquiert	nous acquérons vous acquérez ils acquièrent
aller, *to go*	**allant** **allé, –e**	**je vais** tu vas il va	nous allons vous allez ils vont
s'asseoir, *to sit down*	**s'asseyant** [1] **assis, –e**	**je m'assieds** [2] tu t'assieds [2] il s'assied [2]	nous nous asseyons [2] vous vous asseyez [2] ils s'asseyent [2]
avoir, *to have*	**ayant** **eu, –e**	**j'ai** tu as il a	nous avons vous avez ils ont
battre, *to beat*	**battant** **battu, –e**	**je bats** tu bats il bat	nous battons vous battez ils battent
boire, *to drink*	**buvant** **bu, –e**	**je bois** tu bois il boit	nous buvons vous buvez ils boivent
bouillir, *to boil*	**bouillant** **bouilli, –e**	**je bous** tu bous il bout	nous bouillons vous bouillez ils bouillent
conclure, *to conclude*	**concluant** **conclu, –e**	**je conclus** tu conclus il conclut	nous concluons vous concluez ils concluent
conduire, *to conduct*	**conduisant** **conduit, –e**	**je conduis** tu conduis il conduit	nous conduisons vous conduisez ils conduisent
connaître, *to know*	**connaissant** **connu, –e**	**je connais** tu connais il connaît	nous connaissons vous connaissez ils connaissent
conquérir, *to conquer, is conjugated like* acquérir			
construire, *to construct, is conjugated like* conduire			

[1] Or **s'assoyant.** [2] Or **je m'assois, tu t'assois, il s'assoit, nous nous assoyons, vous vous assoyez, ils s'assoient.**

VERBES IRRÉGULIERS

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
j'acquis	j'acquerrai	que j'acquière	acquiers
		que nous acquérions	acquérons
		qu'ils acquièrent	acquérez
j'allai	j'irai	que j'aille	va
		que nous allions	allons
		qu'ils aillent	allez
je m'assis	je m' assiérai (asseyerai) (assoirai)	que je m'asseye [3]	assieds-toi [4]
		nous nous asseyions [3]	asseyons nous [4]
		qu'ils s'asseyent [3]	asseyez-vous [4]
j'eus	j'aurai	que j'aie	aie
		que nous ayons	ayons
		qu'ils aient	ayez
je battis	je battrai	que je batte	bats
		que nous battions	battons
		qu'ils battent	battez
je bus	je boirai	que je boive	bois
		que nous buvions	buvons
		qu'ils boivent	buvez
je bouillis	je bouillirai	que je bouille	bous
			bouillons
			bouillez
je conclus	je conclurai	que je conclue	conclus
			concluons
			concluez
je conduisis	je conduirai	que je conduise	conduis
		que nous conduisions	conduisons
		qu'ils conduisent	conduisez
je connus	je connaîtrai	que je connaisse	connais
		que nous connaissions	connaissons
		qu'ils connaissent	connaissez

[3] Or que je m'assoie, que nous nous assoyions, qu'ils s'assoient.
[4] Or assois-toi, assoyons-nous, assoyez-vous.

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
coudre, *to sew*	**cousant** **cousu,** –e	**je couds** tu couds il coud	nous cousons vous cousez ils cousent
courir, *to run*	**courant** **couru**	**je cours** tu cours il court	nous courons vous courez ils courent
couvrir, *to cover*	**couvrant** **couvert,** –e	**je couvre** tu couvres il couvre	nous couvrons vous couvrez ils couvrent
craindre, *to fear*	**craignant** **craint,** –e	**je crains** tu crains il craint	nous craignons vous craignez ils craignent
croire, *to believe*	**croyant** **cru,** –e	**je crois** tu crois il croit	nous croyons vous croyez ils croient
croître, *to grow*	**croissant** **crû**	**je croîs** tu croîs il croît	nous croissons vous croissez ils croissent
cueillir, *to gather*	**cueillant** **cueilli,** –e	**je cueille** tu cueilles il cueille	nous cueillons vous cueillez ils cueillent
cuire, *to cook*	**cuisant** **cuit,** –e	*is conjugated like* conduire	
devoir, *to owe, must*	**devant** **dû,** due	**je dois** tu dois il doit	nous devons vous devez ils doivent
dire, *to say*	**disant** **dit,** –e	**je dis** tu dis il dit	nous disons vous dites ils disent
dormir, *to sleep*	**dormant** **dormi**	**je dors** tu dors il dort	nous dormons vous dormez ils dorment
écrire, *to write*	**écrivant** **écrit,** –e	**j'écris** tu écris il écrit	nous écrivons vous écrivez ils écrivent

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
je cousis	je coudrai	que je couse	couds cousons cousez
je courus	je courrai	que je coure que nous courions qu'ils courent	cours courons courez
je couvris	je couvrirai	que je couvre que nous couvrions qu'ils couvrent	couvre couvrons couvrez
je craignis	je craindrai	que je craigne que nous craignions qu'ils craignent	crains craignons craignez
je crus	je croirai	que je croie que nous croyions qu'ils croient	crois croyons croyez
je crûs	je croîtrai	que je croisse	croîs croissons croissez
je cueillis	je cueillerai	que je cueille	cueille cueillons cueillez
je dus	je devrai	que je doive que nous devions qu'ils doivent	dois devons devez
je dis	je dirai	que je dise que nous disions qu'ils disent	dis disons dites
je dormis	je dormirai	que je dorme que nous dormions qu'ils dorment	dors dormons dormez
j'écrivis	j'écrirai	que j'écrive que nous écrivions qu'ils écrivent	écris écrivons écrivez

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
envoyer, *to send*	**envoyant** **envoyé,** –e	**j'envoie** tu envoies il envoie	nous envoyons vous envoyez ils envoient
être, *to be*	**étant** **été**	**je suis** tu es il est	nous sommes vous êtes ils sont
faire, *to do*	**faisant** **fait,** –e	**je fais** tu fais il fait	nous faisons vous faites ils font
falloir, *to be necessary*	*wanting* **fallu**	**il faut**	
fuir, *to flee*	**fuyant** **fui**	i *becomes* y *before a vowel except before* –e, –es, –ent	
haïr, *to hate*	**haïssant** **haï,** –e	**je hais** tu hais il hait	nous haïssons vous haïssez ils haïssent
introduire, *to introduce, is conjugated like* conduire			
joindre, *to join, is conjugated like* craindre, *substituting* oi *for* ai			
lire, *to read*	**lisant** **lu,** –e	**je lis** tu lis il lit	nous lisons vous lisez ils lisent
maudire, *to curse*	**maudissant** **maudit,** –e	**je maudis** tu maudis il maudit	nous maudissons vous maudissez ils maudissent
mentir, *to lie, is conjugated like* dormir			
mettre, *to put*	**mettant** **mis,** –e	**je mets** tu mets il met	nous mettons vous mettez ils mettent
mourir, *to die*	**mourant** **mort,** –e	**je meurs** tu meurs il meurt	nous mourons vous mourez ils meurent
naître, *to be born*	**naissant** **né,** –e	*conjugated like* connaître, *except past definite*	
offrir, *to offer, conjugated like* couvrir			
ouvrir, *to open, conjugated like* couvrir			

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
j'envoyai	j'enverrai	que j'envoie que nous envoyions qu'ils envoient	envoie envoyons envoyez
je fus	je serai (*Impf.*) j'étais	que je sois que nous soyons qu'ils soient	sois soyons soyez
je fis	je ferai	que je fasse que nous fassions qu'ils fassent	fais faisons faites
il fallut	il faudra	qu'il faille	
je haïs *All regular except singular of pres. ind.*			
je lus	je lirai	que je lise que nous lisions qu'ils lisent	lis lisons lisez
je maudis	je maudirai	que je maudisse	maudis maudissons maudissez
je mis	je mettrai	que je mette que nous mettions qu'ils mettent	mets mettons mettez
je mourus	je mourrai	que je meure que nous mourions qu'ils meurent	meurs mourons mourez
je naquis			

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
paraître, *to appear, conjugated like* connaître			
partir, *to set out*	**partant** **parti,** –e	*conjugated like* dormir	
peindre, *to paint*	**peignant** **peint,** –e	*conjugated like* craindre, *substituting* ei *for* ai	
plaire, *to please*	**plaisant** **plu**	**je plais** tu plais il plaît	nous plaisons vous plaisez ils plaisent
pleuvoir, *to rain*	**pleuvant** **plu**	**il pleut**	
pouvoir, *to be able*	**pouvant** **pu**	**je peux (puis)** tu peux il peut	nous pouvons vous pouvez ils peuvent
prendre, *to take*	**prenant** **pris,** –e	**je prends** tu prends il prend	nous prenons vous prenez ils prennent
recevoir, *to receive*	**recevant** **reçu,** –e	**je reçois** tu reçois il reçoit	nous recevons vous recevez ils reçoivent
rire, *to laugh*	**riant** **ri**	**je ris** tu ris il rit	nous rions vous riez ils rient
savoir, *to know*	**sachant** **su,** –e	**je sais** tu sais il sait	nous savons vous savez ils savent
sentir, *to feel*	**sentant** **senti,** –e	**je sens** *conjugated like* dormir	
servir, *to serve*	**servant** **servi,** –e	**je sers** *conjugated like* dormir	
sortir, *to go out*	**sortant** **sorti,** –e	**je sors** *conjugated like* dormir	
souffrir, *to suffer*	**souffrant** **souffert,** –e	**je souffre** *conjugated like* couvrir	
suivre, *to follow*	**suivant** **suivi,** –e	**je suis** tu suis il suit	nous suivons vous suivez ils suivent

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
je plus	je plairai	que je plaise	plais plaisons plaisez
il plut	il pleuvra	qu'il pleuve	
je pus	je pourrai	que je puisse que nous puissions qu'ils puissent	*wanting*
je pris	je prendrai	que je prenne que nous prenions qu'ils prennent	prends prenons prenez
je reçus	je recevrai	que je reçoive que nous recevions qu'ils reçoivent	reçois recevons recevez
je ris	je rirai	que je rie que nous riions qu'ils rient	ris rions riez
je sus	je saurai	que je sache que nous sachions qu'ils sachent	sache sachons sachez
je sentis			
je servis			
je sortis			
je souffris			
je suivis	je suivrai	que je suive que nous suivions qu'ils suivent	suis suivons suivez

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
se taire,	**se taisant**	**je me tais**	
to be silent	**tu, –e**	tu te tais	*rest like* plaire
		il se tait	
tenir,	**tenant**	**je tiens**	nous tenons
to hold	**tenu, –e**	tu tiens	vous tenez
		il tient	ils tiennent
vaincre,	**vainquant**	**je vaincs**	nous vainquons
to conquer	**vaincu, –e**	tu vaincs	vous vainquez
		il vainc	ils vainquent
valoir,	**valant**	**je vaux**	nous valons
to be worth	**valu, –e**	tu vaux	vous valez
		il vaut	ils valent
venir,	**venant**	**je viens**	
to come	**venu, –e**	*conjugated like* tenir	
vêtir,	**vêtant**	**je vêts**	nous vêtons
to clothe	**vêtu, –e**	tu vêts	vous vêtez
		il vêt	ils vêtent
vivre,	**vivant**	**je vis**	nous vivons
to live	**vécu**	tu vis	vous vivez
		il vit	ils vivent
voir,	**voyant**	**je vois**	nous voyons
to see	**vu, –e**	tu vois	vous voyez
		il voit	ils voient
vouloir,	**voulant**	**je veux**	nous voulons
to be willing	**voulu, –e**	tu veux	vous voulez
		il veut	ils veulent

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
je me tus			
je tins	je tiendrai	que je tienne	tiens
nous tînmes		que nous tenions	tenons
ils tinrent		qu'ils tiennent	tenez
je vainquis	je vaincrai	que je vainque	vaincs
			vainquons
c *becomes* qu *before every vowel but* u			vainquez
je valus	je vaudrai	que je vaille	vaux
		que nous valions	valons
		qu'ils vaillent	valez
je vins			
je vêtis	je vêtirai	que je vête	vêts
			vêtons
			vêtez
je vécus	je vivrai	que je vive	vis
		que nous vivions	vivons
		qu'ils vivent	vivez
je vis	je verrai	que je voie	vois
		que nous voyions	voyons
		qu'ils voient	voyez
je voulus	je voudrai	que je veuille	veuille
		que nous voulions	veuillons
		qu'ils veuillent	veuillez

VIII. VERBES SUIVIS DE L'INFINITIF SANS PRÉPOSITION

accourir to hasten
affirmer to affirm
aimer to like
aimer mieux to prefer
aller to go
apercevoir to perceive
assurer to assure
avoir beau to be in vain
avouer to avow
compter to intend
confesser to confess
courir to run
croire to think
daigner to deign
déclarer to declare
descendre to come (go) down
désirer to desire, wish
devoir ought, to be, etc.
écouter to listen to
entendre to hear, intend
envoyer to send
espérer to hope
être censé to be supposed
faillir to be on the point of
faire to make, cause
falloir to be necessary
se figurer to imagine
s'imaginer to fancy
laisser to let, allow
mener to lead, bring
monter to go up
oser to dare
paraître to appear
penser to intend, be near
pouvoir can, may
préférer to prefer
prétendre to assert
se rappeler to recollect
reconnaître to acknowledge
regarder to look at
rentrer to go in again
retourner to go back
revenir to come back
sávoir to know how to, can
sembler to seem
sentir to hear, feel
supposer to suppose
se trouver to be
valoir autant to be as good
valoir mieux to be better
venir to come
voir to see
voler to fly
vouloir to will, wish

IX. VERBES SUIVIS DE *DE* DEVANT L'INFINITIF

s'abstenir to abstain
accorder to grant
accuser to accuse
achever to finish
affecter to affect
s'affliger to grieve at
s'amuser to be amused
s'apercevoir to perceive
s'applaudir to congratulate oneself on
appréhender to apprehend, fear
attendre to wait
s'attrister to become sad
avertir to warn
s'aviser to think of
blâmer to blame for

cesser to cease
charger to charge with
se charger to undertake
commander to command
conseiller to advise
se contenter to be satisfied
convenir to agree
craindre to fear
crier to cry out
décider to decide
décourager to discourage from
dédaigner to disdain
défendre to forbid
demander to ask
se dépêcher to hasten
détourner to dissuade
dire to tell
dispenser to dispense from
dissuader to dissuade
écrire to write
empêcher to prevent
s'empêcher to abstain from
s'empresser to hasten, be eager
entreprendre to undertake
essayer to try
s'étonner to be astonished
éviter to avoid
excuser to excuse from
exempter to exempt from
faire bien to do well
féliciter to congratulate on
finir to finish
se flatter to flatter oneself
se garder to take care not to
se hâter to hasten
interdire to forbid
juger bon to think fit
jurer to swear
se lasser to be weary of
manquer to fail, be on the point of
menacer to threaten
mériter to deserve
négliger to neglect
notifier to notify
obliger to oblige
offrir to offer
omettre to omit
ordonner to order
oublier to forget
parier to bet
parler to speak
permettre to permit
persuader to persuade
se piquer to pride oneself on
se plaindre to complain
prendre garde to take care not, beware
prendre soin to take care
prescrire to prescribe
se presser to hasten
prier to beg, pray
projeter to intend, plan
promettre to promise
proposer to propose
se proposer to purpose
recommander to recommend
redouter to fear
refuser to refuse
regretter to regret
se réjouir to rejoice
remercier to thank
se repentir to repent
reprocher to reproach for
résoudre to resolve
rire to laugh
risquer to risk
rougir to blush
sommer to summon
se soucier to mind, care
souffrir to suffer
souhaiter to wish
soupçonner to suspect
se souvenir to remember
suggérer to suggest

supplier to beseech
tâcher to try
tenter to attempt
trembler to fear
se vanter to boast of
venir to have just

X. VERBES SUIVIS DE À DEVANT L'INFINITIF

accoutumer to accustom
s'acharner to be eager, be determined
aider to help
aimer to be fond of
amener to induce
s'amuser to amuse oneself in (by), have a good time in (by)
s'appliquer to apply oneself
apprendre to learn, teach
s'apprêter to get ready
arriver to succeed
aspirer to aspire
s'astreindre to bind oneself
s'attarder to be belated in
s'attendre to expect
autoriser to authorize
avoir to have to, must
avoir (de la) peine to have difficulty in
se borner to limit oneself
chercher to seek, try
commencer to begin
se complaire to take pleasure in
condamner to condemn
condescendre to condescend
se consacrer to devote oneself
consentir to consent
consister to consist in
continuer to continue
contraindre to constrain
décider to induce
se décider to resolve
être décidé to be decided
destiner to destine
déterminer to induce
se déterminer to resolve
être déterminé to be determined
se dévouer to devote oneself
se disposer to get ready
donner to give
dresser to train
employer to employ in
encourager to encourage
engager to engage, advise
s'enhardir to venture
s'ennuyer to tire oneself in
enseigner to teach
s'entendre to understand how
s'entêter to be obstinate in
s'entraîner to train for
s'épuiser to exhaust oneself in
s'escrimer to strive
être to be (engaged in)
s'évertuer to exert oneself, try
exceller to excel in
exciter to excite
s'exercer to practise
exhorter to exhort
exposer to expose
se fatiguer to tire oneself in
forcer to force
gagner to gain by
habituer to accustom
s'habituer to accustom oneself
se hasarder to venture
hésiter to hesitate
inciter to incite
incliner to incline
induire to induce

insister to insist
s'intéresser to interest oneself
inviter to invite
jouer to play at
se mettre to set about, begin
obliger to oblige, to force
s'obstiner to persist in
parvenir to succeed in
passer to spend (in)
perdre to lose in (by)
persévérer to persevere in
persister to persist in
se plaire to delight in
se plier to submit
porter to induce
pousser to urge, incite
prendre plaisir to delight in
se préparer to prepare
prétendre to aspire
se prêter to lend oneself
provoquer to provoke, incite
recommencer to begin again
réduire to reduce
renoncer to renounce, give up
se résigner to resign oneself
réussir to succeed
servir to serve
songer to think of
se soumettre to submit oneself
tarder to be long in, delay in
tendre to tend
tenir to be anxious
être tenu to be bound, have to
travailler to work
trouver to find
se tuer to wear oneself out
veiller to attend to
venir to happen
viser to aim

VOCABULAIRE

CONVERSATION

I. La salle de classe

1. Le crayon. 2. Le papier. 3. L'encrier (*masc.*). 4. La lettre. 5. La plume (le stylographe). 6. Le tableau noir. 7. La fenêtre. 8. Le professeur (*ou* le maître). 9. La chaise. 10. Les livres. 11. La table. 12. La corbeille à papier. 13. Le pupitre. 14. L'élève (*masc.*). 15. Le cahier. 16. L'élève (*fém.*). 17. Le banc. 18. La craie. 19. La baguette. 20. L'enveloppe (*fém.*). 21. Le torchon (*ou* l'éponge *f.*, le tampon). 22. La règle.

II. La famille

1. La fenêtre. 2. La mère. 3. Le père. 4. La chaise. 5. La table. 6. Le grand-père. 7. La grand'mère. 8. La fille. 9. Le fils. 10. Le chien. 11. Le chat.

III. Les monnaies françaises

1. Un sou (cinq centimes). 2. Nouveau sou. 3. Deux sous (dix centimes). 4. Cinq sous (vingt-cinq centimes). 5. Dix sous (cinquante centimes). 6. Un franc (cent centimes *ou* vingt sous). 7. Vingt francs.

IV. Le salon [1]

1. Le lustre (la lampe électrique). 2. La fenêtre. 3. Le rideau. 4. Le mur. 5. La porte. 6. Le chandelier.

[1] Corresponds to No. III of *Heath's Modern Language Wall Charts.*

7. Le tableau. 8. La pendule. 9. Le piano. 10. La bibliothèque. 11. Le manteau de (la) cheminée. 12. Le foyer (*ou* la cheminée). 13. Le fauteuil 14. Le tapis. 15. La chaise. 16. Le canapé. 17. Le livre. 18. La table. 19. Le parquet (*ou* le plancher).

V. La chambre à coucher

1. La couverture. 2. Le lit. 3. L'oreiller (*masc.*). 4. La taie d'oreiller. 5. Le drap. 6. La toilette (*ou* la coiffeuse). 7. Le miroir (*ou* la glace). 8. La lampe électrique. 9. Le pot à eau. 10. La cuvette. 11. La table de toilette (*ou* le lavabo). 12. Le porte-savon (*ou* le plat à savon). 13. Le porte-serviettes. 14. La serviette de toilette (*ou* l'essuie-mains *m.*). 15. La brosse à dents. 16. La chaise. 17. Le tiroir. 18. La commode. 19. Le tableau. 20. La lampe. 21. Le bureau (*ou* la table de travail). 22. L'encrier (*masc.*). 23. La plume. 24. Le papier.

VI. La cuisine

1. La cafetière (à filtre). 2. La casserole. 3. Le fourneau (de cuisine, à gaz). 4. Le four. 5. Le tablier. 6. La cuisinière. 7. La théière. 8. La marmite (à pot-au-feu). 9. La bouteille de lait. 10. La poêle à frire. 11. La fourchette. 12. Le couteau (de cuisine). 13. Le verre.

VII. Le restaurant

1. La nappe. 2. La table. 3. La serviette. 4. Le couteau. 5. L'assiette (*fém.*). 6. La bouteille. 7. Les fruits. 8. Les fleurs. 9. Le pain (*ou* le petit pain). 10. La cuiller (ou cuillère). 11. La fourchette. 12. Le garçon. 13. Le portemanteau (*ou* le porte-chapeaux). 14. Le chapeau de paille. 15. Le parapluie. 16. Le pardessus.

VIII. La rue

Les mots entre crochets se rapportent aux choses que l'on fait ou que l'on vend, et aux personnes qui les font ou qui les vendent.

1. Le théâtre. 2. La librairie [le libraire, le livre]. 3. Le magasin de chaussures [le bottier (*ou* le cordonnier), la chaussure (*ou* le soulier, *ou* la bottine)]. 4. Le magasin du tailleur [le tailleur, le vêtement]. 5. La chapellerie [le chapelier, le chapeau]. 6. Le cinématographe (le cinéma *ou* le ciné). 7. La pharmacie [le pharmacien, les médicaments (*masc.*) *ou* les remèdes (*masc.*)]. 8. La banque. 9. La boulangerie [le boulanger, le pain]. 10. La boucherie [le boucher, la viande]. 11. L'épicerie (*fém.*) [l'épicier (*masc.*)]. 12. Le chauffeur (d'automobile). 13. L'automobile, l'auto (*masc.* ou *fém.*). 14. Le camion [le camionneur]. 15. Le trottoir. 16. Le sergent de ville (*ou* l'agent (*masc.*) de police). 17. Le mécanicien (wattman). 18. Le receveur (le conducteur). 19. La chaussée. 20. La voie du tramway. 21. Le tramway (électrique), « le tram ».

IX. La campagne

1. La bêche. 2. La brouette. 3. La faux. 4. La fourche. 5. Le râteau. 6. La charrue. 7. La pioche (*ou* la houe). 8. Le puits. 9. Les chevaux (le cheval). 10. Le pré (*ou* la prairie). 11. Les vaches (*fém.*). 12. Le champ labouré. 13. Le jardin (le jardin potager, le verger). 14. La route (*ou* le chemin). 15. La maison. 16. Le garage. 17. Les arbres (*masc.*). 18. La charrette. 19. Le charriot. 20. La haie. 21. Le jardin de fleurs (*ou* le jardin d'agrément). 22. Les poules (*fém.*). 23. L'étang (*masc.*). 24. La pomme de terre. 25. Le haricot vert. 26. La betterave. 27. La carotte. 28. Le chou. 29. Le radis. 30. Le navet. 31. Le petit pois. 32. La laitue. 33. La tomate.

X. La maison

A. 1. Le toit. 2. La cheminée. 3. Le mur (*ou* la muraille). 4. La porte. 5. La fenêtre. 6. Le soupirail (la cave *ou* le cellier). 7. La pelouse. 8. L'arbre (*masc.*). 9. Les fleurs (*fém.*). 10. Le trottoir. 11. La rue.

B. 1. La terrasse. 2. Le mur. 3. Le trottoir. 4. La porte. 5. La grand'porte (*ou* le portail, *ou* la porte cochère). 6. La cour (*ou* la cour intérieure). 7. La fenêtre. 8. Le balcon. 9. La boutique (*ou* le magasin de détail).

XI. Les vêtements et les parties du corps humain

A. 1. Le chapeau. 2. Le (faux-)col. 3. Le veston. 4. La manche. 5. Le bouton. 6. La cravate. 7. La chemise. 8. Le gilet. 9. Le mouchoir. 10. La manchette. 11. La poche. 12. Le pantalon. 13. Les gants (*masc.*). 14. La bottine (*ou* la chaussure). 15. La chaussette.

B. 1. L'ombrelle (*fém.*) *ou* le parapluie. 2. Le chapeau. 3. Le ruban. 4. La plume. 5. La boucle d'oreille. 6. Le collier. 7. La manche. 8. La jaquette. 9. La cravate. 10. Le revers de la manche (*ou* le poignet). 11. Le gant. 12. La ceinture. 13. La blouse. 14. La jupe. 15. Le bas. 16. La boucle. 17. Le soulier (à boucle).

C. 1. Le menton. 2. L'œil (*masc.*), les yeux. 3. Le front. 4. La chevelure (*ou* les cheveux). 5. La tempe. 6. Le nez. 7. La bouche. 8. L'oreille (*fém.*). 9. La tête. 10. Les lèvres (*fém.*). 11. Le cou. 12. La joue. 13. La mâchoire. 14. L'épaule (*fém.*). 15. La poitrine (contient les poumons et le cœur). 16. Le bras. 17. Le ventre *ou* l'abdomen (contient l'estomac, le foie, les reins et les intestins). 18. La main. 19. La hanche. 20. Les doigts (*masc.*). 21. La cuisse. 22. Le genou. 23. La jambe (entière). 24. Le pied. 25. Les orteils (*masc.*).

XII. Les animaux

Les mots entre crochets se rapportent au petit de l'animal.

1. Le chien, la chienne [le petit chien]. 2. Le chat, la chatte [le chaton *ou* le petit chat]. 3. Le cheval, la jument [le poulain]. 4. L'âne, l'ânesse [l'ânon (*m.*)]. 5. La vache, le bœuf (taureau) [le veau]. 6. Le mouton, la brebis [l'agneau (*m.*)]. 7. La chèvre, le bouc [le chevreau]. 8. Le porc (cochon), la truie [le pourceau, le porcelet]. 9. Le lapin, la lapine [le lapereau]. 10. Le coq. 11. La poule [le poussin, le poulet]. 12. Le dindon, la dinde [le dindonneau]. 13. L'oie (*fém.*) [l'oison (*m.*)]. 14. Le canard, la cane [le caneton]. 15. Le pigeon, la pigeonne (*ou* la colombe) [le pigeonneau]. 16. L'aigle (*masc.*) [l'aiglon (*m.*)]. 17. L'éléphant (*masc.*). 18. Le lion, la lionne [le lionceau]. 19. Le tigre, la tigresse. 20. L'ours (*masc.*), l'ourse (*fém.*) [l'ourson (*m.*)]. 21. Le loup, la louve [le louveteau]. 22. Le cerf, la biche. 23. Le renard, la renarde [le renardeau]. 24. Le singe. 25. Le rat. 26. La souris [le souriceau].

XIII. *A.* Le bateau à vapeur

1. Le pavillon (*ou* drapeau) national. 2. Le mât. 3. La cheminée. 4. La poupe (*ou* l'arrière *m.*). 5. Le pont. 6. L'ancre (*fém.*). 7. Les passagers (*masc.*). 8. La passerelle. 9. Le garçon (*ou* le steward [stiward]). 10. La valise (*ou* le sac de voyage). 11. Le hublot. 12. La proue (*ou* l'avant *m.*). 13. Le quai (d'embarquement). 14. Les malles (*fém.*) *ou* les bagages (*masc.*).

B. Le train

1. La salle d'attente. 2. Les voyageurs (*masc.*). 3. Le guichet. 4. Les wagons (*masc.*) (de première classe, de seconde *ou* deuxième classe, de troisième classe, le wagon-lit,

le wagon-restaurant). 5. Le contrôleur. 6. Le wagon-poste. 7. Le fourgon des bagages. 8. Le tender. 9. La voie (*ou* les rails *m.*). 10. La locomotive (*ou* la machine). 11. La valise (*ou* le sac de voyage). 12. Le porteur (*ou* le facteur). 13. La malle. 14. La salle (*ou* le retrait) des bagages. 15. Le quai (d'arrivée *ou* de départ).

XIV. La salle de théâtre

1. L'employé (*masc.*) [distributeur des billets]. 2. Le guichet. 3. Le contrôleur (le portier, l'huissier). 4–5. Les balcons (*masc.*). 6. Les loges (*fém.*). 7. Les baignoires (*fém.*) (de côté, de face). 8. Le premier rang. 9. Les fauteuils d'orchestre (*masc.*). 10. Le rideau. 11. Les coulisses (*fém.*). 12. Le spectateur. 13. L'huissier (*masc.*) *ou* l'ouvreuse (*fém.*). 14. L'orchestre (*masc.*). 15. Les musiciens (*masc.*). 16. L'acteur (*ou* l'artiste *m.*) 17. L'actrice (*ou* l'artiste *f.*). 18. La scène.

XV. Le bureau

1. Le coupe-papier (*ou* l'ouvre-lettres *m.*). 2. Le porte-plume (*ou* la plume). 3. La gomme. 4. Le crayon. 5. L'encrier. 6. Le téléphone. 7. Le bureau. 8. La corbeille à papier. 9. Le fauteuil tournant. 10. Le chef de bureau (dicte une lettre). 11. La carte (géographique). 12. La machine à écrire. 13. La sténographe (dactylographe, — écrit sous la dictée). 14. Le casier. 15. L'employé (*masc.*) *ou* le secrétaire. 16. La table. 17. Le journal. 18. Le livre de caisse. 19. Le calendrier. 20. La pendule (*ou* l'horloge *f.*). 21. Le comptable (*ou* le teneur de livres). 22. Le grand livre. 23. La machine à calculer.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS–ANGLAIS

A

à to, on, in, at
a *see* **avoir**
abandonner to abandon
une **abeille** bee
d'abord (at) first
abreuver to drench, fill
absent, –e absent
absolument absolutely
absurde absurd
accompagné, –e accompanied
accompagner to accompany
accorder to grant
un **accueil** welcome; **faire bon —,** to welcome
accueilli, –e welcome
une **accusation** accusation
accuser to accuse
acheter to buy
un **acier** steel
un **acteur** actor
acti–f, –ve active
une **action** action
une **addition** bill
un **adieu** good-by; **faire ses —x** to say good-by
administrati–f, –ve administrative
une **administration** administration
une **admiration** admiration
admirer to admire
une **adresse** skill, address
adresser: s'— à to address, speak to
adroitement skilfully
un **aéroplane** airplane
une **affaire** business
affectueusement affectionately
affreu–x, –se frightful
afin que so that; **— de** in order to
Afrique *f.* Africa
un **âge** age; **quel — a Jean?** how old is John? **le moyen —,** Middle Ages
âgé, –e old
un **agent** agent; **— de ville** policeman
agir: s'— de to be about; **de quoi s'agit-il?** what is it about?
Agnès Agnes
agréable pleasant
agricole agricultural
une **agriculture** agriculture
ai *see* **avoir**
aider to help
une **aile** wing
aimer to love, like; **— mieux** prefer
ainsi thus, in this way
un **air** air, appearance, manner; **d'un — embarrassé** looking embarrassed; **avoir l'—,** to seem, look; **à l'— franc** with an honest face
aise glad; **j'en suis fort —,** I am very glad of it; **être bien —,** to be so glad; *n. f.* ease, convenience
ajouter to add
un **alcool** alcohol

Allemagne *f.* Germany
aller to go; leave; — **en traîneau** take a sleigh ride; **s'en —**, go away; — **bien** fit well; **comment allez-vous?** how are you? **ça ne va pas?** aren't you well? **ça va mieux, n'est-ce pas?** you are feeling better, are you not? **allons!** come!
allez *see* **aller**
un **allié** ally
allumer, to light
alors then
les **Alpes** *f. pl.* Alps
une **ambition** ambition
une **âme** soul
Amélie Amelia
une **amende** fine, forfeit
amener to bring along
amèrement bitterly
américain, -e American; *n. m. & f.* American
Amérique *f.* America
un **ami** friend (*boy*)
une **amie** friend (*girl*)
un **amiral** admiral
un **amour** love
amoureu-x, -se in love with
amusant, -e entertaining, comic
un **amusement** amusement
s'**amuser** to amuse oneself, enjoy oneself
un **an** year; **il a quatorze —s** he is fourteen years old; **le jour de l'An** New Year's day
ancien, -ne old, ancient
une **ancre** anchor
un **âne** donkey
une **anecdote** anecdote
un **Angélus** Angelus (*prayer*)
anglais, -e English; **l'—**, English (*language*)
Angleterre *f.* England
un **animal** (*pl.* **animaux**) animal
une **année** year
un **anniversaire** anniversary; **l'— de ma naissance** my birthday; **mon — à moi** my own birthday
août *m.* August
apercevoir to notice, see
un **appareil** camera, apparatus; **un — de photographie** a camera
appartenir to belong
appeler to call; **il s'appelle** his name is
un **appétit** appetite; **bon —!** a good appetite to you!
applaudir to applaud
une **application** application
apporter to bring
apprécier to appreciate
apprendre to learn, teach; — **à quelqu'un** teach somebody; — **à** + *verb* teach how to
approcher: s'— de to get near
après after
après-demain day after tomorrow
un **après-midi** afternoon
un **arbre** tree
un **arc** arc, arch; **Arc de triomphe** Triumphal Arch; **—-en-ciel** rainbow
une **architecture** architecture
ardemment ardently, fervently
une **ardoise** slate
un **argent** money
une **arme** weapon; **aux —s!** to arms!
une **armée** army
une **armoire** cupboard
une **armure** armor
s'**arrêter** to stop
arriver to arrive; — **à** succeed in
un **art** art
un *or* une **artiste** artist
artistique artistic

un **ascenseur** lift, elevator
Asie *f.* Asia
s'asseoient *see* **s'asseoir**
s'asseoir to sit down; **voulez-vous vous —?** will you sit down? **asseyez-vous** sit down
asseois *see* **asseoir**
asseyez *see* **asseoir**
assez (de) enough
une **assiette** plate, dish
assis, –e seated; **ils se sont —,** they sat down
athlétique athletic
Atlantique Atlantic
atroce atrocious, dreadful
attacher to bind, attach
attaquer to attack
attendre to wait for, expect
une **attention** attention; **faire — à** to pay attention to
attentivement carefully
attraper to catch
au = **à** + **le**
aucun, –e no one, none, no
s'augmenter to increase
aujourd'hui today
Aurore Aurora
aussi also, as, so, and so
aussitôt immediately; **— que** as soon as
autant que as much as; **— que je sache** so far as I know
un **auteur** author
un **autobus** autobus
un **automne** autumn
une **automobile** automobile
une **autorité** authority, influence
autour de around
autre other; **pas un —,** not (another) any other
autrefois formerly
aux = **à** + **les**
avancer to advance, go ahead; **— d'un quart d'heure** be a quarter of an hour fast; **s'—,** step forward
avant ahead of, before; **en —!** forward!
une **avarice** avarice
avec with
une **aventure** adventure
une **avenue** avenue
avez *see* **avoir**
un **aviateur** aviator
une **aviation** aviation
un **avion** airplane
un **avocat** lawyer
avoir to have; **— chaud (froid)** be warm (cold); **qu'est-ce qu'il y a donc?** now, tell me, what is the matter? **qu'est-ce qu'il y a sur . . .?** what is on . . .?
avons *see* **avoir**
avril *m.* April
ayant *see* **avoir**

B

le **baccalauréat** bachelor's degree
le **bachelier** bachelor; **— ès lettres** bachelor of arts; **— ès sciences** bachelor of science
le **bagage** baggage, luggage
baisser to lower
le **bal** dance (party)
balayer to sweep
le **balcon** balcony
la **balle** ball
baptiser to baptize
la **barbe** beard
le **bas** stocking; bottom
le **base-ball** baseball
la **bataille** battle
le **bataillon** battalion
le **bateau** boat; **un — de pêche** fishing boat; **le — à vapeur** steamboat
bâtir to build
le **bâton** stick
battant *see* **battre**
battre to strike; **se —,** fight

beau, bel *m.*, **belle** *f.* beautiful, fine, handsome; **ils avaient (eurent) — faire** no matter what they did
beaucoup very, much, very much; — **(de)** much (many)
la **beauté** beauty
la **Belgique** Belgium
belle *see* **beau**
le **berceau** cradle
berg–er, –ère *m. & f.* shepherd, shepherdess
Berthe Bertha
besoin: avoir — de to need
bête stupid, foolish; *n. f.* animal
la **bibliothèque** library
la **bicyclette** bicycle
bien well; — **des** many; — **que** although; — **entendu** of course; **eh —**, well then, well; *n. m.* good; **faire du —**, to do good
le **bienfaiteur** benefactor
bientôt soon; **à —**, I'll see you soon
le **bifteck** beefsteak
le **bijou** jewel
le **billet** ticket
bis repeat
blanc, blanche white
le **blé** wheat
blessé, –e wounded
la **blessure** wound
bleu, –e blue
blond, –e blond
boire to drink
le **bois** wood, woods
la **boisson** drink
la **boîte** box
bon, –ne good; **il serait — de** it would be a good thing to; — **marché** cheap
le **bonbon** candy
bonjour good morning
le **bonnet** bonnet
bonsoir good evening (night)
la **bonté** kindness
le **bord** edge, side; **au — du lac** on the lake shore
Bordeaux Bordeaux (*city*)
la **bordure** border
bouger to stir
bouillant, –e boiling
bouillir to boil; **faire —**, boil
le **boulevard** boulevard
le **bouquet** bouquet, bunch
bourgeois, –e citizen-like, middle-class
le **bout** end; **d'un — à l'autre** from one end to the other
bout *see* **bouillir**
la **bouteille** bottle
la **boutique** shop
la **boxe** boxing
la **branche** branch
le **bras** arm
brave brave
Brest Brest (*city*)
la **Bretagne** Brittany
Breton, –ne Breton (*native of Brittany*)
briller to shine
la **brique** brick
le **briquet** flint, tinder box; **battre le —**, to strike a light
se **briser** to be shattered
brodé, –e embroidered
la **brosse** brush; — **à cheveux** hairbrush
brosser to brush
la **brouette** wheelbarrow
brûler to burn
brun, –e brown, brunette
brutalement brutally
Bruxelles Brussels (*city*)
le **bûcher** pyre
le **bureau** desk; dresser; office
buvez *see* **boire**

C

ça that; **c'est —**, yes, surely
la **cabine** berth, cabin
se **cacher** to hide (oneself)

le **cadeau** gift, present
le **café** coffee; — **au lait** coffee with milk
la **cafetière** coffee pot
le **cahier** notebook
la **caisse** cashier's desk
calme calm, quiet
le **camion** truck
la **campagne** country; **à la —**, in (to) the country
le **Canada** Canada
le **canotage** boating
le **capitaine** captain
la **capitale** capital
la **captivité** captivity
car for
le **caractère** character, type
la **carte** card, map; — **du jour** menu; **à la —**, from the bill of fare; — **postale** postal card; — **de la France** map of France
le **cas** case; **en tout —**, at any rate
le **casier** filing cabinet
le **casque** helmet
casser to break
la **cathédrale** cathedral
Catherine Katherine
cause: à — de because of
la **causerie** talk; **faire une —**, to give a talk
ce this, that, it
ceci this
cela that
célèbre famous
célébrer to celebrate
celle *fem. of* **celui**
celui, celle this, that; **—-ci** this, this one; **celle-ci** this one, the latter
la **cendre** ash, ashes
Cendrillon Cinderella
cent hundred
centième hundredth
le **centre** center
cependant however
la **cérémonie** ceremony
la **cerise** cherry
le **cerisier** cherry tree
certain, -e certain, some
certainement certainly
cesser to cease, stop
cet, cette this, that
ceux these, those, the one
chacun, -e each one
la **chaîne** chain
la **chaise** chair
la **chambre** room; **— à coucher** bedroom; **— des députés** chamber of deputies
le **champ** field; **à travers —s** through the fields
la **chance** luck; **bonne —!** good luck to you!
la **chandelle** candle
changer to change
la **chanson** song
le **chant** singing, song
chanter to sing
le **chapeau** hat
le **chapelier** hatter
chaque each
le **char** chariot
charitable charitable
charmant, -e charming
le **charme** charm
charmer to charm, delight
le **charretier** cart driver
la **charrette** cart
la **charrue** plough
chasser to chase, drive out
le **chat** cat
le **château** castle
chaud, -e warm; **avoir —**, to be warm; **il fait —**, it is warm
le **chaume** thatch
la **chaussette** sock
le **chef** head, chief, manager
le **chef-d'œuvre** masterpiece
le **chemin** road; — **de fer** railroad
la **cheminée** fireplace, chimney, funnel

le **chêne** oak tree
cher, chère dear, expensive
chercher to look for, seek; **venir —,** come and get; **allez me le —,** go and get it for me
le **cheval** (*pl.* **chevaux**) horse; **monter à —,** to ride horseback; **à —,** on horseback; **— de bataille** war horse, charger
les **cheveux** *m.* hair
chez at, to; at (to) the house of; **— moi** (**lui,** *etc.*) at (to) my (his, *etc.*) house *or* home; **— les Bretons** among the Breton people
le **chien** dog
le **chocolat** chocolate
choisir to choose, select
le **choix** choice
la **chose** thing; **quelque —,** something
chrétien, -ne Christian
le **christianisme** Christianity
la **chute** fall, downfall
le **ciel** (*pl.* **cieux**) heaven, sky
la **cigale** grasshopper
le **cinéma** "movies"
cinq five
cinquante fifty
cinquante et un fifty-one
cinquième fifth
la **circulation** traffic
le **citoyen** citizen
la **civilisation** civilization
clair, -e light, bright; **il fait — de lune** it is moonlight
la **classe** classroom; class
classer to classify
le **clergé** clergy
le **cochon** pig
cocorico cock-a-doodle-doo
le **cœur** heart; **de bon —,** heartily
le **coin** corner
le **col** collar
le **collaborateur** collaborator
le **collège** college
la **colombe** dove
la **colonie** colony
combattre to fight; **aller —,** go and fight
combien (de) how much (many)
la **comédie** comedy, play
comique comic
commander to order, command
comme like, as, for, how; **— cela** that way
le **commencement** beginning
commencer to begin
comment how
le **commerce** trade, business
commercial, -e commercial
la **commission** errand
la **communauté** community
la **communication** communication; **les moyens de —,** means of travel
le **compagnon** companion
comparable comparable
la **comparaison** comparison
comparer to compare
le **compartiment** compartment
le **complet** suit of clothes
complètement completely, entirely
comprendre to understand; comprise, include; **ça se comprend** that is evident
comprennent *see* **comprendre**
le **comptable** bookkeeper
le **compte** account
compter to count; **on doit — sur soi** one must count on oneself
la **condamnation** condemnation
condamner to condemn
la **condition** condition
conduire to lead, take, drive; **se — bien** behave well; **se — mal** misbehave

conférer to confer, grant
confesser to confess
la **confiance** confidence; **avoir — en** to have confidence in
la **confiture** jam
confortable comfortable
le **congé** holiday, furlough; **un jour de —,** one day's furlough; **avoir —,** to have a holiday
la **connaissance** acquaintance
connaître to know; be acquainted with
connu, –e known
conquérir to conquer
le **conseil** advice, counsel
conseiller to advise
consentir to consent
conséquent: par —, consequently, therefore
considérable considerable
considérer to consider
constituer to constitute
construire to build, construct
construit, –e *see* **construire**
contemporain, –e contemporary
contenir to contain
content, –e happy, satisfied
le **continent** continent
continuer to continue
le **contraire** contrary; **au —,** on the contrary
contre against
le **contrôleur** ticket collector
convaincu convinced
la **conversation** conversation
convertir to convert
le **coq** cock, rooster
la **corbeille** basket
la **corde** rope
cordialement heartily
le **corps** body
la **correspondance** correspondence
le **côté** side; **du — de** toward; **de chaque —,** on each side; **à — de** near
se **coucher** to go to bed, lie down; set
la **couleur** color
le **coup** blow; **tout à —,** suddenly
coupable guilty
couper to cut
la **cour** court, yard
le **courage** courage; **se donner du —,** to pick up courage
courageu–x, –se courageous, brave
courir to run
couronné, –e crowned
le **cours** course
la **course** running, run
court, –e short, brief
le **courtisan** courtier
cousin, –e *m. & f.* cousin
le **coussin** cushion
le **couteau** knife
coûter to cost
coûteu–x, –se costly, expensive
la **coutume** custom, habit
la **couturière** dressmaker
couvert, –e covered; *n. m.* cover
couvrir to cover; **se — de** be covered with
craindre to fear, be afraid
la **crainte** fear
la **cravate** necktie
le **crayon** pencil
créer to create
la **crème** cream
le **cri** cry
crier to cry out, shout
le **crime** crime
croire to believe
la **croix** cross
cru *see* **croire**
cruel, –le cruel
cruellement cruelly
cueillir to gather, pick

la cuillère spoon
cuire to cook, bake
la cuisine kitchen, cooking; **faire la —**, to cook
le cuisinier cook
cultiver to cultivate, exercise, practise, work
la culture culture

D

la dactylographe (dactylo) typist
la dame lady
le danger danger
dangereu–x, –se dangerous
dans in
danser to dance
la date date
de of, from, by, with, on
débarrasser: se — de to get rid of
debout standing; **—!** up! stand up!
décapiter to behead
décembre *m.* December
décider to decide; **se —**, decide, make up one's mind
la décision decision
déclarer to declare
découragé discouraged
la découverte discovery
découvrir to discover
décrire to describe
le défaut fault, defect
défendre to forbid; **se —**, defend oneself
dehors outside, outdoors
déjà already
le déjeuner luncheon, breakfast; **petit —**, breakfast; *vb.* to eat breakfast (lunch)
délicieu–x, –se delicious
délivrer to deliver, free, rescue
demain tomorrow; **à —**, I'll see you tomorrow
demander to ask; **se —**, ask oneself, wonder
la demeure dwelling
demeurer to live, reside
demi, –e half
la demoiselle young lady
le dénouement dramatic issue
la dent tooth; **brosse à —s** toothbrush
le dentiste dentist
le départ departure
le département department
se dépêcher to hurry (up)
la dépense expense
dépenser to spend
depuis since, from
le député deputy, representative
derni–er, –ère last
derrière behind
des = **de** + **les**
dès que as soon as
descendre to come down, go down, alight
la description description
désespérer to despair
désirer to wish, want
le dessert dessert
dessiner to draw
dessus over; **au — de** above
la destruction destruction
détester to detest, hate
détruire to destroy
deux two; **les —**, both
deuxième second
devant in front of
le développement development
développer to develop
devenir to become; **que deviendra la France?** what will become of France? **— grand** grow up
la devise motto
le devoir duty, homework, exercise; *vb.* must, ought, shall, owe; **il doit** he must; **on doit compter sur soi** one must count on oneself
dévoué, –e devoted

le **dévouement** devotion, self-sacrifice
le **diable** devil
Dieu *m.* God; — **le veut** it is God's will (God wills it)
la **différence** difference
différent, –e different
difficile difficult
la **difficulté** difficulty
la **digestion** digestion
le **dimanche** Sunday
la **dimension** size
le **dindon** turkey
le **dîner** dinner; *vb.* to dine
le **diplôme** diploma
dire to say, tell; **c'est-à-—**, that is to say
le **directeur** director
la **direction** direction
diriger to direct; **se —**, go toward
dis *see* **dire**
la **discipline** discipline
disposer to dispose
distingué, –e distinguished
dit *see* **dire**
dites *see* **dire**
diviser to divide
dix ten
dix-huit eighteen
dix-huitième eighteenth
dixième tenth
dix-neuf nineteen
dix-neuvième nineteenth
dix-sept seventeen
dix-septième seventeenth
le **docteur** doctor
le **document** document
doit *see* **devoir**
le **dollar** dollar
domestique domestic
le **dommage** damage; **c'est —**, it is a pity, it's too bad
donc so, therefore; **allez-vous-en —**, go away by all means
donner to give; **se —**, be given, take place
dont of whom, of which, whose
dormir to sleep
dort *see* **dormir**
doucement gently
le **doute** doubt; **sans —**, no doubt, likely, undoubtedly
douter to doubt
doux, douce sweet
la **douzaine** dozen
douze twelve
douzième twelfth
dramatique dramatic
le **drame** drama
dresser to erect
droit, –e right; **à —e et à gauche** right and left; *n. m.* right; *adv.* straight, directly
drôle funny
du = **de** + **le**
le **duel** duel
dur, –e hard; *adv.* hard
durer to last, go on

E

eau *f.* water
s'**échapper** to escape
éclairé, –e lighted
une **école** school; **à l'—**, at (to) school; — **maternelle** kindergarten
une **économie** economy, saving
écouter to listen
s'**écrier** to exclaim
écrire to write; — **à la machine** typewrite
écrit, –e written; *see* **écrire**
un **écriteau** sign
un **écrivain** writer
un **édifice** edifice, building
une **éducation** education
un **effet** effect; **en —**, really, indeed
égal, –e equal, same; **ça m'est —**, I don't care
également equally

une **égalité** equality
une **église** church
élégant, -e stylish
un **élève** pupil (*boy*); **une —,** pupil (*girl*)
élevé, -e high
élever to erect, raise, bring up
elle she, it
élu, -e elected
embarrassant, -e embarrassing
embarrassé, -e troubled, embarrassed
une **embouchure** mouth of river
embrasser to embrace, kiss
emmener to take along
empêcher to prevent
un **empereur** emperor
un **employé** clerk, employee
employer to employ
emporter to take along
en *pron.* of it, of them, from it, from there, some, any, none; *prep.* in, into, to; **— quoi** of what; *with pr. part.* in, while, by
encore again, still, yet
une **encre** ink
un **encrier** inkwell
s'endormir to fall asleep; **elle s'est endormie** she fell asleep
un **endroit** place
énergique energetic
une **enfance** childhood
un **enfant** child
enfermer to shut, lock up
enfin at last, finally
s'enfuir to run away
engager to engage
ennemi, -e enemy, hostile; *n. m.* enemy
s'ennuyer to be (get) bored
énorme enormous, huge
enragé, -e mad, rabid
enregistrer to check (*the baggage*)
s'enrhumer to catch cold; **être enrhumé, -e** have a cold
un **enseignement** instruction, teaching, education
enseigner to teach
ensemble together
ensuite then, next
entendre to hear
un **enthousiasme** enthusiasm
enti-er, -ère entire, whole
entourer (de) to surround (with)
entraînant, -e lively
entre between
entrer to enter
envahir to invade
une **enveloppe** envelope
envers toward, for
une **envie** desire, inclination; **avoir — de** to feel inclined to, have a mind to
environ about
s'envoler to fly away
envoyer to send
épais, -se thick
une **épaule** shoulder
une **épée** sword
une **épingle** pin; **— à cravate** scarf pin
une **époque** epoch, time
épouser to marry, take for wife (husband)
une **épreuve** test, trial
éprouver to try, test
une **ère** era
un **escalier** stairs
un **esclave** slave
une **escrime** fencing
Espagne *f.* Spain
un **Espagnol** Spaniard
espérer to hope
un **esprit** wit
essayer to try (on)
une **essence** gasoline
essuyer to wipe
est *see* **être**

est *m.* East
est-ce que *begins a question*
un **estomac** stomach
une **estrade** platform
et and
s'**établir** to establish oneself, settle
un **étage** story, floor
un **étang** pond
un **état** state, government
les **États-Unis** *m.* United States
un **été** summer
été *see* **être**
un **étendard** standard, flag
éternel, -le eternal
êtes *see* **être**
une **étoffe** cloth
étonnant, -e astounding
étonné, -e surprised
s'**étonner** to be surprised
un **étranger** foreigner
un **être** being
être to be; **n'est-ce pas?** isn't that so?
étroit, -e narrow
une **étude** study
un **étudiant** student
étudier to study
eu *see* **avoir**
Europe *f.* Europe
eux them
s'**éveiller** to wake up
évidemment evidently
exact, -e exact
un **examen** examination
examiner to examine
une **excellence** excellence; **par —,** preëminently
excellent, -e excellent
excepté except
exclusivement exclusively
un **exemple** example; **par —,** for instance
exempter to exempt
exercer to exercise; **s'—,** practise, train
expliquer to explain
un **exploit** exploit, deed
exposé, -e exposed
exposer to expose, show up
une **expression** expression
exquis, -e exquisite
un **extérieur** exterior, outside
externe *m. & f.* day scholar
extraordinaire extraordinary
extrême extreme

F

la **fable** fable
face: en —, in front, facing
fâché, -e angry, mad
se **fâcher** to get angry
facile easy
la **façon** sort, kind
le **facteur** postman, porter
la **faim** hunger; **avoir —,** to be hungry
faire to make, do; **— douze kilomètres en auto** drive twelve kilometers; **— chaud (froid)** be warm (cold); **tout fait** ready-made; **qu'est-ce que j'en ferai?** what shall I do with it?
fait *see* **faire**
faites *see* **faire**
falloir to be necessary, must, want; **il faut** one must, one has to; it takes (*with time*)
fameu-x, -se famous
la **famille** family; **en —,** at home, with one's family
la **fatigue** fatigue, effort
fatigué, -e tired
se **fatiguer** to be (get) tired
faut *see* **falloir**
le **fauteuil** armchair
faux, fausse false
la **faux** scythe
favori, -te favorite
la **fée** fairy
la **femme** woman, wife
la **fenêtre** window

le **fer** iron
la **ferme** farm
fermé, –e closed, shut
fermer to close, shut
le **fermier** farmer
la **fête** holiday, birthday
le **feu** fire; **mettre le —**, to set fire
février *m.* February
fidèle faithful
fidèlement faithfully
fier, fière proud
fièrement proudly
la **fièvre** fever
se **figurer** to imagine
filer to spin
la **fille** girl, daughter
le **fils** son
la **fin** end
finir to finish, get through
la **flamme** flame
la **Flandre** Flanders
flâner to loaf, loiter
flatter to flatter
flatteu–r, –se flattering; *n. m.* flatterer
la **fleur** flower; **en —s** in blossom
le **fleuve** river
la **flotte** fleet
la **foi** faith
la **fois** time; **à la —**, at the same time; **il y avait une —**, once upon a time there was
foncé, –e dark
le **fond** bottom
fondé, –e founded
font *see* **faire**
la **fontaine** fountain
le **football** football
la **force** strength, vigor
forcer (**à**) to compel to
la **forêt** forest
former to form
fort, –e strong; *adv.* very, very much
la **forteresse** fortress
la **foule** crowd
la **fourchette** fork
la **fourmi** ant
le **fourneau** stove
la **fourrure** fur
le **foyer** home, hearth
frais, fraîche fresh, cool
franc, franche frank
le **franc** franc (*money*)
français, –e French; **le —**, French (*language*); **le Français** Frenchman
la **France** France
franchement frankly
François Francis
Françoise Frances
les **Francs** *m.* Franks
frapper to knock, strike
la **fraternité** fraternity
fréquenté, –e frequented
le **frère** brother
frit, –e fried
frivole frivolous
froid cold; **il fait —**, it is cold; **avoir —**, to be cold
la **frontière** boundary
le **fruit** fruit
fuir to run away
la **fumée** smoke
fumer to smoke

G

gagner to win, gain, earn; **— sa vie** make one's living
gai, –e gay
le **galop** galop
le **gant** glove
le **garage** garage
le **garçon** boy, waiter
garder to watch, tend, keep, preserve
la **gare** railroad station; **en —**, at the station
la **Garonne** Garonne (*river*)
la **Gascogne** Gascony
le **gâteau** cake

gauche left; **à droite et à —**, right and left
la **Gaule** Gaul
les **Gaulois** *m.* Gauls
le **geai** jay
général, –e general; *n. m.* general
généralement generally
généreu–x, –se generous
le **génie** genius
le **genou** knee; **se mettre à —x** to kneel
le **genre** kind; **en leur —**, of their kind
les **gens** *m.* people, persons
gentil, –le nice
le **gentilhomme** gentleman; le **Bourgeois —**, the Commoner who would be Gentleman
la **géographie** geography
Georges George
le **gilet** waistcoat, vest
la **glace** ice (cream)
la **gloire** glory, fame
glorieu–x, –se glorious
glorifier to glorify
la **gorge** throat
le **goût** taste
goûter to taste, enjoy
le **gouvernement** government
la **grâce** grace, gracefulness; **— à** due to (thanks to)
le **gramme** gram
grand, –e great, large, big, tall; **devenir —**, to grow up; **les —es personnes** grown-up people
la **grandeur** greatness
grandir to grow up
la **grand'mère** grandmother
les **grand-parents** grandparents
le **grand-père** grandfather
gratuit, –e free
grave grave, serious
gravement seriously
le **grec** Greek
gris, –e gray
gros, –se big, large
grossi–er, –ère coarse
guérir to cure, get cured, get well
la **guérison** cure
la **guerre** war
Guillaume William

H

(Aspirate h is indicated by ')

habile clever
s'**habiller** to dress oneself
un **habitant** inhabitant
habiter to inhabit, dwell, live
une **habitude** habit, custom; **d'—**, usual, usually
s'**habituer** to become accustomed
'haïr to hate
une **harmonie** harmony
'haut, –e high, loud; **tout —**, out loud; **au — de la page** at the top of the page
la **'hauteur** height; **soixante pieds de —**, sixty feet high
le **'Havre** Havre
hélas! alas!
Hélène Helen
Henri Henry
une **herbe** grass
une **héroïne** heroine
héroïque heroic
héroïquement heroically
le **'héros** hero
une **hésitation** hesitation
hésiter to hesitate; **sans —**, without hesitating (hesitation)
une **heure** hour; **quelle — est-il?** what time is it? **de bonne —**, early; **onze —s** eleven o'clock
heureusement fortunately
heureu–x, –se happy; **c'est —**, it is fortunate

hier yesterday
une **histoire** story, history
un **hiver** winter
un **hommage** homage
un **homme** man
un **honneur** honor
'honni disgraced; — **soit qui mal y pense** evil to him who evil thinks
la **'honte** shame; **avoir —**, to be ashamed
un **horaire** time-table
un **horloger** watchmaker
horrible horrible
'hors out
le **'hors-d'œuvre** relish
un **hôtel** hotel
'huit eight
humain, –e human
une **humanité** humanity
humble humble
humblement humbly
humide humid, damp
un **hymne** anthem
une **hypocrisie** hypocrisy
un **hypocrite** hypocrite

I

ici here
un **idéalisme** idealism
une **idée** idea
ignorant, –e ignorant
il he; it; — **y a** there is (are); ago
une **île** island
une **illustration** illustration, picture
illustrer to illustrate
ils they
une **image** picture; **les —s amusantes** comic pictures
imaginaire imaginary
une **imagination** imagination
s'imaginer to imagine
imbécile fool
imiter to imitate
immédiatement immediately, at once
immense immense
une **impatience** impatience
important, –e important
importer to matter; **qu'importe?** what of it? **n'importe** no matter; **dans n'importe quelle direction** in any direction
impossible impossible
un **impôt** tax
impur, –e impure
incapable incapable
incomparable incomparable, unequalled
une **indépendance** independence
indépendant, –e independent
les **Indes** *f.* Indies
indiquer to indicate, show
un **individu** person, fellow
une **industrie** industry
inestimable priceless
une **influence** influence
un **ingénieur** engineer
ingénieu–x, –se ingenious
une **initiative** initiative
une **injustice** injustice
innocent, –e innocent
inqui–et, –ète worried, anxious
un **insecte** insect
une **insouciance** carelessness
un **instant** moment, instant
un **institut** institute
un **instituteur**, une **institutrice** instructor, teacher
instruit, –e learned
un **instrument** tool
insupportable unbearable
intellectuel, –le intellectual
intelligent, –e intelligent
interdire to prohibit, forbid
intéressant, –e interesting
intéresser to interest
un **intérêt** interest
un **intérieur** inside, interior

interne *m. & f.* boarder, resident pupil
intitulé, -e entitled
inutile useless
une **invasion** invasion
un **invité** guest
inviter to invite
isoler to isolate
Italie *f.* Italy

J

Jacques James
jalou-x, -se jealous
jamais ever, never; **ne —,** never
la **jambe** leg
janvier *m.* January
le **Japon** Japan
le **jardin** garden
je I
Jean John
Jeanne Jane, Joan
jeter to throw; **se —,** empty
jeu game
jeudi *m.* Thursday
jeune young
la **joie** joy
joindre to join, add; **se — à** join
joli, -e pretty
jouer to play
le **jouet** toy
jouir (de) to enjoy
le **jour** day; **il faisait grand —,** it was full daylight
le **journal** newspaper
la **journée** day
joyeu-x, -se happy, merry
le **juge** judge
juger to judge
juillet *m.* July
juin *m.* June
Julie *m.* Julia
la **jupe** skirt
jusque (jusqu'à) until, up to
juste just
justement just; right now
la **justice** justice

K

le **kilogramme (kilo)** kilogram
le **kilomètre** kilometer

L

la the, her, it
là there; **par —,** that way
le **laboratoire** laboratory
labourer to plough, till
le **lac** lake
laid, -e ugly
la **laine** wool
laisser to let, leave
le **lait** milk
la **langue** language, tongue
laquelle which, which one
large wide
latin, -e Latin
se **laver** wash (oneself)
le the, him, her, it
la **leçon** lesson
la **lecture** reading
la **légende** legend
lég-er, -ère light
légèrement slightly
le **légume** vegetable
lentement slowly
lequel which, which one
les the, they, them
lesquels *pl. of* **lequel**
la **lettre** letter
leur their, them, to them
lever to raise, lift; **se —,** get up; **levez-vous** stand (get) up
libéral, -e liberal
la **liberté** liberty, freedom; **mettre en —,** to set free
libre free
le **lieu** place; **avoir —,** to take place; **au — de** instead of
la **ligne** line
lire to read

lis *see* **lire**
lisez *see* **lire**
le **lit** bed; **au —**, in bed
la **littérature** literature
le **livre** book
livré, -e delivered, handed over
livrer to deliver, hand over
loger to house, lodge
loin (**de**) far from; **de —**, from a distance
la **Loire** Loire (*river*)
Londres London
long, -ue long; **se promener de — en large** to walk up and down
longtemps a long time
la **longueur** length
lorsque when
lourd, -e heavy
lu *p. part. of* **lire**
lui he; him, to him; her, to her; it, to it; himself; **son opinion à —**, his own opinion
la **lumière** light
lundi *m.* Monday
la **lune** moon
la **lutte** conflict
le **lycée** high school
Lyon Lyons (*city*)

M

la **machine** machine; **— à écrire** typewriter
le **maçon** mason
madame madam, Mrs.; **— est servie** dinner is ready
mademoiselle Miss
le **magasin** store
magnifique magnificent
mai *m.* May
la **main** hand; **à la —**, in one's hand
maintenant now
le **maire** mayor
mais but; **— oui** why yes; **— non** of course not; **— si** why, of course
la **maison** house; **à la —**, home, at home
le **maître** master
majestueu-x, -se majestic
mal *adv.* badly, bad, wrong
le **mal** pain, ill; **— à la tête** headache; **— aux dents** toothache; **— aux yeux** sore eyes; **avoir —**, to have a pain *or* ache; **faire —**, hurt
malade sick, ill; *n.* invalid
la **maladie** illness, disease
malgré in spite of
le **malheur** misfortune
malheureusement unfortunately
malheureu-x, -se unhappy
la **malle** trunk
la **maman** mother, mamma
la **Manche** English Channel
manger to eat
manquer to miss, lack; **il manquera à son devoir** he will fail to do his duty
le **marchand** dealer
le **marché** market; **— aux fleurs** flower market; **meilleur —**, cheaper
marcher to walk, march; run (*of watch*); **marchons!** on! forward!
mardi *m.* Tuesday; **—-gras** Shrove Tuesday
la **marguerite** daisy
le **mari** husband
le **mariage** marriage
Marie Mary
se **marier** to marry, get married
la **Marne** Marne (*river*)
le **Maroc** Morocco
mars *m.* March
marseillais, -e from Marseilles
Marseille Marseilles (*city*)

Marthe Martha
le **matelot** sailor
les **matériaux** *m.* materials
maternel, -le maternal, motherly; **école —le** kindergarten
les **mathématiques** *f.* mathematics
la **matière** subject, matter; **table des —s** table of contents
le **matin** morning
la **matinée** morning
les **matines** *f.* morning bells
mauvais, -e bad; **au — moment** at the wrong time
mécanique mechanical
méchant, -e naughty, wicked, bad
le **médecin** physician
le **médicament** medicine
la **Méditerranée** Mediterranean Sea
meilleur, -e better; **— marché** cheaper
même *adj.* same; **lui- —**, himself; *adv.* even; **de — que** as well as; **— si** even though; **quand —**, nevertheless
menacé, -e threatened
menacer to threaten
le **ménage** household; **faire le —**, to attend to the household
mener to lead, take
menteu-r, -se deceitful
la **mention** mention
mentionner to mention
mentir to lie
la **mer** sea, ocean
merci thank you
mercredi *m.* Wednesday
la **mère** mother
la **merveille** marvel
merveilleu-x, -se marvelous
la **messe** mass; **— de minuit** midnight mass
messieurs *m.* gentlemen
la **mesure** measure, order; **fait sur —**, made to order
le **métal** metal
le **mètre** meter
le **métropolitain (métro)** subway
mettre to put, place, put on, take; **se — en route** go ahead; **se — à** start, begin
le **meuble** furniture
le **midi** noon; midday, twelve o'clock
mieux better; **tant —**, so much the better; good!
mil *see* mille
le **milieu** middle, center; **au — de** amidst
militaire military
mille (a) thousand
le **mille** mile
millième thousandth
le **millier** thousand
le **million** million
la **mine** appearance; **avoir bonne —**, to look well
minuit *m.* midnight
la **minute** minute
le **miracle** miracle
mis, -e *p. part. of* **mettre**
le **misérable** poor wretch
la **mission** mission
la **mode** style; **à la —**, in style, fashionable; **articles de —**, novelties
la **modération** moderation
moderne modern
la **modiste** milliner
moi me, I, to me; **à —**, mine; **celui-ci est à —**, this one belongs to me (is mine)
moindre least, slightest
moins less; **au —**, at least; **à — que** unless
le **mois** month
le **moment** moment, time
le **monde** world, people; **tout le —**, everybody
la **monnaie** coin

le **monsieur** sir, Mr., gentleman
la **montagne** mountain
monter to go up, climb; — **en tramway** board a street car
la **montre** watch
montrer to show
le **monument** monument
moquer: se — de to mock, make fun of; **je m'en moque** I don't care
moral, –e moral
le **morceau** piece, bit
mordre to bite
mort, –e dead; out
la **mort** death
le **mot** word
le **mouchoir** handkerchief
mouillé wet; **être —**, to get wet
mourir to die; **— de faim** starve
le **mouton** sheep
le **moyen** means; **il n'y a pas —**, it is impossible; **le — âge** Middle Ages
le **mur** wall
le **musée** museum
musical, –e musical
la **musique** music; **faire de la —**, play (have) some music
mystérieu–x, –se mysterious

N

la **naissance** birth
naître to be born
Nantes Nantes (*city*)
natal, –e native
la **natation** swimming
la **nation** nation
national, –e national
la **nature** nature
naturellement naturally, of course
naviguer to sail
le **navire** ship
ne, n' not; **ne . . . jamais** never; **ne . . . pas** not; **ne . . . plus** no longer; **ne . . . que** only
né, –e born; **elle est —e** she was born
nécessaire necessary
la **neige** snow
neiger to snow
nettoyer to clean
neuf nine
neu–f, –ve new
le **neveu** nephew
le **nez** nose
ni neither; **ne . . . — . . . —**, neither . . . nor
le **nid** nest
noble noble; *n. m.* noble
Noël Christmas; **le père —**, Father Christmas, Santa Claus; **la fête de —**, Christmas Day
noir, –e black
la **noix** walnut
le **nom** name
nombreu–x, –se numerous
non no
le **nord** north; **la mer du —**, the North Sea; **au —**, in the north
la **Normandie** Normandy
la **note** note, mark
nourrir to feed, board
nourrissant, –e nourishing
la **nourriture** food
nous we
nouv–eau, –elle new
la **nouvelle** news
novembre *m.* November
le **nuage** cloud
la **nuit** night
le **numéro** number

O

obéir (à) to obey
obéissant, –e obedient
un **objet** object

obligatoire compulsory
obligé, –e obliged to
observer to observe
obtenir to obtain, get
une **occasion** occasion; **vente d'—,** bargain sale
occupé, –e busy
occuper to occupy, hold; **s'— de** take care of
un **océan** ocean
Océanie *f.* Oceania
octobre *m.* October
un **odorat** smell
un **œil** (*pl.* **yeux**) eye; **aux yeux bleus** with blue eyes
un **œuf** egg
une **œuvre** work
offenser to offend
un **officier** officer
offrir to offer, give
un **oiseau** bird
une **olive** olive
une **ombre** shade, shadow; **à l'—,** in the shade
une **omelette** omelet
omettre to omit
on one, we, you, they, people
un **oncle** uncle
ont *see* **avoir**
onze eleven
une **opinion** opinion
or now
oral, –e oral
une **orange** orange
une **ordonnance** prescription
ordonner to order
un **ordre** order
un **organe** organ
une **origine** origin
Orléans *name of city:* **la Nouvelle —,** New Orleans
une **orpheline** orphan girl
ou or; **— bien** or else
où where
oublier to forget
ouest *m.* west; **à l'—,** in the west
oui yes
une **ouïe** hearing
ouvert, –e *see* **ouvrir**
un **ouvrage** work
ouvrez *see* **ouvrir**
un **ouvrier** workingman
ouvrir to open
oval, –e oval

P

la **page** page (*of a book*)
la **paille** straw
le **pain** bread; **un —,** a loaf of bread
la **paix** peace
le **palais** palace
pâle pale
le **panier** basket
le **papa** papa
le **papier** paper; **— à lettres** writing paper
le **papillon** butterfly
les **Pâques** *f.* Easter
par through, by; **— jour** a day; **— là** that way
paraît *see* **paraître**
paraître to seem, appear
le **parapluie** umbrella
le **parc** park
parce que because
le **pardon** pardon; **demander —,** to beg pardon
pardonner to forgive
pareil, –le like, alike
le **parent** parent, relative, relation
la **paresse** laziness
paresseu–x, –se lazy; *n. m.* lazy boy
parfait, –e perfect
parfois sometimes, at times
Paris Paris
parler to speak; **entendre — de** hear about
parmi among
la **parole** word

particulièrement particularly, specially
la **partie** part, game; **faire —**, to be a part, be a member
partir to leave
partout everywhere; **— où** wherever
pas not; **ne . . . —**, not
le **passage** passage
le **passager** passenger
le **passeport** passport
passer to pass, spend, cross over; **se —**, pass, go by, elapse
passionnément passionately
la **pasteurisation** pasteurization
le **patin** skate
patiner to skate
la **patrie** native land, fatherland
patriotique patriotic
le **patriotisme** patriotism
la **patte** paw
pauvre poor
la **pauvreté** poverty
le **pavillon** flag
payer to pay
le **pays** country
le **paysage** landscape
le **paysan** peasant, farmer
la **paysanne** country woman (girl)
la **pêche** peach; fishing
le **pêcher** peach tree
pédant, -e pedantic
le **peigne** comb
se **peigner** to comb one's hair
peindre to paint
la **peine** trouble, difficulty; **faire de la —**, to cause trouble, hurt one's feelings; **ce n'est pas la —**, never mind; **se donner la —**, take the trouble
le **peintre** painter
la **peinture** painting
pendant during, for; **— que** while
la **pendule** clock
pénétrer to penetrate
penser to think; **— de** think of (have an opinion of); **— à** think of *or* about
perdre to lose
le **père** father
permettre to allow
la **permission** permission; **donner la — de** to give permission to
la **personne** person; **ne . . . —**, no one
personnel, -le personal
la **perte** loss
petit, -e little, small
peu little; **un — (de)** a little; **— de** few; **— à —**, little by little; **à — près** about
le **peuple** people
la **peur** fear; **avoir —**, to be afraid
peut *see* **pouvoir**
peut-être perhaps
peuvent *see* **pouvoir**
peux *see* **pouvoir**
le **pharmacien** druggist
la **philosophie** philosophy; **la classe de —**, last year of the lycée
la **photographie** photograph
la **phrase** sentence
physique physical; *n. f.* physics
le **piano** piano
la **Picardie** Picardy
la **pièce** play
le **pied** foot; **à —**, on foot
la **pierre** stone
Pierre Peter
le **pigeon** pigeon; **jouer à « — vole »** play at "pigeon flies"
la **pilule** pill
pire worse
pis worse; **tant —**, so much the worse, too bad

pittoresque quaint, picturesque
la **place** place, seat; la — **publique** public square
placer to place
le **plafond** ceiling
plaindre to pity; **se —**, complain
plaire to please; **s'il vous plaît** if you please
la **plaisanterie** jest, joke; **assez de —**, stop joking
le **plaisir** pleasure; **au —**, goodbye; **faire —**, please
plaît *see* **plaire**
le **plancher** floor
la **plante** plant
le **plat** dish
plein, -e full; **en — air** in the open
pleurer to weep, mourn
pleut *see* **pleuvoir**
pleuvoir to rain
la **plume** pen
la **plupart** most
plus more; **de — en — utile** more and more useful; **le —**, the most; **non —**, neither, either; **ne . . . —**, no longer, no more
plusieurs several
plutôt rather; **— que** rather than
la **pneumonie** pneumonia
la **poche** pocket
le **poème** poem
la **poésie** poetry
le **poète** poet
point: ne . . . —, not
le **point** point
la **poire** pear
le **poirier** pear tree
le **poisson** fish
la **poitrine** chest
la **police** police
la **politesse** politeness; **par —**, for the sake of being polite
polonais, -e Polish; *n. m. & f.* Pole
la **pomme** apple
la **pomme de terre** potato
le **pommier** apple tree
le **pont** bridge
le **pont-levis** drawbridge
le **port** harbor; **le — d'embarcation** sailing port
la **porte** door, gate; **allez à la —**, leave the room
le **portemanteau** hat *or* coat stand, rack
le **porte-monnaie** purse
porter to wear, carry, take; **comment vous portez-vous?** how do you do? how are you?
le **Portugal** Portugal
la **possession** possession
possible possible; **le plus tôt —**, as soon as possible
le **potage** soup
potag-er, -ère vegetable
le **poteau** stake
le **pouce** thumb; inch
la **poule** hen
le **poulet** chicken
la **poupée** doll
pour for, in order to; **— que** in order that
le **pourboire** tip
pourquoi? why?
poursuivre to pursue, carry on
pourvu que provided that
pousser to push, grow
pouvez *see* **pouvoir**
pouvoir to be able, can, may; **ça se peut** that is possible
précieu-x, -se precious
précipitamment hurriedly
se **précipiter** to rush
précis, -e (*o'clock*) precisely, sharp
préférer to prefer
le **préfet** prefect

premi–er, –ère first; *n. f.* first class
prendre to take
prennent *see* **prendre**
préparer to prepare; **se —,** get ready
près (**de**) near; **à peu —,** about
présent, –e present; **à —,** now
se **présenter** to present oneself, report
préserver to preserve
le **président** president
presque almost
prêt, –e ready
prêter to lend
le **prétexte** pretext
le **prêtre** priest
prier to pray, beg, ask
la **prière** prayer
primaire primary, elementary
principal, –e principal, chief
principalement principally
le **printemps** spring
pris, –e *p. part. of* **prendre**
la **prise** taking, capture
la **prison** prison, jail
la **prisonnière** prisoner
le **procès** trial
prochain, –e next
le **professeur** teacher
la **profession** profession
le **progrès** progress
la **promenade** walk; **faire une —,** to take a walk
se **promener** to take a walk; **se — de long en large** walk up and down
la **promesse** promise
promettre to promise
prononcer to pronounce
propos: à —, at the right moment, by the way
proposer to propose; **se —,** intend
propre clean; own
le **propriétaire** owner
la **propriété** property
la **prose** prose
prospère prosperous
la **Provence** Provence
le **proverbe** proverb
la **province** province
la **provision** provision
la **prune** plum
le **prunier** plum tree
publi–c, –que public; **la place publique** public square; *n. m.* public
puis then
puissant, –e powerful
le **puits** well
punir to punish
le **pupitre** desk
pur, –e pure
les **Pyrénées** Pyrenees

Q

qu' *see* **que**
le **quadrupède** quadruped
le **quai** quay, wharf
la **qualité** quality
quand when; **— même** nevertheless
la **quantité** quantity
quarante forty
quarante-deux forty-two
quarante et un forty-one
le **quart** quarter
le **quartier** quarter, district
quatorze fourteen
quatre four
quatre-vingt-cinq eighty-five
quatre-vingt-dix ninety
quatre-vingt-douze ninety-two
quatre-vingt-neuf eighty-nine
quatre-vingt-onze ninety-one
quatre-vingts eighty
quatre-vingt-un eighty-one
la **quatrième** fourth class
que *conj.* that, than, as, let (*with subj.*); *adv.* **ne . . . —** only, but

que *rel. pron.* whom, which, that; *interr.* what; **qu'est-ce que?** what? **qu'est-ce qu'il y a?** what is there? what is the matter? **qu'est-ce que c'est?** what is it?
Québec Quebec
quel, -le what, which
quelque some; **—s** a few
quelquefois sometimes
quelqu'un somebody; **quelques-uns** some, a few
la **question** question; **faire des —s** to ask questions
qui who, which, whom; **— est-ce —?** who? **qu'est-ce qui?** what?
quinze fifteen
quinzième fifteenth
quitter to leave
quoi what; **il n'y a pas de —,** you are welcome, don't mention it; **en —,** of what
quoique although

R

raconter to tell (*a story*)
le **radis** radish
le **radium** radium
la **rage** rabies
la **raison** reason; **vous avez —,** you are right
raisonnable reasonable
ramasser to collect, pick up
rapide rapid, fast
rapidement fast, rapidly
se **rappeler** to recall, remember
rare scarce, rare
rarement rarely, seldom
le **rat** rat
ravi, -e delighted
recevoir to receive
la **recherche** research
reçoit *see* **recevoir**
la **récolte** harvest
la **récompense** reward
récompenser to reward
reconnaître to recognize, perceive
le **recours** recourse; **avoir — à** to have recourse to
reculer to draw back
réduit, -e reduced
le **refrain** refrain, chorus
refuser to refuse
regarder to look (at)
le **régime** order of things, rule
la **règle** ruler, rule
regretter to be sorry
régulièrement regularly
Reims Rheims (*city*)
la **réjouissance** rejoicing
relever to uplift
remarquable remarkable
remercier (de) to thank (for)
remettre to put back
remplacer to replace
rempli, -e (de) filled (with)
remplir to fill
remuer to stir, move
la **rencontre** meeting, encounter; **venir à la —,** to meet
rencontrer to meet; **se —,** be found
rendre to give back; **se —,** surrender
rentrer to return, go back
se **répandre** to spread
réparer to repair
le **repas** meal
répéter to repeat
répond *see* **répondre**
répondre to answer
la **réponse** reply
se **reposer** to rest (oneself)
la **représentation** performance
représenter to represent
la **république** republic
la **résistance** resistance
résister (à) to resist
la **respiration** breathing
respirer to breathe
le **restaurant** restaurant

le **reste** rest; **les —s** remains, leftovers
rester to stay, remain; **il ne restait plus** there remained nothing but
rétabli, –e recovered
retard: en —, late
retarder to be slow
retenir to reserve, retain, detain
se **retirer** to withdraw
le **retour** return; **au —,** when they return
retourner to go back; **se —,** turn back
se **réunir** to gather
réussir to be a success, manage, succeed
se **réveiller** to wake up
le **réveillon** midnight supper
revenir to come back
revoir: au —, good-bye
la **révolution** revolution
révolutionnaire revolutionary
rez on a level with; **—-de-chaussée** ground floor
le **Rhin** Rhine (*river*)
le **Rhône** Rhone (*river*)
le **rhume** cold
riche rich; **nouveaux —s** newly rich
le **rideau** curtain
le **ridicule** ridicule
rien nothing; **ne . . . —,** nothing; **ça ne fait —,** it does not matter, never mind
le **rire** laughter; *vb.* to laugh; **— au nez** laugh in one's face
la **rivière** river
la **robe** dress
le **rocher** rock
le **roi** king; **les —s de France** the French kings
le **rôle** part
romain, –e Roman; *n. m.* Roman
le **roman** novel
Rome Rome (*city*)
rond, –e round; **tout en —,** round and round
rose pink; *n. f.* rose
rôti, –e roast
Rouen Rouen (*city*)
rouge red
rouler to go on, roll on
la **route** road, way; **en —,** on the way
le **royaume** kingdom
rude rough
la **rue** street
la **ruse** ruse

S

le **sabot** wooden shoe
sachant *see* **savoir**
le **sacrifice** sacrifice
sacrifier to sacrifice
sage good, wise
la **sagesse** wisdom
sain, –e safe; **— et sauf** safely
saint, –e saint
sais *see* **savoir**
saisir to seize, grasp
la **saison** season
sale dirty
la **salle** room; **— de classe** classroom; **— à manger** dining room; **— de théâtre** theater
le **salon** parlor, living room
saluer to greet, bow (to); **se —,** greet one another (each other)
le **salut** salute
le **samedi** Saturday
le **sandwich** sandwich
le **sang** blood
sans without
la **sardine** sardine
la **satire** satire
sauf, sauve spared

sauter to jump
sauvage savage
sauver to save
savant, –e learned; *n. m.* scientist, scholar
savoir to know; **on n'en savait rien** they didn't know, (they knew nothing about it)
le **savon** soap
la **scène** stage, scene
la **science** science
le **sculpteur** sculptor
la **sculpture** sculpture
sec, sèche dry
second, –e second; *n. f.* **la —e** second class
secondaire secondary
le **secours** help
le **secret** secret
le **seigneur** lord
la **Seine** Seine (*river*)
seize sixteen
seizième sixteenth
selon according to
la **semaine** week
le **Sénat** Senate
le **sens** sense; **le bon —,** common sense
la **sentence** sentence
le **sentiment** sentiment
sentir to feel; **se — bien** feel well
sept seven
septembre *m.* September
la **série** series
serrer to press, squeeze; **— la main** shake hands; **il lui serre la main** he shakes hands with him
sert *see* **servir**
la **serviette** napkin, towel
servir to serve, wait; **madame est servie** dinner is ready; **— à** be used for, serve; **à quoi sert?** of what use is? **se — de** use
seul, –e single, alone, only
seulement only
sévère severe
sévèrement severely
si so, if, yes, whether
le **siècle** century
signer to sign
signifier to mean, signify
simple simple
le **sire** sire
la **situation** situation
situé, –e situated
six six
la **sixième** sixth class
social, –e social
la **société** society, association
la **sœur** sister
soi oneself, himself
la **soie** silk
la **soif** thirst; **avoir —,** to be thirsty
soigner to take care of, treat (*a patient*)
le **soin** care; **avec —,** carefully
le **soir** evening; **hier —,** last evening; **à ce —,** I'll see you this evening
la **soirée** evening
soixante sixty
soixante-dix seventy
soixante-douze seventy-two
soixante et onze seventy-one
soixante et un sixty-one
le **sol** ground, floor; **par le —,** through the floor
le **soldat** soldier
le **soleil** sun
sombre dark
le **sommeil: avoir —,** to be sleepy
sommes *see* **être**
le **sommet** top, summit
le **son** sound
songer (à) to think (of)
sonner to ring
sont *see* **être**

la **Sorbonne** Sorbonne (*University of Paris*)
la **sorcière** sorceress
sort *see* **sortir**
la **sorte** kind
sortent *see* **sortir**
la **sortie** going out; **faire une —** to make a sally
sortir to go out, get off
sot, –te foolish; *n. m.* fool
le **sou** cent, sou
la **souffrance** suffering
souffrir to suffer
souhaiter to wish
le **soulier** shoe
soumis, –e submitted
la **soupe** soup
le **souper** supper
sourire to smile
sous under
souterrain, –e underground
le **souvenir** souvenir, remembrance; *vb.* **se — de** to remember
souvent often
soyez *see* **être**
spécial, –e special
spécialement especially
les **spectateurs** audience
le **spectre** ghost
spirituel, –le witty
splendide splendid
le **sport** sport
sporti–f, –ve sporting
la **statue** statue
la **sténographe** stenographer
stupide stupid
le **stylo** fountain pen
su *p. part of* **savoir**
subdiviser to subdivide
le **succès** success
le **sucre** sugar
le **sud** south; **au —,** in the south
suis *see* **être**
la **Suisse** Switzerland
suivi, –e (de) followed (by)
suivre to follow, take up
le **sujet** subject
superficiel, –le superficial
supérieur, –e upper, higher
sur on, about
sûr, –e sure, safe
surtout especially
surveiller to watch (over)
suspendre to hang
Suzanne Susan
le **symbole** symbol
la **sympathie** sympathy

T

la **table** table; **— d'hôte** regular dinner; **à —!** let's go and eat!
le **tableau** blackboard, painting
le **tablier** apron
le **tabouret** stool
la **taille** height
le **tailleur** tailor
se **taire** to keep quiet; **taisez-vous** keep quiet
taisez *see* **taire**
le **talent** talent
le **tambour** drum
tant (de) so much (many), so; **— mieux** good! **— pis!** too bad!
la **tante** aunt
le **tapis** carpet
tard late
tarder (à) to be long, delay in
la **tarte** pie, tart; **— aux pommes** an apple pie
le **tas** bundle, heap, pile
la **tasse** cup
le **taxi** taxicab
le **taxi-auto** taxicab
tel, –le such, like
le **télégramme** telegram
télégraphier to telegraph
le **téléphone** telephone
téléphoner to telephone
le **témoin** witness; **elle prend à —,** she calls to witness

la température temperature
le temps time, weather; **à —**, in time; **à** *or* **en ce —-là** at that time; **nous avons tout le —**, we have plenty of time; **avec le —**, in time; **par tous les —**, in all kinds of weather; **il fait beau —**, it is fine weather; **de — en —**, occasionally
tenir to hold, keep; **se — debout** stand; **tiens!** I declare! **qu'à cela ne tienne!** no matter!
le tennis tennis
terminer to end, finish
la terre earth, soil
la tête head
le thé tea
le théâtre theater
la théière teapot
Thérèse Theresa
tient *see* **tenir**
le timbre stamp
timide timid
tirer to draw
le titre title
la toilette cleaning up; **faire sa —**, to clean (wash up)
le toit roof
tomber to fall
le ton tone, voice; **d'un — dur** gruffly
le tort wrong; **avoir —**, to be wrong
la torture torture
tôt early; **le plus — possible** as soon as possible; **— ou tard** sooner or later
toucher to touch; *n. m.* touch
toujours always, still
le tour turn, walk; *n. f.* tower
le touriste tourist
tous *see* **tout**
tousser to cough
tout, -e, tous, toutes all, whole, every; **— le monde** everybody; **— de suite** at once; **pas du —**, not at all; **— à fait** quite; **—es les deux heures** every other hour; **tous les matins** every morning; **nous avons — le temps** we have plenty of time
la trace trace
tracer to trace, make
la tradition tradition
traditionnel, -le traditional
traduire to translate
la tragédie tragedy
tragique tragic
le train train; **être en — de** to be busy, be in the act of; **elle est en — de faire** she is busy making
le traîneau sleigh
le tramway street car
tranquille quiet, (alone); **laisser —**, to leave alone
transatlantique transatlantic
le transport transport, conveyance
transporter to carry, transport, carry away
le travail work
travailler to work
travailleu-r, -se hardworking
travers: à — champs through the fields
la traversée crossing
traverser to go through, cross
treize thirteen
treizième thirteenth
trente thirty
trente et un thirty-one
trente et unième thirty-first
trentième thirtieth
très very
le trésor treasure
le tribunal tribunal, court
la Trinité Trinity Sunday
le triomphe triumph
triompher to triumph

triste sad
trois three
la **troisième** third class
tromper to deceive; **se —**, be mistaken, make a mistake
le **trône** throne
trop (**de**) too much (many), too
le **trot** trot
la **troupe** troop
trouver to find; **se —**, be, happen to be
tuer to kill
la **tuile** tile

U

un, -e, a, an, one; **l'— d'eux** one of them
uni, -e united
unique unique
une **université** university
utile useful

V

va *see* **aller**
les **vacances** *f.* vacation, holiday
la **vache** cow
vaillamment valiantly
vain: en —, in vain
vaincre to conquer
le **vainqueur** conqueror, victor
vais *see* **aller**
la **valise** suit-case; **faire une —**, to pack a suit-case
valoir to be worth; **il vaut mieux** it is better; **ça ne vaut pas la peine** it is not worth the trouble
la **vapeur** steam
vas *see* **aller**
le **vase** vase
vaste vast
vaut *see* **valoir**
vécu *p. part of* **vivre**
la **veille** eve
vend *see* **vendre**
la **vendeuse** saleswoman
vendre to sell
le **vendredi** Friday
venger to avenge
venir to come; **— de** + *inf.* have just
le **vent** wind; **faire du —**, to be windy
la **vente** sale
le **verbe** verb
le **verger** orchard
la **vérité** truth
le **verre** glass
vers towards; *n. m.* verse
la **vertu** virtue
le **vestibule** hall, vestibule
le **veston** coat
le **vêtement** clothes; **des —s d'homme ou de femme** men's or women's clothing
vêtu, -e de clad in
le **veuf** widower
veuillez *see* **vouloir**
la **veuve** widow
la **viande** meat
le **vice** vice
la **victoire** victory
la **vie** life
viennent *see* **venir**
vieux, vieille old
vif, vive lively
la **vigne** vineyard
le **village** village, town
la **ville** city; **descendre en —**, to go downtown; **en —**, in town, in the city
le **vin** wine
vingt twenty
vingt-cinq twenty-five
vingt et un twenty-one
vingt et unième twenty-first
vingtième twentieth
vingt-neuf twenty-nine
violent, -e violent
la **violette** violet

le virus virus
le visage face
la visite visit; **faire une —**, to pay a visit
visiter to visit
le visiteur visitor
vite quick, right away
le vitrail stained glass window
vivant, -e alive, living
vive! long live!
vivre to live
la vocation vocation, calling
voici here is (are)
voilà there is (are)
voir to see; **voyons!** now come!
voisin, -e neighboring; *n. m. & f.* neighbor
le voisinage neighborhood
la voiture vehicle, coach; **en —!** take your seats, all aboard! **en —**, in a carriage
une voix voice; **à haute —**, aloud
volage flighty
voler to fly; steal
volontiers willingly, gladly
vont *see* **aller**
votre your
vouloir to wish, want, will; **vous en voulez?** do you want some? **je n'en veux pas** I don't want any; **tout ce que vous voudrez** anything you want; **veuillez** please, won't you; **— dire** mean
vous you
le voyage trip, voyage, journey; **faire un — en bateau** to travel by boat, take a boat trip
voyager to travel, go
le voyageur traveler, passenger
voyez *see* **voir**
vrai, -e real, true
vraiment really
vu *past part. of* **voir**
la vue sight, view

W

le wagon coach (*r.r.*); **monter en —**, to get on the train

Y

y there; **il — a** there is (are)
les yeux *see* **œil**

VOCABULAIRE

ANGLAIS–FRANÇAIS

A

a un, une
able: be —, pouvoir
about: be —, s'agir de
above au-dessus (de)
absurd absurde
according to selon
accusation une accusation
accuse accuser
active actif, active
admiral un amiral
admire admirer
afraid: be —, avoir peur
after après
again encore
against contre
ago il y a
air un air
all tout, –e (tous, toutes)
allow permettre
alone seul, –e
aloud à haute voix
Alps les Alpes *f.*
already déjà
also aussi
although bien que, quoique
always toujours
am *see* **be**
Amelia Amélie
American américain, –e; un(e) Américain(e)
among parmi
amuse (s')amuser
amusement un amusement
amusing amusant, –e
and et
anecdote une anecdote
angry: get —, se fâcher
animal un animal
answer répondre
ant la fourmi
any du, de l', de la, des; en
anybody quelqu'un
anything quelque chose
apparatus un appareil
applaud applaudir
apple la pomme
apron le tablier
are *see* **be**
army une armée
around autour (de)
arrive arriver
art un art
as: — . . . —, aussi . . . que
ashes les cendres *f.*
ask demander
asleep: fall —, s'endormir
astonishing étonnant, –e
at à; **— last** enfin
atrocious atroce
attack attaquer
attention une attention; **pay —,** faire attention
aunt la tante
author un auteur

B

bad mauvais, –e; **it is too —,** c'est dommage
baggage le bagage

baptize baptiser
bargain la vente d'occasion
battle la bataille
battlefield le champ de bataille
be être; — **better** valoir mieux
beat battre
beautiful beau, bel, belle
because parce que
become devenir; aller bien
bed le lit; **in** —, au lit
before avant, devant
beg prier
begin commencer
behave se conduire
behind derrière
being un être
belong appartenir
benefactor le bienfaiteur
better *adj.* meilleur, -e; *adv.* mieux
between entre
bicycle la bicyclette
big gros, grosse; grand, -e
bill une addition; — **of fare** la carte du jour; **from the** — **of fare** à la carte
bird un oiseau
birthday un anniversaire
bit: a — **of** un peu de
bite mordre
blackboard le tableau
blue bleu, -e
board monter; — **a street car** monter en tramway
boat le bateau
body le corps
book le livre
born: be —, naître
born né, -e
box la boîte
boy le garçon
branch la branche
brave brave
breakfast le (petit) déjeuner
breathe respirer
Breton people les Bretons *m.*
bring apporter
Brittany la Bretagne
brother le frère
brush brosser
build construire, bâtir
burn brûler
business les affaires *f.*; — **man** un homme d'affaires
busy occupé, -e
but mais
buy acheter
by par

C

cabin la cabine
Caesar César
cake le gâteau
call appeler; **to be** —**ed** s'appeler
camera un appareil de photographie
can pouvoir
Canada le Canada
candy le bonbon
captain le capitaine
car: street —, le tramway
card la carte; **postal** —, la carte postale
care le soin; **take** — **of** soigner
carefully soigneusement
carelessness une insouciance
carry porter, transporter; — **on** poursuivre
castle le château
cat le chat
catch attraper
cathedral la cathédrale
celebrate célébrer
century le siècle
ceremony la cérémonie
certainly certainement
chain la chaîne
chair la chaise
change changer
character le caractère
charm le charme
charming charmant, -e
chase chasser

cheap bon marché
check enregistrer
chest la poitrine
chicken le poulet
chief le chef
child enfant *m. & f.*
chimney la cheminée
choice le choix
choose choisir
Christianity le christianisme
Christmas le Noël; la (fête de) Noël
church une église
Cinderella Cendrillon
city la ville
civilization la civilisation
clad vêtu, –e
classroom la salle de classe
clean nettoyer; *adj.* propre
climb monter
close fermer
clothes les vêtements *m.*
cloud le nuage
coarse grossi–er, –ère
cock le coq
coffee le café
cold froid, –e; **it is —**, il fait froid; **be —**, avoir froid; *n.* le rhume
colony la colonie
comb peigner; *n.* le peigne
come venir; **— downstairs** descendre; **— out** sortir; **— again** revenir
comedy la comédie
comic amusant, –e; **— pictures** les images amusantes
command commander
common simple
companion le compagnon
compel forcer
complain se plaindre
completely complètement
condemn condamner
confidence la confiance; **have — in** avoir confiance en
conquer conquérir
contain contenir
continue continuer
convert convertir
cool frais, fraîche
cost coûter
council le conseil
count compter
country la campagne; le pays; **in the —**, à la campagne; **— girl** la paysanne
courage le courage
course le cours; **take a —**, suivre un cours; **of —**, bien entendu, mais oui!
court la cour
courtier le courtisan
cousin le cousin; la cousine
cover couvrir; **—ed** couvert, –e
cow la vache
cream la crème
crime le crime
cross (= *pass through*) passer; *n.* la croix
crossing la traversée
crowned couronné, –e
cry crier, pleurer
cup la tasse
cupboard une armoire
cure guérir; *n.* la guérison
custom la coutume
cut couper

D

damp humide
dance danser; *n.* le bal
danger le danger
dangerous dangereu–x, –se; **—ly** dangereusement
dark sombre
daughter la fille
day le jour, la journée; **all — long** toute la journée
daylight le jour; **it was full —**, il faisait grand jour
dead mort, –e
deal: a good — of beaucoup (de)
dealer le marchand

death la mort
deceive tromper
decide décider
defend (oneself) (se) défendre
delighted ravi, –e
dentist le dentiste
description la description
desk le pupitre
despair désespérer
dessert le dessert
destroy détruire
devil le diable
devoted dévoué, –e
devotion la dévotion
die mourir
difficult difficile
dining room la salle à manger
dinner le dîner
direction la direction; **in any —,** dans n'importe quelle direction
dirty sale
discipline la discipline
discovery la découverte
disease la maladie
dish une assiette
disobey désobéir
do faire
doctor le médecin, le docteur
document le document
dog le chien
doll la poupée
donkey un âne
door la porte
doubt douter; *n.* le doute
dove la colombe
dozen la douzaine
dramatic dramatique
draw dessiner; — **back** reculer
drawing room le salon
dreadful atroce
dress (s')habiller; *n.* la robe
drink boire
drive out chasser
druggist le pharmacien
dry sec, sèche
due to grâce à
during pendant
duty le devoir

E

each *adj.* chaque; *pron.* — **one** chacun, –e
early de bonne heure, tôt
easy facile
eat manger
education une éducation
egg un œuf
eight huit
eighteen dix-huit
elevator un ascenseur
eleven onze
embarrassing embarrassant, –e
embroidered brodé, –e
Emile Émile
encounter rencontrer
enemy un ennemi
engage engager
England Angleterre *f.*
English anglais, –e
enjoy jouir (de)
enough assez
enter entrer (dans)
entitled intitulé, –e
envelope une enveloppe
erect élever
escape (s')échapper
establish établir
Europe Europe *f.*
evening le soir, la soirée
every chaque, tout, –e
everybody tout le monde
everything tout
evidently évidemment
example un exemple
excellent excellent, –e
exclaim s'écrier
executioner le bourreau
exempt exempter
exercise un exercice, le devoir
expensive cher, chère
explain expliquer
expose exposer
eyes les yeux *m.*

F

fable la fable
fairy la fée
faith la foi
faithful fidèle
fall tomber; — **asleep** s'endormir
family la famille
famous célèbre
far loin
farm la ferme
farmer le fermier
fashion la mode; **in** —, à la mode
fast¶ **be** — (*of watch*) avancer
fasten attacher
father le père
fault le défaut
favorite favori, –te
fear craindre, avoir peur; *n.* la crainte
feel sentir; — **better** se sentir mieux; — **well** aller bien
fetch chercher
fever la fièvre
few peu (de); quelques
field le champ
fifteen quinze; —**th** quinzième
fight (se) battre, combattre
fill remplir; —**ed** rempli, –e
find trouver
fine beau, bel, belle
finish finir
fire le feu; **set** —, mettre le feu
first premi–er, –ère
fit aller
five cinq
flame la flamme
flatterer le flatteur
fleet la flotte
flower la fleur
fly voler, s'envoler
followed suivi, –e
fond: be — **of** aimer
food la nourriture
fool le sot
football le football
for pour; pendant
forbid défendre
forest la forêt
forget oublier
forgive pardonner
formerly autrefois
found: be —, se rencontrer
fountain la fontaine
four quatre
fourteen quatorze
franc le franc
France la France
Franks les Francs *m.*
free libre
freedom la liberté
French français, –e; — **language** le français
Frenchman le Français
friend un ami; une amie
from de
front: in — **of** devant
fun: make — **of** se moquer de
fur la fourrure
furlough le congé; **one day** —, un jour de congé

G

game le jeu, la partie
garden le jardin
gate la porte
gather se réunir
Gaul le Gaulois
generous généreu–x, –se
genius le génie
geography la géographie
George Georges
get: come and —, venir chercher; — **bored** s'ennuyer; — **cured** guérir; — **home** rentrer; — **on** monter; — **up** se lever; — **well** guérir
ghost le spectre
gift le cadeau
girl la fille; **country** —, la paysanne
give donner; — **back** rendre
glad content, –e

glorify glorifier
glove le gant
go aller; — **and get** aller chercher; — **away** s'en aller; — **back** retourner, rentrer; — **by** (se) passer; — **down** descendre; — **downtown** descendre en ville; — **home** rentrer; — **on** continuer; — **out** sortir; — **to bed** se coucher
God Dieu *m.*
good bon, bonne
good-by au revoir, adieu, au plaisir; **he bids** —, il fait ses adieux
good night bonsoir
gown la robe
gram le gramme
grandfather le grand-père
grandmother la grand'mère
grasshopper la cigale
gray gris, –e
great grand, –e
ground le sol

H

hair les cheveux *m.*
half demi, –e; — **past six** six heures et demie
hall le vestibule
hand la main
handkerchief le mouchoir
hang suspendre
happen arriver
happiness le bonheur
happy heureu–x, –se
hard dur, –e
hardworking travailleu–r, –se
harvest la récolte
hat le chapeau
hate détester, haïr
have avoir; — **to** devoir, falloir
he il
head la tête; **at the** —, à la tête
heap le tas
hear entendre
heart le cœur
heavens les cieux *m.*
heavy lourd, –e
Helen Hélène
help aider
her la; elle; son, sa, ses
here ici; — **is (are)** voici
hero le héros
heroically héroïquement
heroine une héroïne
hers le sien, la sienne
hide (se) cacher
high haut, –e
him le, lui
his son, sa, ses; le sien, la sienne
history une histoire
hold tenir
holiday la fête
home à la maison; **to my mother's** —, chez ma mère; **go** —, rentrer
honor un honneur
hope espérer
horse le cheval
hot chaud, –e; **it is** —, il fait chaud; **be** —, avoir chaud
hour une heure; **every other** —, toutes les deux heures
house la maison; **to John's** —, chez Jean
how comment; — **much (many)?** combien? — **old is?** quel âge a? — **do you do!** bonjour!
however cependant
human humain, –e
humanity une humanité
humble humble
hundred cent
hungry: be —, avoir faim
hurry se dépêcher
husband le mari
hypocrite un hypocrite

I

I je
ice cream la glace
idea une idée
if si

ignorant ignorant, –e
ill malade
illness la maladie
imaginary imaginaire
imagine s'imaginer
immediately immédiatement
important important, –e
impossible impossible
in dans, en, à
incapable incapable
inhabitant un habitant
ink une encre
insect un insecte
inside: the —, l'intérieur *m.*
instead of au lieu de
intelligent intelligent, –e
intend avoir l'intention de
interesting intéressant, –e
into dans
invade envahir
invalid un invalide
iron le fer
it il, elle; le, la
Italy Italie *f.*

J

jail la prison
jam la confiture
James Jacques
jay le geai
Joan Jeanne
John Jean
joy la joie
judge le juge
Julia Julie
Julius Jules
jump sauter
just juste; **have —**, venir de

K

Katherine Catherine
keep garder
kill tuer
kind la sorte
king le roi
kitchen la cuisine
know savoir, connaître; **— how** savoir; **as far as I —**, autant que je sache

L

laboratory le laboratoire
lack manquer
lake le lac
landscape le paysage
language la langue
large grand, –e
last durer
last derni–er, –ère
late tard, en retard
Latin le latin
laugh rire
laziness la paresse
lead conduire
learn apprendre
learned savant, –e
least moins, moindre; **at —**, au moins
leave partir, quitter, laisser; **— me alone** laissez-moi tranquille
lend prêter
less moins
lesson la leçon
letter la lettre
library la bibliothèque
lie mentir
lie down se coucher
life la vie
light allumer; *n.* la lumière; *adj.* lég–er, –ère
like aimer; (= *as*) comme
listen écouter
little *adj.* petit, –e; *adv.* peu; **a —**, un peu; **— by —**, peu à peu
live vivre, demeurer
lively entraînant, –e
living la vie; **make one's —**, gagner sa vie
located situé, –e
lock (up) enfermer
loiter flâner
long *adj.* long, –ue; *adv.* long-

temps; **as — as** tant que; **how —**, depuis quand
look (**at**) regarder; **— for** chercher
lose perdre
loud haut, fort
love aimer; *n.* un amour

M

mad enragé, -e
madam madame
made: ready —, tout fait
magnificent magnifique
make faire, gagner
man un homme
many beaucoup (de); **too —**, trop (de)
March mars *m.*
market le marché; **flower —**, le marché aux fleurs
marry se marier
Martin Martin
marvelous merveilleu-x, -se
Mary Marie
mass la messe
master le maître
masterpiece le chef-d'œuvre
mathematics les mathématiques *f.*
matter la matière; **what is the —?** qu'est-ce qu'il y a? **it does not —**, n'importe; **no — what she does** elle a beau faire
May mai *m.*
me moi, me
meal le repas; **regular —**, à table d'hôte
meat la viande
meet rencontrer
mere simple
merry joyeu-x, -se
midnight minuit *m.*
milk le lait
million le million
mind: make up one's —, se décider
mine (le, la, les) mien, mienne, miens, miennes
minute la minute
miracle le miracle
miss manquer
miss mademoiselle
mistake: make a —, se tromper
money argent *m.*
month le mois
monument le monument
moonlight le clair de lune
more plus; **no . . . —**, ne . . . plus; **— and —**, de plus en plus
morning le matin
mother la mère; la maman
mountain la montagne
movies le cinéma
Mr. monsieur
Mrs. madame
much beaucoup; **so —**, tant (de)
museum le musée
music la musique
must devoir, falloir
my mon, ma, mes
myself moi-même
mysterious mystérieu-x, -se

N

name le nom; **what is your —?** comment vous appelez-vous?
napkin la serviette
narrow étroit, -e
national national, -e
native natal, -e
nature la nature
near près (de); à côté (de)
necessary nécessaire; **it is —**, il faut
necktie la cravate
need avoir besoin
neighbor le voisin
neither . . . nor ni . . . ni
nephew le neveu
never jamais, ne . . . jamais
new neuf, neuve; nouveau, nouvel, nouvelle
newspaper le journal

next prochain, –e; à côté (de)
night la nuit; **last —**, hier soir
nineteen dix-neuf; **—th** dix-neuvième
ninety-nine quatre-vingt-dix-neuf
ninety-one quatre-vingt-onze
no non
noble le noble
nobody personne, ne . . . personne
none aucun, –e, ne . . . aucun, –e
noon midi
nose le nez
not pas, ne . . . pas
notebook le cahier
nothing rien
notice apercevoir
now maintenant
numerous nombreu–x, –se

O

oak tree le chêne
obey obéir
observe observer
occupied rempli, –e
o'clock (une) heure
of de
offend offenser
offer offrir
officer un officier
often souvent
old vieux, vieil, vieille; ancien, –ne; **how — are you?** quel âge avez-vous?
on sur
once: at —, tout de suite; **— upon a time** il y avait une fois
one un; –e; on; **the —**, celui, celle; **this —**, celui-ci, celle-ci
oneself soi
only seulement, ne . . . que
open ouvrir
open ouvert, –e; **in the —**, en plein air
or ou
order: in — to pour
order commander, ordonner; *n.* un ordre; **made to —**, fait sur mesure
origin une origine
Orleans Orléans
other autre
ought devoir (*condit.*)
our notre, nos
ours le (la) nôtre
out hors
outdoor dehors
owe devoir
own propre

P

pack faire (sa) malle
paint peindre
painter le peintre
painting la peinture
palace le palais
paper le papier
parent le parent
Paris Paris
park le parc
parlor le salon
part le rôle
pass passer
patriotism le patriotisme
paw la patte
pay payer
peace la paix
pedantic pédant, –e
pen la plume
pencil le crayon
people on, les gens *m.*, le peuple, les personnes *f.*
performance la représentation
permission la permission
permit permettre
personal personnel, –le
photograph la photographie
physician le médecin
pick ramasser
picture une image, le tableau
pie la tarte; **apple —**, la tarte aux pommes
pig le cochon

pigeon le pigeon; **"— flies"** « pigeon vole »
pile le tas
pilot piloter
pin une épingle; **scarf —**, épingle à cravate
pity plaindre
place placer; *n.* le lieu, la place, un endroit; **take —**, avoir lieu
plant la plante
plate une assiette
platform une estrade
play jouer; *n.* la pièce, la comédie
pleasant agréable
please plaire; **if you —**, s'il vous plaît; **—**, veuillez
plenty beaucoup
poem le poème
poet le poète
poetry la poésie
pole le poteau
Polish polonais, -e
poor pauvre
possession la possession
possible possible
postman le facteur
potato la pomme de terre
pray prier
prefer préférer
prescription une ordonnance
present le cadeau
preserve préserver
president le président
pretty joli, -e
prevent empêcher
priceless inestimable
prison la prison
prisoner le prisonnier, la prisonnière
progress le progrès
prohibit interdire
promise promettre
property la propriété
prose la prose
provided pourvu
province la province
provision la provision
public publi-c, -que
punish punir
pupil élève *m. & f.*
pure pur, -e
purse le porte-monnaie
pursue poursuivre
put (on) mettre; **— back** remettre
pyre le bûcher

Q

quality la qualité
quantity la quantité
quarter le quart
question la question; **be a — of** s'agir de
quickly rapidement, vite
quiet tranquille

R

rabies la rage
radish le radis
radium le radium
rain pleuvoir
raise lever
rapidly rapidement
rat le rat
rate: **at any —**, en tout cas
rather plutôt
read lire
ready prêt, -e
real vrai, -e
receive recevoir
recognize reconnaître
recovered remis, -e
red rouge
reduce réduire
refrain le refrain
remain rester
remember se rappeler, se souvenir (de)
remembrance le souvenir
reply répondre
rescue délivrer
research la recherche
reserve retenir

resist résister
resistance la résistance
rest se reposer
restaurant le restaurant
return revenir, rentrer; rendre
reward récompenser; *n.* la récompense
rich riche
ride horseback monter à cheval
ridicule le ridicule
right: be —, avoir raison
rise monter, se lever
river le fleuve, la rivière
rob voler
Robert Robert
rock le rocher
Roman romain, **–e**
room la chambre
rose la rose
run courir; **— away** fuir
ruse la ruse
rush se précipiter

S

sacrifice se sacrifier; *n.* le sacrifice
sad triste
safely sain et sauf
sailor le matelot
saint le saint, la sainte
saleswoman la vendeuse
same même
sardine la sardine
satisfied content, **–e**
save sauver
say dire
school une école; **at —,** à l'école; **on his way to —,** en allant à l'école; **high —,** le lycée
science la science
score la vingtaine
sculpture la sculpture
seated assis, **–e**
see voir
seek chercher
seem sembler
Seine la Seine
seize saisir
select choisir
self-denial le dévouement
sell vendre
send envoyer; **— for** envoyer chercher
sentence (= *judgment*) la sentence
serious grave
serve servir
set se coucher
seventy-one soixante et onze
several plusieurs
severe sévère; **—ly** sévèrement
shade une ombre
shake hands serrer la main
she elle
sheep le mouton
shepherd le berger
shepherdess la bergère
shine briller
ship le bateau
shoe le soulier
shop la boutique
shore le bord; **lake —,** bord du lac
short court, **–e**
show montrer
sick malade
sign signer; *n.* un écriteau
since depuis
sing chanter
sir monsieur
sister la sœur
sit s'asseoir
situation la situation
six six
sixteen seize
sleep dormir
sleepy: be —, avoir sommeil
sleigh le traîneau; **take a — ride** aller en traîneau
slow: be — (*of watch*) retarder
small petit, **–e**
smile sourire
smoke la fumée
snow neiger; *n.* la neige
so si; **— that** afin que

soil le sol
soldier le soldat
some du, de l', de la, des; en; — **one** quelqu'un
something quelque chose
son le fils
song le chant, la chanson
soon bientôt; **as** — **as** aussitôt que, dès que
Sorbonne la Sorbonne
sorceress la sorcière
sorry: be —, regretter
soul une âme
soup le potage
spared sauf, sauve
speak parler
spend passer
spring le printemps
square la place
stage la scène
stamp le timbre
stand se tenir debout; —**ing** debout
start se mettre à
station la gare
statue la statue
stay rester
steal voler
step forward avancer
stick le bâton
still encore, toujours
stocking le bas
stop cesser
store le magasin
story une histoire
stove le fourneau
straight droit
straw la paille
street la rue
strong fort, –e
struggle la lutte
study étudier
stupid stupide
style la mode; **latest** —, dernière mode
stylish élégant, –e
subject le sujet
succeed réussir (à)
success le succès; **be a** —, réussir
suddenly tout à coup
suffer souffrir
sugar le sucre
suit (of clothes) le complet
suit-case la valise
sun le soleil
Sunday le dimanche
supper le souper
surprise: be —**d** s'étonner
surrender se rendre
surround entourer
Susan Suzanne
sweep balayer
sword une épée

T

table la table
take prendre; — **along** emporter, emmener; — **care of** soigner; **it will** —, il faudra
taking la prise
talk parler; *n.* la causerie: **give a** —, faire une causerie
tax un impôt
taxi le taxi
teach enseigner, apprendre
teacher le professeur
telegram le télégramme
telegraph télégraphier; **never mind** —**ing** ce n'est pas la peine de télégraphier
telephone téléphoner
tell dire, raconter
ten dix
tend garder
than que
thank remercier; — **you** merci
that *pron.* cela, ça, ce; — **one** celui-là; *adj.* ce, cet, cette; *conj.* que; **so** —, pour (afin) que
the le, la, les
theater le théâtre
their leur
theirs le (la) leur
them les, leur

then alors, puis
there là, y; — **is** (**are**) il y a, voilà; **what is** — ? qu'est-ce qu'il y a?
these *adj.* ces; *pron.* ceux-ci, celles-ci
they ils, elles
thick épais, -se
thief le voleur
thing la chose
think croire, penser
this *pron.* ceci, ce; — **one** celui-ci; *adj.* ce, cet, cette; ce . . . -ci
those *adj.* ces; *pron.* ceux-là, celles-là
thousand mille (mil) *m.*; un millier
threatened menacé, -e
three trois
throne le trône
throw jeter
ticket le billet
time le temps; une heure; la fois; **in** —, à temps; **what** — **is it?** quelle heure est-il? **of our** —, de nos jours
timid timide
tip le pourboire
tired fatigué, -e
to à, chez
today aujourd'hui
together ensemble
tomorrow demain
tonight ce soir
too aussi; — **many** (**much**) trop (de)
top le sommet
torture la torture
tourist le touriste
toward vers
tower la tour
town la ville, le village; **down** —, en ville
toy le jouet
trace la trace
tragedy la tragédie
tragic tragique
train le train
tramway le tramway
treasure le trésor
treat soigner
tree un arbre
trial le procès
triumph triompher
troop la troupe
trouble la peine; **take the** —, se donner la peine
true vrai, -e
trunk la malle
truth la vérité
turn back reculer
twelve douze
twentieth vingtième
twenty vingt
two deux

U

umbrella le parapluie
unbearable insupportable
uncle un oncle
under sous
understand comprendre
United States les États-Unis *m.*
unless à moins que
until *adv.* jusqu'à; *conj.* jusqu'à ce que
up to jusqu'à
uplift élever
us nous
use (se) servir (de); **what is the** —? à quoi sert?
useful utile
useless inutile

V

vase le vase
vegetable le légume
verse le vers
very très; — **much** beaucoup
vice le vice
victory la victoire
view la vue
village le village
violet la violette
visit visiter; *n.* la visite; **pay a** —, faire une visite

visitor le visiteur
voice la voix

W

wait attendre
waiter le garçon
wake s'éveiller
walk marcher; *n.* la promenade; **take a —**, faire une promenade
wall le mur
walnut la noix
want désirer
war la guerre
wash (se) laver
watch regarder, surveiller
watch la montre
water une eau
we nous
wealthy riche
wear porter
weather le temps
week la semaine
weep pleurer
well bien
wet mouillé, –e; **get —**, se mouiller
what *rel. pron.* que, quoi, ce qui, ce que; qu'est-ce qui (que)? *adj.* quel, quelle; **— is that?** qu'est-ce que c'est que cela?
whatever quoi que
when quand
where où
whether si
which qui, que; quel, quelle; lequel, laquelle
while pendant, en
white blanc, blanche
who qui
whoever qui que
whole tout, –e; enti–er, –ère
whom qui, que; **of —**, dont
whose à (de) qui; dont
why pourquoi
wicked méchant, –e
wide large
wife la femme
William Guillaume
win gagner
window la fenêtre; **stained glass —**, le vitrail
wipe essuyer
wish désirer, vouloir
wit un esprit
with avec
withdraw se retirer
without sans
witty spirituel, –le
woman la femme
wonder se demander
wood le bois
word la parole
work travailler; *n.* le travail; œuvre *f.*
workingman un ouvrier
world le monde
worried inqui–et, –ète
worth: be —, valoir
wound la blessure
wretch le misérable
write écrire
writer un écrivain
wrong: be —, avoir tort

Y

year un an, une année
yes oui
yesterday hier
yet encore
you vous
young jeune
your votre, vos
yours le (la) vôtre

INDEX

à: contraction with article, 48; repetition, 49; possession, 48, 392; with names of places, 313, 314; before infinitives, 278, 439, 440, 490

accents, 2, 283

accentuation, 4

adjectives: agreement, 44, 440; feminine, 44, 45, 102, 373, 374; plural, 45, 103; comparison, 140, 145, 374; position, 103; partitive constructions, 368; before infinitives, 279, 440; demonstrative, 112, 392; interrogative, 179, 406; possessive, 52, 56, 57, 97, 361, 391; verbal, 273

adverbs: formation, 308; comparison, 145; position, 308, 389; inversion after ***peut-être*** and ***aussi,*** 389

age: way of expressing, 268

aller, 57, 135, 174, 225, 341, 386, 387, 478

alphabet, 1

apercevoir, 212, 303

apostrophe, 2

article, definite: 22, 27; contraction with ***à*** and ***de,*** 48, 49; use with nouns, 75, 313, 314, 361, 362, 367; with numerals, 267; with a possessive pronoun, 178; with a superlative, 140; after ***ni,*** 212; after ***dont,*** 206; for the possessive adjective, 97, 361; omission, 22, 79, 80, 262, 313, 314, 362, 368

article, indefinite: 25, 366; omission, 179, 267, 314

asseoir: s'—, 392, 393, 478

avoir: conjugation, 35, 60, 70, 80, 127, 168, 226, 272, 297, 341, 466, 478; to express age, 268; expressions with ***avoir,*** 262; with dimensions, 262; after a question, 380

battre, 273, 478

boire, 192, 303, 337, 478

capitalization, 13

cardinals: see **numerals**

ce, cet, cette, ces: see **adjectives, demonstrative**

ceci, cela: see **pronouns, demonstrative**

cedilla, 2, 98, 212, 283

celui, celle, ceux, celles: see **pronouns, demonstrative**

cent, 266, 267

classroom expressions, 14–20

comparison: adjectives, 140, 145; adverbs, 145

conditional: see **tenses;** conditional sentences, 235, 236, 237, 413

conduire, 237, 478

conjugations: first, 53; second, 107; third, 111; review 356, 357; of regular verbs, 468; of

reflexives, 126, 136, 473; of irregular verbs, 466, 478
connaître, 198, 303, 478; distinguished from *savoir,* 198
consonants: pronunciation, 10, 11, 29, 33; in syllabification, 4, 5; linking, 5, 24; final, 3, 6, 24, 29, 33
construire, 433, 478
courir, 284, 303, 480
couvrir, 218, 480
craindre, 346
croire, 179, 180, 303, 480

dates, 267
de: possession, 48; contraction with article, 48, 49; in partitive constructions, 79, 80, 367, 368; after a superlative, 140; with demonstrative pronouns, 141; after *plus* and *moins,* 146; in passive voice, 247; after *rempli,* etc., 248; after a collective number, 268; with infinitive after certain verbs, 278, 439, 440, 490; after nouns and adjectives, 278
demi, 262
demonstratives: see adjectives or pronouns
depuis, 303, 411
devoir 232, 303, 480; uses, 413, 431
diæresis, 2
dimensions, 262
diphthongs, 3
dire, 132, 297, 480
disjunctive: see pronouns
dormir, 164, 480

écrire, 147, 297, 480
elision, 5, 237
en: preposition, 273, 313, 438; pronoun, 88, 89, 157, 163, 164, 426
être: conjugation, 31, 60, 70, 80, 127, 168, 197, 226, 272, 297, 341, 466; ownership, 179; to express age, 268; in passive voice, 247, 472; as auxiliary, 424, 425; after a question, 380; with *ce,* 146, 400; with adjectives, 279; with nouns, 314; with partitive, 367

faire: conjugation, 132, 169, 225, 297, 346, 482; in impersonal expressions, 243; with infinitive, 299, 454
falloir, 242, 303, 482; use, 432, 433
future: see tenses

gender: nouns, 22; adjectives, 44, 45, 102, 373, 374

h, 5, 10, 42, 56
haïr, 419, 482
hyphen, 2, 118, 158, 262

il y a, 44, 243, 303, 304
imperative: affirmative, 117; negative, 127; formation, 356, 357, 464
imperfect indicative: see tenses
imperfect subjunctive: see subjunctive
impersonal expressions, 243
infinitive: with negative, 279; in forming future, 356; after prepositions, 278, 279, 488–491; after *faire,* 499, 454; verb + *de* + inf. 278, 439, 488; verb + *à* + inf., 278, 439, 490; verb without preposition + inf., 277,

439, 488; noun + *de* + inf., 278, 440; adjective + *de* or *à* + inf., 278, 440; use compared with subjunctive, 338, 342, 346, 347, 351, 352
interrogative: see **adjectives** or **pronouns**
inversion, 60, 389
irregular verbs: list, 478

joindre, 426, 482

le, la, les: see **article** or **pronouns; le** (invariable), 380
lequel: see **pronouns, interrogative** and **relative**
leur: see **adjectives, possessive** or **pronouns, conjunctive**
linking, 5; 24; 33; 111
lire, 147, 225, 303, 482

mentir, 262, 263, 482
mettre, 158, 297, 482
mille, 266, 267
million, 267
moins, 140, 145
mourir, 315, 482

naître, 362, 482
ne: expletive, 347, 374; with *pas,* see **negation**
negation, 70, 211, 212, 367
noun: plural, 27, 99; general, 75, 367; partitive, 75, 79, 80, 367; unqualified, 314; in adjectival phrases, 368; with *de* + inf., 278, 440; proper names, 22; indirect object, 70; place names, 313, 314
numerals: cardinal, 88, 266; ordinal, 267; collective, 268; *cent,* 266; *mille,* 266, 267; *million,* 267; *quatre-vingts,* 88; pronunciation of *cinq, six, huit, neuf, dix,* 29, 33; of *vingt,* 88

offrir, 352, 482
on, 210, 211, 248, 425
ordinals: see **numerals**
orthographical changes: see **verbs**
où: see **pronoun, relative**
ouvrir, 248, 482

par, 247, 361
participle, past: formation, 130; agreement, 136, 163, 164, 247, 425
participle, present: formation, 272, 357; compound, 273; adjective, 440; after *en,* 273
partir, 136, 141, 484
partitive: see **noun**
pas: see **negation**
passé composé: see **tenses**
passé simple: see **tenses**
passive: formation, 247; *on,* 211; reflexive construction, 248; conjugation, 472; review, 425
past anterior: see **tenses**
peindre, 440, 441, 484
personal pronouns: see **pronouns**
personne, 211, 212
phonetic symbols, 3, 4
plaindre, 440, 441
plaire, 446, 447, 484
pleuvoir, 242, 484
pluperfect: see **tenses** and **subjunctive**
plural: nouns, 27, 50, 99; adjectives, 44, 45, 57, 103
plus, 140, 145
possession, 48, 380, 391, 392
possessive: see **adjectives** and **pronouns**

pouvoir, 207, 225, 237, 303, 346, 484; uses, 431
premier, 267
prendre, 158, 225, 297, 337, 484
prepositions: repetition, 49; followed by infinitive, 273, 278, 279, 351, 352, 438, 488–491; *de,* 278, 439, 440, 488; *à,* 278, 439, 440, 490; *en,* 273, 279, 438; *après,* 438; *pour,* 438, 439; *afin de,* 438, 439; followed by *qui,* 206; with disjunctive pronouns, 379, 381
present indicative: see **tenses**
present subjunctive: see **subjunctive**
pronouns: personal, subject, 31, 32, 60; object, 35, 61, 71; conjunctive, 83, 84; *en* and *y,* 157, 385; disjunctive, 107, 108, 116, 117, 380, 381, 386, 392; reflexive, 126, 127, 211; relative, 116, 205, 206, 207, 398, 399, 400; demonstrative, 140, 141, 146, 392; possessive, 178, 391; interrogative, 179, 191, 192, 320, 321, 405–407; indefinite, 210, 211; position, 35, 60, 61, 71, 80, 88, 89, 117, 127, 132, 157, 158
pronunciation, 3–13; final *s,* 27; numerals, 29, 33, 88; verb forms, 53, 76, 336
punctuation, 12, 13

quatre-vingts, 88
que: see **pronouns, relative and interrogative;** conjunction, 227, 232, 338, 405, 406
quel: see **adjectives, interrogative**
questions: *est-ce que,* 28; inversion, 60; word order, 319, 320, 321
qui: see **pronouns, interrogative and relative**
quoi: see **pronouns, interrogative**

r, 6, 10
recevoir, 212, 484
reciprocal verbs: see **verbs**
reflexive verbs: see **verbs**
relatives: see **pronouns, relative**
rien, 211, 212
rire, 381, 484

savoir, 168, 169, 198, 225, 272, 303, 346, 484; distinguished from *connaître,* 198
sentir, 262, 263, 484
servir, 321, 484
si: elision, 5; conditional clauses, 236, 237, 412; comparison, 140
sortir, 136, 141, 484
souffrir, 389, 484
stress, 4, 6
subjunctive: present, 224, 225, 226, 336–338, 357; **imperfect,** 452–454; **perfect,** 342; **pluperfect,** 453; independent clauses, 226, 227, 338, 341, 342, 346, 347, 351, 352, 445, 446, 452, 453
suivre, 375, 484
superlative, 140, 446
syllabification, 4, 5

tenir, 137, 174, 297, 486
tenses: present indicative, 53, 107, 111; with *depuis,* 303; in *if*-clauses, 236, 237, 412; to form other tenses, 356, 464; review of uses, 411, 412; **future,** 167–169, 356; expressed by present subjunctive, 347; after *quand, lorsque,* etc., 412; **conditional,** 230–232, 356, 413;

conditional sentences, 232, 413; softened statements, 413; probability, 413; **imperfect indicative**, 196, 197, 357; general uses, 197, 198, 202; in *if*-clauses 236, 412; idiomatic use with ***depuis***, 304; distinguished from passé composé, 202; from passé simple, 284; compared with other past tenses, 298; review of uses, 356, 357; **passé composé**: auxiliary ***avoir***, 131, 132; auxiliary ***être***, 136; use, 298; distinguished from passé simple, 284; from imperfect, 202; review of use, 418; review of formation, 356; **passé simple**: length of vowels of endings, 6; formation, 283; of certain irregular verbs, 297, 303; use, 284, 298, 357; compared with imperfect, 284; to form past anterior, 298; to form imperfect subjunctive, 452, 465; review of use, 451; **pluperfect**, 202, 356; use, 298, 299, 418, 419; in *if*-clause, 237; after ***depuis***, 304; **past anterior**, 297, 298, 453; comparison of past tenses, 298; **formation of tenses**, 464–466

time of day, 261, 262; duration, 268; with ***depuis***, 303, 304

tout, 103

valoir, 242, 433, 486

venir, 137, 174, 225, 297, 337, 486; ***venir de***, 276, 277

verbs: reflexive, 126, 127, 136, 248, 423, 424, 425, 473; reciprocal, 164; impersonal, 242, 243; conjugated with ***être***, 135; 136, 425; orthographical changes, 98, 99, 173, 174, 197, 212, 283, 284, 337, 352, 357, 475; tenses, 356; formation of tenses, 464–466

vivre, 315, 486

voici, 21, 27, 35, 44, 303

voilà, 21, 27, 35, 44, 303

voir, 179, 297, 486

vouloir, 207, 237, 303, 346, 432, 486

vowels, 3, 6–9

word order: in sentences, 319; in questions, 28, 60, 61, 319–321

y, 157, 163, 164

poulet.
la poule
le coq

I. 1 Qu'y a-t-il ?
2 Qu'est-ce qu'il y a

II. (1) Qu'avez-vous
(2) Qu'a-t-il ?
(3) Qu'a-t-elle ?

III. Qu'est-ce qui arrive ?

English

I What is the matter.

II (1) with you
" him
" her.

III What is happening.

1 que lisez-vous.
qu'est-ce que
2 — vous lisez

Exception

After "parmi" and "entre" use lequel etc for persons.

parmi =
entre =

ex. Voilà les jeunes filles parmi lesquelles était Marie.

Relative Pronoun

Qui - subj. of verb. person animal or things

Que - object

dont - genetive or possessive case

After a prep. use "qui" for person laquelle etc for

animals or things
Où and d'où are
relative pronoun.
dont used frequ-
ently instead of
dequi, duquel.
delaquelle. Nouns
following "dont"
always takes
definite articles.
If noun follow-
ing "dont" is
direct obj of next
verb. it must
follow the
verb.

Combien de fois avez-vous été à S. - How many times have you been to S.

" " temps " "

" passé " S. - How long have you stayed in S.

être	serai
avoir	aurai
faire	ferai
savoir	saurai
valoir	vaudrai
pouvoir	pourrai
voir	verrai
vouloir	voudrai
tenir	tiendrai
aller	irai

je m'assiérai
tu t'assiéras
il s'assiéra
nous nous assiérons
vous vous assiérez
ils s'assiéront

devoir

regular meaning
"to owe"

special meanings

je dois = I am to
I have to
Je dois aller au cinema
(pres)
Je devais I was to
(imp) I had to

Je devrais = I should
(future) have to

Je devrais =
(conditional I
j'aurais dû I ought to. should
(past) have to
j'ai dû = I must
or I have
had to.

j'avais dû = I had
had to.

ANGLETERRE
Southampton
Douvres
Portsmouth
I de Wight
Plymouth
MANCHE
C. de la Hague
Cherbourg
Dieppe
(A)
I Guernesey
I Anglo-Normandes
I Jersey
(A)
Valognes
Bayeux
le Havre
SEINE-INFÉR
Caen
Coutances
St Lô
CALVADOS
Louviers
EUR-E
Lannion
G. de St Malo
St Malo
Brest
Argentan
Evreux
ORNE
St Brieuc
Dinan
FINISTÈRE
CÔTES-DU-NORD
Fougères
Mayenne
Alençon
Châteaulin
ILLE-ET-
Quimper
Pontivy
Montfort
Rennes
MAYENNE
Mamers
MORBIHAN
VILAINE
Laval
SARTHE
le Mans
Lorient
Vannes
Redon
Châteaubriant
Loir
Belle-Ile
Angers
LOIRE-
St Nazaire
Loire
INDRE-
MAINE-ET-LOIRE
Paimbœuf
Nantes
INFÉRE
Saumur
LOIRE
OCÉAN
I d'Yeu
la Roche-s-Yon
VENDÉE
DEUX-
Poitiers
les Sables d'Olonne
Fontenay-le-Cte
SÈVRES
VIENNE
I de Ré
Niort
la Rochelle
CHARENTE
I d'Oléron
Marennes
Saintes
HAUTE-
Limoges
Royan
INFÉRE
CHARENTE
Angoulême
-VIENNE
ATLANTIQUE
Nontron
Lesparre
Isle
Périgueux
DORDOGNE
Bordeaux
GIRONDE
Dordogne
LOT-ET-
Golfe
de Gascogne
Bazas
Villeneuve
Cahors
GARONNE
TARN-ET-
LANDES
Mont-de-Marsan
GARONNE
St Sever
GERS
Auch
Toulouse
Biarritz
Bayonne
Maulén
Lombez
HAUTE-
BASSES-
Pau
Tarbes
GARONNE
PYRÉNÉES
HAUTES-
Argelès
PYRÉNÉES
ARIÈGE
ESPAGN
LA FRANCE
PAR
DÉPARTEMENTS
Kilomètres
0 50 100 150 200

Bruxelles
Meuse
Rhin
BELGIQUE
Valenciennes
Cambrai
Avesnes
Vervins
Mézières
Sedan
AISNE
ARDENNES
Laon
Aisne
Soissons
Reims
Marne
Epernay
Verdun
MARNE
MEUSE
Châlons-s-M.
Bar-le-Duc
LUXEMBOURG
Moselle
Luxembourg
Thionville
MEURTHE-ET-MOSELLE
Metz
LORRAINE
ALLEMAGNE
Nancy
Strasbourg
Lunéville
ALSACE
St Dié
AUBE
Troyes
Bar-s-A.
Chaumont
Sens
Bars-S.
Neufchâteau
VOSGES
HAUTE-MARNE
Langres
Chatillon-s-Seine
HAUTE-SAONE
Vesoul
Belfort
Montbéliard
Rhin
Danube
L. de Constance
Auxerre
Semur
SAONE-ET-LOIRE
CÔTE-D'OR
Dijon
Gray
Besançon
DOUBS
Nevers
Beaune
Berne
SUISSE
Autun
Chalons
Poligny
JURA
Le Creusot
SAONE-ET-LOIRE
Lons-le-Saunier
L. Léman
LOIRE
Macon
St Claude
Bourg
Genève
Villefranche
AIN
St Julien
RHONE
SAVOIE
Annecy
Thiers
LOIRE
Lyon
Vienne
SAVOIE
St Etienne
ISERE
ITALIE
HAUTE-LOIRE
Le Puy
Grenoble
Po
Valence
ARDECHE
DRÔME
HAUTES-ALPES
Gap
Gênes
G. de Gênes
Mende
Largentière
Nyons
Digne
Orange
Uzès
GARD
BASSES-ALPES
ALPES
Avignon
Nîmes
VAUCLUSE
MARITIMES
Monaco
Nice
Montpellier
BOUCHES-DU-RHONE
Aix
Draguignan
Cannes
VAR
Marseille
Toulon
Golfe du Lion
MER MÉDITERRANÉE
Bastia
Calvi
Corte
CORSE
Ajaccio
Sartène